



CARTE DE  
FRANCE

ET  
PLAN DE  
PARIS



ANGLETERRE

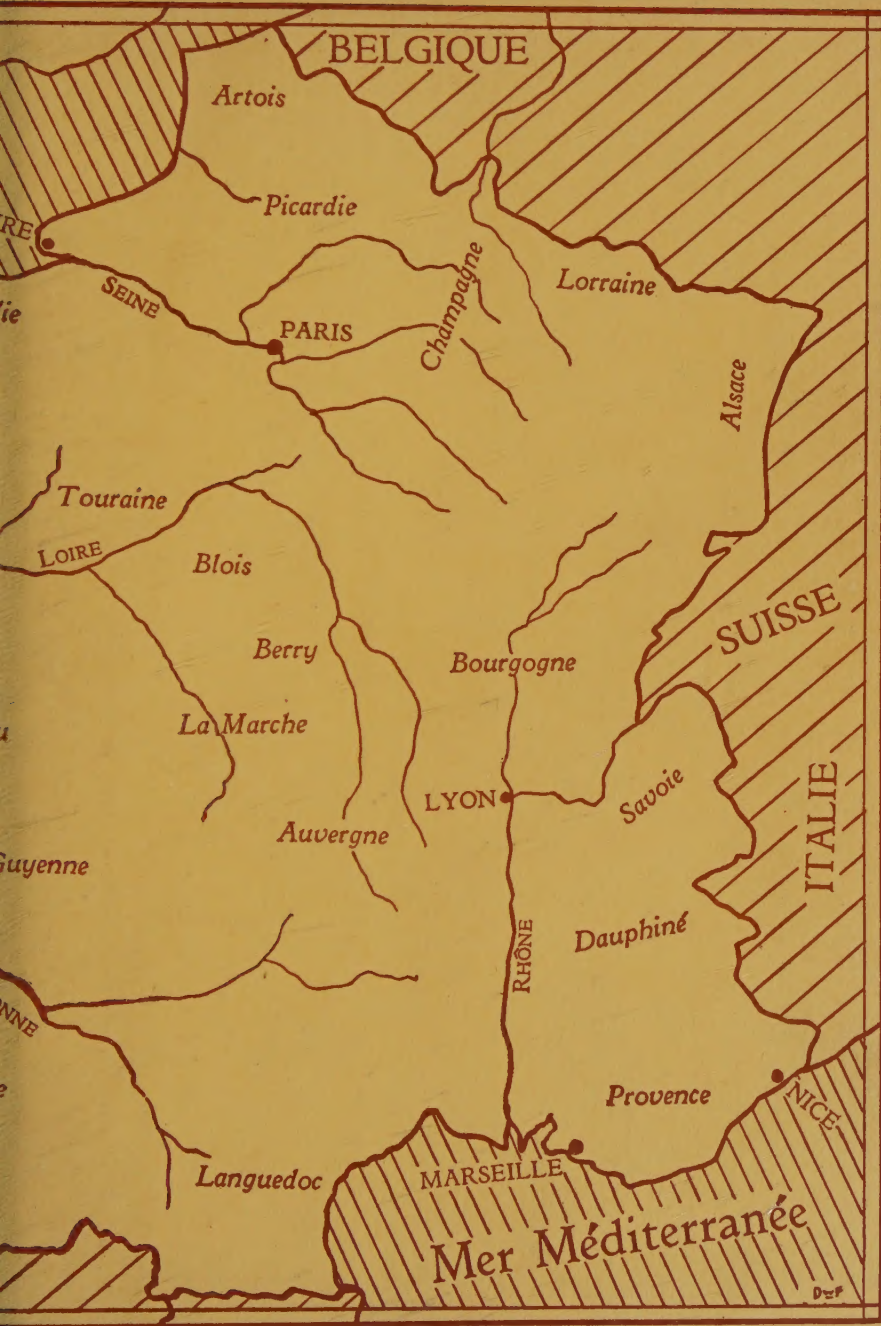
La Manche

BREST

Bretagne

BORDEAUX

ESPAGNE

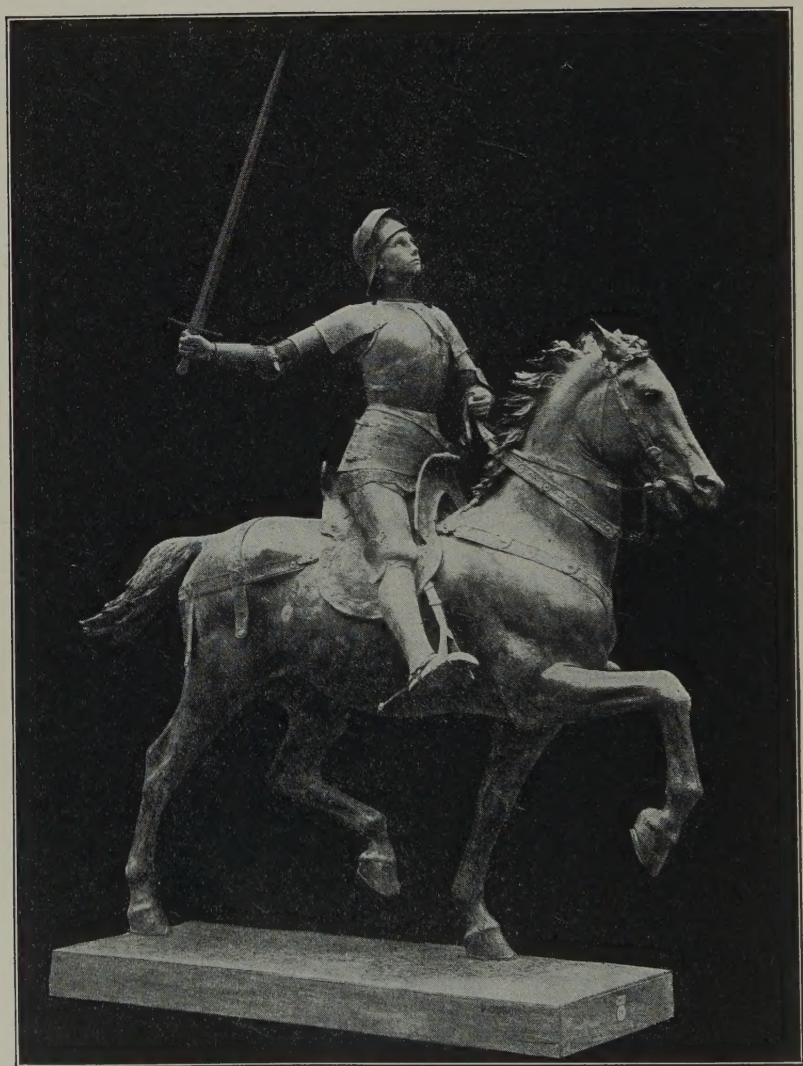












FOLLETT MODERN FRENCH SERIES  
A. MARINONI, General Editor

# AN ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

By  
A. MARINONI  
*Professor of Romance Languages*

and

L. A. PASSARELLI  
*Associate Professor of Romance Languages  
University of Arkansas*

With Phonetic Transcriptions by

J. B. ZACHARIE  
*DeWitt Clinton High School, New York City  
Président de la Société des Professeurs Français en Amérique*



FOLLETT PUBLISHING COMPANY  
Chicago 1930 Illinois



D  
M

This book has been set in MONOTYPE No. 8-A—a modern face that was cut about 1900 but whose ancestry can, without a doubt, be traced to the father of the modern type face—Bodoni.

This is one of the few faces in use in the United States that has all the accented characters and symbols necessary for foreign language work.

But it is widely used for books both in foreign languages and English because of its common sense, legible design, its easy reading qualities, and its durability.

Set Up and Electrotyped. Published February, 1929.

Copyright 1929

By

FOLLETT PUBLISHING COMPANY

ALL RIGHTS RESERVED

*Second Printing—1929*

*Third Printing—1930*

PRINTED IN U.S.A.

## PREFACE

It is nearly next to impossible to devise new methods of presentation of grammatical principles. The subject matter of French Grammar has already been treated in so many different ways that hardly any part of it remains unexplored. Our method of presentation may be original in so far as it is not an imitation of any pattern. That it marks an improvement on methods already tried we are not sure; that is for the teacher who tries this book to decide. In the matter of presentation we have followed this very simple plan: two or three rules at a time, presented, as far as possible, in the order of their increasing difficulty.

There is one thing, however, in which we claim for this **ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR** a decided departure from similar books now used and which we hope may justify its publication. It is the nature of its reading material and exercises. *We believe that the routine task of both teacher and pupil should be made as inviting as possible.* Hence, our endeavor to achieve this aim. We feel that much effort, patience and time are often wasted in trying to focus the attention of students on things that are either irrelevant or of doubtful value. In the matter of sentence structure, then, we have tried to remember, *mutatis mutandis*, the golden words of Voltaire: **Tous les genres sont bons hors le genre ennuyeux.**

In accordance with sound pedagogical experience it has been our intention to build upon concrete foundations, but we have also remembered to make a fair place for abstract ideas. This is especially consonant with the French spirit.

We hope that the exercises and reading material of this book are as varied and interesting in content as they are simple in idiom. Our aim has been to combine the useful with the pleasant: *utile dulci.*

A. M

L. A. P.

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                               | PAGE |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|
| Essentials in Phonetics . . . . .                                             | 1    |
| Lesson I: The Article . . . . .                                               | 31   |
| Lesson II: The Present Indicative of <i>Etre</i> . . . . .                    | 32   |
| Lesson III: The Present Indicative of <i>Etre</i> (Cont'd) . . . . .          | 34   |
| Lesson IV: The Present of <i>Avoir</i> . . . . .                              | 38   |
| Lesson V: The First Conjugation . . . . .                                     | 40   |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                       | 44   |
| Lesson VI: The First Conjugation (Cont'd) . . . . .                           | 46   |
| Lesson VII: The Partitive; Contraction of <i>De</i> and <i>A</i> . . . . .    | 49   |
| Lesson VIII: The Demonstrative Adjective; the Partitive<br>(Cont'd) . . . . . | 53   |
| Lesson IX: The Past Indefinite . . . . .                                      | 56   |
| Lesson X: Agreement of Past Participles . . . . .                             | 61   |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                       | 65   |
| Lesson XI: Direct Object Pronouns . . . . .                                   | 66   |
| Lesson XII: Indirect Object Pronouns . . . . .                                | 69   |
| Lesson XIII: Order of Personal Pronouns . . . . .                             | 73   |
| Lesson XIV: Personal Object Pronouns . . . . .                                | 77   |
| Lesson XV: Emphatic Or Disjunctive Pronouns . . . . .                         | 81   |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                       | 84   |
| Lesson XVI: Possessive Adjectives; <i>Faire</i> . . . . .                     | 85   |
| Lesson XVII: <i>Ce Qui</i> and <i>Ce Que</i> . . . . .                        | 89   |
| Lesson XVIII: Plural of Nouns and Adjectives . . . . .                        | 94   |
| Lesson XIX: The Adjective . . . . .                                           | 98   |
| Lesson XX: <i>Finir</i> —Comparison of Adjectives . . . . .                   | 104  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                       | 109  |
| Lesson XXI: The Superlative . . . . .                                         | 110  |
| Lesson XXII: Reflexive Verb . . . . .                                         | 115  |
| Lesson XXIII: The Third Conjugation . . . . .                                 | 120  |
| Lesson XXIV: <i>Tout</i> : Some Irregular Verbs . . . . .                     | 123  |
| Lesson XXV: Idioms with <i>Avoir</i> . . . . .                                | 129  |

# CONTENTS

vii

|                                                                           | PAGE |
|---------------------------------------------------------------------------|------|
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 134  |
| Lesson XXVI: <i>Il Y A</i> and <i>Depuis</i> . . . . .                    | 135  |
| Lesson XXVII: Place Where: Place To Which; <i>N'est-ce Pas?</i> . . . . . | 139  |
| Lesson XXVIII: The Imperfect Indicative . . . . .                         | 143  |
| Lesson XXIX: The Imperfect Indicative (Cont'd) . . . . .                  | 149  |
| Lesson XXX: <i>Venir De</i> Followed by the Infinitive . . . . .          | 155  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 159  |
| Lesson XXXI: Uses of <i>En</i> and <i>Y</i> . . . . .                     | 160  |
| Lesson XXXII: Possessive Pronouns . . . . .                               | 165  |
| Lesson XXXIII: The Infinitive Without Preposition . . . . .               | 169  |
| Lesson XXXIV: The Demonstrative Pronouns . . . . .                        | 173  |
| Lesson XXXV: The Demonstrative Pronouns (Cont'd) . . . . .                | 177  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 182  |
| Lesson XXXVI: The Relative Pronouns . . . . .                             | 183  |
| Lesson XXXVII: The Future . . . . .                                       | 188  |
| Lesson XXXVIII: The Future (Cont'd) . . . . .                             | 196  |
| Lesson XXXIX: The Conditional . . . . .                                   | 201  |
| Lesson XL: The Future and Conditional Perfect . . . . .                   | 205  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 210  |
| Lesson XLI: The Adverb . . . . .                                          | 211  |
| Lesson XLII: The Subjunctive Mode . . . . .                               | 215  |
| Lesson XLIII: The Subjunctive (Cont'd) . . . . .                          | 220  |
| Lesson XLIV: The Subjunctive (Cont'd) . . . . .                           | 225  |
| Lesson XLV: The Subjunctive (Cont'd) . . . . .                            | 229  |
| Lesson XLVI: The Subjunctive (Cont'd) . . . . .                           | 233  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 237  |
| Lesson XLVII: The Subjunctive (Cont'd) . . . . .                          | 238  |
| Lesson XLVIII: Subjunctive and Infinitive Constructions . . . . .         | 243  |
| Lesson XLIX: <i>Il Y Avait</i> and <i>Venir De</i> +Infinitive . . . . .  | 248  |
| Lesson L: Verbs in <i>-cevoir</i> , <i>-yer</i> , Etc. . . . .            | 251  |
| Lesson LI: Interrogatives . . . . .                                       | 258  |
| Lesson LII: Interrogatives (Cont'd) . . . . .                             | 262  |
| Vocabulary and Grammar Review . . . . .                                   | 268  |



|                                                              | PAGE |
|--------------------------------------------------------------|------|
| Lesson LIII: The Infinitive with <i>De</i> . . . . .         | 269  |
| Lesson LIV: The Infinitive With <i>A</i> . . . . .           | 274  |
| Lesson LV: The Prepositions <i>De</i> and <i>A</i> . . . . . | 279  |
| Lesson LVI: The Indefinites . . . . .                        | 285  |
| Lesson LVII: The Imperative . . . . .                        | 291  |
| Lesson LVIII: The Passive Voice . . . . .                    | 295  |
| Lesson LIX: The Past Definite . . . . .                      | 298  |
| Lesson LX: The Imperfect Subjunctive . . . . .               | 303  |
| Appendix                                                     |      |
| Cardinal Numbers . . . . .                                   | 311  |
| Ordinal Numbers . . . . .                                    | 313  |
| Hints on Epistolary Usage . . . . .                          | 314  |
| The Verb                                                     |      |
| Regular Verbs (simple tenses) . . . . .                      | 315  |
| Auxiliaries <i>être</i> and <i>avoir</i> . . . . .           | 318  |
| Compound Tenses . . . . .                                    | 320  |
| Orthographic Peculiarities . . . . .                         | 321  |
| Formation of Tenses . . . . .                                | 324  |
| Irregular verbs in <i>-er</i> . . . . .                      | 324  |
| Irregular verbs in <i>-ir</i> . . . . .                      | 325  |
| Irregular verbs in <i>-re</i> . . . . .                      | 328  |
| Irregular verbs in <i>-oir</i> . . . . .                     | 335  |
| Reference list of Irregular verbs . . . . .                  | 338  |
| Idioms                                                       |      |
| List of idiomatic expressions . . . . .                      | 341  |
| Vocabularies                                                 |      |
| French-English . . . . .                                     | 355  |
| English-French . . . . .                                     | 417  |
| Index . . . . .                                              | 450  |

## LIST OF ILLUSTRATIONS

|                                                                                      |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| JEANNE D'ARC . . . . .                                                               | <i>Frontispiece</i> |
|                                                                                      | PAGE                |
| LA TOUR EIFFEL . . . . .                                                             | 45                  |
| ILS LOGENT TOUS À LA MÊME ENSEIGNE . . . . .                                         | 59                  |
| UN CAFÉ . . . . .                                                                    | 71                  |
| MENTON: LA PROMENADE . . . . .                                                       | 88                  |
| LA CÔTE D'AZUR EST POUR LA FRANCE CE QUE LA FLORIDE<br>EST POUR L'AMÉRIQUE . . . . . | 92                  |
| LES HABITATIONS EN FRANCE VARIENT SUIVANT LA RÉGION                                  | 99                  |
| LES MAISONS SONT, TOUT NATURELLEMENT, ANCIENNES . .                                  | 103                 |
| LE PÈRE REGARDE LE TEMPS QU'IL FAIT . . . . .                                        | 108                 |
| LE FRANÇAIS EST UN GRAND MANGEUR DE PAIN . . . . .                                   | 112                 |
| TOUTE LA FAMILLE EST PRÉSENTE AUTOUR DE LA TABLE .                                   | 118                 |
| LE JEU DE BOULES. C'EST UN JEU PAISIBLE . . . . .                                    | 125                 |
| . . . . IL SAIT ATTENDRE . . . . .                                                   | 126                 |
| LES SIFFLETS D'USINE APPELLENT . . . . .                                             | 131                 |
| IL NE FAUT PAS METTRE TOUS SES ŒUFS DANS LE MÊME<br>PANIER . . . . .                 | 137                 |
| JE FAIS SIGNE DE LA MAIN . . . . .                                                   | 142                 |
| LES PETITS RUISSEAUX FONT LES GRANDES RIVIÈRES . . .                                 | 146                 |
| CELLE-CI EST AU SINGULIER. . . . .                                                   | 153                 |
| DES CENTAINES QUI POUSSENT LA CHARRUE . . . . .                                      | 157                 |
| . . . DE GROS VILLAGES TASSÉS AUTOUR DE LEURS CLOCHERS                               | 162                 |
| C'EST AUX SOLIVES . . . . .                                                          | 171                 |
| LES FOUETS CLAQUENT . . . . .                                                        | 175                 |
| C'EST LA GUERRE . . . . .                                                            | 179                 |
| NICE: LA PROMENADE DES ANGLAIS. C'EST UN SALON<br>MOUVANT EN PLEIN AIR . . . . .     | 185                 |
| UN JEUNE RÉMOULEUR . . . . .                                                         | 189                 |
| CHÈVRES . . . . .                                                                    | 190                 |
| C'EST UN CAMELOT QUI LANCE SA HARANGUE . . . . .                                     | 193                 |
| REMPAILLEURS . . . . .                                                               | 194                 |

|                                                                                  | PAGE |
|----------------------------------------------------------------------------------|------|
| JEAN PREND LA PLACE DU PROFESSEUR . . . . .                                      | 209  |
| MONSIEUR BADIN PARAÎT . . . . .                                                  | 213  |
| J'AI PERDU MA BELLE-MÈRE . . . . .                                               | 218  |
| LA PRÉSENCE OU LA DÉMISSION . . . . .                                            | 223  |
| VA AU BUREAU, BADIN . . . . .                                                    | 227  |
| SI ON NE DIRAIT PAS DES BOUGIES . . . . .                                        | 231  |
| DAME, MONSIEUR, IL FAUT ÊTRE JUSTE. . . . .                                      | 235  |
| MON PETIT, QU'AVEZ-VOUS? . . . . .                                               | 240  |
| QU'EST-CE À DIRE? . . . . .                                                      | 245  |
| BOUCHE CLOSE . . . . .                                                           | 255  |
| FRANÇOIS IER. . . . .                                                            | 256  |
| LE LOUVRE, CISELÉ COMME UN JOYAU . . . . .                                       | 265  |
| L'ÎLE DE LA CITÉ. LA PROUE DE CETTE ARCHE EST<br>AUJOURD'HUI UN JARDIN . . . . . | 271  |
| LA SAINTE-CHAPELLE . . . . .                                                     | 276  |
| PLACE DE L'OPÉRA. LE GOÛT CLASSIQUE EST TOUJOURS<br>PRÉSENT . . . . .            | 281  |
| LA SEINE. UN COURS D'EAU . . . BORDÉ DE QUAIS OM-<br>BRAGÉS . . . . .            | 282  |
| UN COIN DU VIEUX PARIS. MONTMARTRE. AU FOND, LE<br>SACRÉ-CŒUR . . . . .          | 287  |
| L'ARC DE TRIOMPHE, COMME UN DÉ DE PIERRE . . . . .                               | 288  |

# AN ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

## I

### ESSENTIALS IN PHONETICS

#### 1. Alphabet

##### a. Vowels: a, e, i, o, u, y

Strong\* vowels: a, o, u

Weak\* vowels: e, i, y

##### b. Consonants: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z

In the following table the letters of the French alphabet are given together with their French names and phonetic transcription. *No attempt should be made to pronounce them until the phonetic symbols have been mastered.*

|   |      |      |   |           |           |
|---|------|------|---|-----------|-----------|
| a | a    | (a)  | n | enne      | (ɛn)      |
| b | bé   | (be) | o | o         | (o)       |
| c | cé   | (se) | p | pé        | (pe)      |
| d | dé   | (de) | q | ku        | (ky)      |
| e | é    | (e)  | r | erre      | (ɛ:r)     |
| f | effe | (ɛf) | s | esse      | (ɛs)      |
| g | gé   | (ʒe) | t | té        | (te)      |
| h | ache | (aʃ) | u | u         | (y)       |
| i | i    | (i)  | v | vé        | (ve)      |
| j | ji   | (ʒi) | w | double vé | (dubl ve) |
| k | ka   | (ka) | x | iks       | (iks)     |
| l | elle | (ɛl) | y | i grec    | (igrɛk)   |
| m | emme | (ɛm) | z | zède      | (zɛd)     |

---

\*So called because they may determine the sound of a preceding consonant: *c* and *g*, for example, are hard when preceding strong vowels and soft before weak ones: *cacao* = kakao, *gare* = gair; but *ceci* = səsi, *cerceau* = sərsə. See n° 7 Typical Sounds (page 19).



## 2. Vocalic Sounds

a. The vocalic sounds\* may be classified according to the following table:

|            |                    | ORAL <sup>1</sup> or SIMPLE (9) |          |                    |        |                                               |                                  |        |                         |    |        |
|------------|--------------------|---------------------------------|----------|--------------------|--------|-----------------------------------------------|----------------------------------|--------|-------------------------|----|--------|
| STRONG (5) |                    | Symbol                          | WEAK (4) |                    | Symbol | DIGRAPHS <sup>2</sup> (3)<br>AND<br>COMPOUNDS |                                  | Symbol | NASALS <sup>4</sup> (4) |    | Symbol |
| 1.         | a {short<br>medium | a                               | 6.       | e ( <i>mute</i> )  | ə      | 10.                                           | eu ( <i>close</i> )              | ø      | 15.                     | an | ɑ̃     |
| 2.         | â long             | ɑ̃                              | 7.       | é ( <i>close</i> ) | e      | 11.                                           | eu ( <i>open</i> )               | œ      | 16.                     | on | ɔ̃     |
| 3.         | o {short<br>medium | ɔ                               | 8.       | è ( <i>open</i> )  | ɛ      | 12.                                           | oi <sup>3</sup> ( <i>close</i> ) | wa     | 17.                     | in | ɛ̃     |
| 4.         | ô long             | o                               | 9.       | i                  | i      | 13.                                           | oi <sup>3</sup> ( <i>open</i> )  | wa     | 18.                     | un | œ̃     |
| 5.         | u                  | y                               |          |                    |        | 14.                                           | ou                               | u      |                         |    |        |

<sup>1</sup>An *oral* vowel is one spoken through the mouth only.

<sup>2</sup>A *digraph* is a combination of two letters having a single sound. (10, 11 and 14 are digraphs.)

<sup>3</sup>There is only one vocalic sound in this compound because the *o* has the sound value of a semiconsonant. (See Section 5, **Semiconsonants**.)

<sup>4</sup>A nasal vowel is one pronounced simultaneously through the mouth and the nose.

## b. Various spellings.

The vocalic sounds given in the preceding table may be expressed by various spellings as follows:

Sound 1: a, â, ɑ̃ (*in verbal forms*), e (*in the word femme*)

Sound 2: â, as, a (*final*)

Sound 4: ô, os, o (*final*), eau, au

\*Words in which the vocalic sounds of this table appear are found in Section 3 (**Key-Words**) page 4.

Sound 5: u, û

Sound 6: e, es, and ent (*in verbal endings*)

Sound 7: é, œ, æ, ai (*in verbal endings*), et (and), es (*in les, mes, tes, ses, ces, des*), -ez (*final*), -er (*final*), -ef (*final*), -ed (*final*)

Sound 8: è, ê, est (is), -et (*final*), ai, ei, ay, ais (*in verbal endings*), ait (*in verbal endings*), aient (*in verbal endings*), er (*in monosyllabic words*), e (*followed by two consonants*)

Sound 9: i, î, y

Sounds 10 and 11: eu, eû, œu

Sounds 12 and 13: oi, oî

Sound 14: ou, où, ôu

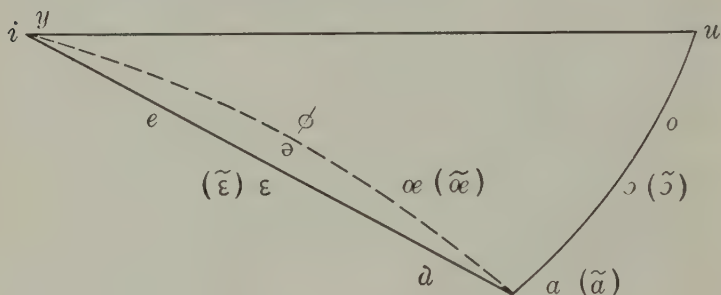
Sound 15: an, am, en, em

Sound 16: on, om, eon, aon

Sound 17: in, ain, ein, en (*final*), ien, im, oin, yn

Sound 18: un, um, eun

The following diagram shows the different places in the mouth at which the *oral* or *simple* vowels, the digraphs and nasals are formed. The left end of the horizontal line represents the position of the teeth while the right end represents the position of the uvula. The four vowels whose symbols appear on the straight slanting line are called *front vowels*. The four on the solid curved line are called *back vowels*. The four on the dotted curved line are called *mixed vowels*.



### 3. Key-Words

In the following list of *key-words*, the vocalic sounds indicated above are illustrated by means of examples. It must be remembered that in practically every case the English equivalent is *merely approximate*. Let us also remark that while a good pronunciation may be acquired by a conscientious effort to imitate or reproduce the sounds heard, the student should avail himself of the explanations given under *English Equivalents*. It goes without saying that **the phonetic symbols must be memorized at all costs**. The difficulty involved is not great. Once mastered, they are indispensable in the acquisition of an accurate pronunciation.

| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                                                                                                                                   | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                    | SYMBOL |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1.     | <p> <i>parc</i> (pɑ:k), <i>page</i> (pa:ʒ), <i>canne</i> (kan),<br/> <i>patte</i> (pat), <i>parlât</i> (parla), <i>femme</i> (fam).                 </p>                                                                                                   | <i>a</i> in <i>cat</i> . The tip of the tongue must touch the lower teeth.                                                                                                         | a      |
| 2.     | <p> <i>pas</i> (pa), <i>mât</i> (ma), <i>pâte</i> (pat), <i>las</i> (la),<br/> <i>lasse</i> (las), <i>théâtre</i> (tea:tr), <i>gras</i> (gra),<br/> <i>grasse</i> (gras)                 </p>                                                              | <i>ä</i> in <i>car</i> . Tongue is retracted and does not touch lower teeth.                                                                                                       | ɑ      |
| 3.     | <p> <i>homme</i> (ɔm), <i>robe</i> (rɔb), <i>note</i> (nat),<br/> <i>mode</i> (mɔd), <i>horloge</i> (ɔrlɔ:ʒ), <i>notre</i> (nɔ:tr)                 </p>                                                                                                    | Between the <i>ø</i> in <i>not</i> and the <i>ü</i> in <i>cut</i> . The mouth is wider open than in English.                                                                       | ɔ      |
| 4.     | <p> <i>repos</i> (rəpo), <i>eau</i> (o), <i>faux</i> (fo), <i>ôter</i><br/>                     (ote), <i>la nôtre</i> (la nɔ:tr), <i>rose</i> (ro:z), <i>faute</i><br/>                     (fo:t), <i>haut</i> (o), <i>mot</i> (mo)                 </p> | <i>ō</i> in <i>coat</i> or <i>go</i> . The lips must be puckered and more tensely rounded than in English.                                                                         | o      |
| 5.     | <p> <i>nul</i> (nyl), <i>vu</i> (vy), <i>fut</i> (fy), <i>j'eus</i> (ʒy),<br/> <i>eu</i> (y) (<i>exception</i>), <i>plus</i> (ply), <i>fut</i> (fy)                 </p>                                                                                   | There is no counterpart in English. While pronouncing <i>i</i> ( <i>sound 9</i> ), round and pucker the lips for <i>ou</i> ( <i>sound 14</i> ). Be careful not to move the tongue. | y      |

| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                       | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS       | SYMBOL                                              |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 6.     | The <i>e</i> mute is <i>slurred</i> when immediately preceding the tonic stress:<br>le lac (l:lak), venir (v:ni:r), je parle (ʒ:parl)          | Sound of <i>e</i> in <i>the boy</i> . | : sign of length                                    |
|        | It is <i>silent</i> when following the tonic stress:<br>chaise (ʒe:z), livre (li:vr), parle (pa:rl),<br>parles (pa:rl). <i>parlent</i> (pa:rl) |                                       | : sign of length in front of preceding consonant(s) |
|        | It is <i>fully heard</i> when bearing the tonic stress:<br>faites-le (fɛtlə), dites-le (ditlə), prenez-le (pʁɛnlə)                             | <i>ê</i> in <i>her</i>                | ə                                                   |



| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                                                                                                                                                              | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                     | SYMBOL |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 7.     | <p>été (ete), et cætera (etsetera), j'ai (ʒe), je lirai (ʒalire), et (e) (and), les (le), mes (me), etc. (<i>more frequently so pronounced</i>), chez (ʒe), nez (ne), lisez (lize), marcher (marʃe), claf (kle), pied (pje)</p>                                                       | Like <i>a</i> in <i>say</i> . The lips, however, are drawn farther back and sound is uttered with greater energy. Be careful not to glide off into <i>ee</i> sound. | c      |
| 8.     | <p>près (pre), progrès (progre), tête (te:t), est (e) (is), fête (fe:t), fait (fe), mai (me). seize (se:z), ancienne (āsien), chercher (ʃerʃe), perte (per:t), je lirais (ʒalire), ils étaient (ilzete), cher (ʃe:r), amer (ame:r), (<i>exception</i>), fer (fe:r), clair (kle:r)</p> | Like <i>ɛ</i> in <i>set</i> . The lips must be more retracted than in English and the mouth more widely open.                                                       | ɛ      |
| 9.     | <p>prix (pri), lit (li), je ris (ʒəri), lyre (li:r), fils (fis), musique (myzik), antique (ātik), machine (maʃi:n), police (pōlis), il (il), âle (ī:l), pays (pei) (<i>y</i> = i + i: <i>pairis</i>)</p>                                                                              | Like <i>ē</i> in <i>see</i> . The corners of the mouth are drawn back. Do not pronounce it like <i>i</i> in <i>fit</i> .                                            | i      |

| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                                                                                                                | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                                                                          | SYMBOL |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 10.    | <p><i>deux</i> (dø), <i>feu</i> (fø), <i>nœud</i> (nø), <i>vieux</i> (vjø), <i>monsieur</i> (məsjø) (<i>exception</i>), <i>bleu</i> (blø), <i>heureux</i> (œrø), <i>yeux</i> (jø), <i>eux</i> (ø), <i>peu</i> (pø), <i>œufs</i> (ø)</p> | There is no counterpart in English. The best way to reproduce this sound is to round the lips for <i>o</i> ( <i>sound 4</i> ) while pronouncing <i>e</i> ( <i>sound 7</i> ). Be careful not to move the tongue. Pronounce it vigorously. | ø      |
| 11.    | <p><i>neuf</i> (nœf), <i>heure</i> (œr), <i>peur</i> (pœ:r), <i>fleur</i> (flœ:r), <i>leur</i> (lœ:r), <i>sœur</i> (sœ:r), <i>bœuf</i> (boef), <i>œuf</i> (œf), <i>veuf</i> (voef)</p>                                                  | Approximately like <i>ü</i> in <i>surf</i> . The best way to reproduce this sound is to round the lips for <i>o</i> ( <i>sound 3</i> ) while pronouncing <i>e</i> ( <i>sound 8</i> ).                                                    | œ      |
| 12.    | <p><i>mois</i> (mwa), <i>toit</i> (twa), <i>croix</i> (krwa); (<i>for oi</i> = <i>oua</i>, <i>wa</i>, see Semi-Consonants)</p>                                                                                                          | Like <i>wä</i> in <i>Wagner</i> .                                                                                                                                                                                                        | wa     |
| 13.    | <p><i>boire</i> (bwa:r), <i>soir</i> (swa:r), <i>boîte</i> (bwa:t), <i>éloigner</i> (elwa:ne)</p>                                                                                                                                       | Like <i>wă</i> in <i>wax</i> .                                                                                                                                                                                                           | wă     |

| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | SYMBOL |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 14.    | <i>tout</i> (tu), <i>ou</i> (u), <i>où</i> (u), <i>cou</i> (ku), <i>aout</i> (u), <i>sou</i> (su), <i>sous</i> (su), <i>bout</i> (bu), <i>jour</i> (ʒu:r), <i>lourd</i> (lu:r), <i>fou</i> (fu)                                                                                                                                                 | Like <i>oo</i> in <i>to do</i> . The lips are puckered and are rounded more tensely than in English.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | u      |
| 15.    | <i>temps</i> (tā), <i>camp</i> (kā), <i>rang</i> (rā), <i>franc</i> (frā), <i>enfant</i> (āfā), <i>cent</i> (sā), <i>gant</i> , (gā), <i>sans</i> (sā), <i>sembler</i> (sāble), <i>ennui</i> (ānuī) ( <i>exception</i> ), <i>emporter</i> (āporte), <i>emmener</i> (ām.ne), <i>richement</i> (riʃmā), <i>quand</i> (kā), <i>chambre</i> (ʃā:br) | The position of the mouth when the nasal sounds ā, ã, are pronounced, is practically identical with that required in pronouncing sounds 2 and 3. In the case of the nasal sounds, however, the voice must pass simultaneously through the mouth and nose. This can only be done by allowing the soft palate to hang freely. Do not raise the tongue and do not close the lips until the sound is complete. | ā      |
| 16.    | <i>bonbon</i> (bōbō), <i>garçon</i> (garsō), <i>tomber</i> (tōbe), <i>pigeon</i> (piʒō), <i>second</i> (səʒō), <i>rond</i> (rō), <i>son</i> (sō), <i>sont</i> (sō), <i>long</i> (lō)                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ō      |

| SOUNDS | EXAMPLES                                                                                                                                                                                                                                     | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | SYMBOL |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 17.    | fin (fɛ), <i>fain</i> (fɛ), <i>américain</i> (amerikɛ),<br>ceinture (sɛty:r), bien (bijɛ), mien (mjɛ),<br>soin (swɛ), loin (lwɛ), examen (ɛgzamɛ)<br>( <i>exception</i> ), simple (sɛ:pl), teint (tɛ),<br>vain (vɛ), <i>syntaxe</i> (sɛtakɛ) | The position of the mouth when the nasal sounds ɛ̃, œ̃, are pronounced, is practically identical with that required in pronouncing sounds 8 and 11. In the case of the nasal sounds, however, the voice must pass simultaneously through the mouth and nose. This can only be done by allowing the soft palate to hang freely. Do not raise the tongue and do not close the lips until the sound is complete. | ɛ̃     |
| 18.    | parfum (parfœ), un (œ̃), brun (brœ̃)<br>à jeun (aʒœ̃)                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | œ̃     |

## 4. Consonant Sounds

| SOUNDS | LETTERS                            | KEY-WORDS                                                                            | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS | SYMBOL |
|--------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------|
| 1.     | b ( <i>except before t and s</i> ) | bon (bɔ̃), beau (bo), bas (ba)                                                       | Like b in <i>been</i>           | b      |
| 2.     | c ( <i>hard</i> )                  | cas (ka), lac (lak), cri (kri), bec (bek), café (kafé), côté (kote), public (pyblik) |                                 |        |
|        | ch ( <i>hard</i> )                 | chrétien (kretjē), cœur (kœr) écho (eko), orchestre (ɔrkɛs:tr)                       |                                 |        |
|        | g ( <i>in liaison</i> )            | sang impur (sɔ̃kɛpy:r), rang infime (rɔ̃kɛfim)                                       |                                 |        |
|        | k                                  | kilo (kilo), kilomètre (kilomɛ:tr), képi (kepi)                                      | Like c in <i>cart</i>           | k      |
|        | q ( <i>final</i> )                 | coq (kɔk)                                                                            |                                 |        |
|        | qu                                 | que (kə), qui (ki), qualité (kalite), quantité (kâtite), publi-que (pyblik)          |                                 |        |
|        | x                                  | excès (ɛkse)                                                                         |                                 |        |



| SOUNDS | LETTERS                                | KEY-WORDS                                                                                                              | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                 | SYMBOL |
|--------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 3.     | ch (soft)                              | chat (ʃa), chien (ʃiɛ), chez (ʃe), charité (ʃarite), cheval (ʃeval or ʃ:val)                                           | Like sh in shoe                                                                                 | ʃ      |
| 4.     | d (except in liaison)                  | dimanche (dimã:ʃ), lundi (lœdi)                                                                                        | Like d in did. The tip of the tongue is thrust firmly against the base of the upper front teeth | d      |
| 5.     | f (except in liaison)<br>ph            | fil (fis), nerf (nɛrf), œuf (œf), fête (fɛ:t)<br>philosophie (filɔzɔfi), phare (fa:r), phrase (fra:z)                  | Like f in face                                                                                  | f      |
| 6.     | c<br>g (hard, except in liaison)<br>gu | second (səgɔ̃ o: s:gɔ̃), zinc (zɛ̃g)<br>gare (ga:r), zig-zag (zig zag)<br>langue (lã:g), longue (lɔ̃:g), guerre (gɛ:r) | Like g in gate                                                                                  | g      |

| SOUNDS | LETTERS                    | KEY-WORDS                                                                                                    | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                          | SYMBOL |
|--------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 7.     | g ( <i>soft</i> )<br>ge    | sage (sa:ʒ), mange (mã:ʒ),<br>large (larʒ)<br>mangeons (mãʒõ), voyageais<br>(vwajãʒe), jeu (ʒø), jeune (ʒœn) | Like s in <i>pleasure</i>                                                                                | ʒ      |
| 8.     | l ( <i>except liquid</i> ) | leur (lœ:r), lampe (lã:p), lit<br>(li)                                                                       | Like l in <i>lake</i> . The tip of the tongue must be pressed against the base of the upper front teeth. | l      |
| 9.     | m                          | merci (mɛ:si), main (mẽ),<br>même (mɛ:m)                                                                     | Like m in <i>meat</i>                                                                                    | m      |
| 10.    | n                          | ni (ni), nez (ne), nous (nu)                                                                                 | Like n in <i>not</i> . The tip of the tongue must be thrust forward.                                     | n      |
| 11.    | gn                         | gagner (ga:pe), craignons<br>(kreɲõ), campagne (kãpa:p)                                                      | Like n in <i>onion</i> . The middle of the tongue is thrust firmly against the hard palate.              | ɲ      |

| SOUNDS | LETTERS                 | KEY-WORDS                                                                     | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | SYMBOL |
|--------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 12.    | b (before t and s)<br>p | obtenir (ɔptənir), absent (apsā)<br>poire (pwa:r), port (pɔr), père (pɛ:r)    | Like <i>p</i> in <i>pear</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | p      |
| 13.    | r, rr                   | rien (rjē), rue (ry), roue (ru),<br>rire (ri:r), fer (fɛ:r), arracher (araʃe) | Approximately like <i>r</i> in <i>drum</i> . There are two kinds of <i>r</i> sounds in French: the <i>lingual</i> and the <i>uvular</i> . The latter is more frequently heard in the large centers and especially in Paris. Since both are correct, the student should try to master the lingual <i>r</i> which is not nearly as difficult for an American to pronounce. The sound is produced by trilling the tip of the tongue against the upper gums. Be sure the tongue is not turned backward against the palate. | r      |

| SOUNDS | LETTERS                                         | KEY-WORDS                                                                                                          | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS | SYMBOL |
|--------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------|
| 14.    | <b>c</b> ( <i>soft</i> )                        | race (ras), glace (glas), cire (si:r), ciel (sjel), cédille (sedi:j)<br>leçon (ləsʃ), reçu (reʃy), plaçait (plase) |                                 |        |
|        | <b>ç</b>                                        |                                                                                                                    |                                 |        |
|        | <b>s</b> ( <i>initial</i> )                     | silence (silā:s), sept (set), seul (soel), soupe (sup)                                                             |                                 |        |
|        | <b>ss, sc</b>                                   | tasse (ta:s), caresse (kares), finissez (finise), science (siā:s)                                                  |                                 |        |
|        | <b>s</b> ( <i>before or after a consonant</i> ) | vaste (va:st), veste (vest), poste (pɔst), traverser (traverse), adversaire (adverse:r)                            | Like s in sister                | s      |
|        | <b>s</b> ( <i>final except in liaison</i> )     | bis (bis), jadis (ʒadis), gratis (gratis)                                                                          |                                 |        |
|        | <b>t</b> ( <i>soft</i> )                        | démocratie (demokrasi), patient (pasjā), nation (nasiʒ), balbutier (balbysje)                                      |                                 |        |
|        | <b>x</b> ( <i>final except in liaison</i> )     | dix (dis), six (sis)                                                                                               |                                 |        |
|        | <b>x</b> ( <i>in the words:</i> )               | soixante (swasā:t), Bruxelles (brysel)                                                                             |                                 |        |

| SOUNDS | LETTERS                 | KEY-WORDS                                                                                                              | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS | SYMBOL |
|--------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------|
| 15.    | d ( <i>in liaison</i> ) | quand_on veut (kātōvø),<br>grand_homme (grātōm)                                                                        | Like <i>t</i> in <i>tip</i> .   | t      |
|        | t ( <i>hard</i> )       | tu (ty), acte (akt), nature<br>(naty:r), toute (tu:t), amié<br>(amitje), tort (tō:r), foi (twa),<br>modestie (mōdesti) |                                 |        |
|        | th                      | thé (te), thème (tēm), sym-<br>pathie (sēpati)                                                                         |                                 |        |
| 16.    | f ( <i>in liaison</i> ) | neuf_heures (noevœr)                                                                                                   | Like <i>v</i> in <i>raven</i> . | v      |
|        | v                       | voir (vwa:r), visite (vizit), activité<br>(aktivite), vive (vi:v)                                                      |                                 |        |
|        | w                       | wagon (vagō)                                                                                                           |                                 |        |

| SOUNDS | LETTERS                     | KEY-WORDS                                                              | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS | SYMBOL |
|--------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------|
| 17.    | s ( <i>in liaison</i> )     | mes amis (mezami),<br>petits oiseaux (p:tizwazo)                       | Like z in <i>lazy</i> .         | z      |
|        | s ( <i>between vowels</i> ) | rose (ro:z), fraise (frɛ:z), cerise (sɛri:z)                           |                                 |        |
|        | x ( <i>in liaison</i> )     | six élèves (sizele:v),<br>beaux enfants (bozãfã),<br>dix huit (dizɛit) |                                 |        |
|        | x ( <i>between vowels</i> ) | sizième (sizje:m), dixième (dizje:m)                                   |                                 |        |
|        | z                           | zéro (zero), zèle (ze:l), gaz (gaz)                                    |                                 |        |
| 18.    | x ( <i>between vowels</i> ) | =gz as in: examen (ɛgzamɛ)<br>exister (ɛgziste)                        | Like x in <i>exist</i> .        | gz     |
|        |                             | =ks as in: boxe (boks) luge (lyks)                                     | Like x in <i>box</i> .          | ks     |

NOTES: 1. The consonant *h* (mute or aspirate) is never pronounced in French. Aspirate *h* does not undergo *elision* and *liaison* (see **Elision and Liaison**).

2. Double consonant-letters are pronounced as a *single* consonant-letter.



## 5. Semi-Consonants

| SOUNDS | LETTERS              | KEY-WORDS                                                                                                                                                      | APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS                                                                                                                                                        | SYMBOL |
|--------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 1.     | i, y                 | cordial (kɔrdjal), amitié (amitiɛ), entière (ɑ̃tjɛ:r), hier (jɛ:r), papier (papjɛ), payons (pejɔ̃)                                                             | Like <i>y</i> in <i>yes</i> , but pronounced more vigorously. The tongue is very close to the palate.                                                                                  | j      |
|        | ille                 | fille (fi:j), famille (fami:j), veuille (vei:j), travailler (travaje)                                                                                          |                                                                                                                                                                                        |        |
|        | il ( <i>liquid</i> ) | œil (œ:j), évantail (evāta:j), vieil (vjɛ:j)                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                        |        |
| 2.     | u                    | nuît (nɥi), lui (lɥi), cuisine (kɥizim), fuite (fɥit)                                                                                                          | There is no counterpart in English. This sound is practically the (y) sound ( <i>sound 5</i> ), except that it must be pronounced as one syllable with the vowel which always follows. | ɥ      |
| 3.     | ou                   | oui (wi), fouet (fwɛ), souhait (swɛ), ouest (wɛst)<br>See <i>Vocalic Sounds 12 and 13</i> :<br>oi = oua = ua<br>quoi (kwa), équation (ekwasjɔ̃), zouave (zɔav) | Like <i>w</i> in <i>wet</i> .                                                                                                                                                          | w      |

## 6. Consonant Combinations

(that are never split in syllabic division)

- bl:** *blanc* (blā), *aimable* (ɛma:bl)  
**cl:** *clef* (kle), *miracle* (mira:kl)  
**fl:** *fleur* (flœ:r), *souffler* (sufle)  
**gl:** *gloire* (glwa:r), *angle* (ā:gl)  
**pl:** *plaire* (plɛ:r), *exemple* (ɛgzā:pl)  
**st** (*initial*): *statue* (staty)  
**br:** *branche* (brā:ʃ)  
**ps** (*initial*): *pseudonyme* (psødɔnim)  
**cr:** *croire* (krwa:r)  
**dr:** *droit* (drwa)  
**gr:** *gris* (gri)  
**fr:** *France* (frā:is)  
**pr:** *prés* (pre)  
**tr:** *trésor* (trezɔ:r)  
**vr:** *vrai* (vrɛ)  
**pn** (*initial*): *pneumatique* (pnømatik)

## 7. Typical Sounds

a. Hard consonants (**c, ch, k, g, qu**) followed by strong vowels (**a, o, u**): *cahier* (kaje), *col* (kol), *couteau* (kuto), *archange* (arkā:ʒ), *agriculture* (agrikyly:r), *gamme* (ga:m), *kodak* (kodak), *gomme* (gɔ:m), *goutte* (gu:t), *Auguste* (ɔgyst), *quatre* (katr), *quoi* (kwa), *quand* (kā).

b. Soft consonants (**ç, ch, ge, j**) followed by strong vowels: *ça* (sa), *reçois* (rəswa), *chaud* (ʃo), *chou* (ʃu), *mangeais* (māʒɛ), *voyageons* (vwajazɔ̃), *jambe* (ʒā:b), *jouer* (ʒue), *injurer* (ēʒy:r).

c. Hard consonants (**qu, k, gu, t, th**) followed by weak vowels (**e, i**): *magnifique* (maɲifik), *quitter* (kite), *conquête* (kōkɛt), *queue* (kœ), *képi* (kepi), *guère* (gɛ:r), *fatigue* (fatig), *languir* (lāgi:r), *longueur* (lōgœ:r), *le tien* (lətjē), *nous portions* (nuportjɔ̃), *pitié* (pitje), *sympathie* (sēpati).

d. Soft consonants (**c, ch, g, j, t**) followed by weak vowels (**e, i, y**): *place* (plas), *ceinture* (sēty:r), *cent* (sā), *cygne* (si:ŋ), *cher* (ʃe:r), *âge* (a:ʒ), *gendarme* (ʒādarm), *jeune* (ʒœn), *une portion* (ynpɔrsjɔ̃).

## 8. Syllabic Division

ignorance (iŋɔrɑ:s) i-gno-ran-ce  
 chocolat (ʃokɔla) cho-co-lat  
 origine (ɔʁiʒin) o-ri-gi-ne  
 original (ɔʁiʒinal) o-ri-gi-nal  
 originalité (ɔʁiʒinalite) o-ri-gi-na-li-té  
 apprendre (apʁɑ:dr) ap-pren-dre  
 acheter (aʃite) a-che-ter  
 langue (lɑ:g) lan-gue  
 magnifique (maɲifik) ma-gni-fi-que  
 chercher (ʃerʃe) cher-cher  
 possession (pɔsɛsjɔ̃) pos-ses-sion  
 assembler (asɑ̃ble) as-sem-ble

NOTE: Most syllables end in a vowel. There are as many syllables as vocalic sounds. Digraphs are not split. Double consonants are split.

## 9. Denazalization

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| <i>an</i> (ā)              | <i>année</i> (ane)            |
| <i>bon</i> (bō)            | <i>bonne</i> (bɔn)            |
| <i>on</i> (ō)              | <i>hom-me</i> (ɔm)            |
| <i>prend</i> (prā)         | <i>pren-ne</i> (prɛn)         |
| <i>ancien</i> (āsʝē)       | <i>ancien-ne</i> (āsʝɛn)      |
| <i>un</i> (œ)              | <i>u-ne</i> (yn)              |
| <i>fin</i> (fē)            | <i>fi-ne</i> (fin)            |
| <i>plein</i> (plē)         | <i>plei-ne</i> (plɛn)         |
| <i>brun</i> (brœ)          | <i>bru-ne</i> (bryn)          |
| <i>américain</i> (amerikē) | <i>américai-ne</i> (amerikɛn) |

## 10. Final Consonants

1. Usually sounded: **c, f, l, r** especially in monosyllabic words: *cheval* (ʃ:val), *cher* (ʃɛ:r), *vif* (vif), *sec* (sɛk).

Exceptions: a. (*polysyllabic words*): *tabac* (taba), *fusil* (fysi), *dîner* (dine)

b. After nasals: *blanc* (blā), *franc* (frā).

2. Usually silent: **b, d, g, p, s** (*sign of plural in nouns and adjectives*), **t, x, z**:

*plomb* (plō), *grand* (grā), *long* (lō), *loup* (lu), *progrès* (prɔgrɛ), *livres* (li:vɾ), *prêt* (prɛ), *prix* (pri), *nez* (ne)

Exceptions: *fil* (fis), *net* (nɛt), *dix* (dis), *dot* (dɔt), *omnibus* (ɔmnibys)

3. When a word ends in *r*+a consonant, the *r* alone is sounded:

*fort* (fɔ:r), *vers* (vɛ:r), *court* (ku:r), *pars* (pa:r)

Exceptions: *parc* (park), *nerf* (nerf), *ours* (*singular*) (urs).

## 11

## TONIC STRESS

1. In isolated words:\*

The stress falls on the last syllable when it is voiced: *aujourd'hui* (ɔʒurdui), *demain* (dəmē), *hier* (jɛ:r), *administration* (administrasjō).

The stress falls on the next to the last syllable when the last syllable is silent (*sound 6*):

*admirable* (admira:bl), *politique* (pɔlitik), *origine* (ɔʀizin), *bibliothèque* (bibliotɛk).

---

\*French syllables are pronounced with equal force, except that the syllable receiving the *stress* is held a trifle longer and is pronounced with slightly greater force.

## 2. In a sentence:

The stress falls on the last word of each logical group:  
 Mon frère et *moi*, || nous avons déjà visité || la Maison  
 Blanche et le Capitole.

NOTE: Accuracy in stressing the last word of each logical group in a sentence is **very important**. As an aid to the student, groups are duly indicated in the first three lessons of this grammar by vertical bars ( || ).

## 12. Elision

1. The final letter of the following monosyllables is replaced by the apostrophe (') before a vowel or mute *h*:

**le, la, me, te, se, ce, de, que, si** (*only before il(s)*):

*l'œil* (lœ:j), *l'eau* (f.) (lo), *l'homme* (lɔm), *l'heure* (f.) (lœ:r), *l'habit* (labi), *l'histoire* (f.) (listwa:r), *il m'en donne* (ilmādɔn), *je l'y mène* (zəlīmɛn), *il s'asseyait* (ilsaswa), *c'est lui* (sɛlqi), *un groupe d'amis* (ãgrupdami), *qu'avez-vous?* (kavevu), *s'il vient* (silvjɛ̃), *j'ai tort* (zɛtɔ:r), *tu t'ennuies* (tytānqi), *je n'aime pas les singes* (zənɛmpalesɛ:ʒ).

2. In the spoken language, a slight elision of sound occurs also in the case of polysyllable words:

*Elle a raison* (ɛlarɛzɔ̃).

*Une bonne et heureuse année* (ynbɔnɛœrø:zane).

*Une histoire intéressante* (ynistwa:rɛtɛrɛsā:t).

## 3. Internal elision.

a. In compounds:

*aujourd'hui* (ozurdqi), *entr'acte* (ātrak:t), *s'entr'aider* (sātrɛdɛ).

## b. In derivatives:

douze + iè = douzième (duzjɛ:m)

ce + elle = celle (sɛl)

écrire + ai = écrirai (ekrire)

 Note: No elision occurs before aspirate *h*:

 le Havre (ləɑ:vɾ), le hasard (ləazɑ:r), la hauteur (laotœ:r),  
 la Hollande (laɔlə:d), le homard (ləɔma:r), la honte  
 (laɔ:t), la hâte (laɑ:t).

## 13. Liaison or Linking

1. In oral speech, and within a group of words which are logically connected, a final consonant (regardless of whether it is sounded or not), is almost invariably sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word:

 les animaux (s=z) (lezanimɔ) (*consonant sound 17*)

 Nous avons été malades (nuzavɔzetemala:d) (*consonant sound 17*)

C'est à moi (sɛtamwa)

 à neuf ans (f=v) (ɑnœvɑ̃) (*consonant sound 16*)

 quand on a faim (d=t) (kɑtɔnafɛ̃) (*consonant sound 15*).

NOTE: No liaison occurs:

 a. before aspirate *h*: les héros (leero), les hameaux (leamo)

 b. after *et* meaning *and*: de l'encre *et* une plume (dələ:kreynply:m)

c. after some nasals: fin avril (fɛ̃avril); chacun a ses défauts (ʃakœ̃asedefɔ̃).

|                    |   |                                     |                                                   |
|--------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Compare: prenez-en |   | un peu ( <i>no liaison</i> )        | } <i>en</i> and <i>on</i><br>follow the<br>verb   |
| (prɑnezɑ̃          |   | œ̃pø)                               |                                                   |
| peut-on            |   | être si méchant ( <i>no</i>         | }                                                 |
| ( <i>liaison</i> ) |   | pøtɔ̃   ɛ:trsimɛʃɑ̃)                |                                                   |
| <i>and</i> on-en   | a | pour dix minutes ( <i>liaison</i> ) | } <i>on</i> and <i>en</i><br>precede the<br>verb. |
|                    |   | (ɔnanapurdiminyt)                   |                                                   |

## 14. Quantity of Vowels

(Reference Table)

## 1. Long:

a. â, ô, ê, û: âme (a:m), ôter (ote), fête (fɛ:t), sûrement (syrmā)

b. a, o, i, u, è, ai, ei, ou, eu and nasals in *stressed penults* before the following endings:

-be, -de, -ge, -gue, -ve, -ze, -re (*or simply r*), -ille (*liquid l*), -bre, -ble, -cre, -cle, -fre, -fle, -gre, -gle, -pre, -dre, -tre (*except notre, votre*), -le, -me, -ne, -te, -sque, -ste, -vre, -gne:

syllabe, étude, neige, bague, fleuve, seize, gare, *or*, fille, travail, travaille, libre, double, sucre, miracle, chiffre, trèfle, vinaigre, propre, aveugle, coudre, quatre, etc.

c. au, eau, eu, œu (*final*): haut, peau, feu, vœu.

## 2. Short and medium:

a. All vowels *not stressed*: ami, mouton

b. Vowels in stressed penults before the following endings:  
-ce, -fe, -lle, -lpe, -lte, -mme, -nne, -pe, -pte, -rbe, -rge, -rgue, -rme, -rpe, -rse, -rte, -rve, -te, -xe, -che:  
face, ville, femme, chienne, etc.

c. Vowels before **l**, **m**, **n**, provided these consonants are not followed by **e** silent:  
animal, voler, canon, etc.

## 15. Graphic Accents

1. There are three accents, the *acute*, the *grave*, and the *circumflexe*. They are called in French: *accent aigu* (') (aksātɛgy), *accent grave* (˘) (aksāgrav), and *accent circonflexe* (^) (aksā-sirkōflɛks).



2. Use and position of the Graphic Accents:

é

è, à, où

ê, â, ôû, ô, î, eû, û

3. Function and Value:

a. They change or affect the sound:

répétez, répète; aimé, même; jeune; jeûne; mal, mâle; côte.

b. They identify parts of speech:

**a** (*verb*), **à** (*preposition*); **ou** (*conjunction*), **où** (*adverb*); **la** (*article*), **là** (*adverb*); **du** (*article*), **dû** (*past participle*); **mur** (*noun*), **mûr** (*adjective*).

c. They stand for an *s* dropped in derivation:

épéler = spell; étudier = study; éponge = sponge; pâte = paste; réponse = response; école = school; état = state; bâtir = (build, baste); étage = (floor, story, stage).

## 16. Other Orthographic Signs

1. The apostrophe (') Fr. *apostrophe* (apɔstrɔf). It shows the omission of a final vowel before another vowel immediately following:

l'homme (=le homme); l'école (=la école).

2. The hyphen (-) Fr. *trait d'union* (trɛdynjɔ̃).

It is used as in English.

3. The dash (—) Fr. *tiret* (tirs):

J'y vais, — dit Jean (ʒivɛ—diʒɑ̃).

4. The cedilla (,) Fr. *cédille* (sedi:j). It softens the *c* (ç), giving it the sound of *s*. The ç is used only before *a*, *o*, *u*:

leçon (ləsɔ̃), garçon (garsɔ̃), façade (fasa:d), reçu (rɛsy).

5. The parentheses or brackets ( ) or [ ] Fr. *parenthèses* (parɑ̃tɛs:z).

6. The quotation marks (" ") Fr. *guillemets* (giʝ:mɛ):  
Il s'écria: "Me prenez-vous pour un enfant?"
7. The diæresis (¨) Fr. *tréma* (trema). It splits vowels:  
Noël = No-ël (nœl); aiguë = ai-gu-ë (ɛgy).

### 17. Punctuation Marks.

(Signes de ponctuation) (sindəpōktyasjō)

- a. The period (.) Fr. (pwē).
- b. The comma (,) Fr. *virgule* (virgyl).
- c. The semi-colon (;) Fr. *point et virgule* (pwētevirgyl).
- d. The colon (:) Fr. *deux points* (døpwē).
- e. The question mark (?) Fr. *point d'interrogation* (pwēdē-  
tərogasjō).
- f. The exclamation mark (!) Fr. *point d'exclamation*  
(pwēdɛksklamasjō).
- g. Suspension marks (. . .) Fr. *points de suspension*  
(pwēdəsypāsijō).

### 18. Capitalization

- a. No graphic accent is necessary on capitals.  
PREFACE (préface)  
ETAT (état)
- b. The first letter of the first word in a sentence must be capitalized as in English: *Je vous entends.*
- c. Do not capitalize in the body of a sentence:
  - the days and months: *lundi, mardi, décembre*, etc.
  - the seasons: *été, automne, hiver, printemps*.
  - the compass points: *est, ouest, nord, sud*.
  - proper adjectives used as nouns to designate languages:  
*le français, l'anglais, l'allemand*, etc.
  - proper adjectives used as such: *une grammaire fran-  
çaise*.
  - pronoun *je*: *Il sait que je l'aime*.

d. Capitalize proper adjectives used as nouns to designate peoples: *un Français, une Française, les Français*, etc.

## EXERCISE IN PHONETIC TRANSCRIPTION

Le mot qui caractérise le mieux la France est  
 lɪmo ki karakteriz læ mjø la frɑ:s ɛ  
 "variété". Les causes de cette variété sont  
 varjete le ko:z də sɛt varjete sɔ  
 complexes. Combien la France m'a paru singulière  
 kɔpleks kɔbjɛ la frɑ:s ma pary sɛgyljɛ:r  
 et profonde, lorsque je la découvris, tout Parisien  
 e prɔfɔ:d lɔrskə ʒ: la dekvri tu parizjɛ  
 que je suis, après plusieurs années d'absence.  
 kə ʒə sɥi aprɛ plyzjærz ane dapsɑ:s  
 Je rentrais par le Havre. Ce qui me frappa  
 ʒə rɑ̃trɛ par læ a:vʁ s: ki mɔ frapa  
 le plus et dès l'abord, ce fut la douceur  
 l: ply e dɛ labɔ:r s: fy la dusœ:r  
 de la contrée: la modération de sa lumière  
 d: la kɔ̃tre la mɔdɛrasjɔ d: sa lymjɛ:r  
 et de son climat; la bonhomie et la  
 e d: sɔ̃ klima la bɔnɔmi e la  
 belle humeur de ses gens; l'aménité de ce  
 bel\_ymœ:r də se ʒɑ lamenite d: sɔ  
 grand jardin vallonné, avec ses fermes blanches,  
 grɑ ʒardɛ valɔne avek se fɛrm blɑ:ʃ  
 ses petits champs séculaires, ses villes  
 se p:tɪt ʃɑ sɛkylɛ:r sɔ vil

|             |                |              |                |             |              |          |
|-------------|----------------|--------------|----------------|-------------|--------------|----------|
| somnolentes | au             | pied         | des            | clochers    | gris;        | la       |
| sɔmnɔlɑ̃:t  | o              | pje          | de             | kloʃe       | gri          | la       |
| nonchalance | des            | rivières     | glissant       | parmi       | les          |          |
| nɔʃalɑ̃:s   | de             | rivje:r      | glisɑ̃         | parmi       | le           |          |
| saules;     | le             | calme        | des            | routes      | claires      | et       |
| soɪl        | lə             | kal:m        | de             | rut         | kle:r        | e        |
| droites,    | entre          | les          | peupliers      | égaux       | et           | alignés; |
| drwa:t      | ɑ̃:tr          | le           | pœplje         | egoz_e      |              | alipe    |
| la          | douceur        | du           | langage        | surtout,    | celle        | des      |
| la          | duœ:r          | dy           | lāga:ʒ         | syrtu       | sɛl          | de       |
| rires       | et             | des          | sourires . . . | Rien        | de           | plus     |
| ri:r        | e              | de           | surir          | rjē         | d:           | ply      |
| banal,      | nous           | semble-t-il, | que            | cette       | douceur      |          |
| banal       | nu             | sā:blɪtil    | kə             | sɛt         | duœ:r        |          |
| et          | cet            | ordre,       | inévitables    | résultantes | de           | la       |
| e           | sɛt            | ɔ:rdr        | inevita:bl     | rezyltɑ̃:t  | d:           | la       |
| tiédeur     | du             | Gulf         | Stream         | et          | de           | la       |
| tjedœ:r     | dy             | (as in       | English)       | e           | d:           | la       |
| discipline  |                |              |                |             |              |          |
| romaine.    | L'accoutumance | nous         | les            | rend        | insensibles. |          |
| rɔmɛ:n      | lakutymɑ̃:s    | nu           | le             | rɑ̃:t_      | ēsāsi:bi     |          |
| Ils         | n'en           | sont         | pas            | moins       | des          | raretés. |
| il          | nā             | sō           | pa             | mwē         | de           | rari:te  |
| C'est       |                |              |                |             |              | se       |
| pourquoi    | sur            | les          | routes         | des         | croisades,   | nos      |
| purkwa      | sy:r           | le           | rut            | de          | krwazaɪd     | no       |
| pères       | apprirent      | à            | nommer         | "douce      | France"      | nos      |
| pœ:r        | apri:rt_a      |              | nōme           | du          | frā:s        | no       |
| grises      | provinces      | du           | nord.          |             |              |          |
| gri:z       | prɔvɛ:s        | dy           | nɔ:r           |             |              |          |

## CLASSROOM EXPRESSIONS

**Monsieur (M.)** (məsʃø), Sir, Mr.

**Mademoiselle (Mlle)** (mad:mwazel), Miss.

**Madame (Mme)** (mada:m), Madam, Mrs.

**Monsieur le Professeur** (məsʃø læ prɔfəsœ:r), Professor

**Pardon, Monsieur** (pardɔ̃ məsʃø), Pardon, Sir

**Que veut dire le mot . . .** (kə vø di:r læ mo)

*or* **Que signifie le mot . . .** (kə sipifi læ mo), What does the word . . . mean?

**Veillez me dire ce que cela signifie** (vøʒe mə di:r sə kə səla sipifi), Please tell me what that means

**C'est bien!** (sɛ bjɛ̃), It is all right!

**C'est bien comme ça!** (sɛ bjɛ̃ kɔm sa), That is all right!

**Bon!** (bɔ̃), Good! Fine!

**Très bien!** (trɛ bjɛ̃), Very well!

**Allez au tableau, Monsieur . . .** (ale o tablo, məsʃø), Go to the board, Mr. . . .

**Ecrivez la phrase, écrivez cette phrase** (ekrive la (sɛt) fra:z), Write the sentence, write this sentence

**Lisez à haute voix, Monsieur . . .** (lize a otywɑ məsʃø), Read aloud, Mr. . . .

**Un peu plus haut, Monsieur** (œ pø ply o məsʃø), A little louder, Sir

**Corrigez les fautes** (kōrige le fɔrt), Correct the mistakes

**Fermez le livre** (fɛrme læ li:vʁ), Close the book

**Ouvrez le livre (à la page . . .)**, (uvre læ li:vʁ a la pa:ʒ) Open the book (on page . . .)

**Faites attention, s'il vous plaît** (fɛt atāsjɔ̃ sil vu plɛ), Pay attention, please

**Attention, donc!** (atāsjɔ̃ dɔ̃k), Attention!

**Conjuguez le verbe . . . au futur, à l'imparfait de l'indicatif, etc.** (kɔʒyge læ vɛr:b o fyty:r a lɛparfɛ də lɛdikatif) Conjugate the verb . . . in the future, in the imperfect indicative, etc.

**Répondez en français, s'il vous plaît** (repōde ā frāse sil vu plɛ),

Answer in French, please

**Comprenez-vous?** (kōprāne vu), Do you understand?

**Non, Monsieur, je ne comprends pas** (nō mäsʃø zə nə kōprā pa), No, Sir, I do not understand

**Oui, Monsieur je comprends** (wi mäsʃø zə kōprā), Yes, Sir, I understand

**Est-ce clair?** (ɛsiklɛ:r), Is that clear?

**C'est clair, n'est-ce pas?** (sɛ klɛ:r nɛs:pa), It's clear, isn't it?

**N'oubliez pas cela** (nubliʒe pa səla), Do not forget that

**Répétez, Monsieur, s'il vous plaît** (repete mäsʃø sil vu plɛ), Please repeat, Sir

**Il ne faut pas oublier cela** (il nə fo pazubliʒe səla), You must not forget that

**Pardon, Monsieur, mais je n'ai pas compris** (pardō mäsʃø mɛ zə ne pa kōpri), Pardon me, Sir, but I did not understand

**Comment? or Plaît-il?** (kōmā pletil), What? (i.e., what did you say?)

**Merci bien, Monsieur** (mɛrsi bjɛ mäsʃø), Much obliged, Sir

**Comment dit-on en français . . .** (kōmā ditō ā frāse) How do you say in French . . .?

**Quelle leçon avons-nous?** (kɛl lɛsō avō nu), What lesson do we have?

## LESSON I. THE ARTICLE

**1. The Article.** Only two genders are used in French nouns, the masculine and the feminine.

Before a masculine singular noun use **un** (œ) for *a* or *an*, and **le** (lə) for *the*.

**un livre**, a book    **le livre**, the book

Before a feminine singular noun use **une** (yn) for *a* or *an*, and **la** (la) for *the*.

**une table**, a table    **la table**, the table

Before a vowel or mute *h* use *l'* instead of *le* or *la*.

**l'anglais**, English (*i.e.*, *the language*)    **l'hôtel**, the hotel.

### Vocabulary

|                                                                        |                                             |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>l'anglais</b> (m.) (lāglɛ), English<br>( <i>i.e. the language</i> ) | <b>la table</b> (latabl), table             |
| <b>le bureau</b> (ləbyro), desk                                        | <b>difficile</b> (difisil), difficult, hard |
| <b>le français</b> (ləfrāɛ), French<br>( <i>i.e. the language</i> )    | <b>facile</b> (fasil), easy                 |
| <b>la langue</b> (lalā:g), language                                    | <b>aussi</b> (osi), also, too               |
| <b>le livre</b> (ləli:vɾ), book                                        | <b>et</b> (e), and                          |
| <b>la prononciation</b> (lapɾonɔsjasjɔ),<br>pronunciation              | <b>sur</b> (syr), on                        |
|                                                                        | <b>est</b> (ɛ), is                          |
|                                                                        | <b>n'est pas</b> (nɛpa), is not             |

### EXERCISES

- A. 1. Un livre et une table. 2. L'anglais et le français.  
3. Le livre || est sur le bureau. 4. L'anglais || est une langue.  
5. Le français || est une langue aussi. 6. Le français || est  
facile. 7. L'anglais || est facile aussi. 8. La prononciation ||



est difficile. 9. La prononciation || n'est pas difficile. 10. Le livre || n'est pas sur la table. 11. La prononciation || est facile. 12. La prononciation || n'est pas facile.

B. 1. The book and the table. 2. The book is on the table. 3. English is a language. 4. French also is a language. 5. The pronunciation is easy. 6. The pronunciation is difficult. 7. The pronunciation is not easy. 8. The pronunciation is not difficult. 9. French is easy. 10. English also is easy. 11. French is not a difficult<sup>2\*</sup> language.<sup>1</sup> 12. English is not difficult. 13. English is not a difficult<sup>2</sup> language<sup>1</sup>. 14. The book is easy. 15. The book is not easy.

## LESSON II: THE PRESENT INDICATIVE OF *ETRE*

### 2. The Present Indicative of *Etre*, to be.

#### AFFIRMATIVE FORM

|                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| je suis (ʒəsɥi, ʒɛsɥi), I am | nous sommes (nusəm), we are       |
| tu es (tyɛ), thou art        | vous êtes† (vuʒɛ:t), you are      |
| il est (ilɛ), he is          | ils sont (ilsɔ̃), they are        |
| elle est (ɛlɛ), she is       | elles sont (ɛlsɔ̃), they (f.) are |

**3. Agreement of Adjectives.** An adjective must agree in gender and number with the noun it modifies. Most adjectives form their feminine by adding *e* mute to the masculine. Adjectives that end in *e* mute, like **facile**, **utile**, **difficile**, are common to both genders. Most adjectives, especially those of nationality, are placed after the noun.

\*Upper figures indicate the order of the corresponding French words.

†The pronoun of direct address is *vous*, you. It is both singular and plural as in English. *Tu* is the familiar form of address. Do not use it unless asked.

## Vocabulary

|                                                            |                                                                   |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>l'étude</b> <i>f.</i> (lety:d), study                   | <b>la jeune fille</b> (laʒœn:fi:j), girl,<br>young lady           |
| <b>le garçon</b> (ləgarsɔ̃), boy                           | <b>utile</b> (ytil), useful                                       |
| <b>la leçon</b> (lal:sɔ̃), lesson                          | <b>de</b> (də), of, from (d' before a<br>vowel or mute <i>h</i> ) |
| <b>la plume</b> (laply:m), pen                             | <b>mais</b> (mɛ), but                                             |
| <b>la transcription</b> (latrâskripsjɔ̃),<br>transcription | <b>ou</b> (u), or                                                 |
| <b>le féminin</b> (ləfeminɛ̃), the femi-<br>nine (gender)  | <b>où</b> (u), where?                                             |
| <b>le masculin</b> (ləmaskylɛ̃), the<br>masculine (gender) | <b>qui?</b> (ki), who?                                            |
| <b>intéressant</b> (ɛ̃terəsɔ̃), interesting                | <b>très</b> (trɛ), very                                           |
| <b>phonétique</b> (fɔ̃netik), phonetic                     | <b>a</b> (a), has                                                 |

## EXERCISES

**A.** 1. Le féminin d'*intéressant* || est || *intéressante*. 2. Le féminin de *français* || est || *française*. 3. Le féminin d'*anglais* || est || *anglaise*. 4. La jeune fille || est française. 5. Elle n'est pas anglaise. 6. Mais le garçon || est anglais. 7. L'étude de la langue française || est utile. 8. L'étude de la langue française || est intéressante aussi. 9. La transcription phonétique || est utile. 10. Le garçon || a une leçon difficile. 11. Mais la jeune fille || a une leçon facile. 12. Où est le livre? 13. Le livre || est sur la table. 14. Il a || une plume et un livre. 15. Elle a aussi || une plume et un livre. 16. Le livre et la plume || sont sur le bureau. 17. Le garçon || a une leçon de français. 18. La jeune fille a aussi || une leçon de français. 19. La leçon || est difficile, || mais\* elle est intéressante. 20. La prononciation de l'anglais || est facile, || mais la prononciation française || est très difficile.

**B.** 1. A French lesson. 2. † An English lesson. 3. The boy has a French lesson. 4. He has also an English lesson. 5. The girl has a pen and a book. 6. The boy also has a French lesson.

\* With *mais* the liaison is optional.

† Transpose into: A lesson of French; a lesson of English, etc. See A17 above.

7. The phonetic transcription is very useful. 8. The study of the French language is very interesting. 9. The pen and the book are on the table. 10. Where is the book? 11. The book is not on the table. 12. The French lesson is difficult, and the English lesson is difficult also. 13. But the lesson is interesting. 14. The boy has a difficult lesson. 15. The girl also has a difficult lesson. 16. *Intéressant* is the masculine of *intéressante*. 17. The lesson is difficult, but interesting. 18. The study of a language is useful and interesting (3, and voc.). 19. The lesson is not easy. 20. *Française* is the feminine of *français*.

### ORAL DRILL

C. 1. Qui a le livre? 2. Qui a la plume? 3. Où est le livre? 4. Où sont le livre et la plume? 5. Quel est le féminin d'*intéressant*? 6. Quel est le masculin d'*intéressante*? 7. Quel est le masculin de *française*? 8. Quel est le féminin de *français*? 9. Quel est le féminin d'*anglais*? 10. Quel est le masculin d'*anglaise*?

NOTE: The subject pronoun *it* is **il** when referring to a masculine noun, and **elle** when referring to a feminine noun. Their plurals are **ils** and **elles** respectively. Examples: **Le livre est sur la table. Il est sur la table. La leçon est difficile. Elle est difficile.**

### LESSON III. THE PRESENT INDICATIVE OF *ETRE* (continued)

#### 4. The Present Indicative of *Etre*, to be:

##### NEGATIVE FORM

|                                      |                                             |
|--------------------------------------|---------------------------------------------|
| je ne suis pas (ʒən:sɥipa), I am not | nous ne sommes pas (nun:səm:pa), we are not |
| tu n'es pas (tynepa)                 | vous n'êtes pas (vunɛ:tpa)                  |
| il n'est pas (ilnɛpa)                | ils ne sont pas (iln:sɔ̃pa)                 |
| elle n'est pas (ɛl:nɛpa)             | elles ne sont pas (ɛl:n:sɔ̃pa)              |

## INTERROGATIVE FORM

|                               |                                      |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| suis-je (syi:ʒ)? am I?        | est-ce que je suis?* (ɛskəʒ:si)      |
| es-tu (ɛty)?                  | est-ce que tu es? (ɛskətyɛ)          |
| est-il (ɛtil)?                | est-ce qu'il est? (ɛskilɛ)           |
| est-elle (ɛtɛl)?              | est-ce qu'elle est? (ɛskɛlɛ)         |
| sommes-nous (səm:nu)? are we? | est-ce que nous sommes? (ɛskənu:səm) |
| êtes-vous (ɛ:tvu)?            | est-ce que vous êtes? (ɛskəvu-zɛ:t)  |
| sont-ils (sõtɪl)?             | est-ce qu'ils sont? (ɛskɪlsɔ̃)       |
| sont-elles (sõtɛl)?           | est-ce qu'elles sont? (ɛskɛlsɔ̃)     |

NOTE: A declarative sentence is usually made interrogative by prefixing *est-ce que*, and retaining the normal order of the sentence.

**La leçon || est facile.** (declarative)

**Est-ce que la leçon || est facile?** (interrogative)

The *e* of *que* is replaced by an apostrophe before a vowel.

**Est-ce qu'il a le livre?** Does he have the book?

**5. Plural of Nouns and Adjectives.** Most nouns and adjectives form their plural, as in English, by adding *s* to the singular.

**Leçon, leçons; utile, utiles.**

NOTE: The plural of all the forms of the definite article (**le, la, l'**) is **les**.

**6. Contractions of the Prepositions *De* and *A*.** Observe the following contractions:

**de**, of, + **le** = **du**, of the  
**de**, of, + **les** = **des**, of the

**à**, to, + **le** = **au**, to the  
**à**, to, + **les** = **aux**, to the

\* This form is preferable to the inverted order.

## Vocabulary

|                                                       |                                                                                          |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>la fenêtre</b> (lafɛnɛ:tr), window                 | <b>lire</b> (li:r), to read                                                              |
| <b>le mot</b> (ləmo), word                            | <b>parler</b> (parle), to speak                                                          |
| <b>la porte</b> (lapɔrt), door                        | <b>faut, il faut</b> (ilfo) +inf., it is necessary (to); one must, we must (+inf.), etc. |
| <b>le professeur</b> (ləpɛfɛsœ:r), professor; teacher | <b>bien</b> (bjɛ), well; <b>bien parler</b> , to speak well                              |
| <b>bon</b> (bɔ̃), good                                | <b>couramment</b> (kuramā), fluently;                                                    |
| <b>fermé</b> (fɛrme), closed                          | <b>parler couramment</b> , to speak fluently                                             |
| <b>ouvert</b> (uvɛ:r), open                           | <b>pour</b> (pur), for, in order to, to (=in order to)                                   |
| <b>petit</b> (pɛti), small, little                    | <b>ici</b> (isi), here                                                                   |
| <b>apprendre</b> (à) (apɛ̃:dr), to learn (to)         |                                                                                          |
| <b>donne</b> (dɔn), gives                             |                                                                                          |
| <b>étudier</b> (etydje), to study                     |                                                                                          |

NOTE: *Bon* and *petit* usually precede the noun they modify.

## EXERCISES

A. 1. *Bonne* || est le féminin de *bon*. 2. *Petite* || est le féminin de *petit*. 3. Le garçon || est bon. 4. La jeune fille || est bonne aussi. 5. Le livre || est petit. 6. La fenêtre || est petite. 7. La fenêtre || est ouverte. 8. La porte || est ouverte aussi. 9. La porte || est ouverte, mais la fenêtre || est fermée. 10. Le garçon || donne le livre au professeur. 11. Il faut étudier || pour apprendre une langue. 12. Il faut étudier || pour apprendre à parler une langue. 13. Pour apprendre à lire || il faut étudier la transcription phonétique. 14. Les mots de la leçon de français || sont très difficiles. 15. La leçon du garçon || est facile. 16. La leçon de la jeune fille || n'est pas facile. 17. Les leçons || sont intéressantes. 18. Elles ne sont pas intéressantes. 19. Le livre || est intéressant. 20. Est-il intéressant? 21. Il est très intéressant. 22. Le professeur donne la leçon || au garçon et à la jeune fille. 23. Il donne les livres || aux garçons et aux jeunes filles. 24. Il donne || le livre et la plume || au garçon. 25. Les plumes || sont bonnes.

B. 1. It is necessary to study the pronunciation. 2. The pronunciation is not easy. 3. It is difficult. 4. It is necessary to study the phonetic<sup>2</sup> transcription<sup>1</sup>. 5. The words of the vocabulary are easy. 6. It is necessary to study the words of the vocabulary. 7. The boy is good, and the girl is good also. 8. Is he good? 9. Is she good also? 10. The lesson has an easy<sup>2</sup> vocabulary<sup>1</sup>. 11. It is necessary to study the vocabulary. 12. In order to speak well it is necessary to learn the phonetic transcription. 13. In order to learn to speak fluently it is necessary to study. 14. One must study in order to learn to speak a language. 15. In order to learn to read a language, one must study the phonetic transcription. 16. The boy has a good pronunciation. 17. The professor has a good pronunciation (p. 36, note). 18. The boy, too, has a good pronunciation. 19. The window is open. 20. Is the window open?

### ORAL DRILL

C. Answer in the affirmative: 1. Etes-vous? 2. Est-il? 3. Est-elle? 4. Faut-il? 5. Est-ce qu'il faut? 6. Faut-il étudier la leçon? 7. Est-ce que la leçon || est facile? 8. Est-ce qu'il a le livre? 9. Est-ce qu'il a une leçon facile? 10. Est-ce que la fenêtre || est fermée? 11. Est-ce que la porte || est ouverte? 12. Est-ce que le professeur || donne le livre au garçon? 13. Est-ce que le vocabulaire || est difficile? 14. Est-ce que la jeune fille || a une bonne prononciation? 15. Est-ce que le professeur || donne une leçon facile? 16. Faut-il étudier pour apprendre? 17. Faut-il étudier la transcription phonétique || pour apprendre à parler une langue? 18. Est-ce que le garçon || donne le livre à la jeune fille? 19. Que faut-il faire (do) || pour apprendre à parler une langue? 20. Qui a le livre du garçon?

D. Answer in the negative: 1. Sont-ils ici? 2. Est-il ici? 3. Est-ce que je suis ici? 4. Est-elle ici? 5. Sont-ils ici?

6. Sont-elles ici? 7. Est-ce que la porte || est fermée? 8. Est-ce que la fenêtre || est fermée? 9. Est-ce que la porte || est ou-verte? 10. Est-ce que le garçon || donne le livre au professeur? 11. Est-ce que le vocabulaire || est facile? 12. Est-ce que les mots du vocabulaire || sont faciles? 13. Faut -il étu-dier la leçon?

## LESSON IV: THE PRESENT OF *AVOIR*

### 7. The Present Indicative of *Avoir*, to have.

#### AFFIRMATIVE FORM

|                                          |                                                      |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| j'ai (ʒe), I have, am having, do<br>have | nous avons (nuzavõ), we have,<br>we are having, etc. |
| tu as (tya)                              | vous avez (vuzave)                                   |
| il a (ila)                               | ils ont (ilzõ)                                       |
| elle a (ela)                             | elles ont (elzõ)                                     |

#### NEGATIVE FORM

|                                              |                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| je n'ai pas (ʒənepa), I do not<br>have, etc. | nous n'avons pas (nunavõpa),<br>we do not have, etc. |
| tu n'as pas (tynapa)                         | vous n'avez pas (vunavepa)                           |
| il n'a pas (ilnapa)                          | ils n'ont pas (ilnõpa)                               |
| elle n'a pas (elnapa)                        | elles n'ont pas (elnõpa)                             |

#### INTERROGATIVE FORM

|                                               |                                          |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| ai-je? (ɛ:ʒ), do I have?<br>am I having? etc. | avons-nous? (avõnu), do we<br>have? etc. |
| as-tu? (aty)                                  | avez-vous? (avevu)                       |
| a-t-il?* (atil)                               | ont-ils? (õtil)                          |
| a-t-elle? (atel)                              | ont-elles? (õtel)                        |

est-ce que j'ai? (ɛskəʒe), etc.

\*In questions, the subject pronoun follows the third person singular of the verb and is joined to it by *-t-* when the verb ends in a vowel.



## Vocabulary

|                                                              |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>la classe</b> (lakla:s), class, class room                | <b>il parle</b> (ilparl), he speaks                                                    |
| <b>la difficulté</b> (ladifikylte), difficulty               | <b>prononcer</b> (prɔnɔse), to pronounce                                               |
| <b>l'élève</b> (m. and f.), (lele:v), pupil                  | <b>écrit</b> (ekri), p. part., written; <b>a écrit</b> , has written; wrote; did write |
| <b>la grammaire</b> (lagrame:r), grammar                     | <b>fermé</b> (ferme), p. part., closed                                                 |
| <b>la voix</b> (lavwa), voice                                | <b>ouvert</b> (uve:r) p. part., opened, open                                           |
| <b>une fois</b> (ynfwa), once                                | <b>parlé</b> (parle), p. part., spoken                                                 |
| <b>haut</b> (o), high; loud                                  | <b>dans</b> (dā), in                                                                   |
| <b>important</b> (ēpɔrtā), important                         | <b>sans</b> (sā), without                                                              |
| <b>moderne</b> (mɔdern), modern                              | <b>à haute voix</b> (aot:vwa), aloud                                                   |
| <b>je parle</b> (ʒəparl), I speak, I do speak, I am speaking |                                                                                        |

## EXERCISES

A. 1. Le professeur parle français à l'élève. 2. Il parle français aux élèves. 3. L'étude des langues modernes est importante. 4. Elle est utile aussi. 5. Il faut lire à haute voix pour apprendre à bien prononcer. 6. L'élève a une bonne grammaire. 7. Il a écrit les mots du vocabulaire. 8. Il a écrit la leçon une fois. 9. Le professeur a écrit aussi la leçon. 10. Les élèves sont dans la classe de français. 11. Les élèves de la classe de français ont une grammaire. 12. L'élève parle français sans difficulté. 13. Le professeur a écrit la leçon de français. 14. Sans la transcription phonétique, la prononciation est difficile. 15. Mais elle est facile avec la transcription phonétique. 16. Les élèves ont écrit la leçon. 17. Ils n'ont pas écrit la leçon de français. 18. Le professeur parle aux garçons. 19. Il parle aux jeunes filles aussi. 20. Il faut prononcer les mots du vocabulaire à haute voix.

B. 1. Are you having a lesson? 2. Do you have a vocabulary also? 3. Does he speak French fluently? 4. The gram-

mar is easy. 5. The grammar is not difficult. 6. The study of (insert the article) modern languages is useful and interesting. 7. The pupil speaks French without difficulty. 8. The girl also speaks French without difficulty. 9. French (use the article) is a modern language. 10. The grammar of the young lady is on the table. 11. The pupils have closed the books. 12. The window is not open. 13. The pupils are in the classroom. 14. Where are the pupils? 15. One must pronounce the words of the vocabulary aloud. 16. I speak, he speaks, the pupil speaks. 17. Do I speak (use *est-ce que*)? 18. Does he speak (use *est-ce que*)? 19. We have a very<sup>2</sup> difficult<sup>3</sup> lesson<sup>1</sup>. 20. But the lesson of the young lady is not difficult.

### ORAL DRILL

C. 1. Avez-vous un livre? 2. Quel livre avez-vous? 3. Avez-vous écrit la leçon de français? 4. A-t-il écrit la leçon de français? 5. Est-ce que le français est une langue moderne? 6. Est-ce que le garçon parle avec difficulté? 7. Qui parle au professeur? 8. Avez-vous parlé au professeur? 9. Est-ce que la transcription phonétique est utile? 10. Faut-il prononcer les mots à haute voix? 11. Où sont les élèves? 12. La grammaire est-elle facile ou difficile? 13. Est-ce que l'élève parle couramment? 14. Avez-vous fermé la fenêtre? 15. A qui avez-vous écrit?

### LESSON V: THE FIRST CONJUGATION

8. The Present Indicative of *Parler*, to speak, and *Etudier*, to study:

#### AFFIRMATIVE FORM

|                                                       |                                          |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| je parle (ʒəparl), I speak, I am speaking, I do speak | nous parlons (nuˈparlɔ̃), we speak, etc. |
| tu parles (tyˈparl)                                   | vous parlez (vuˈparle)                   |
| il parle (ilˈparl)                                    | ils parlent (ilˈparl)                    |
| elle parle (ɛlˈparl)                                  | elles parlent (ɛlˈparl)                  |

## AFFIRMATIVE FORM

|                                                                 |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>j'étudie</b> (zetydi), I study, I am<br>studying, I do study | <b>nous étudions</b> (nuzetydjō), we<br>study, etc. |
| <b>tu étudies</b> (tyetydi)                                     | <b>vous étudiez</b> (vuzetydje)                     |
| <b>il étudie</b> (ilettydi)                                     | <b>ils étudient</b> (ilzetydi)                      |
| <b>elle étudie</b> (elettydi)                                   | <b>elles étudient</b> (elzetydi)                    |

## 9. General Remarks:

1. The infinitive ending **-er** is common to all verbs of the first conjugation. The past participle ending is always **-é**: **parlé, étudié**.

2. All the regular verbs of the first conjugation have constant endings, namely: **e, es, e; ons, ez, ent**.

3. The entire singular and the third person plural endings have no sound value.

4. All English forms of the present tense are rendered by the single French form. Hence, **je parle**, means *I speak, I do speak, I am speaking*. REMEMBER THIS, PLEASE.

5. In the case of all regular verbs of the first conjugation the present indicative is formed by adding the endings to the infinitive minus the **-er** ending.

6. The **e** of **je** (preceding a verb) is replaced by an apostrophe (') before a vowel.

## Vocabulary

|                                                        |                                                                   |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>la conversation</b> (lakōversasjō),<br>conversation | <b>aimer</b> (eme), to love, like (to)                            |
| <b>l'exercice</b> (m.) (lēgzērsis), exer-<br>cise      | <b>dire</b> (di:r), to say, tell                                  |
| <b>le jour</b> (lēʒu:r), day                           | <b>lire</b> (li:r), to read                                       |
| <b>la lecture</b> (lalekty:r), reading                 | <b>chaque</b> (invariable) (ʃak), each                            |
| <b>le pluriel</b> (lēplyrjel), plural                  | <b>contraire, au —</b> (okōtrē:r), con-<br>trary, on the contrary |
| <b>le singulier</b> (lēṣēgylje), singular              | <b>paresseux</b> (m. sing. and plural)<br>(parēsø), lazy          |
| <b>le travail</b> (lētrava:j), work                    | <b>timide</b> (timi:d), timid                                     |

## Vocabulary

|                                                 |                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>correctement</b> (kɔrɛktəmā), cor-<br>rectly | <b>parce que</b> (parskə), because                                                                                   |
| <b>moins</b> (mwē), less; <b>au</b> —, at least | <b>dix</b> (dis), ten; <b>dix jours</b> (dizur),<br>ten days; <b>dix exercices</b> (diz-<br>egzersis), ten exercises |
| <b>pourquoi</b> (purkwa), why                   |                                                                                                                      |

## EXERCISES

A. 1. En français il faut dire *exercice de lecture, livre de lecture, exercice de conversation*. 2. En français il faut dire aussi *leçon de français*. 3. Chaque leçon de grammaire a un exercice de lecture et un exercice de conversation. 4. Il faut apprendre les mots de chaque leçon. 5. Le pluriel de *paresseux* est *paresseux* aussi. 6. Les élèves étudient la leçon de français. 7. Ils ne sont pas paresseux. 8. Au contraire. Ils aiment le travail.\* 9. Le garçon n'est pas paresseux parce qu'il étudie la leçon de français tous les jours. 10. En français il faut dire *tous les jours* pour *every day*. 11. Pour apprendre à bien lire il faut prononcer les mots de l'exercice à haute voix au moins dix fois. 12. Il faut apprendre à prononcer le français correctement et couramment aussi. 13. Nous ne sommes pas paresseux; au contraire. Nous étudions le vocabulaire tous les jours. 14. Nous aimons la langue française parce qu'elle est utile et intéressante. 15. L'élève ne parle pas correctement parce qu'il est timide. 16. Il ne faut pas être timide parce que le professeur est bon. 17. J'étudie le français parce que l'étude du français est utile et intéressante. 18. Je parle français couramment. 19. Je parle couramment le français. 20. Je parle très bien l'anglais et le français.

B. 1. I speak. He speaks. I speak French. He speaks English. 2. French is easy. English is easy also. 3. I study French. He studies English. 4. I speak French fluently

---

\*When a noun is used in a general sense in English, it requires the definite article in French: Languages are useful, *les langues sont utiles*.

(express in two ways; see 18 and 19 above). 5. The study of French is very interesting. 6. The study of English is very interesting too. 7. The study of modern<sup>2</sup> languages<sup>1</sup> is very useful. 8. We are not lazy; on the contrary, we like work. 9. French pronunciation is difficult, but English pronunciation is difficult too. 10. The boy is not lazy; he is timid. 11. We study the French language because it is useful and interesting. 12. It is necessary to study the grammar lesson (see sentences 1 and 2 of the French exercise) every day. 13. It is necessary to pronounce each word aloud at least ten times. 14. Why is he not lazy? 15. He is not lazy because he studies the lesson every day. 16. He likes to study the modern languages because they are useful. 17. He is not timid; he is lazy. 18. One must pronounce each word aloud at least ten times. 19. One must learn to speak correctly. 20. The conversation exercise (see sentence 1 of the French model) is useful and interesting.

### ORAL DRILL

**C.** Answer in the affirmative: 1. Parlez-vous\* français? 2. Pourquoi étudiez-vous le français? 3. Aimez-vous le français? 4. Est-ce que le français est utile? 5. Que faut-il prononcer à haute voix? 6. Etes-vous timide? 7. Etudiez-vous la leçon tous les jours? 8. Pourquoi aimez-vous la langue française? 9. Quel est le contraire de *porte fermée*? 10. Est-ce que les élèves sont paresseux?

**D.** Answer in the negative: 1. Etes-vous timide? 2. Est-ce que l'élève est paresseux? 3. Avez-vous écrit la leçon de français? 4. Avez-vous prononcé les mots à haute voix? 5. Avez-vous parlé au professeur? 6. Est-ce que les élèves ont étudié la leçon avec soin? 7. Avez-vous fermé la porte? 8. Est-ce que la fenêtre est ouverte? 9. A-t-il étudié le vocabulaire? 10. Est-il timide?

---

\*The teacher should also use *est-ce que* in asking questions.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

Try to translate the following sentences without making a *single mistake*. This is how to do it:

1. *Don't* take anything for granted.
2. *Don't* look up words in the General Vocabulary.
3. *Don't* miss a single reference.

1. The book is on the table. 2. French (1, voc.)\* is not easy. 3. The French (3) language is not difficult. 4. The English (3) pronunciation is not very easy. 5. Where is the boy? 6. The phonetic transcription (3) of the French (3) words is very useful. 7. The study (3, voc.) of French (1, voc.) is very interesting (3). 8. Where is he? He is not here. 9. Is the lesson difficult (4, note)? 10. Is it necessary (6, voc.) to study in order to learn (6, voc.)? 11. One must (6, voc.) learn in order to speak fluently. 12. The boy gives the French grammar (9, A, 2) to the young lady. 13. The young lady is a good (3) pupil (7, voc.). 14. Is the door (4, note) open (3 and 6, voc.) or closed (3)? 15. The professor gives the book to the young lady. 16. We do not speak (9, 4) French, but we speak English fluently (9, A, 19). 17. The pronunciation of French is very difficult and the French (3) grammar is difficult, too. 18. One must (6, voc.) read aloud (7, voc.) in order to learn to pronounce French (1, voc.) well (9, A, 11). 19. The boy does not speak (9, 4) French fluently but he has a good (3 and 6, A, 1) pronunciation. 20. The pronunciation is difficult but she pronounces the words without difficulty. 21. One must (6, voc.) study the reading exercise (9, A, 1) each day in order to learn to pronounce French (1, voc.) well (9, A, 11). 22. Why do we study French (1, voc.)? Because the study (3, voc.) of French (6) is interesting and useful. 23. You do not have (9, 4) a good pronunciation because you do not

---

\*Unless otherwise indicated, the first reference number indicates the paragraph. The capital letter refers to the exercise and the light face figure to the sentence.





LA TOUR EIFFEL



study the phonetic transcription (7, A, 14). 24. Are you timid or are you lazy? 25. I am not timid and I am not lazy, but French is not easy for an American.\* 26. In order to read French correctly one must (6, voc.) study the phonetic transcription each (9, voc.) day.

## LESSON VI: THE FIRST CONJUGATION (*Continued*)

### 10. The Present Indicative of *Donner*, to give.

#### NEGATIVE FORM

|                                                                 |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| je ne donne pas (ʒən:dən:pa), I<br>do not give, I am not giving | nous ne donnons pas (nun:-<br>dɔnɔpa)            |
| tu ne donnes pas (ty:n:dən:pa)                                  | vous ne donnez pas (vun:-<br>dɔnepa)             |
| il (elle) ne donne pas (il(ɛl)-<br>n:dən:pa)                    | ils (elles) ne donnent pas (il(ɛl)-<br>n:dən:pa) |

#### INTERROGATIVE FORM

|                                                   |                                            |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| donné-je? (dɔnɛ:ʒ), do I give?<br>am I giving?    | donnons-nous? (dɔnɔnu)                     |
| donnes-tu? (dɔn:ty)                               | donnez-vous? (dɔnevʊ)                      |
| donne-t-il, donne-t-elle? (dɔn:-<br>til, dɔn:tɛl) | donnent-ils (elles)? (dɔn:til,<br>dɔn:tɛl) |

#### NEGATIVE INTERROGATIVE FORM

|                                                                      |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| ne donné-je pas? (nɔdɔnɛ:ʒpa),<br>do I not give? am I not<br>giving? | ne donnons-nous pas? (nɔ-<br>dɔnɔnupa)                      |
| ne donnes-tu pas? (nɔdɔn:typa)                                       | ne donnez-vous pas? (nɔdɔne-<br>vupa)                       |
| ne donne-t-il (elle) pas? (nɔ-<br>dɔn:tilpa, nɔdɔn:tɛlpa)            | ne donnent-ils (elles) pas? (nɔ-<br>dɔn:tilpa, nɔdɔn:tɛlpa) |

### 11. General Remarks:

1. Be careful not to translate the English auxiliary *do* (see 9, 4). If *je donne* means *I give*, *I do give*, *I am giving*, it

\*Nouns of nationality are capitalized: *français*, French; *Français*, Frenchman.

follows that the negative form **je ne donne pas** must mean *I do not give, I am not giving*. Likewise, **donnez-vous?** and **ne donnez-vous pas?** mean respectively *do you give? (are you giving?)* and *do you not give? (are you not giving?)*

2. The acute accent on **donné-je** and **ne donné-je pas** is required for the sake of euphony. However, the substitution of **est-ce que** before the affirmative and negative forms is preferable (see 4, note). The forms **donné-je** and **ne donné-je pas** are hardly ever used. So, **est-ce que je donne** and **est-ce que je ne donne pas** are used instead.

3. Remember that the **e** of **que** is replaced by an apostrophe before a vowel: **Il a écrit la leçon**, he has written (he wrote) the lesson. **Est-ce qu'il a écrit la leçon?** has he written (did he write) the lesson?

### Vocabulary

**l'élément** (m.) (lelemã), element

**la faute** (lafo:t), mistake

**la maison** (lamezõ), house,  
home; **à la** —, to or at the  
house, at home

**le soin** (ləswē), care; **avec** (avək)  
—, carefully

**essentiel** (m.) (əsãsjel), essential

**essentielle** (f.) (əsãsjel), essen-  
tial

**insurmontable** (ēsyrmoŋta:bl),  
insurmountable

**vrai** (vrɛ), true

**notre** (no:tr), our

**puis** (pɥi), besides; then

**voici** (vwasi), here is, here are  
(= *vois + ici*, lit. *see here*)

**voilà** (vwala), there is, there are  
(= *vois + là*, lit. *see there*)

**voilà pourquoi** (vwala purkwa),  
that is why

**car** (ka:r), for, since, because

**faire** (fɛ:r), to do, make

**allez** (ale), go (command)

**demandez** (dəmədə), ask (com-  
mand)

**s'il vous plaît** (silvuple), please,  
if you please

Note: Observe the difference between *il y a* and *voilà*:

(a) **Il y a un exercice de lecture dans chaque leçon:**

There is a reading exercise in each lesson.

(b) **Voilà un exercice de lecture.**

There is (*i.e.*, *behold*) a reading exercise.

Statement (a) indicates mere existence.

Statement (b) implies actual presence.

## EXERCISES

A. 1. Le féminin de *tout*, all, the whole, est *toute*. 2. En français il faut dire *tout le livre*, *toute la leçon*. 3. Il faut dire *tous les jours* pour *every day*; *toutes les leçons* pour *every lesson* ou *all the lessons*. 4. Est-ce que la prononciation française est difficile? 5. Demandez au professeur, s'il vous plaît. 6. Le professeur: La prononciation française n'est pas difficile. 7. Où est le livre? Le livre est à la maison. 8. Allez à la maison. 9. Voici un bon exercice. 10. Il faut étudier l'exercice parce qu'il est très utile et intéressant. 11. Le professeur: Il faut étudier avec soin l'exercice sur la prononciation. Attention, s'il vous plaît:

## LA PRONONCIATION FRANÇAISE

La prononciation française est difficile, mais elle n'est pas insurmontable. Une bonne prononciation est essentielle pour bien apprendre une langue. L'élément phonétique d'une langue moderne est très important. Pour bien apprendre la prononciation française il faut lire à haute voix tous les jours.

La transcription phonétique des mots est très utile pour bien apprendre la prononciation. Voilà pourquoi toutes les leçons de notre grammaire ont un vocabulaire phonétique. Il faut lire les mots de chaque vocabulaire au moins dix fois. C'est (it is) un exercice très utile, car la lecture à haute voix est vraiment un exercice de conversation.

B. 1. Go. Do not go. Do you go? 2. Ask. Do not ask. Do you ask? 3. Where is the book? It is on the table. 4. Here is the book. There is the book. 5. There is a book on the professor's desk (the desk of the professor) (see 6). 6. There are ten books on the teacher's desk. 7. Attention, please. 8. The exercise is useful. 9. Is the exercise useful? 10. I study the lesson with care.

## ORAL DRILL

C. 1. Quel est le féminin d'*essentiel*? 2. Quel est le féminin de *tout*? 3. Quel est le pluriel de *tout*? 4. Quel est le pluriel de *toute*? 5. Est-ce qu'il faut prononcer les mots à haute voix? 6. Pourquoi faut-il prononcer les mots à haute voix? 7. Aimez-vous la conversation? 8. Etudiez-vous la leçon avec soin? 9. Prononcez-vous les mots correctement? 10. Est-ce que notre grammaire est facile? 11. Pourquoi est-elle facile? 12. Y a-t-il\* un livre sur la table?

## LESSON VII: THE PARTITIVE; CONTRACTION OF DE AND A

### 12. The Partitive Noun.

1. The English partitive *some* or *any*, whether **expressed** or **implied** before a noun, is rendered in French by **de**+the definite article:

**J'ai des amis**, I have friends (i.e., [some] of the friends).

**Avez-vous des amis?** Have you any friends? *or* do you have friends?

**Avez-vous de l'argent?** Do you have any money?

2. In a general negation the partitive is rendered by **de** (*or d'* before a vowel sound) only:

**Je n'ai pas d'amis**, I have no friends *or* I haven't any friends.

**N'avez-vous pas d'amis?** Have you no friends? *or* don't you have any friends?

**N'avez-vous pas de difficulté?** Have you no difficulty? *or* don't you have any difficulty?

### 13. The Partitive Pronoun. *Some* or *any*, as pronoun, is

---

\*The interrogative of *il a* is *a-t-il?* (see 7). Hence, the interrogative of *il y a* is *y a-t-il?* is there? are there?

frequently omitted in English but is **always** expressed in French by **en**. In all cases except one (see 29), **en** comes *immediately before* the verb:

**J'ai des amis. J'en ai,** I have friends. I have some.

**N'avez-vous pas d'amis? Je n'en ai pas,** have you no (not any) friends? I haven't any.

**Combien d'élèves a-t-il? Il en a dix,** how many pupils does he have? He has ten.

NOTE: Observe that the real meaning of *en* is: (some), of it, of them.

**14. Contraction of DE and A with LE and LES** (see also 6). The prepositions **de** and **à** are always contracted with the articles **le** and **les**. They are contracted as follows:

**de + le = du**

**à + le = au**

**de + les = des**

**à + les = aux**

Remember, however, that **de** and **à** are *never* contracted with the articles **la** and **l'**; hence: **de la, de l', à la, à l'**:

**l'ami du professeur,** the professor's friend (lit. the friend of the professor).

**les livres des élèves,** the pupils' books

**J'ai écrit une lettre au professeur,** I have written a letter to the professor.

**Je donne la leçon aux élèves,** I give the lesson to the pupils.

But:

**la leçon de l'élève,** the pupil's lesson

**J'ai écrit une lettre à la jeune fille,** I have written a letter to the young lady.

NOTE: In the English sentence *I give the boy a book*, *boy* is the indirect object. The sentence may be stated as follows: *I give a book to the boy*. This is the way to express it in French: **Je donne un livre au garçon**.

## Vocabulary

|                                                           |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>l'argent</b> (m.) (larʒɑ̃), money                      | <b>je vais</b> (ʒəvɛ, ʒ:vɛ), I go, I am going (to) (when followed by an inf.) |
| <b>l'ordre</b> (m.) (lɔr:dr), order                       | <b>il (elle) va</b> (il(ɛl)va), he (she) goes, is going                       |
| <b>l'ami</b> (m.) (lami), friend                          | <b>nous allons</b> (nuzalɔ̃), we go, we are going                             |
| <b>le frère</b> (ləfrɛ:r), brother                        | <b>vous allez</b> (vuzalɛ), you go, you are going                             |
| <b>la sœur</b> (lasœ:r), sister                           | <b>ils (elles) vont</b> (il(ɛl)vɔ̃), they go, they are going                  |
| <b>la négation</b> (lanegasjɔ̃), negation                 | <b>étudié</b> (etydje), studied (p. p.)                                       |
| <b>ma</b> (f.) (ma), my                                   | <b>fait</b> (fɛ), done, made (p. p.)                                          |
| <b>mon</b> (m.f.) (mɔ̃, mɔn), my                          | <b>appris</b> (apri), learned (p. p.)                                         |
| <b>votre</b> (m. and f.) (vɔtr), your                     | <b>oublier</b> (ublije), to forget                                            |
| <b>leur</b> (m. and f.) (lœ:r), their                     | <b>acheter</b> (aʃ:te), to buy                                                |
| <b>attentif</b> (atātif), attentive                       | <b>beaucoup</b> (de) (boku də), much (of), lots (of), a great deal (of); many |
| <b>enthousiaste</b> (de) (ɑ̃tuzjast), enthusiastic (over) | <b>combien</b> (de) (kɔbjɛ̃də), how much? how many? (followed by a noun)      |
| <b>franchement</b> (frɑ̃ʃ:mɑ̃), frankly                   |                                                                               |
| <b>surtout</b> (syrtu), especially                        |                                                                               |
| <b>que</b> (conj.) (kə), that                             |                                                                               |
| <b>d'abord</b> (dabɔ:r), in the first place               |                                                                               |
| <b>d'après</b> (daprɛ), according to, following           |                                                                               |

## EXERCISES

A. 1. Il ne faut pas oublier que l'ordre de la négation en français est: *ne* + \*le verbe + *pas*.† 2. Par exemple, il faut dire "Je *n'ai pas* étudié," "Je *n'ai pas* écrit la leçon," "Je *ne vais pas* à la maison." Attention! 3. Vous avez des difficultés parce que vous n'avez pas étudié votre leçon de grammaire. 4. Il faut étudier la leçon tous les jours. 5. Ma sœur n'a pas

\*Pronounce the + sign: *plus* (plys).

†*Point* is also used frequently instead of *pas*. *Point* makes the negation more emphatic: *Je ne fume pas*, I don't smoke; *Je ne fume point*, I don't smoke at all.



de difficulté parce qu'elle étudie sa leçon tous les jours. 6. Mais mon frère n'étudie pas sa leçon. 7. Voilà pourquoi il a beaucoup de difficulté. 8. Combien de fois faut-il prononcer chaque mot du vocabulaire? Au moins dix fois. 9. J'ai une bonne grammaire, et ma sœur en a une aussi. 10. Mon ami va étudier le français. 11. Mon frère aussi va étudier le français. 12. Nous allons continuer notre exercice sur la prononciation française.

### LA PRONONCIATION FRANÇAISE

Pour apprendre à bien parler une langue il faut d'abord apprendre à bien prononcer. Les élèves de la classe de français sont attentifs. Ils ne sont pas paresseux. Au contraire. Ils aiment l'étude. Ils aiment surtout le français. Il y a des difficultés, il est vrai, mais elles ne sont pas insurmontables.

Pour les élèves de notre classe il n'y a pas de difficultés. Ils étudient les leçons de français avec beaucoup de soin. Ils ne sont pas timides. A la maison ils prononcent les mots du vocabulaire au moins dix fois. Ils prononcent le français correctement d'après la transcription phonétique. En classe le professeur de français est franchement enthousiaste de leur travail.

**B.** 1. I did not study my lesson. 2. He has not done his work. 3. I have a book. I have no book. I have some books. I haven't any books. 4. We have friends. We have no friends. 5. My brother's lesson is easy. 6. My sister's lesson is easy too. 7. Your brother is my friend. 8. The professor of French gives easy lessons to the pupils. 9. I am going to learn some words. 10. Have you learned some words? 11. I have learned many words. 12. Have you many friends? 13. I don't have many friends. 14. How many times is it necessary to pronounce the words of the vocabulary? 15. Are you going home (11, voc.)? 16. We like the modern languages, especially French. 17. Do the students like the study of modern



languages (4, note)? 18. There are some students in our French class who (**qui**) study a great deal. 19. There are no difficult lessons (3) in our grammar. 20. They pronounce the words according to the phonetic transcription.

### ORAL DRILL

C. 1. En avez-vous? 2. Avez-vous des amis? 3. Avez-vous le livre? 4. Où allez-vous? 5. Est-ce qu'il va à la maison? 6. A-t-il oublié la leçon? 7. Combien de frères avez-vous? 8. Est-ce que le professeur est enthousiaste? 9. Y a-t-il des élèves paresseux dans notre classe? 10. Est-ce que votre frère a des amis? 11. Comment (how) faut-il étudier les leçons? 12. A qui avez-vous écrit la lettre?

### LESSON VIII: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE THE PARTITIVE (*Continued*)

15. The Demonstrative Adjective. 1. The following are the forms of the demonstrative adjective in French:

|            |   |                                                                                |
|------------|---|--------------------------------------------------------------------------------|
| This, that | { | <b>ce</b> , before a masculine noun beginning with a consonant.                |
|            |   | <b>cet</b> , before a masculine noun beginning with a vowel or mute <i>h</i> . |
|            |   | <b>cette</b> , before all feminine nouns.                                      |

These, those, **ces**, before all plural nouns.

2. To distinguish *this* from *that*, or for emphasis, add **-ci** (abbreviated form of **ici**, here) and **-là** (there) respectively to the noun:

**ces garçons-ci et ces jeunes filles-là**, these boys and those girls.

a. The demonstrative force of such English pronouns as *he*, *she*, *it*, *they*, with forms of *to be*, is rendered in French by the demonstrative **ce** (**c'** before a vowel):

**C'est mon ami**, he is my friend (i.e., that man, that fellow is my friend).

**Ce sont de bons élèves**, they are good pupils (i.e., those pupils).

**C'est une bonne habitude**, it is a good habit (i.e., that is a good habit).

**C'est ma sœur**, she is my sister (i.e., that girl is my sister).

b. Contrast: **c'est mon ami**, he is my friend,  
and **voici mon ami**, here is my friend.

**16. The Partitive Without the Definite Article** (See 12, 2).  
The partitive is expressed by **de** alone when the noun is preceded by a qualifying adjective:

**J'ai de bons amis**, I have good friends (i.e., some good friends).

**Ce sont de bons élèves**, they are good students.

1. The following adjectives *precede* the noun (see also 6, voc., note):

**bon** (f. **bonne**); **mauvais**, bad; **jeune**, young; **cher** (f., **chère**), dear.

2. **Beaucoup de**, **combien de**, **trop de**, **plus de**, and **assez de**, do not take the article unless normally used in English.

### Vocabulary

**l'habitude** (f.) (labity:d), habit  
**la monotonie** (lamənotəni), monotony

**la timidité** (latimidite), timidity

**la vivacité** (lavivasite), vivacity

**causer** (koze), to chat, talk

**éviter** (evite), to avoid

**expressif** (eksprèsif), expressive

**général** (ʒeneral), general

**mauvais** (məvɛ), bad

**le meilleur** (ləmɛʒœ:r), the best

**alors** (alœ:r), then

**banni** (bani), banished

**j'ai peur** (ʒepœ:r), I am afraid  
(lit. I have fear)

**il a peur** (ilapœ:r), he is afraid

**nous avons peur** (nuzavɔpœ:r),  
we are afraid

**vous avez peur** (vuzavepœ:r),  
you are afraid

**ils ont peur** (ilzɔpœ:r), they are  
afraid

**je veux** (ʒəvø, ʒ:vø), I wish,  
want

**vous voulez** (vuvule), you wish,  
want

## EXERCISES

A. 1. Les élèves de notre classe étudient leur leçon avec soin. 2. Ce sont de bons élèves parce qu'ils étudient tous les jours. 3. Ils ne sont pas timides. Au contraire. Ils causent avec vivacité. 4. Dans notre classe il n'y a pas de monotonie. 5. La monotonie est une mauvaise habitude. 6. Alors il faut éviter la monotonie. 7. Tous les amis de mon frère causent avec vivacité. 8. Dans notre classe il y a des élèves paresseux. 9. Mais il y en a aussi qui ne sont pas paresseux. 10. Les meilleurs élèves aiment le travail. 11. Mon ami n'aime pas le travail. 12. C'est un élève très paresseux. 13. Le féminin d'*expressif* est *expressive*. 14. Alors il faut dire en français: l'élève a une voix expressive. 15. Il prononce correctement. Il n'a pas peur. 16. Est-ce que vous avez peur? 17. Non, je n'ai pas peur. 18. En général, les élèves n'ont pas peur parce qu'ils prononcent correctement tous les mots. 19. Je veux étudier les langues modernes, surtout le français. 20. Pour bien apprendre la prononciation d'une langue, il faut lire à haute voix tous les jours.

B. 1. You wish. Do you wish? I do not wish (11, 1). 2. They chat with vivacity. Do they chat with vivacity? 3. In general, good students (footnote, p. 42) study a great deal. 4. He is (15, 2, a) a poor student because he does not study much. 5. He is lazy, too. 6. How many students are there in our class? (16 and footnote, p. 49.) 7. Do you want this book? I want that book (15, 2). 8. Why do you not wish to (omit *to*) pronounce the words of this lesson? 9. I have not learned the lesson. That's why. 10. Do you want some money? I do not want any. I have enough money (13 and 16, 2). 11. How much money do you want? Frankly, I do not want any. 12. Is the teacher enthusiastic over his class (14, voc.)? 13. I have some pens. I have some. Do you have any? I do not have any. 14. One must not talk

aloud. It is a bad (16, 1) habit. 15. This girl speaks French correctly. 16. You do not speak French correctly because you are afraid to (de) pronounce the words aloud. 17. It is not true (15, 2, a) that I am afraid. I am timid. 18. Then you must avoid timidity (footnote, p. 42). 19. I wish to learn to speak French. 20. Do you wish to learn to speak correctly? Then it is necessary (6, voc,) to study a great deal.

### ORAL DRILL

C. When giving an answer, you must say *Oui, Monsieur; Non, Monsieur; Oui, Mademoiselle; Non, Mademoiselle*, (as the case may be).

1. En avez-vous? 2. Combien en avez-vous? 3. Avez-vous des amis? 4. Avez-vous de bons amis? 5. Qui est-ce? 6. Qui est ce garçon? 7. Voulez-vous ce livre-ci ou ce livre-là? 8. Quel est le contraire de *difficile*? 9. Est-ce que votre frère est un mauvais élève? 10. A-t-il peur de son professeur? 11. Que faut-il éviter dans notre classe? 12. Les élèves paresseux sont-ils\* les meilleurs de la classe? 13. Attention: quel est le féminin d'*expressif*? 14. Est-ce que vous aimez le travail? 15. Est-ce que la prononciation à haute voix est un exercice utile? 16. Quel est le contraire de *facile*?

\*In what other way can you state this question? First try; then see 4, note.

### LESSON IX: THE PAST INDEFINITE

**17. The Past Indefinite** is used *very widely* in French to express an action that has been completed. It is formed, in the case of all transitive verbs, by the present tense of *avoir* and the past participle of the verb in question.

*J'ai écrit une lettre ce matin*, I wrote (have written) a letter this morning.

*J'ai appris la leçon*, I learned (have learned) the lesson.

a. English *do* as an auxiliary, does not exist in French. When translating *did he speak? did he open?* etc., remember to change the expression to *has he spoken? has he opened?* etc.

Hence:

**A-t-il parlé? or Est-ce qu'il a parlé?** Has he spoken? (Did he speak?)

**A-t-il ouvert? or Est-ce qu'il a ouvert?** Has he opened? (Did he open?)

**18. Some Relatives.** The relative pronoun **qui** is used as the subject of verbs, and refers to both persons and things. **Que** is used only as the object of verbs; it refers to persons and things, and *is never omitted in French.*

**Le livre qui est sur la table,** the book which is on the table.

**Le garçon qui parle est mon frère,** the boy who is speaking is my brother.

**La leçon que j'étudie est facile,** the lesson (that) I study is easy.

**J'ai des amis que j'aime,** I have friends whom I love.

### Vocabulary

**bannir** (bani:r), to banish  
**engendrer** (āɜ̃ādre), to breed  
**la chose** (laʃo:z), thing  
**la couleur** (lakulœ:r), color  
**le geste** (ləʒest), gesture  
**le courage** (ləkura:ʒ), courage  
**la crainte** (lakrã:t), fear  
**la rue** (lary), street  
**le synonyme** (ləsinənim), syno-  
 nym  
**indulgent** (ēdylʒā), indulgent  
**plein** (plē), full, filled  
**donc** (dō:k, dō), then, therefore

**encore** de+art.+noun (ākɔ:r  
 də)=still more+noun  
**même** (adj.) (mɛ:m), same;  
 (adv.), even  
**ne . . . jamais** (nə ʒamɛ), never  
**pourtant** (purtā), yet, still, nev-  
 ertheless  
**or** (adv.) (ɔ:r), now  
**presque** (prɛs:k), nearly; al-  
 most  
**souvent** (suvā), often  
**dommage!** (dɔma:ʒ), too bad!

## Vocabulary

|                                                                     |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| à mon (son) tour (a mō (sō)<br>tu:r), in my (his, her, its)<br>turn | cela va sans dire (səlavasādī:r),<br>that goes without saying                                         |
| par exemple (paregzā:pl), for<br>example                            | ils logent tous à la même en-<br>seigne (illɔ:ʒtusalaməmā-<br>sɛ:p), they are all in the<br>same boat |
| que (kə), what (pron.)?                                             |                                                                                                       |

## EXERCISES

A. Il y a pourtant une chose qu'il faut éviter: c'est la monotonie. La monotonie est une mauvaise habitude. C'est la timidité qui engendre souvent la monotonie. A la maison et dans la rue, par exemple, les élèves ne sont pas timides. Ils causent avec vivacité; leurs gestes sont expressifs: en un mot, leur conversation est pleine de couleur.

En classe, au contraire, ils sont, en général, timides. C'est dommage! Il ne faut pas être timide, car la timidité engendre la monotonie, et la monotonie est une mauvaise habitude.

Le mot *timidité* est presque\* un *synonyme* de *crainte*, et le mot *crainte* est à son tour un synonyme de *peur*. Or, il ne faut pas *avoir peur*. Il ne faut jamais oublier que le professeur de français est très indulgent, et que les élèves de la classe, même les meilleurs, *logent tous à la même enseigne*.

Il faut donc bannir la monotonie dans notre classe de français. Il faut lire le français correctement, cela va sans dire, mais aussi avec beaucoup de vivacité.

Courage alors, et encore du courage!

B. 1. We have banished† monotony from (trans. *in*) our French class. 2. All the pupils pronounce French correctly. 3. We have learned to (à) pronounce French correctly. 4. We are not timid, and that is why we speak with vivacity. 5. What must one do, then? 6. There are many students in the street.

\*Final *e* of *presque* is never elided except in the noun *presqu'île*, peninsula.

†banni





ILS LOGENT TOUS A LA MEME ENSEIGNE



7. I have written a letter. Have you written a letter? 8. Did you speak to the teacher? 9. We have learned to speak French fluently. 10. Has he done all his work? 11. All the gestures of that boy are expressive. 12. He has courage. He has no courage. Does he have courage? (see 12.) 13. Our teacher is indulgent. Is he indulgent? 14. He is very indulgent. 15. The same thing. I have the same thing. Have you the same thing? 16. At home the boy speaks with vivacity, but in class he is very timid. 17. Too bad! But the professor is very indulgent because the pupils are all in the same boat. 18. You must pronounce the *s* (*l's*) of *tous* when (*quand*) *tous* is a pronoun (*pronom*, m.). 19. But in the expression *tous les jours* the *s* must not be pronounced (use *il faut* in sentences 18 and 19). 20. The boy who is talking to the teacher is my brother.

### ORAL DRILL

C. Continue the conjugation: *j'ai fait*....; *j'ai appris*....; *j'ai donné*....; *j'ai étudié*....; *j'ai fermé*....; *j'ai demandé*....; *j'ai oublié*....; *j'ai écrit*....; *j'ai été*....

2. Answer in the negative and in the affirmative (see ORAL DRILL, Lesson VII):

1. Avez-vous fait? 2. Avez-vous écrit la lettre? 3. A-t-il étudié la leçon? 4. Parlez-vous souvent au professeur? 5. Est-ce qu'il a peur? 6. Sont-ils de bons élèves? 7. A-t-il appris à parler couramment? 8. Est-ce que la fenêtre est ouverte? 9. Est-ce que leurs gestes sont expressifs? 10. Ont-ils donné les livres aux élèves? 11. Voulez-vous aller à la maison? 12. Est-ce qu'il est timide?

D. 1. Quelle langue aimez-vous surtout? 2. A qui avez-vous donné le livre? 3. Combien de frères avez-vous? 4. Donnez un synonyme de *peur*. 5. Que faut-il éviter dans notre classe? 6. Pourquoi faut-il éviter la monotonie? 7. Voulez-vous apprendre à parler français? 8. Quel est le contraire

de *bon*? 9. Est-ce que les difficultés sont insurmontables?  
 10. Que faut-il faire pour apprendre à bien prononcer?

## LESSON X: AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES

**19. Agreement of Past Participles.** 1. A past participle conjugated with **avoir** agrees in gender and number only with a *preceding* direct object:

**Les leçons que nous avons étudiées**, the lessons (which) we have studied.

**Les livres que j'ai achetés**, the books I have bought.

a. The feminine of past participles is formed by adding mute *e* to the masculine. The plural by adding *s* to the singular.

2. A past participle conjugated with **être** agrees in gender and number with the subject of the verb:

**La jeune fille est allée à la maison**, the girl went (has gone) home.

NOTE: In the second person plural, the past participle is masculine or feminine singular if *one* person only is addressed:

*A Jean: êtes-vous venu hier soir?* To John: did you come last night? *A Marie: êtes-vous venue hier soir?*

But, *Vous, mes amis, n'êtes-vous pas venus hier soir?*  
 You, my friends, didn't you come last night?

3. The past participle *never* agrees with *en*, however, because *en* is not the direct object:

**J'en ai pris**, I took some (of it *or* of them) (m. or f.).

**20. Verbs Conjugated with *Etre*.** Most intransitive verbs are conjugated with **être**. The following are frequently used:

**arriver** (arive), to arrive

**arrivé** (arive), arrived

**aller** (ale), to go

**allé** (ale), gone

**venir** (vəni:r), to come

**venu** (vəny), come

**rester** (rəste), to stay, remain

**resté** (rəste), stayed, remained

**partir** (parti:r), to leave, de-

**parti** (parti), left

part, go

**21. Past Indefinite of *Etre* and *Avoir***—*Etre* (past part. =été) and *avoir* (past part. =eu) are both conjugated with *avoir*:

I have been, I was, etc.

I have had, etc.

j'ai été (ʒeete)

j'ai eu (ʒey)

tu as été (tyazete)

tu as eu (tyazy)

il (elle) a été (il(ɛl)aete)

il (elle) a eu (il(ɛl)ay)

nous avons été (nuzavõzete)

nous avons eu (nuzavõzy)

vous avez été (vuzavezete)

vous avez eu (vuzavezy)

ils (elles) ont été (il(ɛl)zõtete)

ils (elles) ont eu (il(ɛl)zõtty)

### Vocabulary

la capitale (lakapital), capital

il (elle) comprend (il (ɛl) kōprā),

la destination (ladestinasjō),

he (she) understands

destination

l'école (f.) (lekəl), school

vous comprenez (vukōpr:ne),

you understand

la ville (lavil), city

le temps (lətā), time, weather

répétez (repete) (command),

repeat

belle (f.) (bəl), beautiful

chez (ʃe), in, at or to the house of

veut dire (vødi:r) (i.e. wishes to

say), means or . . . is the

si (si), if (s' before il)

meaning of

non (nō), no (used alone as the  
opposite of oui, yes)

visiter (vizite), to visit (a place)

je comprends (ʒəkōprā), I un-  
derstand

cela (səla), that (demonstrative  
pronoun)

### EXERCISES

A. 1. En français il faut dire: *Mon frère est parti* quand il n'y a pas de destination. 2. Mais si par exemple il va à Paris, il faut dire: *Mon frère est allé à Paris*. 3. Il faut faire attention à cela! 4. Sans la destination, il ne faut pas dire *aller*. Il faut dire *partir*. 5. Si vous ne comprenez pas le professeur, il faut dire: Monsieur le professeur, répétez, s'il vous plaît.

6. Il ne faut pas avoir peur parce qu'il est très indulgent. 7. Paris est la capitale de la France. 8. C'est une belle ville. 9. Lyon aussi est une belle ville. 10. Ce sont de belles villes. 11. Je suis allé à la ville. 12. Etes-vous allé à la ville aussi? 13. Ma sœur est allée à l'école. 14. Nous sommes allés à l'école aussi. 15. Mais mon frère est resté à la maison. 16. Je suis allé chez ma sœur, et mon ami est allé chez mon frère. 17. S'il y a un mot que vous ne comprenez pas, il faut demander au professeur: *Que veut dire ce mot?* 18. Le mot *enseigne* dans l'exercice de la leçon précédente, veut dire *sign*; et *loger* veut dire *to lodge*. 19. En général, les hôtels des petites villes françaises ont une enseigne. 20. Alors, *ils logent à la même enseigne* veut dire *they lodge at the same sign*. 21. Comprenez-vous cela? 22. Je comprends. Voilà pourquoi il faut dire en anglais *they are in the same boat*. C'est vrai. 23. Le temps est beau. 24. Que veut dire le mot *temps*? 25. Demandez au professeur.

**B.** 1. I go to (the) school. He goes to school. We go to school. 2. I go to the professor's house. 3. He goes to the professor's house, too. 4. I went to the city. My sister went to the city, too. 5. Do you understand? I don't understand. Repeat, please. 6. Paris is my destination. 7. Is Paris a beautiful city? 8. We have visited the beautiful cities of France. 9. The cities that (see 18) we have visited (see 19, 1) are beautiful. 10. The lessons that we have studied are difficult. 11. I have been at my brother's. 12. Have you been at your brother's? 13. He has gone to his mother's. 14. I remained at home. 15. We go to school every day. 16. Lyon is not the capital of France. 17. My mother has left. 18. My mother has gone to Paris. 19. I have written the French lesson. 20. He has written the same lesson. She has written the lesson, too. 21. He never studies. 22. Often he does not go to school. 23. He is lazy; that's why he never studies. Too bad! 24. French is very important. That

goes without saying. 25. I am going to (omit) ask the professor what (**que**) is-the-meaning-of the word *enseigne*.

### ORAL DRILL

**C.** Put the infinitive between parentheses in the proper form of the past participle:

1. Nous sommes (partir). 2. Elles sont (aller) chez ma mère. 3. Ma sœur est (rester) à l'école. 4. La leçon que j'ai (écrire) est très difficile. 5. Les livres que nous avons (étudier) ne sont pas très faciles. 6. Elle est (venir) à l'école. 7. Elle est (partir). 8. La leçon que j'ai (étudier) est très intéressante. 9. Les élèves ont (apprendre) à parler français. 10. Les livres que j'ai (donner) aux élèves sont très utiles.

**D.** Answer first in the affirmative and then in the negative:

1. Comprenez-vous? 2. Etes-vous allé à l'école? 3. En a-t-il\* donné au garçon? 4. Sont-ils arrivés? 5. Est-ce qu'ils logent tous à la même enseigne? 6. Demandez-vous cela au professeur? 7. Est-ce que vous allez souvent à l'école? 8. Est-elle venue? 9. Etes-vous allé à la ville? 10. Etes-vous allé chez votre frère?

**E.** Continue the conjugation: je suis allé, etc.; je suis venu, etc.; je suis arrivé, etc.; je suis resté, etc.; je suis parti, etc.

\*Note that the auxiliary constitutes the verb part of a compound tense. Hence in questions, the personal subject pronoun follows the auxiliary. Likewise in negations the order is: *subject ne auxiliary pas past participle*:

|   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|

Je n'ai pas vu, I haven't seen.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

(See hints on previous review, page 44)

1. Here is (11, voc.) the French (3) grammar. 2. You must (6, voc.) study the lesson carefully (11, voc.) because it (p. 34, note) is difficult. 3. A good (6, A, 1) pronunciation is essential (3); that is why (11, voc.) we must (6, voc.) read the French aloud (7, voc.) every day (11, A, 3). 4. Is there (p. 49, footnote) a book on the table? Ask (11, A, 5) the young lady, please (11, voc.). 5. Do (11, 1) you have any money (12, 1)? I have (13). 6. How many (14, voc.) pupils are there (p. 49, footnote) in the class? There are (13, example) at least (9, voc.) ten. 7. I am going to (14, voc.) study the French lesson (9, A, 2) with a great deal of (14, voc.) care (11, voc.) because we must (6, voc.) not make any (12, 2) mistakes. 8. Why don't (11, 1) you go (14, voc.) to your (14, voc.) class? 9. In the first place (14, voc.) we have not written the lesson, and besides (11, voc.) we are afraid (16, voc.) of the professor. 10. But you have lots of (14, voc.) time to (6, voc.) learn the lesson. And you must (6, voc.) not forget that (14, voc.) the professor is good. 11. It (15, 2, a) is true, but I am afraid. 12. I have not studied this lesson, but I am not afraid, and I am going (14, voc.) to (insert def. art.) school. 13. We must not (6, voc.) forget that the professor is indulgent. 14. It (15, 2, a) is true, my friend, and besides we must avoid all the bad (16, 1) habits. 15. Did you learn (17, a) the French (9, A, 2) lesson? 16. That goes without saying (18, voc.). 17. It (15, 2, a) is an easy (3) lesson. 18. Did you give (17, a) any (12, 1) money to your friend? 19. I have not given any (12, 2) money to my friend because I haven't any (13). 20. Here is (11, voc.) the lesson (18) we have studied (19). 21. The pupils have gone (19, 2) to (insert def. art.) school. They have left (20 and 19, 2). 22. Did they go (17, a) to school? No (21, voc.), they have remained (20 and 19, 2) at home (11, voc.).



## LESSON XI: DIRECT OBJECT PRONOUNS

22. The personal pronouns used as the direct object of the verb are:

| SINGULAR                  | PLURAL                            |
|---------------------------|-----------------------------------|
| <b>me</b> (mə), me        | <b>nous</b> (nu), us              |
| <b>te</b> (tə), thee, you | <b>vous</b> (vu), you             |
| <b>le</b> (lə), him, it { | <b>les</b> (le), them (m. and f.) |
| <b>la</b> (la), her, it } |                                   |

23. **Position of Object Pronouns.** Object pronouns always precede the verb except in the case of an *affirmative* command:

**Je le vois**, I see him *or* I see it (m.).

**Je l'ai vu**, I saw him *or* it (m.).

**Nous les avons vues**, we saw them (f.).

but: **Prononcez-le**, pronounce it. **Prenez-le**, take it.

a. **Me, te, le, la**, become **m', t', l', l'**, before a vowel or mute *h*. However *le* and *la* are not elided when following a verb.

b. Personal pronouns must agree with their antecedents in gender and number:

**Je les ai achetées**, I bought them (**les** = fem. pl.)

c. Object personal pronouns are always placed before *voici* and *voilà*. Hence, when you say *here I am*, the expression must be paraphrased as follows: *behold me here*:

**Me voici**, here I am (see me here).

## Vocabulary

|                                          |                                          |
|------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>aujourd'hui</b> (oʒurɔ̃ʁ), to-day     | <b>tard</b> (ta:r), late (adv.)          |
| <b>ce matin</b> (səmatɛ̃), this morning  | <b>en retard</b> (ɑ̃r:ta:r), late (adj.) |
| <b>hier soir</b> (ijɛrswa:r), last night | (i.e., behind schedule)                  |
| <b>immédiatement</b> (im:edjat:mā),      | <b>dit</b> (di), said (p. p.)            |
| immediately                              | <b>vu</b> (vy), seen                     |
| <b>de bonne heure</b> (dəbɔ̃nœ:r),       | <b>acheté</b> (aʃ:te), bought (p. p.)    |
| early                                    | <b>montrer</b> (mɔ̃tre), to show         |



## Vocabulary

|                                        |                                       |
|----------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>quel</b> (kɛl), which? what? (adj.) | <b>je dis</b> (ʒ:di), I say           |
| <b>quelle</b> (kɛl), f. of quel        | <b>il dit</b> (ildi), he says         |
| <b>le train</b> (lətrɛ̃), train        | <b>nous disons</b> (nudzɔ̃), we say   |
| <b>la gare</b> (laɡa:r), station       | <b>vous dites</b> (vudit), you say    |
| <b>Jean</b> (ʒɑ̃), John                | <b>je sais</b> (ʒ:sɛ), I know         |
| <b>je vois</b> (ʒ:vwa), I see          | <b>il sait</b> (ilɛ), he knows        |
| <b>il voit</b> (ilvwa), he sees        | <b>nous savons</b> (nusavɔ̃), we know |
| <b>nous voyons</b> (nuvwaʒɔ̃), we see  | <b>ils savent</b> (ilsa:v), they know |
| <b>vous voyez</b> (vuvwaʒe), you see   | <b>vos</b> (vo), m. and f. pl., your  |

## EXERCISES

A. 1. Il faut prononcer tous les mots de ce vocabulaire au moins dix fois. 2. Prononcez-les, s'il vous plaît. 3. Le professeur aussi les prononce avec sa classe. 4. Il faut les prononcer correctement d'après la transcription phonétique. 5. Ne savez-vous pas qu'il est tard? 6. Non, Monsieur, il n'est pas tard. 7. Mais je sais qu'il est tard. 8. Hier soir je suis allé voir mon ami Jean. 9. J'ai donné à Jean mon livre de français. 10. Je l'ai donné à Jean. 11. Voici ma plume. La voulez-vous? Non, Monsieur, je ne la veux pas. 12. Avez-vous vu ma sœur? Non, Monsieur, je ne l'ai pas vue. 13. Savez-vous si le train est arrivé en retard? 14. Où est la gare? La voilà. 15. Que dites-vous de son travail? Qu'en dites-vous? 16. Les plumes que nous avons achetées ce matin sont très bonnes. 17. Montrez ces plumes au professeur, s'il vous plaît. Montrez-les au professeur, s'il vous plaît. 18. Je sais où vous les avez achetées. 19. Nous sommes arrivés de bonne heure, mais nous sommes partis presque immédiatement. 20. Hier nous avons étudié la leçon sur les participes. 21. Aujourd'hui nous allons étudier la leçon sur les pronoms. 22. Avez-vous votre livre? Oui Monsieur, je l'ai. 23. Alors, montrez-le. Pourquoi ne le

montrez-vous pas? 24. Est-ce que le train est arrivé en gare? 25. Je ne sais pas, Monsieur. Je vais voir. 26. Où est votre frère? Le voilà. 27. Eh bien, dites à votre frère que j'ai vu son ami hier. 28. Nous sommes en retard pour notre classe de français. 29. Le professeur va dire que nous sommes très paresseux. 30. Qui a pris les plumes? Jean les a prises.

B. 1. Do you see it? I see it. 2. Do you see them? We see them. 3. Did he see her? He saw her. 4. Do you understand me? I understand you. 5. To whom do you say it? I say it to my brother. 6. Does he know it? He does not know it. 7. Did they arrive late? 8. They arrived early. 9. Where is John? Here he is (use *voici*). 10. Tell John that I am going to the city. 11. Show\* this book to John, please. 12. Show it to John, please. 13. They (f.) have gone to the station. 14. Did they (m.) go to the station? 15. Who says it? My friend says it. 16. Does she know it? She does not know it. 17. Do you see me? I do not see you. 18. Here are some books. I bought them this morning. 19. The professor bought some too. I saw them. 20. He showed them to his class. 21. Which pen do you want? 22. I want the pen that is on the desk. 23. Which desk? I mean the desk of the professor. 24. To whom did you write that letter? 25. I wrote it to my friend who is in (à) Paris.

### ORAL DRILL

C. 1. Le voulez-vous? 2. L'avez-vous vue? 3. Où êtes-vous? 4. Savez-vous où il va? 5. Me voyez-vous? 6. Est-ce que je vous vois? 7. La voyez-vous? 8. A qui les montrez-vous? 9. Où l'avez-vous achetée? 10. Est-ce qu'il le sait? 11. Quel élève voulez-vous dire? 12. Est-ce qu'il est en retard? 13. Etes-vous en retard? 14. A qui avez-vous parlé

---

\*A command in the first and second person plural has the same form as the first and second person plural of the Present Indicative. Exceptions to this rule are few.

ce matin? 15. Est-ce que le professeur l'a dit? 16. Savez-vous cela? 17. L'avez-vous montrée à votre sœur?

**D.** Answer in the affirmative, substituting an object pronoun for the noun object:

1. Avez-vous la plume? 2. Avez-vous étudié la leçon? 3. Allez-vous voir votre ami? 4. A-t-il vu ma sœur? 5. A-t-il acheté la grammaire? 6. Voyez-vous le garçon? 7. Voit-il la jeune fille? 8. Avez-vous le livre? 9. Savez-vous la leçon? 10. A-t-elle pris la plume?

Repeat the command in the negative:

1. Répétez-le. 2. Dites-le. 3. Montrez-le. 4. Achetez-le. 5. Visitez-le. 6. Evitez-les. 7. Donnez-la. 8. Etudiez-la. 9. Fermez-la. 10. Achetez-les.

## LESSON XII: INDIRECT OBJECT PRONOUNS

**24.** The personal pronouns used as the indirect object of the verb are:

| SINGULAR                         | PLURAL                                  |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>me</b> (mə), to me            | <b>nous</b> (nu), to us                 |
| <b>te</b> (tə), to thee, to you  | <b>vous</b> (vu), to you                |
| <b>lui</b> (lɥi), to him, to her | <b>leur</b> (lœ:r), to them (m. and f.) |

a. The indirect object pronouns always *precede* the verb except in the case of an affirmative command:

**Il me donne un livre**, he gives me a book.

**Je lui ai écrit une lettre**, I wrote him (or her) a letter.  
But:

**Montrez-lui votre maison**, show him (or her) your house.

b. **Moi** is used instead of **me** after an affirmative command:

**Montrez-moi le livre, s'il vous plaît**, show me the book, please.

c. Make sure that the English pronoun is an indirect object before using **lui** or **leur**. The preposition *to* is often omitted

in English. In the sentence *I wrote him a letter* (i.e. I wrote a letter to him), *him* is an indirect object pronoun, *letter* being the direct object; hence *him* must be **lui**:

**Je lui ai écrit une lettre.**

### Vocabulary

|                                                               |                                                             |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>l'Allemagne</b> (f.) (lal:ma:ɲ), Ger-<br>many              | <b>l'étendue</b> (f.) (letādy), expanse,<br>area            |
| <b>l'Angleterre</b> (f.) (lāgl:tɛ:r), Eng-<br>land            | <b>la frontière</b> (lafrɔ̃tjɛ:r), frontier                 |
| <b>les Alpes</b> (f.) (lezalp), the Alps                      | <b>la limite</b> (lalimit), limit, boundary                 |
| <b>l'Europe</b> (f.) (lœrɔp), Europe                          | <b>le nord</b> (lənɔ:r), north                              |
| <b>la Manche</b> (lamā:ʃ), the Eng-<br>lish Channel           | <b>l'œuvre</b> (f.) (lœ:vr), work,<br>handiwork             |
| <b>la Méditerranée</b> (lamedite-<br>rane), Mediterranean Sea | <b>l'ouest</b> (m.) (lwest), west                           |
| <b>l'Océan</b> (m.) (lɔseā), ocean                            | <b>le pays</b> (ləpei), country                             |
| <b>les Pyrénées</b> (f.) (lepirene),<br>Pyrenees              | <b>le sud</b> (ləsyd), south                                |
| <b>le Rhin</b> (lɛrɛ̃), Rhine (river)                         | <b>humain</b> (ymɛ̃), human                                 |
| <b>la Russie</b> (larysi), Russia                             | <b>tracé</b> (trase), traced                                |
| <b>l'est</b> (m.) (lest), East                                | <b>supérieur</b> (syperjœ:r), greater<br>(in area)          |
| <b>l'état</b> (m.) (leta), state                              | <b>dépasser</b> (depase), to surpass                        |
|                                                               | <b>croit</b> (krwa), believes                               |
|                                                               | <b>non plus</b> (nɔ̃ply), either (only<br>after a negative) |

### EXERCISES

A. 1. L'Allemagne est un pays d'Europe. 2. Elle se trouve au delà du Rhin. 3. Au delà de la Manche se trouve l'Angleterre. 4. L'Angleterre aussi est un pays d'Europe. 5. A l'est de la France il y a aussi les Alpes. 6. Au delà des Alpes se trouve l'Italie. 7. Au sud de la France il y a la Méditerranée et les Pyrénées. 8. Mais à l'ouest il y a l'Océan. 9. Au nord il y a la Manche, et au delà de la Manche, se trouve l'Angleterre. 10. La France n'est pas un petit pays. 11. En étendue elle dépasse tous les pays d'Europe sauf la Russie. 12. La



UN CAFE

nature a tracé les limites de la France, sauf au nord-est. 13. La frontière du nord-est est une œuvre humaine. 14. La France, l'Angleterre, l'Allemagne, et la Russie sont en Europe. 15. Nous avons dit que la France n'est pas un petit pays. Cela est vrai. 16. Mais l'étendue de l'état du Texas est supérieure à l'étendue de la France. 17. Alors le Texas n'est pas petit, non plus. 18. Dites-moi, est-ce que la France est plus petite que l'Angleterre? 19. Non, Monsieur. La France a une étendue supérieure à l'étendue de l'Angleterre. 20. Comment savez-vous cela? 21. N'avez-vous pas compris la phrase numéro onze (11)? 22. Il faut faire attention, mon ami. 23. La phrase numéro onze dit: En étendue elle (la France) dépasse tous les pays de l'Europe sauf la Russie. 24. Je comprends. Alors l'étendue de la France est supérieure aussi à l'étendue de l'Allemagne. 25. Cette leçon est très intéressante. Il faut la continuer.

B. 1. Tell him that it is late. 2. I am going to write a letter to my sister. 3. I am going to write her a letter. 4. I have written him a letter. 5. He wrote me a letter. 6. Ask him what (*quelle*) is the capital of France. 7. Tell me, please; what is the capital of France? 8. I have shown them my French lessons.\* 9. Speak to him in French. 10. I do not know how (omit) to speak French. 11. Then you have not studied your lessons. 12. Yes, sir. I have studied my lesson every day, but I have forgotten many things. 13. But you must (use *il faut*) not forget the words of the vocabulary. 14. The professor has told us that it is necessary to read aloud each word of the vocabulary at least ten times. Have you done that? 15. Your friend told me that he loves (see footnote, p. 42) modern languages, especially French. 16. French is a beautiful language. That's why we like it. 17. The teacher has given us a lesson on the geography of

---

\*See footnote on page 33.



France. 18. The lesson was very interesting. 19. He says that he is going to continue it. 20. All the pupils of our class are enthusiastic over (**de**) their teacher, especially because he is very indulgent.

### ORAL DRILL

**C.** Replace the indirect object with the proper form of the personal pronoun:

1. Donnez le livre à Jean, s'il vous plaît. 2. Montrez votre leçon aux élèves. 3. Avez-vous écrit une lettre à votre sœur? 4. A-t-il montré le livre au professeur? 5. Avez-vous donné la plume à Jean?

**D.** Replace the partitive with *en*:

1. J'ai *des livres*. 2. Il a *des livres* aussi. 3. J'ai donné *de l'argent* à mon ami. 4. Il veut *de l'argent*. 5. Il n'a pas *d'argent*.

**E.** Answer the following questions:

1. Quel pays se trouve au delà de la Manche? 2. Quel pays se trouve au delà du Rhin? 3. Par qui ont été tracées les limites de la France? 4. Quel pays se trouve à l'est de la France? 5. Où sont les Alpes?

### LESSON XIII: ORDER OF PERSONAL PRONOUNS

**25. Order of Personal Pronouns.** Both direct and indirect object pronouns *precede* the verb except in the case of an affirmative command (see **23** and **24**). When two pronouns are used with the same verb, their order is as follows:

a. Before the verb: The first and second persons always *precede* the third.

Il *me le* donne, he gives it to me.

Je *vous le* donne, I give it to you.



If both are of the third person, the direct object always precedes the indirect object.\*

**Je (la) le lui (leur) donne**, I give it to him (*or* to her) (to them).

**Je les lui (leur) donne**, I give them to him (*or* to her) (to them).

b. After the verb: **le, la, les**, always precede **moi, lui**, and **leur**.\*

**Donnez-le-moi**, give it to me.

**Donnez-la-moi**, give it (f.) to me.

**Donnez-les-moi**, give them to me.

**Donnez-les-leur**, give them to them.

**26. Ne . . . que**: **Ne . . . que**, with the verb in between, means *only, nothing but*:

**Je n'ai étudié qu'une leçon**, I have studied only one lesson.

**Je n'ai que dix sous**, I have only ten cents.

### Vocabulary

**Brest** (brɛst), a city in France  
**les Etats-Unis** (lezetazyni),  
 (the) United States

**la Flandre** (lafā:dr), Flanders

**le Jura** (ləʒyra), the Jura plateau

**le Massif Central** (ləmasifsā-tral), the Central plateau

**Menton** (mātō), a city in France

**les Vosges** (levo:ʒ), the Vosges mountains

**la chaîne** (laʃɛ:n), chain

**la dimension** (ladimāsjō), dimension

**l'élévation** (f.) (lelevasjō), elevation

**le kilomètre** (ləkilomɛtr), kilometer ( $\frac{5}{8}$  of a mile)

**le mètre** (ləmɛtr), meter (a little over three feet)

**le niveau** (lənivo), level, altitude

**la région** (lareʒjō), region

**le relief** (ləreljɛf), relief

**la superficie** (lasypɛrfisi), area

**aller voir** (alɛvwa:r) to visit (people)

---

\*Notice that pronouns are here arranged in alphabetical order.

## Vocabulary

|                                                                     |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>présenter</b> (prezâte), to present,<br>introduce                | <b>moyen</b> (mwajē), average (adj.)                 |
| <b>carré</b> (kare), square                                         | <b>seul</b> (sœl), only (adj.), sole                 |
| <b>frontière</b> (frõtjɛ:r), frontier<br>(adj.); f. if used as noun | <b>environ</b> (āvīrō), approximately                |
| <b>inférieur</b> (ēferjœ:r), smaller,<br>lower                      | <b>plusieurs</b> (plyzjœ:r), several                 |
| <b>modeste</b> (mōdest), modest                                     | <b>en dehors de</b> (ādærdə), out-<br>side of        |
| <b>montagneux</b> (mōtapø), moun-<br>tainous                        | <b>assez de</b> (+ noun) (asedə),<br>enough (+ noun) |

## EXERCISES

A. 1. Nous allons continuer notre leçon sur la géographie de la France. 2. Mais il faut d'abord étudier deux mots du vocabulaire. Ce sont: *montagneux* et *moyen*. 3. Le féminin de *montagneux* est *montagneuse*, et le féminin de *moyen* est *moyenne*. 4. Alors il faut dire: une région montagneuse et une élévation moyenne. 5. Voici la leçon de géographie:

La France a une superficie de cinq cent cinquante et un mille (551,000)\* kilomètres carrés. Elle dépasse en étendue tous les pays de l'Europe, sauf la Russie. Ses dimensions sont pourtant modestes. Il n'y a que mille cent (1100) kilomètres de Brest à Menton et mille kilomètres de la Flandre aux Pyrénées. Elle est quatorze (14) fois plus petite que les Etats-Unis. L'étendue du seul état du Texas est supérieure à l'étendue de la France.

Les limites de la France sont tracées par la nature, sauf au nord-est: la Manche au nord; l'Océan à l'ouest; les Pyrénées et la Méditerranée au sud; les Alpes et le Rhin à l'est. La frontière du nord-est est une œuvre humaine.

---

\*The appendix treating the cardinal numbers may be studied here.

La France présente un relief de moyenne élévation. En dehors des Alpes et des Pyrénées, les seules régions montagneuses sont le Massif Central, le Jura, et les Vosges. Cependant, le niveau moyen de la France est d'environ quatre cents (400) mètres.

6. Mais le professeur ne nous a pas donné assez de phrases avec les pronoms que nous avons étudiés dans cette leçon. 7. Oui; c'est vrai, mais le professeur ne l'a pas oublié. En voici plusieurs: 8. Les lettres que j'ai écrites ce matin sont sur la table. Je les ai écrites à ma sœur. 9. Savez-vous pourquoi le mot *écrites* est au pluriel féminin? 10. Il me les a données parce que je les lui ai demandées. 11. Donnez-les-moi, s'il vous plaît. 12. Donnez-les-lui, s'il vous plaît. 13. Je ne veux pas les lui donner. 14. Voici les plumes que j'ai achetées ce matin. 15. Voici des grammaires. Jean nous les a données. 16. Nous les lui avons demandées et il nous les a données. 17. Donnez-les-leur. Je ne veux pas les leur donner. 18. J'ai assez d'argent, mais vous n'en avez pas assez. 19. En avez-vous acheté? Je n'en ai pas acheté. 20. Alors il faut en acheter.

**B.** 1. I have only one book. I have only one (see **13** and **26**). 2. Where are the letters that you wrote (see **19**, 1) this morning? 3. There they are (see **23**, c) on the table. 4. Did you tell (it to) him (**25**, a)? 5. Yes, sir, I have told (it to) him. 6. I give. I give to him. I give it (f.). I give it to him. 7. Give. Give me. Give it to me. 8. Introduce me to your friend, please. 9. I wish to introduce you to my friend. 10. Ask him for (the verb expresses *for*) it, if you wish. 11. I have asked him for it, but he does not wish to give it to me. 12. We saw her this morning. 13. She told me that she does not wish to come. 14. Did you study your lesson? I did not study it (f.). 15. We have written them (f.) several times.

## ORAL DRILL

D. 1. Etes-vous allé le voir? 2. Lui avez-vous parlé? 3. La lui a-t-il montrée? 4. Pourquoi ne veut-il pas vous la montrer? 5. Qui l'a achetée? 6. Vous ont-ils vu? 7. Qui vous a donné ce livre? 8. Savez-vous le synonyme de *crainte*? 9. Voulez-vous de l'argent? 10. Chez qui est-il allé ce matin?

E. Replace the objects (both direct and indirect) with the proper forms of the personal pronouns:

1. J'ai donné la grammaire au professeur. 2. Je l'ai dit à Jean. 3. Je ne veux pas donner la plume au garçon. 4. Il a montré le livre à son frère. 5. Elle a demandé la grammaire au professeur. 6. Donnez cette plume à votre sœur. 7. Ne montrez pas votre travail aux élèves. 8. Montrez votre travail à l'élève. 9. Ils ont oublié leur livre. 10. Je suis allé voir mon ami et visiter son jardin.

## LESSON XIV: PERSONAL OBJECT PRONOUNS

## Review Lessons XII and XIII

## TABLE OF PERSONAL PRONOUNS

## 27.

| SINGULAR<br>SUBJECT | DIRECT<br>OBJECT | INDIRECT<br>OBJECT   |
|---------------------|------------------|----------------------|
| je (ʒə), I          | me (mə), me      | me (mə), to me       |
| tu (ty), you        | te (tə), you     | te (tə), to you      |
| il (il), he, it     | le (lə), him, it | lui (lui), to him    |
| elle (el), she, it  | la (la), her, it | lui (lui), to her    |
| PLURAL<br>SUBJECT   | DIRECT<br>OBJECT | INDIRECT<br>OBJECT   |
| nous (nu), we       | nous (nu), us    | nous (nu), to us     |
| vous (vu), you      | vous (vu), you   | vous (vu), to you    |
| ils (il), they      | les (le), them   | leur (lə:r), to them |
| elles (el), they    | les (le), them   | leur (lə:r), to them |

## 28. Order of Personal Object Pronouns:

a. In declarative sentences:

|         |      |   |     |      |         |   |     |   |      |      |
|---------|------|---|-----|------|---------|---|-----|---|------|------|
| Subject | me   | { | le  | verb | Subject | { | le  | { | lui  | verb |
|         | te   |   | la  |      |         |   | la  |   | leur |      |
|         | nous |   | les |      |         |   | les |   |      |      |
|         | vous |   |     |      |         |   |     |   |      |      |

b. In negative sentences: The above order does not change. Place **ne** immediately after the subject, and **pas** after the verb (after the auxiliary if the verb is a compound tense):

**Il ne nous les a pas donnés**, he has not given them to us.

c. To make a sentence interrogative, place **est-ce que** (**qu'** before a vowel) before the declarative or negative sentence:

**Est-ce qu'il ne nous les a pas donnés?** Has he not given them to us?

NOTE: If the verb is a compound tense, remember to make the participle agree with the direct object (**le, la, les**) that precedes the verb: see example above.

d. With negative commands: see 28, a.

**Ne le (la) lui donnez pas**, don't give it to him (or her).

e. With affirmative commands: The order is always alphabetical, except that the pronouns follow the verb, with a hyphen (-) connecting verb and pronoun(s). *Me*, however, changes to *moi*:

**Donnez-le-moi**, give it to me.

**Donnez-la-lui**, give it to him (or her).

**Donnez-les-leur**, give them to them.

### 29. The Indirect and the Partitive Pronouns:

When the partitive *en* (of, about, from it or them) is used with the first person singular pronoun and an affirmative command, the form is always *verb-m'en*. The past participle is invariable when *en* is used:

Nous leur *en* donnons, we give them some.

Il *m'en* a donné, he gave me some.

Donnez-lui-*en*, give him some.

Donnez-*m'en*, give me some.

### EXERCISES

A. 1. Voici une leçon sans vocabulaire. 2. Dans cette leçon nous allons étudier des mots que nous n'avons jamais vus. 3. L'adjectif *premier*, par exemple, veut dire *first*. Le féminin de *premier* est *première*. Voici la transcription phonétique de *première* (prəmje:r). 4. C'est la première fois que nous voyons le mot *canal*. 5. Ce mot n'est pas difficile parce que nous avons le même mot en anglais. 6. Mais il faut savoir aussi que le pluriel de *canal* est *canaux*. 7. Voilà une chose très intéressante. Oui, c'est vrai. 8. Voici un autre mot qui n'est pas difficile non plus. 9. Cette fois, c'est un adjectif; l'adjectif *principal*. 10. Savez-vous quel est le pluriel de *principal*? Oui, Monsieur, dit Jean, qui est un élève très intelligent. 11. Dites-le-moi, alors, s'il vous plaît, lui dit le professeur. 12. Eh bien! Le pluriel de *principal* est *principaux*, d'après le pluriel de *canal* qui est *canaux*. 13. Voilà un garçon qui fait attention dans la classe. 14. Dans une autre leçon nous avons vu que le féminin de l'adjectif *essentiel* est *essentielle*. 15. Cela aussi est vrai, dit un autre élève. 16. Alors, lui demande le professeur, quel est le féminin de *artificiel*? 17. C'est *artificielle*, cela va sans dire. 18. Maintenant je vais vous donner un mot difficile; c'est l'adjectif *heureux*. 19. Cet ad-

jectif a la même forme au masculin singulier et au masculin pluriel. 20. Mais le féminin est *heureuse*, prononcé (œrø:z), d'après la transcription phonétique. 21. *Heureux* veut dire *happy*. 22. Alors il faut dire: un garçon heureux et une jeune fille heureuse.

B. 1. We have seen some words for the first time. 2. We have seen them for the first time. 3. I have told him that I am not afraid. 4. The professor has told us that he is going to continue the lesson on the geography of France. 5. But we do not have enough words. 6. Then it is necessary to learn them. 7. Here is one: *le fleuve* (ləflœ:v) means *the river*. 8. John, who is an intelligent boy, says: I know the name of a river. 9. The *Seine* (f.) is a river, and the *Garonne* (f.) is a river, too. 10. He is happy because he knows the name of two rivers. 11. Here is a word that is easy, too. 12. It is *commerce* (kɑmers). It is not necessary to give the English word because it is the same. 13. *Capacité* is also an easy word. All (insert article) words that end (*qui se terminent*) in *-té* are feminine. 14. In English, these words end in *-ty*. 15. Then, we say *capacité* for *capacity*. 16. *Navigable* and *distribution* have the same form in French. 17. We know that *conversation* is a feminine noun in French. 18. Then *distribution* is a feminine noun, too. 19. The teacher is happy. 20. He says to his class: My (*mes*) friends, I am very enthusiastic over the progress (*les progrès*) that you have made. 21. All the pupils are happy, too. 22. You have understood the lesson. You have understood it. 23. Now we are going to continue the lesson on the geography of France. 24. But first, it is necessary to learn the words of the vocabulary.



## LESSON XV: EMPHATIC OR DISJUNCTIVE PRONOUNS

### 30. The Emphatic Pronouns. Forms:

| SINGULAR                    | PLURAL                       |
|-----------------------------|------------------------------|
| <b>moi</b> (mwa), me        | <b>nous</b> (nu), us         |
| <b>toi</b> (twa), thee, you | <b>vous</b> (vu), you        |
| <b>lui</b> (lɥi), him       | <b>eux</b> (ø), them (m.)    |
| <b>elle</b> (ɛl), her       | <b>elles</b> (ɛl), them (f.) |

### 31. An Emphatic Pronoun Is Used:

a. After prepositions: **chez moi**, to, in, *or* at my house;  
**C'est pour vous**, it is for you.

b. With **c'est**. **Eux** and **elles** generally follow **ce sont**:  
**Qui est-ce? c'est moi; c'est lui; c'est elle; c'est nous.**  
 Who is it? it is I; it is he; it is she; it is we.

But: **Ce sont eux**, it is they (m.); **Ce sont elles**, it is they (f.).

c. Alone: **Qui l'a fait? Lui.** Who did it? *He* (did it).

d. For emphasis and in contrast:

**Moi, je dis que c'est vrai**, *I* say that it is true.

**Il ne parle jamais, lui**, *he* never speaks (he doesn't).

e. For clearness as well as emphasis, in the third person singular and plural:

**Je leur donne le livre** means *I give (to) them* (m. and f.)  
*the book.*

Now, if we mean *to them* masculine, we say:

**C'est à eux que je donne le livre.**

Likewise:

**C'est à lui que je le donne** is clearer than **je le lui donne**,  
 which means both *I give him* and *I give her*.

f. After **que** meaning *than*:

**plus heureux que moi**, happier than I.

g. To express different persons of a plural subject or object:  
**Lui et moi, nous sommes allés**, he and I went.  
**Je les ai vus, lui et elle**, I saw him and her.

h. With **aussi**, *too, also*:  
**lui aussi**, he, too; **eux aussi**, they, too.

**32. The pronoun *on*:** The English indefinites *one, we, they, you, people*, are rendered by **on** in French. **On** is used only as the subject of a verb, and requires the verb in the third person singular. The **on** construction replaces the English passive voice when the agent is not expressed:

**On a même dit**, one has even said *or* it has even been said.

**On ne fait pas cela**, one does not do that *or* that is not done.

**On est très bien ici**, one is very comfortable here.

**On parle français ici**, one speaks French here *or* French is spoken here.

### Vocabulary

|                                                  |                                                                      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>le bassin</b> (ləbasɛ̃), basin                | <b>suivant</b> (sqivā), following                                    |
| <b>le fleuve</b> (ləflœ:v), river                | <b>ajouter</b> (azute), to add                                       |
| <b>la flotte</b> (laflot), fleet                 | <b>développer</b> (dev:lɔpe), to develop                             |
| <b>le hasard</b> (ləaza:r), chance               | <b>former</b> (fɔrme), to form, constitute                           |
| <b>l'ordre</b> (m.) (lɔr:dr), order              | <b>prouver</b> (pruve), to prove; give proof                         |
| <b>le parcours</b> (ləparku:r), distance, course | <b>se jette</b> (sɛʒet), flows (lit., empties, falls, throws itself) |
| <b>la péniche</b> (lapeni:ʃ), barge              | <b>suffit</b> (syfi), suffices                                       |
| <b>le port</b> (ləpɔ:r), port                    | <b>également</b> (egal:mā), equally, also                            |
| <b>le réseau</b> (lərezo), network, system       | <b>précisément</b> (presizemā), precisely                            |
| <b>la richesse</b> (lariʃes), wealth             |                                                                      |
| <b>la tonne</b> (latɔn), ton                     |                                                                      |
| <b>agricole</b> (agrikɔl), agricultural          |                                                                      |
| <b>grand</b> (grā), great, large                 |                                                                      |
| <b>fluvial</b> (flyvjɔl), river (adj.), fluvial  |                                                                      |

## EXERCISES

## La Géographie de la France

A. Le réseau fluvial de la France est bien développé. C'est précisément l'heureuse distribution des fleuves qui forme la richesse agricole du pays. On a même dit que cette distribution n'est pas l'œuvre du hasard et qu'elle suffit à prouver la Providence.

Les bassins principaux de la France sont les suivants: le bassin du Rhône, de la Garonne, de la Loire, et de la Seine.

Le Rhône se jette dans la Méditerranée; la Garonne et la Loire dans l'Océan Atlantique, et la Seine dans la Manche. Les fleuves principaux de la France sont navigables sur un parcours de sept mille (7000) kilomètres.

A ces fleuves il faut ajouter encore cinq mille (5000) kilomètres de canaux artificiels, eux aussi navigables. C'est un réseau de premier ordre. La flotte de ce réseau est d'environ onze mille (11,000) péniches d'une capacité de trois millions de tonnes.

C'est à cause de son commerce fluvial que Paris est le plus grand port de France.

B. 1. John didn't write it; it is she who wrote it. 2. *I don't know how* (remember that **savoir** means *to know how*) to say it. 3. *I have told him that it is not done* (32). 4. It is not necessary to repeat it because I understood you the first time. 5. Yes, it is true, but one may (**peut**) well say it twice. 6. The great rivers of France are: the Garonne, the Loire, the Seine, and the Rhône. 7. Paris is on the Seine. 8. That's why Paris is a river (adj.) port. 9. There are many artificial canals in France. 10. These canals constitute in part the agricultural wealth of the country. 11. The river (adj.) system of France is well developed. 12. It is a very important system. 13. I was shown (32) a book on the geography of France, but I did not buy it. 14. I don't have

enough money to buy it. Too bad! 15. We like to study the geography of France. 16. It is a very useful and interesting study. 17. How many kilometers of artificial canals are there in France? 18. I don't know. Does he know that Paris is a very large port? 19. He does not know. He doesn't study the lesson; that's why I always<sup>2</sup> show<sup>1</sup> him (25, a) my exercise. 20. But you must not (6, voc.) give it to him, even if he does not know that the river system of France is well developed.

### ORAL DRILL

C. 1. Que veut dire le mot *réseau*? 2. Où se jette la Seine? 3. Où se jette la Garonne? 4. Qui l'a dit? 5. Qui vous a vu? 6. A qui faut-il demander cela? 7. Quelle est la plus grande ville de France? 8. Quel est le singulier de *canaux*? 9. Attention ici: Dit-on en français *je donne à lui*? 10. Dit-on en français *c'est je*?

### VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

(See hints on page 44)

1. Here we are (23, c). He has come (20) to my house (31, a) with them (31, a). 2. John, did you show (17, a) him (24, a) the books (18) you have bought (19) to-day? 3. No, I have not shown (19) them to him (25). Why? 4. Because I have not seen (23, voc.) him (23). 5. He knows (23, voc.) that we must (6, voc.) study the French lesson (9, A, 2) and he is not here. 6. I see that you are late (23, voc.). 7. It (15, 2, a) is a bad habit; you must (6, voc.) come early (23, voc.). 8. Show me (24, b) the exercise (18) you have written (19). 9. I don't want (16 voc.) to show it to you (25). I have made too many (16, 2) mistakes. 10. Then (16, voc.) I know (23, voc.) that all the pupils of this French class (9, A, 2) are in the same boat (21, A, 20). 11. He has a great deal of (14, voc.) money, but he hasn't given any to me (29). 12. Then I am going

to give you some (29). 13. Who did that (31, c and 32, example)? It is she (31, b) who did it. 14. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.), my friend; I know that it is you (31, b) who did it. 15. It is not I (31, b) who am speaking (9, 4), it is he. 16. He speaks all the time. 17. It (15, 2, a) is true, but he does (9, 4) not believe (24, voc.) it (23). 18. But you know that I (31, d) never speak; at least I never speak aloud (7, voc.). 19. If (21, voc.) you have (12) money don't give him any (13), please (11, voc.) 20. Then (16, voc.) you must (6, voc.) not tell him (24, a) that I have lots of (14, voc.) money; and besides (11, voc.), he is happier (31, f.) than I.

## LESSON XVI: POSSESSIVE ADJECTIVES; *FAIRE*

### 33. Possessive Adjectives:

| SINGULAR            |              | PLURAL                         |
|---------------------|--------------|--------------------------------|
| MASCULINE           | FEMININE     | MASCULINE AND FEMININE         |
| <b>mon</b> (mɔ̃)    | <b>ma</b>    | <b>mes</b> (me), my            |
| <b>ton</b> (tɔ̃)    | <b>ta</b>    | <b>tes</b> (te), thy, your     |
| <b>son</b> (sɔ̃)    | <b>sa</b>    | <b>ses</b> (se), his, her, its |
| <b>notre</b> (nɔtr) | <b>notre</b> | <b>nos</b> (no), our           |
| <b>votre</b> (vɔtr) | <b>votre</b> | <b>vos</b> (vo), your          |
| <b>leur</b> (lœ:r)  | <b>leur</b>  | <b>leurs</b> (lœ:r), their     |

a. In French the possessive adjective must agree with the thing possessed and *not* with the possessor:

**mon frère**, my brother  
**son père**, his *or* her father  
**leur livre**, their book  
**leurs livres**, their books

b. The possessive adjective must be repeated before each noun it modifies:

**mon père et ma mère**, my father and mother

c. For the sake of euphony, **mon, ton, son** are used before a feminine noun beginning with a vowel or mute *h*, instead of **ma, ta, sa**:

**Mon amie est ici**, my friend (f.) is here.

**Son amie n'est pas arrivée**, his (*or* her) friend (f.) has not arrived.

**34. Possession.** There is no possessive case in French. Possession is expressed by the preposition **de**, of:

**le livre de mon ami**, my friend's book.

### 35. The Present Indicative of FAIRE, to do, to make:

|                                                       |                                                          |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>je fais</b> (ʒəfɛ), I do, I make, I am doing, etc. | <b>nous faisons</b> (nuʔəzɔ̃), we do, we are doing, etc. |
| <b>tu fais</b> (tyfɛ)                                 | <b>vous faites</b> (vuʔɛt)                               |
| <b>il fait</b> (ilfɛ)                                 | <b>ils font</b> (ilfɔ̃)                                  |
| <b>elle fait</b> (ɛlfɛ)                               | <b>elles font</b> (ɛlfɔ̃)                                |

NOTE: Never use **faire** as an auxiliary (see 9, 4).

**36. Idioms with FAIRE.** The verb *faire* is used impersonally in the following expressions:

**il fait chaud**, it is warm (speaking of weather or temperature)

**il fait froid**, it is cold (speaking of weather or temperature)

**il fait beau**, it is fine weather; the weather is fine

**il fait mauvais temps**, the weather is bad

## Vocabulary

|                                                    |                                                |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>l'année</b> (f.) (lane), year                   | <b>le Midi</b> (ləmidi), the south (of France) |
| <b>l'automne</b> (m.) (lotən), autumn              | <b>le printemps</b> (ləprɛ̃tɑ̃), Spring        |
| <b>l'été</b> (m.) (lete), summer                   | <b>la saison</b> (lasɛzɔ̃), season             |
| <b>l'expression</b> (f.) (ləksprɛsjɔ̃), expression | <b>le temps</b> (lətɑ̃), time, weather         |
| <b>l'herbe</b> (f.) (lɛrb), grass                  | <b>écouter</b> (ekute), to listen              |
| <b>l'hiver</b> (m.) (livɛr), winter                | <b>perdre</b> (pɛdr), to lose                  |

## Vocabulary

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>il pleut</b> (ilplø), it rains      | <b>vert</b> (væ:r), green                |
| <b>regardez</b> (rəgarde), look!       | <b>avant de</b> (avādə), before (+a      |
| <b>nous voulons dire</b> (nuvulōdi:r), | present part.)                           |
| we mean                                | <b>quatre</b> (katr), four               |
| <b>maintenant</b> (mēt:nā), now        | <b>etcætera</b> (etsetera) (abbr. etc.), |
| <b>fameux</b> (famø), famous           | etc., and so on                          |
| <b>prochain</b> (prøʃɛ), next          |                                          |

## EXERCISES

A. 1. En français, le mot *midi* veut dire *midday*, *noon*. Il veut dire aussi *south*. 2. Mais dans le vocabulaire de cette leçon nous avons le même mot écrit *Midi*, avec une M majuscule. 3. Quand on parle du *Midi*, on veut dire le midi, c'est à dire le sud, de la France. 4. L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. 5. En hiver il fait froid, et en été il fait chaud. 6. Mais dans le Midi de la France il ne fait pas très froid en hiver. 7. L'hiver dans le Midi de la France est comme le printemps. 8. Quand on parle des saisons de l'année, on dit: en hiver, en été, en automne. 9. Mais il faut dire *au printemps*. 10. Le mot *temps* veut dire *weather* et aussi *time*. 11. C'est pourquoi on dit: il fait beau temps. 12. On dit aussi: je n'ai pas le temps. 13. Mais nous avons aussi le mot *fois*, féminin. 14. Il faut faire attention à ce mot. 15. On dit: une fois, quatre fois, etc. 16. On dit en français: je n'ai pas *de temps* à perdre, et on dit: je n'ai pas *le temps* de vous écouter. 17. Avez-vous compris cela? 18. Nous avons un autre adjectif en *-eux*; c'est *fameux*. 19. Le féminin de *fameux* est *fameuse*; comme, par exemple, *heureux*, *heureuse*. 20. Alors, il faut dire: un livre *fameux*, et une ville *fameuse*. 21. Notre professeur nous a dit qu'il va nous parler du *climat* de la France. 22. Voilà un autre mot que nous voyons pour la première fois. 23. Savez-vous ce que veut dire le mot *climat*? 24. Les quatre saisons sont du genre masculin en français.





MENTON: LA PROMENADE

B. 1. In the next lesson we are going to study the climate of France. 2. It is cold in winter, but in summer it is warm. 3. It does not rain much in summer. 4. In winter the weather is fine in the South of France. 5. There are cities (12) where it never rains in summer. 6. In the regions where it rains often, the grass is green. 7. France has a fine climate. 8. Do you like summer? No, sir, I like winter. 9. But it is cold in winter. That's why I don't like it. 10. I like winter and I don't like summer. 11. But in summer we do not go to school. 12. We go to school only (26) in winter and in the spring. 13. And what do you do in the autumn? 14. In the autumn I go to school, too. 15. Spring, summer, autumn, and winter (36, A, 4) are the seasons of the year. 16. How many seasons are there (footnote p. 49)? 17. The year has four seasons. 18. In the regions of the north and of the northwest, the grass is always green in winter. 19. Do you know why the grass is always green in those regions? 20. The grass is green because it rains almost all the time in winter.

### ORAL DRILL

C. Use all possible forms of the possessive adjective with the following nouns: ami, amie, frère, sœur, livres, plumes, professeur, amis, classe.

1. Quelle saison de l'année aimez-vous? 2. Quelles sont les saisons de l'année? 3. Combien de saisons y a-t-il? 4. Fait-il froid en été? 5. Dans quelle saison fait-il froid? 6. Est-ce qu'il fait beau aujourd'hui? 7. Qu'est-ce que nous allons étudier dans la prochaine leçon? 8. Qui regardez-vous? 9. Que regardez-vous? 10. Qu'avez-vous fait ce matin?

### LESSON XVII: *CE QUI* AND *CE QUE*

37. *Ce qui* and *ce que* are relative pronouns in French. They correspond to English *that which*, usually rendered by

*what*. **Ce que** is always in the objective case, while **ce qui** is used as the subject only. When translating English *what*, (not interrogative *what*, however), first change it to *that which*, and if this be possible, then the French will be **ce que** for the object, and **ce qui** for the subject. Remember that **que** drops final *e* before a vowel, while **qui** is always invariable.

**Savez-vous ce qu'il a dit?** Do you know what (that which) he said?

**Ce qui rend l'homme heureux c'est le travail,** work is what makes man happy.

### 38. The Present Indicative of *Venir*, to come:

|                                                                   |                                                |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>je viens</b> (ʒəvjɛ̃), I come, I do<br>come, I am coming, etc. | <b>nous venons</b> (nuv:ɛ̃s), we come,<br>etc. |
| <b>tu viens</b> (tyvjɛ̃)                                          | <b>vous venez</b> (vu:v:ɛ̃)                    |
| <b>il vient</b> (ilvjɛ̃)                                          | <b>ils viennent</b> (ilvjɛ̃)                   |

### Vocabulary

|                                                                |                                                     |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>l'homme</b> (lɔ̃m), m., man                                 | <b>le thermomètre</b> (lətɛrmɔmɛtr),<br>thermometer |
| <b>le cas</b> (ləkɑ), case                                     | <b>la tiédeur</b> (latjedœ:r), mildness             |
| <b>le centre</b> (ləsɑ:tr), centre                             | <b>le vent</b> (ləvɑ̃), wind                        |
| <b>la côte</b> (lako:t), coast                                 | <b>le travail</b> (lətrava:j), work                 |
| <b>le degré</b> (ləd:gre), degree                              | <b>rend</b> (rɑ̃), makes (renders)                  |
| <b>l'exception</b> (ləksɛpsjɔ̃), f., ex-<br>ception            | <b>apporter</b> (apporte), to bring                 |
| <b>la fraîcheur</b> (lafreʃœ:r), cool-<br>ness                 | <b>expliquer</b> (ɛksplikɛ), to explain             |
| <b>des milliers</b> (demilje), m., thou-<br>sands (indefinite) | <b>descend</b> (dəsɑ̃), goes (comes)<br>down        |
| <b>la moyenne</b> (lamwajɛ̃), aver-<br>age                     | <b>reçu</b> (rɛ:sy), received (p. p.)               |
| <b>la plage</b> (lapla:ʒ), beach, shore                        | <b>il neige</b> (ilnɛ:ʒ), it snows                  |
| <b>la température</b> (latəperaty:r),<br>temperature           | <b>assez</b> (ase), enough                          |
|                                                                | <b>centigrade</b> (sätigrad), centi-<br>grade       |
|                                                                | <b>délicieux</b> (delisjø), delightful              |

## Vocabulary

**doux** (du), mild  
**ensoleillé** (āsōlēje), sunny  
**extrême** (ekstre:m), extreme  
**humide** (ymi:d), damp

**rigoureux** (rigurø), severe  
**tempéré** (tāpere), temperate  
**quelques** (kēlk:), a few, some  
**au-dessous de** (odsudə) below

## EXERCISES

A. 1. Mon frère, vous savez, est en France. 2. Il m'a écrit une lettre très intéressante. 3. J'ai reçu sa lettre ce matin, mais avant de vous la lire, je vais vous expliquer ce que ma sœur m'a dit sur quelques adjectifs qui se trouvent dans cette lettre. 4. Ma sœur, comme vous savez, parle assez bien le français, et je fais toujours attention à ce qu'elle me dit. 5. Elle m'a montré tous les adjectifs dans la lettre de mon frère. 6. Voici les adjectifs qu'elle m'a montrés: *délicieux, doux, rigoureux*. 7. Deux de ces adjectifs ont un féminin formé comme le féminin d'*heureux*. 8. Voici donc le féminin de ces deux adjectifs: *délicieuse, rigoureuse*. 9. Je vois cependant que le féminin de *doux* n'est pas comme le féminin d'*heureux*. Le féminin de *doux* est *douce*. 10. Maintenant je vais vous lire ce que dit mon frère du climat de la France. Ecoutez:

La moyenne de la température pour toute la France est de onze (11) degrés centigrades.\* Dans quelques plages du Midi il fait très chaud en été. A Perpignan, par exemple, le thermomètre dépasse souvent quarante (40) degrés centigrades.† En hiver, dans les Vosges, il fait très froid. Le thermomètre descend même à trente degrés au-dessous de zéro. Mais ces cas extrêmes ne sont que des exceptions.

Le climat de la France est tempéré. Il est humide et doux au nord et au nord-ouest. Il est assez rigoureux à l'est et au centre. Il est ensoleillé au Midi.

\*Corresponding to 52 degrees Fahrenheit.

†Corresponding to 104 degrees Fahrenheit.



LA COTE D'AZUR EST POUR LA FRANCE CE QUE LA FLORIDE EST POUR L'AMERIQUE

Le Gulf-Stream et le vent de l'ouest apportent la tiédeur en hiver et la fraîcheur en été. Ils apportent aussi beaucoup de pluie. Cela explique pourquoi l'herbe est toujours verte, même en hiver et en été, surtout dans les régions du nord et du nord-ouest.

Sur les côtes de la Méditerranée il ne neige presque jamais. La Côte d'Azur est fameuse pour son climat délicieux. A Nice, à Menton, à Cannes, il fait toujours beau temps en hiver.

La Côte d'Azur est pour la France ce que la Floride est pour l'Amérique. Il y a des milliers d'Américains sur ces plages de la Côte d'Azur pendant les mois d'hiver.

B. 1. What (37) your brother has written is very interesting. 2. But there are some words which I have not understood. 3. Very well; I am going to explain them to you (28). 4. Nice, Menton and Cannes are cities in the south of France. 5. The Vosges are mountains in the east of France. 6. The Côte d'Azur is the French coast which we call (**nous appelons**) Riviera in English. 7. My brother wrote (17) me a letter. I received it this morning. 8. What he writes is very interesting and my sister explained to me all the difficulties. 9. What he says is true, because I asked the professor and he told (17) me the same thing. 10. The professor, you know, is French, and he knows (**connaît**) his country<sup>2</sup> well<sup>1</sup>. 11. But we are going to learn many things, too. 12. The temperature of the Côte d'Azur is like the temperature of Florida. 13. But in our country, too, there are regions where the climate is damp and severe. 14. In the north, for instance, it is very cold in winter. 15. I know it because I have been in (à) Detroit several times during the winter months.\* 16. I have brought my brother's letter in order to show it to the professor. 17. This

---

\*Say: *the months of winter.*



morning I said (17) to the professor: Sir, here is a letter that I have received from my brother. 18. I know what (37) he says and I can read it very well but the pronunciation of several words is quite difficult for me. 19. And tell me, what did the professor say? 20. Do you know what he said (17)? Here is what he said: study the phonetic transcription of those words in the vocabulary of to-day's lesson.

## LESSON XVIII: PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES

**39. Plural Forms.** We have stated (5) that nouns and adjectives form their plural by adding *-s* to the singular. The following are exceptions:

1. Nouns ending in *-s*, *-x*, and *-z*, and adjectives ending in *-s* and *-x*, remain unchanged:

**fil**, son, sons; **voix**, voice, voices; **nez**, nose, noses

**mauvais** (s. and pl.), bad, poor (in quality)

**heureux** (s. and pl.), happy, fortunate

2. Nouns and adjectives in *-au*, and in *-eu*, and a few in *-ou*, form the plural by adding *-x*:

**couteau**, **couteaux**, knife, knives

**beau**, **beaux**, fine, handsome

**jeu**, **jeux**, game, games

**bijou**, **bijoux**, jewel(s)

3. Nouns and adjectives ending in *-al*, change *-al* to *-aux*:

**général**, **généraux**, general(s)

**rival**, **rivaux**, rival(s)

4. Note the following:

**œil**, eye

**yeux**, eyes

**ciel**, sky, heaven

**cieux**, skies, heavens

**travail**, work

**travaux**, works

**matériel**, material

**matériaux**, materials



40. The Present Indicative of *Pouvoir*, to be able (to), can, may:

**je peux** *or* **je puis** (ʒ:pø, ʒ:pqi)

**tu peux** (typø)

**il peut** (ilpø)

**nous pouvons** (nupuvø)

**vous pouvez** (vupuve)

**ils peuvent** (ilpœ:v)

**elles peuvent** (elpœ:v)

### Vocabulary

**l'an** (m.) (lā), year

**l'intention** (f.) (lētās:jō), intention

**le nombre** (lənō:br), number

**la question** (lakəstjō), question

**le plaisir** (ləpləzi:r), pleasure

**flatter** (fləte), to flatter

**poser** (poze), — **une question** (pozeryn:kəstjō), to ask a question

**remercier** (rəmərsje), to thank

**garder** (garde), to keep

**attend** (atā), is waiting for

**quand** (kā), when

**tout le monde** (tul:mō:d), everybody (always sing.)

**du tout** (dytu), at all

**au nom** (onō), in the name

**à propos** (apɾəpo), by the way

**simple** (sē:pl), simple

**gentil** (f. **gentille**) (ʒāti, ʒāti:j), kind

**fort** (fō:r) (adv.), very

**bien** (bjē), quite

**par** (pa:r), per

**envers** (āvē:r), towards, to

**être charmé de** (+inf.) (ε:tr-ʃarmedə), to be delighted to . . .

**n'est-ce pas?** (nəs:pa) (variously rendered according to context): is it not? is he not? are you not? etc.

### EXERCISES

#### Voici Monsieur Fabrique

A. 1. Jean, je veux vous présenter mon ami Monsieur Fabrique. 2. Je suis charmé, Monsieur, de faire votre con-

naissance. 3. C'est moi, Monsieur, qui suis charmé de faire votre connaissance. 4. Votre ami m'a dit que vous avez fait beaucoup de progrès dans l'étude de la langue française. 5. Mais non, Monsieur Fabrique; il ne faut pas écouter ce que dit mon ami. 6. Il est toujours très gentil envers tout le monde, et il veut me flatter, évidemment. 7. A propos, Monsieur Fabrique, notre professeur de français nous a dit que vous avez apporté beaucoup de livres. 8. Ce sont des livres français, n'est-ce pas? 9. Oui; je les ai achetés à Paris l'année passée. 10. Ce sont des livres fort intéressants. 11. Vous allez les voir. 12. D'ailleurs, je n'ai pas l'intention de les garder. 13. Je les ai apportés pour en faire cadeau à votre classe. 14. Vous êtes bien gentil, Monsieur Fabrique, et c'est avec plaisir que je vous en remercie au nom de la classe. 15. Avec votre permission, Monsieur Fabrique, je vais vous poser une question de grammaire. 16. Mais oui, Jean. Je vous écoute. 17. Eh bien, Monsieur Fabrique, dans la leçon d'aujourd'hui nous avons vu le mot *an*. 18. Je sais qu'il y a aussi le mot *année* en français. 19. Puis-je vous demander la différence qu'il y a entre les deux mots? 20. Cela est très facile, mon ami. Quand vous dites *an*, vous voulez dire 365 fois 24 heures. 21. On dit, par exemple, *une bonne année; les saisons de l'année; une mauvaise année; la première année* de français, etc. 22. Mais il faut dire: l'an mil neuf cent vingt neuf (1929); j'ai travaillé pendant trois ans; il gagne deux mille dollars par an; j'ai dix ans, etc. Avez-vous compris? 23. Une autre chose, Monsieur Fabrique; vous avez dit *j'ai dix ans*. Que veut dire *avoir* un nombre d'*ans*? 24. Quand on veut donner l'âge, on dit en français: *j'ai . . . ans*. Je ne sais pas l'anglais, moi, mais je puis vous dire que *j'ai dix ans* veut dire littéralement *I have ten years*. 25. Je n'ai pas encore vu cela dans mon livre de français. 26. J'aime beaucoup le français, Monsieur Fabrique, mais comme je n'ai étudié que dix-sept (17) leçons, je ne le parle pas couramment.

27. Mais si,\* Jean; vous avez bien compris tout ce que j'ai dit, et je vous assure que vous parlez très bien. 28. Moi, au contraire, je ne parle pas l'anglais du tout. Jean, comment dit-on *merci* en anglais? 29. C'est bien simple, Monsieur Fabrique; on dit *thank you*.

B. 1. Mr. Fabrique has (20) arrived from Paris this morning. 2. He has brought many books and he has given me several of them (13). 3. One of the books which he has given me is very expensive. 4. He has made me a present of it (40, A, 13). 5. What did you tell Mr. Fabrique when he gave (17) you the book? 6. I said (17) to him: thank you, sir. 7. He told me also that he wants to make your acquaintance. 8. I am going to introduce him to you (28, a). 9. I am going to tell him, then, "Mr. Fabrique, I am delighted to make your acquaintance." 10. I see that you have learned a great deal (much) in your French class. 11. And your pronunciation is very good, too. 12. I have a very good teacher who pronounces aloud all the words. 13. We pronounce the words after him. We pronounce them carefully. 14. That's why we have a good pronunciation. 15. You must not forget that a good pronunciation is essential in order to speak<sup>2</sup> well.<sup>1</sup>

### ORAL DRILL

C. Continue the conjugation: je garde, etc.; je remarque, etc.; je peux, etc.; je sais, etc.; j'apporte, etc.; je remercie, etc.; j'écoute, etc.

Conjugate each of the above verbs in the *Past Indefinite*.

Give the Past Indefinite of *aller*, *arriver*, *rester*, *partir*, and *venir*.

---

\**Si*, **yes indeed**, is used instead of *oui* to assert the opposite of a negative statement.

## LESSON XIX: THE ADJECTIVE

**41. Feminine of Adjectives.** The feminine of adjectives is formed by adding *-e* to the masculine singular, but adjectives ending in *-e* mute are common to both genders (see also 3).

**42. Irregularities.** A number of adjectives change the stem before taking the feminine ending *-e*. The following are very important:

## MASCULINE

**actif** (aktif)  
**attentif** (atātif)  
**essentiel** (esāsjel)  
**heureux** (ærø)  
**fameux** (famø)  
 **paresseux** (paresø)  
**expressif** (eksprèsif)

**gros** (gro)  
**blanc** (blā)  
**long** (lō)  
**public** (pyblik)  
**ancien** (āsje)  
**quel** (kēl)  
**bon** (bō)  
**cher** (ʃer)  
**paysan** (pizā)

## FEMININE

**active** (akti:v), active  
**attentive** (atāti:v), attentive  
**essentielle** (esāsjel), essential  
**heureuse** (ærø:z), happy  
**fameuse** (famø:z), famous  
**paresseuse** (paresø:z), lazy  
**expressive** (eksprèsiv), expres-  
 sive

**grosse** (gro:s), large, big  
**blanche** (blā:ʃ), white  
**longue** (lō:g), long  
**publique** (pyblik), public  
**ancienne** (āsjen), ancient  
**quelle** (kēl), which?  
**bonne** (bōn), good  
**chère** (ʃer), dear  
**paysanne** (peizan), peasant,  
 country (adj.)

1. Note also the following:

**beau or bel**, *fem.*, **belle**, fine, beautiful  
**vieux or vieil**, *fem.*, **vieille**, old

The masculine in *-l* is used only before a vowel or mute *h*:

**un vieil Anglais**, an old Englishman  
**un bel homme**, a handsome man

but: **le beau geste**, the beautiful gesture  
**les beaux livres**, the beautiful books



LES HABITATIONS EN FRANCE VARIENT SUIVANT LA REGION

2. When used before the noun, *cher* means *dear* or *affectionate*; when used after the noun it means *expensive*:

**mon cher ami**, my dear friend

**un livre cher**, an expensive book

**43. Plural of Adjectives.** See 5 and 39.

**44. Position of Adjectives.**

1. As a rule, when a descriptive adjective is coupled with its noun, the longer word (i.e. with more syllables) is placed last for the sake of euphony:

**un parc** (1 syllable) **magnifique** (4 syllables), a magnificent park.

**une magnifique** (4 syllables) **bibliothèque** (5 syllables), a magnificent library.

Optional:

**un étrange** (3) **incident** (3), or **un incident** (3) **étrange** (3), a strange happening

2. Adjectives denoting color, nationality, temperature and physical qualities, as well as participles, must follow their nouns. This is chiefly for the sake of clearness. Otherwise such adjectives may be used as nouns.

#### ADJECTIVES

le ciel **bleu**

la langue **française**

une table **carrée**

l'eau **froide**

le participe **passé**

#### NOUNS

le **bleu** clair

le **français** moderne

un **carré** parfait

un **froid** persistant

un **passé** glorieux

3. Some adjectives have a double meaning and a double position. The most common of these are: **propre**, **grand**, **pauvre**, **cher**:

**ce sont ses propres mots**, they are his *own* words

**le sens propre d'un mot**, the *proper* meaning of a word

**cette salle n'est pas propre**, this room is not clean



un grand homme, a *great* man  
 un homme grand, a *tall* man  
 une pauvre femme, an *unfortunate* woman  
 une femme pauvre, a *poor* (*indigent*) woman  
 un cher ami, a *dear* friend  
 un livre cher, an *expensive* book

### Vocabulary

|                                                        |                                             |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| le cahier (ləkajə), notebook                           | comprend (kōprā), understands               |
| l'épargne (f.) (ləpar:ɲ), saving<br>(used as noun)     | varier (varje), to vary                     |
| l'habitation (f.) (ləbitasjō),<br>dwelling             | fini (fini), finished                       |
| le luxe (ləlyks), luxury                               | moins (mwē), less                           |
| revanche, en — (rəvā:ʃ,<br>ār:vā:ʃ), on the other hand | partout (partu), everywhere                 |
| le souci (ləsusi), care, concern                       | plus (plys, ply), more                      |
| il a le souci de, he is very par-<br>ticular about     | simplement (sēpl:mā), simply                |
| propre (prō:pr), peculiarly their<br>own               | surtout (syrtu), above all, es-<br>pecially |
| demander (dəmāde), —de+inf.,<br>to ask to              | toujours (tuʒu:r), always                   |
|                                                        | volontiers (vəlōtje), willingly             |
|                                                        | suit (sqi), follows                         |
|                                                        | suivant (sqivā), according to               |

### EXERCISES

#### Les Habitations en France

A. Les habitations en France varient suivant la région. Une maison française n'est pas toujours confortable. Elle est en général moins confortable qu'une maison américaine.

En revanche, elle est plus solide. Elle est faite de matériaux durables. Cela est vrai surtout dans les villages et dans les petits centres. Les maisons des nouveaux quartiers des grandes villes n'ont pas de caractère local. Elles sont partout les mêmes. Elles ne présentent pas beaucoup de variété.



Les maisons des paysans, au contraire, ont un caractère qui leur est propre. Elles ne sont pas uniformes.

Le Français a le souci de l'épargne. Il aime la belle apparence et suit volontiers la tradition.

L'Américain aussi aime la belle apparence, mais il n'a pas le même souci de l'épargne et de la tradition. L'Américain aime surtout le confort. Il veut la maison confortable. Le confort est une nécessité pour l'Américain. Pour le Français le confort est encore un luxe.

**B.** 1. Have you studied your exercise? 2. Yes, sir, I have studied it with a great deal of care. 3. I have written it in my notebook. 4. Do you wish to see my notebook? 5. No, I do not wish to see it, but you do well to (**d'**) write the exercise in the notebook. 6. The pupil who is not lazy does not forget very easily. 7. I know that you are not lazy. 8. On the contrary. You are very attentive. 9. Now I am going to ask you to read aloud what we have said about (**sur**) the French dwellings. 10. It is a very useful exercise and very interesting also. 11. In an old country like France, many houses are old. 12. And if they are old, they cannot always be comfortable. 13. I love to read the exercises of this book because I can learn many things about France. 14. Give me your notebook, please. I want to see what you have written. 15. I am not going to keep your notebook. 16. I wish simply to see what you have written. 17. We have noticed that the order of adjectives is: the noun and then (**11**, **voc.**) the adjective. 18. But there are exceptions to the rule. 19. We must learn the exceptions. 20. All the pupils of this class have learned the exceptions.

### ORAL DRILL

**C.** 1. Review **44**, 2, and then translate: a good boy; a fine book; a bad pupil; a pretty girl; a young man; an old man



LES MAISONS SONT, TOUT NATURELLEMENT, ANCIENNES

(42, note, 1); a beautiful color; a little book; a tall boy; a handsome man.

2. Review 16, 1, and then translate: fine books; bad boys; pretty girls; young men; old houses; beautiful colors; little boys; great men.

NOTE: Remember that the definite article must be used with nouns not taken in a partitive sense (see also footnote, p. 42):

**Les bons élèves étudient leurs leçons**, good pupils study their lessons.

but: **Ce sont de bons élèves**, they are good pupils (partitive).

1. Quel souci a le Français? 2. Avez-vous le souci de l'épargne? 3. Est-ce que les habitations françaises sont confortables? 4. Pourquoi y a-t-il beaucoup de vieilles maisons en France? 5. Pourquoi les maisons des nouveaux quartiers n'ont-elles pas de caractère local?

## LESSON XX: *FINIR*—COMPARISON OF ADJECTIVES

45. **The Second Conjugation.** Verbs of the second conjugation have the infinitive in *-ir* and the past participle in *-i*.

**Finir**, to finish

**Fini**, finished

### PRESENT INDICATIVE

**je finis** (ʒəfini), I finish, etc.

**tu finis** (tyfini)

**il finit** (ilfini)

**nous finissons** (nufinisɔ̃), we finish

**vous finissez** (vufinise)

**ils finissent** (ilfinis)

NOTE: **Ouvrir** is conjugated like a verb of the first conjugation, hence:

**j'ouvre** (ʒu:vʁ), I open

**tu ouvres** (tyu:vʁ)

**il ouvre** (ilu:vʁ)

**nous ouvrons** (nuzuvʁɔ̃)

**vous ouvrez** (vuzuvʁe)

**ils ouvrent** (ilzu:vʁ)

#### 46. The Present Indicative of *Dormir*, to sleep:

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| <b>je dors</b> (ʒ:dɔ:r) | <b>nous dormons</b> (nʊdɔrmɔ̃) |
| <b>tu dors</b> (tydɔ:r) | <b>vous dormez</b> (vʊdɔrme)   |
| <b>il dort</b> (ildɔ:r) | <b>ils dorment</b> (ildɔrm)    |

**47. Comparison of Adjectives.** The comparison of adjectives is formed by using **plus**, more, or **moins**, less, before the adjective:

| ADJECTIVE           | COMPARATIVE                 | MEANING        |
|---------------------|-----------------------------|----------------|
| <b>grand</b> (grã)  | <b>plus grand</b> (plygrã)  | larger         |
| <b>cher</b> (ʃɛ:r)  | <b>plus cher</b> (plyʃɛ:r)  | dearer         |
| <b>petit</b> (pəti) | <b>plus petit</b> (plyp:ti) | smaller        |
| <b>beau</b> (bo)    | <b>moins beau</b> (mwěbo)   | less beautiful |

NOTE: The adjective *bon* has an irregular comparative:

**bon** (bɔ̃), good; **meilleur** (mɛjœ:r), better

**48. Than**, used in comparisons, is **que** before any part of speech. Before a numeral, **than** is expressed by **de** (because there is no comparison).

**Je suis plus heureux que vous**, I am happier than you.

but: **Il y a plus de dix élèves ici**, there are more than ten pupils here.

NOTE: Only the emphatic forms of the personal pronoun are used after **que** meaning *than* (see 31, f.):

**Je suis plus riche que lui**, I am richer than he.

**49. As . . . as**, with an adjective in between is expressed as follows: **aussi** (adjective) **que** after an affirmative verb, and **si** (adjective) **que** after a negative verb:

**Je suis aussi habile que vous**, I am as capable as you.

but: **Je ne suis pas si habile que lui**, I am not as capable as he.

## Vocabulary

|                                                           |                                                               |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>la campagne</b> (lakāpa:ɲ), coun-<br>try (i.e. fields) | <b>fourmiller</b> (furmije), to be<br>crowded                 |
| <b>le dicton</b> (lədiktɔ̃), saying                       | <b>remuer</b> (rəmœ), to stir                                 |
| <b>la forme</b> (lafɔrm), form                            | <b>rentrer</b> (rātre), to go (come)<br>back                  |
| <b>la ferme</b> (lafɛrm), farm-house,<br>farm             | <b>revenir</b> (rəv:ni:r), to come back                       |
| <b>le feu</b> (ləfø), fire                                | <b>dur</b> (dy:r), hard                                       |
| <b>la foule</b> (lafu:l), crowd                           | <b>muet</b> (f. <b>muette</b> ) (mœ, mœt),<br>silent          |
| <b>le fromage</b> (ləfɔma:ʒ), cheese                      | <b>rude</b> (ry:d), rough                                     |
| <b>l'horloge</b> (f.) (lərlɔ:ʒ), clock                    | <b>bientôt</b> (bjɛto), soon                                  |
| <b>la journée</b> (laʒurne), day                          | <b>un peu de</b> (œpødə), a little (of)                       |
| <b>le monde</b> (ləmɔ̃:d), world                          | <b>à une heure*</b> (aynœ:r), at one<br>o'clock               |
| <b>le morceau</b> (ləmɔ:so), piece                        | <b>à six heures*</b> (asizœ:r), at six<br>o'clock             |
| <b>l'oignon</b> (m.) (ləɲɔ̃), onion                       | <b>à midi</b> (amidi), at noon                                |
| <b>l'ouvrier</b> (m.) (luvrije), worker                   | <b>quelle heure est-il?</b> (kœlœrɛtil),<br>what time is it?  |
| <b>le pain</b> (ləpɛ̃), bread                             | <b>il est une heure</b> (ilɛtynœ:r), it<br>is one o'clock     |
| <b>le paysan</b> (ləpeizā), peasant                       | <b>il est neuf heures</b> (ilɛnœvœ:r),<br>it is nine o'clock  |
| <b>le sifflet</b> (ləsiflɛ), whistle                      | <b>il est huit heures</b> (ilɛqitœ:r),<br>it is eight o'clock |
| <b>le soir</b> (ləswa:r), evening                         |                                                               |
| <b>le souper</b> (ləsupe), supper                         |                                                               |
| <b>la tâche</b> (latɑ:ʃ), task                            |                                                               |
| <b>la trêve</b> (latrɛ:v), rest, truce                    |                                                               |
| <b>l'usine</b> (f.) (lyzi:n), factory                     |                                                               |
| <b>allumer</b> (alyme), to light                          |                                                               |
| <b>attend</b> (atā), waits, awaits                        |                                                               |

NOTE: From now on, words not appearing in the *Lesson Vocabularies* will be found in the *General French-English Vocabulary*.

## EXERCISES

## Au Travail

A. A la pointe du jour la ville commence à remuer. Les

\*The word **heure(s)** cannot be omitted in French. The word **minute(s)**, however, is invariably omitted.: **Il est huit heures dix** (see 155, 2), it is eight ten.

sifflets des usines lancent l'appel aux ouvriers. Bientôt les rues fourmillent de monde. C'est une foule rapide et muette.

Au village aussi les paysans commencent leur journée. Le père ouvre la porte et regarde le temps qu'il fait. La mère allume le feu et prépare le café. Les petits dorment encore.

A la campagne le travail est réglé plus sur le soleil que sur l'horloge.

En France, la population urbaine est au travail à huit heures. Le paysan est dans son champ bien avant cette heure. A dix heures il y a une petite trêve pour le paysan. Il n'y a pas de trêve pour l'ouvrier des villes. Il travaille de huit heures à midi sans interruption.

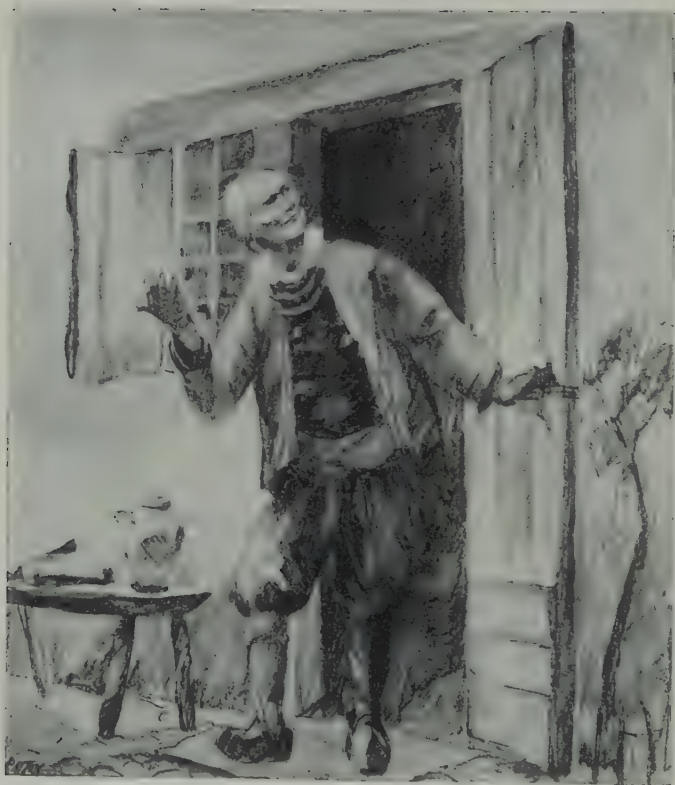
Mais la vie des champs est rude. Le travail est dur. A dix heures le paysan revient à la ferme. Il mange un morceau de pain avec du fromage ou un oignon. A six heures du soir sa tâche est finie. Il rentre à la ferme et cette fois pour y rester. Le souper l'attend.

En général la journée du paysan suit l'ancien dicton: "Lever à six,\* déjeuner à dix, dîner à six, coucher à dix, font vivre l'homme dix fois dix."

B. 1. At what time do you go to school (in) the morning? 2. I go to school at eight o'clock. 3. My French class begins at nine o'clock. 4. The French have many sayings; here is one (of them): Who loves me loves my dog. 5. When we say **pays** in French, we mean nation. 6. The word *campagne* is the opposite of city. 7. We say, for example, "we go to the country because it is warm in the city." 8. France is a beautiful country. Do you see the difference? 9. John is not lazy. He is at (the) work at eight o'clock. 10. He works the whole day without interruption. 11. In (omit) the evening he goes back home where a fine dinner awaits him. 12. Where are the

---

\*See 155, 2.



LE PERE REGARDE LE TEMPS QU'IL FAIT



little ones? They sleep. 13. The French love bread. 14. They cannot eat without bread. 15. In summer we go to the country, but nearly all my friends remain in the city. 16. In winter we go back to the city. 17. I have worked the whole day. Now my task is finished. 18. My work is hard, but it is also very interesting and useful. 19. We must (*il faut*) learn by heart (*par cœur*) the saying at the end of the French exercise. 20. It is a fine saying. Everybody knows it by heart now.

### ORAL DRILL

C. 1. Est-ce que le paysan travaille plus que l'ouvrier des villes? 2. A quelle heure est-ce que les usines lancent leur appel aux ouvriers? 3. A quelle heure commence votre classe de français? 4. La population urbaine, à quelle heure est-elle au travail? 5. Aimez-vous le pain? 6. A quelle heure rentrez-vous à la maison? 7. Est-ce que le français est aussi facile que l'anglais? 8. Etes-vous aussi timide que votre sœur? 9. Est-ce que votre travail est dur? 10. Qu'est-ce qui vous attend quand vous rentrez chez vous (à la maison)?

### VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. The study of languages (footnote, p. 42) is useful. It is also very interesting (3), 2. It is cold (36) to-day; that is why (11, voc.) she didn't (17, a) come (20 and 19, 2). 3. She has my book. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.)! 4. One (32) cannot (40) study without books. 5. I know what (37) we (32) can (40) do. The thing is quite (40, voc.) simple. 6. We (32) cannot go to school because the weather is bad (36). 7. When (40, voc.) the weather is fine (36) one (32) likes (9, voc.) to go to school, but to-day we (32) cannot go to school. 8. What (37) you say is true, but I am afraid (16, voc.). 9. Why are you afraid? You know that the professor is indulgent. 10. Yes, I know it (23), but I know also that he is

not too indulgent. 11. Then, you may (40) go to school. I am going (14, voc.) to remain here. 12. You have forgotten that work is what (37) makes us (23) happy. 13. Can't I (11, 2) work here? 14. Yes, you can do a lot of (14, voc.) things here, but the professor may (40) say that you are lazy. 15. I know that you are more intelligent than (48) I (31, f) but what (37) you say is not true. 16. Look (36, voc.). It is raining. We (32) may (40) close that window. 17. Why do you open the door? Don't you know that it is cold (36) here? 18. My friends, it is almost nine o'clock (49, voc.). 19. The weather is fine now. We have written our lessons. 20. We must not forget that the professor is waiting for (40, voc.) us (23). 21. We must not be late (23, voc.). Do you wish (16, voc.) to go with me (to accompany me)?

## LESSON XXI: THE SUPERLATIVE

**50. The Superlative of Adjectives.** The superlative of an adjective is formed by prefixing the definite article to the comparative:

**beau**, fine; **plus beau**, finer; **le plus beau**, the finest  
**riche**, rich; **plus riche**, richer; **le plus riche**, the richest  
**bon**, good; **meilleur**, better; **le meilleur**, the best

a. A possessive adjective has the same value as the definite article, before a comparative:

**Jean est mon meilleur ami**, John is my best friend.

b. A superlative following the noun, requires the definite article:

**la leçon la plus difficile de la grammaire**, the most difficult lesson in the grammar

c. **In**, after a superlative, is expressed by **de**:

**le meilleur élève de la classe**, the best student in the class  
**l'homme le plus riche de la ville**, the richest man in the city

**51. Rien** means *nothing, not . . . anything*. **Rien**, like **jamais**, requires **ne** before the verb:

**N'avez-vous rien?** Have you nothing?

**Je ne l'ai jamais vu**, I have never seen him.

**Il n'a rien fait**, he hasn't done anything.

NOTE: You see in the above examples that *rien* and *jamais* precede the past participle; they always do.

### Vocabulary

|                                                         |                                                        |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>l'aisance</b> (f.) (lezā:s), well-being, comfort     | <b>se laver</b> (səlave), to wash one's self           |
| <b>la classe moyenne</b> (lakla:s-mwajen), middle class | <b>cesser</b> (sɛse), to cease, stop                   |
| <b>le couteau</b> (ləkuto), knife                       | <b>couper</b> (kupe), to cut                           |
| <b>la croix</b> (lakrwa), cross                         | <b>sacrifier</b> (sakrifje), to sacrifice              |
| <b>l'heure</b> (f.) (lœ:r), hour                        | <b>prendre</b> (prā), takes                            |
| <b>le lait</b> (ləɛ), milk; <b>au</b> —, with milk      | <b>perdu</b> (pɛrɔ), lost (p. p.)                      |
| <b>la nourriture</b> (lanurɪty:r), food                 | <b>commun</b> (kəmœ), common                           |
| <b>le petit déjeuner</b> (ləp:tideʒœne), breakfast      | <b>copieux</b> (kəpiø), abundant, substantial          |
| <b>le petit pain</b> (ləp:tɪpɛ), roll                   | <b>latin</b> (latɛ), Latin                             |
| <b>le régime</b> (ləreʒim), diet                        | <b>peut-être</b> (pøtɛ:tr), perhaps                    |
| <b>le repas</b> (lər:pa), meal                          | <b>depuis</b> (dəpɔi), since                           |
| <b>le signe</b> (ləsi:n), sign                          | <b>d'autrefois</b> (dotr:fwa), of former times, of old |
| <b>la tasse</b> (lata:s), cup                           | <b>par excellence</b> (parɛksɛlā:s), par excellence    |
| <b>le vêtement</b> (ləvɛt:mā), clothing                 | <b>autant que</b> (otākə), as much as                  |
|                                                         | <b>mieux</b> (mjø), better (adv.)                      |

### EXERCISES

**A.** Il faut d'abord étudier certains mots. Le mot *pain*, par exemple, veut dire *bread*; mais quand nous disons *un pain*, nous voulons dire *a loaf of bread*. Le mot *déjeuner* veut dire



LE FRANÇAIS EST UN GRAND MANGEUR DE PAIN

*luncheon*, mais *petit déjeuner* veut dire *breakfast*. On l'appelle *petit déjeuner*, parce ce que, à vrai dire, c'est un repas très petit.

Il faut remarquer aussi qu'un *petit pain* c'est un *roll*. Maintenant nous pouvons lire sans beaucoup de difficulté l'exercice suivant:

### L'HEURE PAR EXCELLENCE

Pour le Français, l'heure du repas est l'heure par excellence. Le petit déjeuner qu'il prend est bien simple. Il ne prend, en général, qu'une tasse de café au lait avec un petit pain.

Le petit déjeuner américain est beaucoup plus copieux. On peut vraiment l'appeler un grand déjeuner. En revanche, les deux autres repas sont peut-être plus compliqués pour un Français que pour un Américain.

Le Français prend ses repas en famille autant que possible. C'est la règle générale. C'est pour cela que de midi à deux heures (et souvent plus tard), le travail des villes cesse en France.

Surtout depuis la Grande Guerre, la classe moyenne sacrifie souvent la nourriture au vêtement. La classe moyenne a beaucoup perdu de son aisance d'autrefois. Le peuple, au contraire, mange mieux. Son régime est toujours simple, mais très sain.

Le Français est un grand mangeur de pain. Il ne peut rien manger sans pain. Tous les peuples latins mangent beaucoup de pain. C'est une tradition. "Bon comme le pain," "Long comme un jour sans pain," sont des dictons communs. Le pain est la nourriture française par excellence.

Dans beaucoup de maisons on a encore l'habitude de tracer, avec le couteau, un signe de croix sur un pain avant de le couper.

B. 1. Paris is the most beautiful city in France (50, c.). 2. Paris is not as large as New York (49), but it is more beautiful. 3. Charles is the laziest boy in the class. 4. What has he done? Nothing. 5. He hasn't done anything. 6. He always says that he never does anything. 7. He does not even know that a Frenchman takes two meals a (**par**) day. 8. In truth he takes three meals, but his breakfast is so simple that one cannot consider it a meal. 9. Our breakfast is much more substantial. 10. To-day, the life of the middle class in France is not like the life of other times. 11. The middle class does not have much money. It has lost a great deal of its former<sup>2</sup> well-being<sup>1</sup>. 12. Do you know what the middle class does? It sacrifices food for (**au**) clothing. 13. The peasants, however, eat much better. 14. Their diet is very simple, it is true, but it is very wholesome. 15. When I am at school, I cannot go home for my noon meal (meal of noon). 16. But (in) the evening I always go home because I know that a fine dinner awaits me. 17. Do you wish to dine with me this evening? 18. I thank you, my friend, but my mother awaits me this evening. 19. They say that the French are great eaters of bread; is it true? 20. Yes, it is true. Bread is the French food *par excellence*.

### ORAL DRILL

C. 1. Comment est-ce qu'on appelle l'heure du repas en France? 2. Le Français, que prend-il le matin? 3. Aimez-vous le café au lait ou le café noir? 4. Est-ce que le petit déjeuner du Français est aussi copieux que le petit déjeuner de l'Américain? 5. Le Français, où prend-il ses repas? 6. A quelle heure dînez-vous? 7. A quoi la classe moyenne sacrifie-t-elle la nourriture? 8. Est-ce que le paysan sacrifie la nourriture au vêtement? 9. Quelle est la nourriture française *par excellence*? 10. Quels peuples sont de grands mangeurs de pain?



## LESSON XXII: REFLEXIVE VERB

52. A verb is reflexive when the action reflects itself upon the subject. A reflexive verb must have an accompanying reflexive pronoun in the same person as the subject. The reflexive pronouns are:

| SINGULAR                                 | PLURAL                                 |
|------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>me</b> (mə), myself                   | <b>nous</b> (nu), ourselves            |
| <b>te</b> (tə), thyself, yourself        | <b>vous</b> (vu), yourself, yourselves |
| <b>se</b> (sə), himself, herself, itself | <b>se</b> (sə), themselves             |

53. Model Reflexive Verb: *se tromper*, to be mistaken:

## PRESENT TENSE

**je me trompe** (ʒəm:trɔ̃:p), I am mistaken

**tu te trompes** (tyt:trɔ̃:p)

**il se trompe** (ils:trɔ̃:p)

**nous nous trompons** (nunutrɔ̃pɔ̃), we are mistaken

**vous vous trompez** (vuvutrɔ̃pe)

**ils se trompent** (ils:trɔ̃:p)

## PAST INDEFINITE

**je me suis trompé** (ʒəm:sɥitrɔ̃pe), I have been mistaken

**tu t'es trompé** (tytɛtrɔ̃pe)

**il s'est trompé** (ilsɛtrɔ̃pe)

**elle s'est trompée** (elsɛtrɔ̃pe)

**nous nous sommes trompés** (nususəmtrɔ̃pe)

**vous vous êtes trompés** (vuvuzɛt:trɔ̃pe)

**ils se sont trompés** (ils:sɔ̃trɔ̃pe)

**elles se sont trompées** (els:sɔ̃trɔ̃pe)

NOTES: 1. Observe that the reflexive pronouns are the same as the object pronouns, except in the third person singular and plural (see also 27).

2. When two object pronouns are used with the same verb, the reflexive pronoun always comes first whether the pronouns precede or follow the verb:



**Je me lave les mains**, I wash my hands.

**Je me les lave**, I wash them.

**Lavez-vous les mains**, wash your hands.

**Lavez-vous-les**, wash them.

3. Reflexive pronouns always precede the verb except in affirmative commands (see also **28**, a, b, c, d).

4. Note the possessive force of the reflexive pronoun in the sentences of **53**, note, 2. The article replaces the possessive adjective when the object of the verb denotes a part of the body or an article of clothing.

**54. Agreement.** In compound tenses, the past participle of a reflexive verb agrees with the reflexive pronoun, unless the pronoun is an indirect object:

**Elle s'est lavée**, she has washed (herself).

but: **Elle s'est lavé les mains**, she washed her hands (**s'**=**se** means *to herself*).

**55. Reciprocal Force of Reflexive Verbs.** Reflexive verbs often have a reciprocal force in the plural:

**Ils se parlent**, they speak to each other (in the case of two persons), *and*

they speak to one another (in the case of three or more).

**Ils se serrent la main**, they shake hands (lit., they clasp the hand to each other).

### Vocabulary

**le repos** (lɔʁ:po), rest

**l'affaire** (f.) (lafɛ:r), affair; (pl.), business

**la foule** (lafu:l), crowd

**le journal** (ləʒurnal), newspaper

**la minute** (laminyt), minute

**la soirée\*** (lasware), evening

**la terrasse** (lateras), (sidewalk in) front (of a cafe)

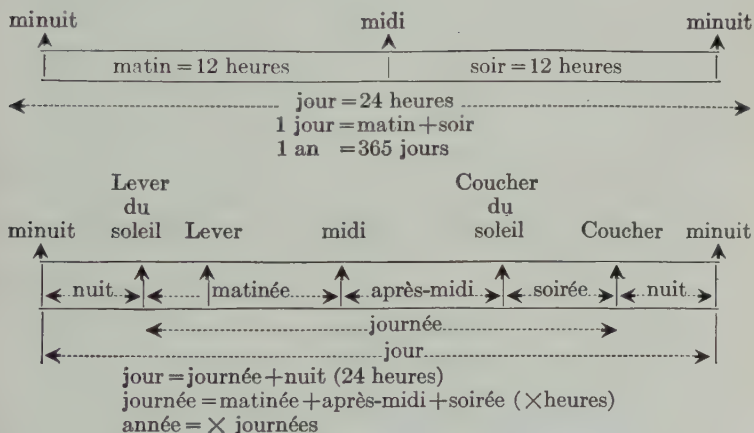
**lit** (li), reads

**observer** (ɔpsɛrve), to observe, watch

\*See next page.

**pousser** (puse), to push  
**règne** (rɛ:n), reigns  
**renommé** (r:nɔme), famous  
**rit** (ri), laughs  
**vient** (vjɛ̃), comes  
**se reposer** (sɛ:r:poze), to rest  
**s'assied** (sasje), sits down

présent (prezã), present  
endormi (ãdõrmi), asleep  
après (aprɛ), after; afterwards  
autour de (oturdə), around  
de bon cœur (dəbõkœ:r),  
heartily



The foregoing diagram illustrates the mathematical meaning of: *an, jour, matin, soir* and the colloquial meaning of: *année, journée, matinée, après-midi, soirée, nuit*.

## EXERCISES

## Travail et Repos

**A.** A midi donc, tout travail cesse. La population urbaine déjeune. L'ouvrier pousse la porte de l'estaminet qui lui est familier. L'homme d'affaires prend sa place habituelle dans un petit restaurant, renommé pour sa cuisine. Les plus privilégiés vont déjeuner en famille.



TOUTE LA FAMILLE EST PRESENTE AUTOUR  
DE LA TABLE

Le repas fini, chacun se donne quelques minutes de plaisir. A deux heures le travail recommence. Il ne cesse qu'à six ou sept heures, un peu avant le souper.

Le déjeuner et le souper sont les repas préférés. Toute la famille est présente autour de la table. On ne mange pas vite. On prend son temps; on cause, on rit de bon cœur.

Après le souper, le père de famille lit son journal. Les enfants préparent leurs leçons. La mère, toujours active, a l'œil à tout.

Quand il fait beau temps, toute la famille va faire un tour de ville. On s'assied un moment à la terrasse d'un café. On cause, on observe la foule qui va et vient. Puis on rentre à la maison.

La soirée est finie. La nuit commence. "Reposez-vous bien," dit la maman aux petits. Bientôt le silence règne dans la maison. Tout le monde est endormi.

**B.** *Tout le monde* means *everybody*. It is always singular. 2. Everybody is tired after a long day's work. 3. Now we go home where a fine dinner awaits us. 4. Mother has prepared a fine dinner. 5. Each one takes his place at the table. 6. The dinner has been good. 7. Everybody is happy. They (32) chat; they (32) laugh heartily. 8. But *I* (31, d) cannot chat with the other children. 9. My work has not stopped. 10. In fact it hasn't begun. 11. I have a difficult lesson for to-morrow, and to-night I don't want to study because I am very tired. 12. My brother, who does not go to school, is more fortunate than I (31, f.). 13. But my father says that it is not true. 14. He says that I am more fortunate than my brother. 15. Everybody is asleep now, but *I* (31, d) am still at (insert article) work. 16. This lesson is very difficult but I have learned it well. 17. I am happy. But there is (see 11, voc., note) my mother. 18. She says to me: it is late (23, voc.). 19. I say to her: rest well, mother. Good night (nuit). 20. Everybody is asleep now, and silence reigns everywhere.

## ORAL DRILL

C. 1. Que fait-on quand le travail cesse à midi? 2. Où va l'ouvrier? 3. Où dîne l'homme d'affaires? 4. Où vont les plus privilégiés? 5. Que fait-on quand le repas est fini? 6. A quelle heure est-ce que le travail cesse le soir? 7. Où rentre-t-on quand le travail cesse le soir? 8. Quel est le repas préféré? 9. Où est la famille pendant le repas du soir? 10. Est-ce qu'on mange vite? 11. Que fait le père de famille après le souper? 12. Que font les enfants? 13. Que fait la famille quand il fait beau temps? 14. Allez-vous faire un tour de ville aussi? 15. Que fait-on quand la soirée est finie?

## LESSON XXIII: THE THIRD CONJUGATION

56. Verbs of the third conjugation have the infinitive in *-re* and the past participle in *-u*. The endings of the present tense are: *-s, -s, -t; -ons, -ez, -ent*.

NOTE: The *-t* of the third singular, however, is not added when the stem of the verb ends in *d* or *t*.

**Rendre**, to give back; past part., **rendu**, given back.

## PRESENT INDICATIVE

I give back, etc.

**je rends** (ʒərā)

**tu rends** (tyrā)

**il rend** (ilrā)

**nous rendons** (nurādō)

**vous rendez** (vurāde)

**ils rendent** (ilrā:d)

57. **Radical Changing Verbs.** In the present tense of certain first conjugation verbs, the mute *e* of the stem receiving the stress is pronounced like open *e* (ɛ). This sound is indicated either by a grave accent or by doubling the consonant following the mute *e*. Verbs ending in *-ter* and *-eler*, usually double the *t* and *l* respectively, while the others change the mute *e* or *é* to *è*.

These changes occur in the entire singular and third person plural of the present indicative.

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>céder*</b> (sede), to yield   | <b>mener</b> (mæne), to lead     |
| <b>je cède</b> (ʒəsɛd), I yield  | <b>je mène</b> (ʒəmɛ:n), I lead  |
| <b>tu cèdes</b> (tysɛd)          | <b>tu mènes</b> (tymɛ:n)         |
| <b>il cède</b> (ilsɛd)           | <b>il mène</b> (ilmɛ:n)          |
| <b>nous cédon</b> (nusedɔ̃)      | <b>nous menons</b> (num:nɔ̃)     |
| <b>vous cédez</b> (vusede)       | <b>vous menez</b> (vum:ne)       |
| <b>ils cèdent</b> (ilsɛd)        | <b>ils mènent</b> (ilmɛ:n)       |
| <b>appeler</b> (apɛl), to call   | <b>jeter</b> (ʒɛte), to throw    |
| <b>j'appelle</b> (ʒapɛl), I call | <b>je jette</b> (ʒɛʒɛt), I throw |
| <b>tu appelles</b> (tyapɛl)      | <b>tu jettes</b> (tyʒɛt)         |
| <b>il appelle</b> (ilapɛl)       | <b>il jette</b> (ilʒɛt)          |
| <b>nous appelons</b> (nuzap:lɔ̃) | <b>nous jetons</b> (nuʒ:tɔ̃)     |
| <b>vous appelez</b> (vuzap:le)   | <b>vous jetez</b> (vuʒ:te)       |
| <b>ils appellent</b> (ilzapɛl)   | <b>ils jettent</b> (ilʒɛt)       |

### Vocabulary

|                                                         |                                                                   |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>la salle à manger</b> (lasalamãʒe),<br>dining-room   | <b>s'appeler</b> (sap:le), to be named                            |
| <b>la chambre</b> (laʃã:br), room;<br>bed-room          | <b>s'amuser</b> (samyze), to play                                 |
| <b>le lit</b> (ləli), bed                               | <b>se bien amuser</b> (səbjɛnamyze),<br>to have a good time       |
| <b>se coucher</b> (səkuʃe), to lie<br>down; go to sleep | <b>s'en aller</b> (sanale), to go away                            |
| <b>se lever</b> (səl:vɛ), to get up                     | <b>sourd</b> (su:r), deaf                                         |
| <b>se réveiller</b> (sərevɛʒe), to wake<br>up           | <b>sûr</b> (sy:r), sure                                           |
|                                                         | <b>trop</b> (trɔ, tro), too much, too<br>many; too (never = also) |
|                                                         | <b>autant</b> (otã), as much, as many                             |

### EXERCISES

A. 1. Voici le présent du verbe *s'en aller*: je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va. 2. Mais ce n'est que le singulier.

\*Whenever stressed, *é* is changed to *è*.



Donnez-nous le pluriel aussi. 3. Mais pardon, Monsieur. Vous êtes un garçon intelligent, et je suis sûr que vous pouvez donner le pluriel. 4. Il y a des mots dans ce vocabulaire qui demandent un peu d'attention. 5. En français il faut toujours dire *trop de* avec un nom. 6. On dit, par exemple: j'ai trop d'argent; j'ai trop d'amis. 7. J'en ai trop. En avez-vous trop aussi? 8. Etudiez bien les deux phrases suivantes: "Je suis dans la salle à manger. Maintenant je vais me coucher." 9. D'abord *je vais dans ma chambre*, et puis *je me couche*. 10. Je me lève de bonne heure et je me couche de bonne heure. 11. La mère dit à ses enfants: allez vous coucher, mes enfants. Il est tard. 12. Il va se coucher parce qu'il est malade. 13. Il se couche dans son lit. 14. N'oubliez donc pas la différence qu'il y a entre *aller se coucher* et *se coucher*. 15. Les enfants s'amuse<sup>nt</sup>. Ils s'amuse<sup>nt</sup> à regarder la foule qui passe. 16. Remarquez qu'en anglais on dit *they have a good time watching*. 17. Mais en français il faut dire *s'amuser à* avec l'infinitif. 18. Amusez-vous bien, mes enfants, car il faut s'amuser quand on est jeune. 19. Remarquez aussi le verbe *s'appeler*. On dit en français *je m'appelle* pour *my name is*. 20. Littéralement *je m'appelle* veut dire *I call myself*. 21. Comment vous appelez-vous? Je m'appelle Charles. 22. Ils s'en sont allés de bonne heure, mais moi, je suis resté. 23. Quand on rencontre un ami on dit, par exemple, *bonjour* ou *bonsoir*. 24. Mais quand on se sépare on dit *au revoir* ou *à bientôt*, et s'il est très tard, *bonne nuit*. 25. On ne dit jamais *bonne nuit* quand on rencontre quelqu'un.

B. 1. What is your name? My name is John Porter. 2. In French one does not say *how do you do* but *how do you go*? 3. You say, for instance, good evening, my friend, how are you to-day? 4. Very well, thanks And you? 5. That's what (37) they (32) say in French. 6. Don't we (32) say the same thing in English? 7. Did you have a good time yesterday? 8. Yes, I had (17) a wonderful (use *bien* for *wonderful* before the p. part. of *s'amuser*) time but I went to bed too



late. 9. At what time did you wake up this morning? 10. I woke up at ten o'clock. 11. You are a little lazy, my friend. One must get up early. 12. You have forgotten the proverb which begins: "lever à six, . . ." 13. I have not forgotten that proverb. I know it by heart. 14. Then say it. 15. There is no class to-day, that's why I got up late. 16. In French you must never say *très beaucoup* because *beaucoup* means also *very much*. 17. Say then: I like it very much; I have too much money; you have a great deal of money, too. 18. I have worked all day (11, A, 2 & diagram and note, p. 117). 19. He woke up early but he did not get up because there is no class to-day. 20. What (37) you say is very interesting. I like to listen to you.

### ORAL DRILL

C. 1. A quelle heure s'est-il levé ce matin? 2. A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? 3. Comment s'appelle-t-il? 4. Comment s'appelle-t-elle? 5. Vous êtes-vous levé quand vous vous êtes réveillé? 6. Que fait-on à midi? Et à six heures du soir? 7. Un bon élève, que fait-il après le souper? 8. En êtes-vous sûr? 9. Que fait-on dans la salle à manger? 10. Que dites-vous quand vous rencontrez un ami?

### LESSON XXIV: THE ADJECTIVE *TOUT*: SOME IRREGULAR VERBS

58. *Tout*, *all*, *the whole*, *every*, is used with the definite article as indicated below:

| SINGULAR                                      | PLURAL                                         |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <i>tout</i> (m.) (tu) <i>toute</i> (f.) (tut) | <i>tous</i> (m.) (tu) <i>toutes</i> (f.) (tut) |
| <i>tout le monde</i> , everybody              | <i>tous les ans</i> , every year               |
| <i>toute la soirée</i> , the whole evening    | <i>tous les jours</i> , every day              |
| <i>toute la journée</i> , the whole day       | <i>tous les hommes</i> , all men               |
|                                               | <i>toutes les femmes</i> , all women           |

NOTE: **Tout** is also used as a pronoun. When so used it means *everything*. Remember that the final *s* of **tous** is sounded when **tous** is used as a pronoun:

**J'ai tout fait**, I have done everything.

**Je les ai tous** (tus) **vus**, I have seen them all.

**59. Review of Some Irregular Verbs.** The present tense of **aller**, to go; **faire**, to do, make; **pouvoir**, to be able, can, may; and **venir**, to come; **prendre**, to take; **savoir**, to know (how); **vouloir**, to want, wish:

**je vais** (ʒəvɛ)

**tu vas** (tyva)

**il va** (ilva)

**nous allons** (nuzalɔ̃)

**vous allez** (vuzalɛ)

**ils vont** (ilvɔ̃)

**je fais** (ʒəfɛ)

**tu fais** (tyfɛ)

**il fait** (ilfɛ)

**nous faisons** (nufəsɔ̃)

**vous faites** (vufɛ:t)

**ils font** (ilfɔ̃)

**je peux** (*or* **puis**) (ʒəpø, pɥi)

**tu peux** (typø)

**il peut** (ilpø)

**nous pouvons** (nupuvɔ̃)

**vous pouvez** (vupuve)

**ils peuvent** (ilpø:v)

**je sais** (ʒəsɛ)

**tu sais** (tyse)

**il sait** (ilsɛ)

**nous savons** (nusavɔ̃)

**vous savez** (vusave)

**ils savent** (ilsa:v)

**je prends** (ʒəprɑ̃)

**tu prends** (typrɑ̃)

**il prend** (ilprɑ̃)

**nous prenons** (nupr:nɔ̃)

**vous prenez** (vupr:ne)

**ils prennent** (ilpren)

**je veux** (ʒəvø)

**tu veux** (tyvø)

**il veut** (ilvø)

**nous voulons** (nuvulɔ̃)

**vous voulez** (vuvule)

**ils veulent** (ilvøɛl)

NOTES. 1. *Aller, pouvoir, savoir, and vouloir*, are followed by the infinitive *without* a preposition:

**Je vais acheter**, I am going to buy.

**Il va se coucher**, he is going to bed.



LE JEU DE BOULES. C'EST UN JEU PAISIBLE



... IL SAI ATTENDRE

Il ne sait pas le faire, he doesn't know how to do it.

Voulez-vous venir ce soir? Will you come this evening?

Que veut-il savoir? What does he want to know?

2. *Comprendre*, to understand and *apprendre*, to learn, are conjugated like *prendre*; hence, **je comprends**, etc.; **j'apprends**, etc. Remember that *apprendre* requires *à* before a dependent infinitive:

**Nous apprenons à parler français**, we learn to speak French.

### Vocabulary

|                                                                       |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>la boule</b> , ball; <b>jeu de boules</b> (ʒød:bu:l), bowling game | <b>chercher</b> (ʃerʃe), to look for, seek                               |
| <b>le bord</b> (ləbɔ:r), bank (of a river)                            | <b>chercher à</b> (ʃerʃera)+an inf., to try to+an inf.                   |
| <b>l'amateur</b> (m.) (lamatœ:r), fan (lover of sport)                | <b>consister</b> (kōsiste), to consist                                   |
| <b>le défi</b> (lədefi), challenge                                    | <b>lancer</b> (lāse), to throw, hurl                                     |
| <b>la dignité</b> (ladipite), dignity                                 | <b>rouler</b> (rule), to roll                                            |
| <b>l'équipe</b> (f.) (lekip), team                                    | <b>s'élever</b> (sel:ve), to rise                                        |
| <b>le genre</b> (ləʒā:r), kind, sort                                  | <b>n'importe</b> (nēpɔrt), it doesn't matter                             |
| <b>le jeu</b> (ləʒø), game                                            | <b>divisé</b> (divize), divided                                          |
| <b>le joueur</b> (ləʒuœ:r), player                                    | <b>éloigné</b> (elwajə), distant                                         |
| <b>le match</b> (ləmatʃ), match                                       | <b>autre</b> (o:tr), other                                               |
| <b>la pêche</b> (lapɛ:ʃ), fishing                                     | <b>paisible</b> (pɛzi:bl), quiet                                         |
| <b>pêche à la ligne</b> (pɛʃalali:n), angling                         | <b>vide</b> (vi:d), empty                                                |
| <b>le pêcheur</b> (ləpɛʃœ:r), fisherman                               | <b>voisin</b> (vwazē), neighboring                                       |
| <b>pêcheur à la ligne</b> (pɛʃœralali:n), angler                      | <b>chacun</b> (ʃakæ), each (one)                                         |
| <b>la renommée</b> (lar:nɔme), reputation                             | <b>près de</b> (prədə), near                                             |
|                                                                       | <b>faire une promenade</b> (fɛryn:prɔm:nɑ:d), to take a walk             |
|                                                                       | <b>aller faire une promenade</b> (ale:fɛryn:prɔm:nɑ:d), to go for a walk |

## EXERCISES

## Récréations Françaises

A. Le jeu de boules et la pêche à la ligne sont les récréations françaises les plus populaires. Ce sont des jeux paisibles.

Au bord des fleuves, grands et petits, on voit toujours beaucoup de pêcheurs. C'est la récréation préférée des classes moyennes. Le pêcheur à la ligne est très patient. Il sait attendre. Le soir il rentre souvent à la maison les mains vides. N'importe; il est content.

Le jeu de boules est le jeu par excellence de la classe paysanne. C'est un jeu qui demande beaucoup d'habileté. Il y a en général quatre joueurs divisés en deux groupes. Chaque groupe a quatre boules de bois. Il y a aussi une neuvième boule beaucoup plus petite que les autres.

On lance d'abord la petite boule. Puis chaque joueur à son tour lance une boule. Il la fait rouler et il cherche à la placer aussi près de la petite boule que possible. Voilà en quoi consiste l'habileté du joueur. Quand toutes les boules ont été lancées, le jeu recommence.

Souvent les meilleurs joueurs d'un village forment une équipe. Ils lancent un défi à l'équipe d'un village voisin. C'est alors que le simple jeu de boules s'élève à la dignité de sport. C'est une véritable rivalité. Il n'y a rien de plus intéressant qu'un match de ce genre. La renommée des équipes est souvent si grande que des amateurs viennent des points les plus éloignés, pour observer les joueurs.

B. 1. This evening we are going to take a walk. 2. Do you wish to go out for a walk with us? 3. I thank you, but I cannot give myself that pleasure. 4. You see, there is an important match between two famous teams. 5. And are you going to see the match? 6. Yes, my friend. I have promised. 7. Why do you not come, too? 8. It is an interesting game. I am very fond of it. 9. Wait. I am going to ask my brother. 10. My



brother says that he wishes to see the bowling game, too. 11. Very well. 12. All the French peasants love this game; but, do you know the favorite sport of the middle class? 13. No, I don't know. 14. The favorite sport of the middle class is angling. 15. Every day one can see many Frenchmen on the banks of large and small rivers (59, A, third sentence). 16. Very often they catch nothing and return home empty handed. 17. But it does not matter. They are satisfied. 18. Angling is my favorite recreation. 19. Everybody loves angling. 20. You are right; I love it, too.

### ORAL DRILL

C. 1. Quel est votre jeu préféré? 2. Que cherchez-vous? 3. Qui allez-vous chercher? 4. Comment appelez-vous une personne qui aime les sports? 5. Comment s'appelle un groupe de joueurs? 6. Combien de boules a chaque équipe? 7. En quoi consiste l'habileté d'un joueur de boules? 8. Qu'est-ce que chaque joueur cherche à faire? 9. Combien de joueurs y a-t-il dans une équipe? 10. Que font souvent les meilleurs joueurs d'un village?

Put in the negative: 1. Prenez-les. Prenez-en. 2. Il veut le faire. 3. Achetez-en. 4. Faites-le venir ici. 5. Allez le lui dire. 6. Faites-le. 7. Venez me voir. 8. Allons. 9. Faisons. Prenons. 10. Il peut le faire. 11. Il sait le dire. 12. Demandez-le-lui. 13. Venez. 14. Je veux le lui faire voir. 15. Il veut en acheter.

### LESSON XXV: IDIOMS WITH AVOIR

60. Idioms with *avoir*. Study the following idioms formed with *avoir* + noun;

**avoir besoin de** (avwarbəzwēdə), to be in need of, need

**avoir chaud** (avwarʃo), to be warm

**avoir froid** (avwarfrwa), to be cold



**avoir faim** (avwarfɛ̃), to be hungry

**avoir soif** (avwarsoɥf), to be thirsty

**avoir sommeil** (avwarsõmɛ:j), to be sleepy

**avoir raison** (avwar:rezɔ̃), to be right (i.e., to be in the right)

**avoir tort** (avwartɔ:r), to be wrong

NOTES: 1. The subjects of the above forms *must* be living beings:

**J'ai froid**, I am cold; **il a froid**, he is cold.

2. In the case of *inanimate* objects, the French follows the English:

**Ma chambre est froide**, my room *is* cold.

3. **Avoir froid** and **avoir chaud** should not be confused with expressions of weather (see 36).

61. **Bien, beaucoup, assez, trop, déjà, plus, presque**, when used with a compound tense, must be placed between the auxiliary and the past participle:

**Vous avez bien fait**, you have done well.

**J'ai beaucoup vu pendant mon voyage**, I have seen a great deal during my trip.

**Il a trop étudié**, he has studied too much.

**Je lui en ai déjà parlé**, I have already spoken to him about it.

### Vocabulary

**la montre** (lamɔ̃:tr), watch

**l'usine** (f.) (lyzi:n), factory

**le sifflet** (ləsiflɛ), whistle

**aller à pied** (alerapje), to walk,  
go on foot

**gronder** (grɔ̃de), to scold

**se dépêcher** (sədepeʃɛ), to hurry

**tirer** (tire), to pull (out)

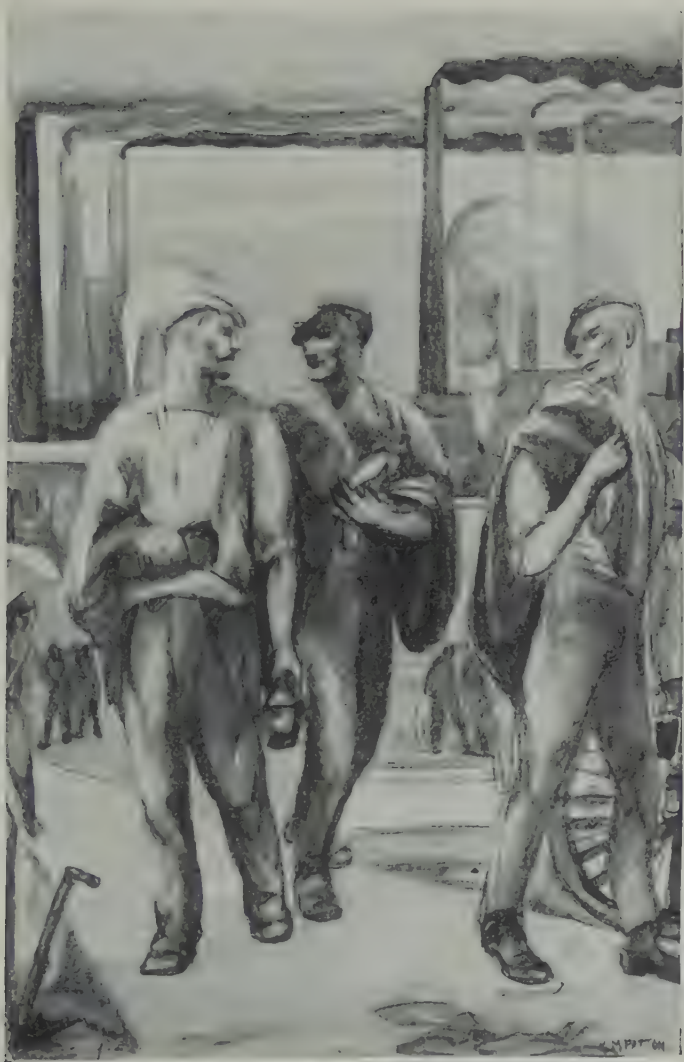
**il se fait tard** (ils:fɛta:r), it is  
getting late

**maigre** (mɛ:gr), meagre, small,  
thin

**prêt** (prɛ), ready

**vingt** (vɛ̃), twenty

**à . . . heure(s) précise(s)** (a . . .  
œ:rpresi:z), at . . . o'clock  
sharp



LES SIFFLETS D'USINE APPELLENT

## Vocabulary

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>d'ailleurs</b> (dajœ:r), besides | (ilɛsɛtœred:mi), it is half          |
| <b>de nouveau</b> (dənuvo), again   | past seven                           |
| <b>seulement</b> (sœl:mã), only     | <b>il est six heures et quart</b>    |
| <b>combien de</b> (kɔbjɛdə), how    | (ilɛsizœreka:r), it is six fif-      |
| much; how many                      | teen                                 |
| <b>une demi-heure</b> (yn:dəmiœ:r), | <b>il est huit heures moins (un)</b> |
| half an hour                        | <b>(le) quart</b> (ilɛqitœrmwēka:r), |
| <b>il est sept heures et demie</b>  | it is a quarter to eight             |

## EXERCISES

## Heureuse Routine

A. Les sifflets d'usine appellent les ouvriers au travail. Il est huit heures. Tout le monde est levé. Je me lève aussi, car je n'ai qu'une heure pour préparer ma leçon de français et aller à l'école. La leçon de français commence à neuf heures (nœvœ:r) précises. Il faut se dépêcher.

Que de (*how many*) choses à faire en une heure de temps! Mon professeur de français est très indulgent, mais il gronde les élèves qui arrivent en retard. Il a raison.

Je tire ma montre. Il se fait tard. Il est déjà huit heures et quart et je n'ai presque rien fait. Je prends une tasse de café au lait avec un petit pain. C'est un bien maigre repas, mais n'importe. D'ailleurs, le professeur nous a dit qu'en France le petit déjeuner est bien simple. C'est une excellente habitude, surtout pour les personnes qui travaillent, comme moi, avec leur intelligence.

Me voici prêt. Je tire de nouveau ma montre. Huit heures vingt. Il est trop tard pour aller à l'école à pied.

(à suivre)

B. 1. Que faites-vous là? 2. J'attends mon frère. 3. Mais, mon ami, ne savez-vous pas qu'il se fait tard? 4. Oui, je le sais. Mais, que voulez-vous? Il faut attendre, voilà tout. 5. Il ne se lève jamais de bonne heure. 6. Voilà pourquoi il est toujours

en retard. 7. C'est toujours comme cela avec les jeunes gens. 8. Ils ne veulent pas apprendre. 9. Il faut avoir patience, cependant. 10. Oui, c'est vrai. Vous avez raison. 11. Ne fait-il pas froid ce matin? 12. Non, je n'ai pas froid. 13. Dites-moi, est-ce que vous aimez le petit déjeuner des Français? 14. Oui, je l'aime assez; mais vraiment, je n'en suis pas enthousiaste. 15. Voilà votre frère; et voici aussi le tramway. Allons.

C. 1. Here is the trolley-car. Let us take (footnote, p. 68) it. 2. Are you too lazy to walk? 3. No, I am not lazy, but I am quite tired this morning. 4. We still have lots of time to (**pour**) go to school. 5. We can go on foot and arrive before nine o'clock. 6. Yes, you are right. But we must (**6**, voc.) hurry, because I have not studied my lesson. 7. Don't forget that the teacher is indulgent. 8. That is true, but I do not want to be scolded. 9. He scolds only the pupils who arrive late. 10. But *I* (**31**, d) know that he also scolds the pupils who do not know their lessons. 11. You may (**59**) tell him that you have found it very difficult. 12. Look. It is already half past eight. 13. We have only half an hour. 14. Hurry, John. 15. Let us take the car. 16. We take the car. 17. We have talked a great deal and we haven't said anything. 18. Why! yes (**40**, A, 27). We have had an exercise in (**de**) conversation. 19. You are right, but I am sure that *I* am not wrong. 20. When one works with his intelligence, one need not (**60**) work much.

### ORAL DRILL

#### D. Répétez à haute voix:

je bois, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent.  
je mange, tu manges, il mange; nous mangeons, vous mangez, ils mangent.

You notice the *e* of **mangeons**. The *e* is inserted in order to preserve the soft sound of *g*.

Quand on a soif on boit, et quand on a faim on mange (*see Liaison*, p. 23.)

E. 1. Que faites-vous quand vous avez faim? 2. Que faites-vous quand vous avez soif? 3. Avez-vous chaud quand il fait froid? 4. Avez-vous froid quand il fait chaud? 5. Avez-vous besoin d'argent? 6. En avez-vous besoin? 7. Que fait-on quand on a sommeil? 8. A-t-il sommeil? 9. Est-ce bien dit en français: *je suis* chaud ce matin? 10. Comment faut-il dire? 11. Quelle heure est-il maintenant? 12. Que tirez-vous pour voir l'heure?

F. Put in the negative: 1. Dépêchez-vous. 2. Dépêchons-nous. 3. Allons. 4. Demandez-la-lui. 5. Couchez-vous. 6. Allez vous coucher. 7. Grondez-le. 8. Montrez-le-moi. Montrez-le-lui. 9. J'ai raison. 10. J'ai sommeil. 11. Vous avez tort. 12. Il a soif. 13. On a chaud. 14. Il faut partir. 15. On m'a vu. 16. Allez faire une promenade. 17. Allons voir le jeu de boules. 18. Allons le voir. 19. Il est venu me voir. 20. Je le lui ai déjà dit.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

From now on the student is urged to use the *General English-French Vocabulary*.

1. Everybody (58) says that French is easy but I think that\* those (**ceux**) who say that are mistaken (53). 2. You know that\* I have always studied my lessons carefully, but when I go to school I forget what (37) I have studied. 3. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.). The professor may (59) think that I am lazy. 4. You are right (60), my friend. I, too (31, d & h) may say the same thing. 5. In fact, I may say that nearly all the pupils of our French class (9, A, 2) are in the same boat (18, voc.). 6. I see that you have not forgotten anything (51). 7. You are mistaken (53). I only (26) learn what (37) is interesting and useful. 8. You say that\* you learn (59, 2) all that which

---

\*This conjunction is often omitted in English but *never* in French.

(37) is interesting and useful. 9. Then, you know all the reading exercises (9, A, I) of this grammar because they are all (58, Note) useful. 10. I have already (61) told you (24, a) that you are more intelligent than I (31, f) but this time you are wrong (60). 11. John, on the other hand, never forgets what he studies, and the professor thinks that he is the most intelligent pupil (50, b) in (50, c) the class. 12. I think that he is wrong (60). John has a good memory, that's all (11, voc.). 13. You must (6, voc.) not forget, however, that he has a very good pronunciation. 14. He never makes (51) mistakes (12, 2). 15. That's why (11, voc.) the professor never scolds (61, voc.) him (23) when he arrives late (23, voc.).

### LESSON XXVI: *IL Y A* and *DEPUIS*

**62. Depuis** means **since**, and refers to time and not cause. It is used with the present tense in expressions of time to denote an action that was begun in the past and *is still continuing*:

**J'étudie le français depuis trois mois**, I have been studying French for three months.

**Nous l'attendons depuis une heure**, we have been waiting for him (or her) an hour; (also), since one o'clock.

**63. Il y a** is used to express the same idea of **62**:

**Il y a trois mois que j'étudie le français**, I have been studying French three months.

**NOTE:** Study the following expressions in which *il y a* means *ago*:

**il y a longtemps**, a long time ago

**il y a trois ans**, three years ago

**il y a deux heures**, two hours ago

**64. How long?** followed by the past progressive tense in English, is expressed by **depuis quand?** (since when) or **combien de temps y a-t-il que . . .** (and the present tense)?



**Depuis quand êtes-vous ici?** How long have you been staying here?

**Je suis ici depuis un mois,** I have been staying here one month.

**Combien de temps y a-t-il (est-ce qu'il y a) que vous l'attendez?** How long have you been waiting for him (or her)?

### Vocabulary

|                                          |                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>la colère</b> (lakɔlə:r), anger       | <b>pendant</b> (pādā), during           |
| <b>l'écopier</b> (m.) (lekɔlje), student | <b>car</b> (ka:r), for (because)        |
| <b>la faute</b> (lafo:t), fault, mistake | <b>enfin</b> (āfē), at last             |
| <b>l'instant</b> (m.) (lēstā), instant,  | <b>en vain</b> (āvē), in vain           |
| moment                                   | <b>ou bien</b> (ubjē), or else          |
| <b>hasarder</b> (azarde), to venture     | <b>pourtant</b> (purtā), yet, still     |
| <b>repasser</b> (rəpase), to review      | <b>sans</b> (sā), without               |
| <b>s'arrêter</b> (sarète), to stop       | <b>avoir raison de</b> (+inf.) (avwar-  |
| <b>se plaindre</b> (səplē:dr), to com-   | rezōdə), to be right to . . .           |
| plain                                    | <b>avoir tort de</b> (+inf.) (avwar-    |
| <b>bon!</b> (bō), good! fine!            | tōrdə), to be wrong to . . .            |
| <b>installé</b> (ēstale), seated, set    | <b>être en colère</b> (ε:trākɔlə:r), to |
| <b>pauvre</b> (po:vr), poor              | be angry                                |
| <b>raisonnable</b> (rezōna:bl), reason-  | <b>se met en marche</b> (səmetā-        |
| able                                     | marʃ), starts (out)                     |

### EXERCISES

#### Heureuse Routine (suite)

Il faut attendre le tramway. Bon! Le voilà qui vient! Je fais signe de la main, mais en vain. Le tramway passe sans s'arrêter. Qu'est-ce que c'est que cela? Le temps passe. Je tire ma montre. Huit heures et demie.

Est-ce que je n'ai pas raison d'être en colère? Pauvre Robert! Tu es en retard ce matin. Et pourtant, ce n'est pas ta faute. Un pauvre écolier qui aime l'école et veut arriver à temps, et le





IL NE FAUT PAS METTRE TOUS SES ŒUFS DANS  
LE MEME PANIER

tramway qui passe sans faire attention à lui! Mais en voilà un autre qui vient. Je fais de nouveau signe de la main. Ce tramway-ci est plus raisonnable. Il s'arrête. Me voilà installé, enfin! Je tire ma montre. C'est étrange; je ne fais que tirer ma montre, ce matin. Il est neuf heures moins le quart.

Le tramway se met en marche. Bon! Je repasse ma leçon de français. Le professeur nous a dit qu'il faut étudier au moins une heure pour bien apprendre une leçon. Mais il se trompe, évidemment, ou bien il veut parler en général. Car, tout le monde sait qu'il n'y a pas de règle sans exception. Me voilà arrivé. Il est neuf heures précises. Je hasarde un "Bonjour, Monsieur le Professeur. Comme vous voyez, je ne suis pas en retard"; et je vais à ma place.

**B.** 1. Good morning, Robert. What are you doing? 2. I am waiting for a tramway. I have been waiting for it ten minutes at least. 3. A tramway passed a few minutes ago, but it did not stop. 4. Am I not right to be angry? 5. Yes, you are right to be angry, but you must (6, voc.) not complain. 6. Still, there are some men who do not wish to stop. They pay no attention to us poor students. 7. We want to arrive at nine o'clock sharp but we cannot if they don't stop. The deuce! 8. Have you been waiting long? 9. Yes, and I don't like to wait. 10. It doesn't matter. One can always wait. 11. You know, we have a very difficult lesson for to-day. 12. I have been studying it (63) two hours. 13. Have you learned it? 14. Yes, I have learned it quite well, but the professor said that one hour is enough (use *suffit* for *is enough*) in order to learn a lesson. 15. Evidently he is mistaken because I studied for two hours. 16. There is one thing that I did not understand: *le voilà qui vient*. What does that mean? 17. That means *there it is coming*. That is quite easy. 18. I see it now. Literally one must (6, voc.) say: there it is which is coming. 19. Tell me, how long are you going to study French? 20. I am going to study it for four years at least.

## ORAL DRILL

## C. Answer the following questions:

1. Combien de temps y a-t-il que vous êtes ici? 2. Depuis quand êtes-vous ici? 3. Est-ce votre faute si le tramway ne s'est pas arrêté? 4. Pourquoi êtes-vous en colère? 5. Est-ce qu'il a tort d'être en colère? 6. Quel est le contraire d'*avoir tort*? 7. Quel est le contraire d'*avoir froid*? 8. Est-ce que vous vous trompez? 9. Qu'est-ce qu'il faut faire si un tramway passe sans s'arrêter? 10. A quelle heure vous mettez-vous en marche le matin? 11. Que fait le professeur quand les élèves arrivent en retard? 12. Vous a-t-il jamais grondé? 13. Que fait-on pour faire arrêter un tramway? 14. Comment dit-on en français "what's that?" 15. Pendant combien de temps êtes-vous resté en France?

# LESSON XXVII: PLACE WHERE: PLACE TO WHICH; N'EST-CE PAS?

65. *Place where* and *place to which* are expressed as follows:

by *à* with names of cities:

**Ils sont à Paris**, they are in Paris.

**Je vais à New York**, I am going to New York.

by *en* with feminine and singular names of countries and continents:

**Ils voyagent en France**, they travel in France.

**en Europe**, in *or* to Europe

by *à* + *def. art.* with masculine or plural names of countries:  
**Nous demeurons aux Etats-Unis**, we live in the United States.

**au Japon**, in *or* to Japan

**au Canada**, in *or* to Canada

**au Mexique**, in *or* to Mexico

**aux Indes**, to *or* in India

Observe the following:

**Nous allons en Amérique**, we are going to America

**Nous allons dans l'Amérique du Nord**, we are going to  
*North America*

**66. N'est-ce pas?** This form means *is it not?* It is used to indicate that an affirmative answer is expected. Its meaning, however, varies and must be translated to suit the English:

**C'est un bon élève, n'est-ce pas?** He is a good student,  
is he not?

**Vous êtes arrivé hier soir, n'est-ce pas?** You arrived last  
night, did you not?

**Ils sont partis ce matin, n'est-ce pas?** They left this  
morning, did they not?

### Vocabulary

**le blé** (ləble), wheat

**la chandelle** (laʃādel), candle

**l'expérience** (f.) (ləksperjā:s),  
experience

**le fruit** (ləfrui), fruit

**le genre humain** (ləʒārymē),  
mankind

**la neige** (lanɛ:ʒ), snow

**l'œuf\*** (m.) (ləf), egg

**le panier** (ləpanje), basket

**la sagesse** (lasaʒɛs), wisdom

**croire** (krwa:r), to believe, think

**croît** (krwa), grows

**confondre** (kɔfɔ:dr), to confuse

**dépendre de** (depā:dr:də), to  
depend upon

**dû** (dy), due

**protéger** (prɔteʒe), to protect

**humain** (ymē), human

**sage** (sa:ʒ), wise; well behaved

**tel** (tɛl), such (a)

**quelques-uns** (kɛlkəzœ), a few

### EXERCISES

**A.** Encore une fois, nous allons faire une petite étude de mots avant de commencer l'exercice sur les proverbes. Nous voulons lire cet exercice sans faire de fautes, et voilà pourquoi ces observations sont utiles.

\*The plural *œufs* is pronounced (ø).

D'abord, prenons le mot *cause*. Ce mot est féminin, et veut dire *cause*. Vous voyez, donc, qu'en anglais nous avons le même mot avec la même signification. En français on dit: *voilà la cause* pour *that's the cause*; *c'est à cause de cela* pour *it's because of that*.

Voici maintenant le présent du verbe *croire*: je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient. Ce verbe est très important. Il ne faut pas l'oublier. La forme *croît* vient du verbe *croître*. En français, *croître* veut dire *to grow*.

### LES PROVERBES

Les proverbes sont la sagesse du genre humain. Ils sont le fruit de l'expérience, et c'est à cause de cela qu'ils sont toujours vrais.

Le français, comme toutes les langues, est très riche en proverbes. En voici quelques-uns:

*Mauvaise herbe croît toujours.* Comme nous étudions la grammaire, il est utile de remarquer qu'il ne faut pas confondre la forme *croît* avec *croit*. Attention, alors!

*En petit champ croît bon blé.* Cela est vrai surtout en France où les fermes sont en général très petites.

*Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier.* C'est évidemment un proverbe d'origine paysanne. Si la France est un grand jardin, cela est dû à la variété des cultures. Quand le paysan dit qu'il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier, il veut dire que sa prospérité dépend de la variété des cultures. Il est sage.

*Il ne faut pas brûler la chandelle par les deux bouts.* C'est un très beau proverbe. Il faut l'apprendre par cœur. N'oubliez pas non plus que nous avons le même proverbe en anglais.

(à suivre)

**B. 1.** The prosperity of France is due (3) to the variety of the crops. **2.** It is because of that that France is a great garden.



JE FAIS SIGNE DE LA MAIN



3. But one must not forget either that the peasant class is the real wealth of France. 4. France needs a great deal of wheat. 5. We have already noticed that the French are great eaters of bread. 6. And it is because of that that wheat is a<sup>1</sup> very<sup>3</sup> important<sup>4</sup> crop<sup>2</sup>. 7. There is a great variety of crops in France. 8. This practice follows the proverb which says: one must not put all his eggs in the same basket. 9. It (15, 2, a) is a good proverb, is it not? 10. Yes, I think that it is a good proverb. 11. We have found a very fine proverb in this lesson. 12. I am sure that all the pupils of this class have learned this proverb by heart. 13. Experience (footnote p. 42) has shown us that in order to write a lesson without mistakes, we must (6, voc.) study with care all the rules of our grammar. 14. That is very important, and we must not forget it. 15. How does one say in French: Good things come in small packages? 16. There is no need to (de) look up the words in the vocabulary if you have studied (61) well the proverbs of this lesson. 17. In French the word *ferme* means *farm* and also *farmhouse*. 18. That boy is quite well behaved. 19. Everybody likes him, especially his French teacher. 20. We have learned a great deal (61) and we are glad.

## LESSON XXVIII: THE IMPERFECT INDICATIVE

### 67. The Imperfect Indicative of ETRE and AVOIR:

être (ɛ:tr), to be

j'étais (ʒetɛ), I was, *I used to be*, etc.

tu étais (tyetɛ)

il était (iletɛ)

nous étions (nuzetjɔ̃)

vous étiez (vuzetje)

ils étaient (ilzete)

avoir (avwa:r), to have



**j'avais** (ʒavɛ), I had, *I used to have*, etc.

**tu avais** (tyavɛ)

**il avait** (ilavɛ)

**nous avions** (nuzavjɔ̃)

**vous aviez** (vuzavje)

**ils avaient** (ilzavɛ)

**NOTE:** The endings of the Imperfect Indicative are always the same: **-ais, -ais, -ait; -ions, -iez, -aient**. Remember that the entire singular and the third person plural are pronounced alike.

**68. Uses of the Imperfect.** The Imperfect or Past Descriptive tense is used to express:

1. Continuous, habitual or customary action in the past.
2. Continuous state of mind in the past.
3. What was going on when something else happened.
4. The setting or background of any action that did take place.

### Examples

1. **Je parlais français tous les jours quand j'étais en France.**  
*I used to speak French every day when I was in France.*
2. **Il ne croyait pas ces histoires.**  
*He did not believe those stories.*
3. **J'écrivais une lettre à ma mère quand vous êtes venu.**  
*I was writing a letter to my mother when you came.*
4. **J'étais malade quand vous m'avez vu.**  
*I was ill when you saw me.*

**69.** The Imperfect tense of *regular* verbs is formed by adding the endings given in **67**, Note, to the *stem* of the *present participle* or of the first person plural of the present indicative.

## INFINITIVE

**étudier** (etydie), to study  
**donner** (dōne), to give  
**finir** (fini:r), to finish, end  
**vendre** (vā:dr), to sell

## PRESENT PARTICIPLE

**étudi-ant** (etydjā), studying  
**donn-ant** (dōnā), giving  
**finiss-ant** (finisā), finishing,  
 ending  
**vend-ant** (vādā), selling

## PRESENT INDICATIVE

**nous étudi-ons** (nuzetydjō)  
**nous donn-ons** (nudōnō)  
**nous finiss-ons** (nufinisō)  
**nous vend-ons** (nuvādō)

## IMPERFECT

**j'étudiais** (zetydje), I was studying, etc.  
**je donnais** (zədōne), I was giving, etc.  
**je finissais** (zəfinise), I was finishing, etc.  
**je vendais** (zəvāde), I was selling, etc.

## Vocabulary

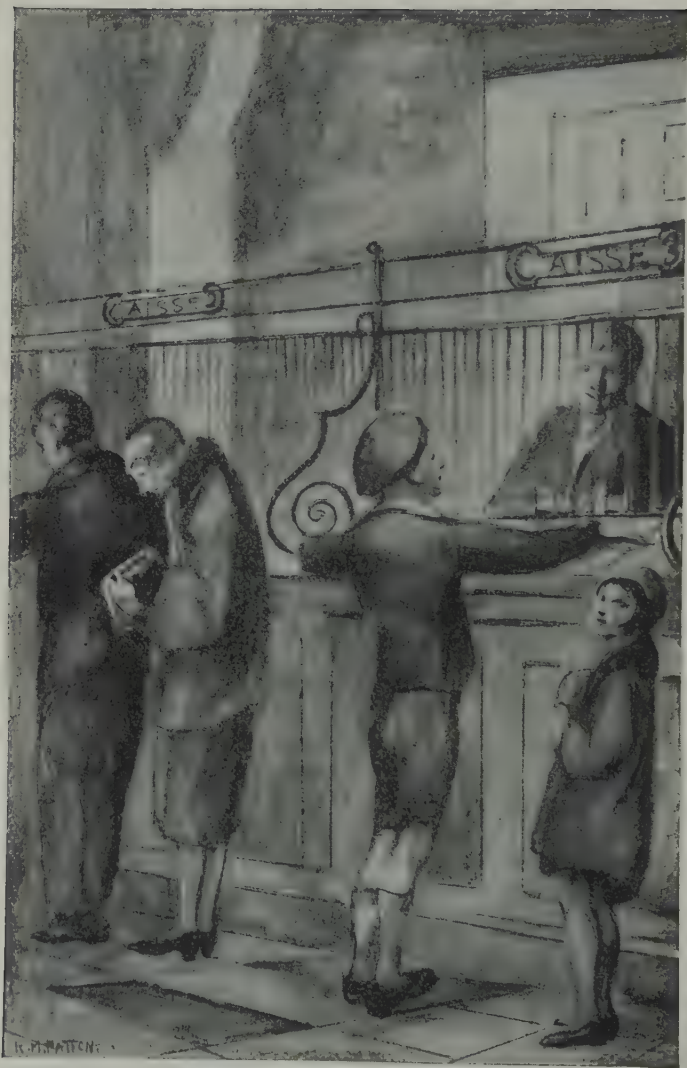
**la bataille** (labata:j), battle  
**la feuille** (lafœ:j), leaf  
**la fin** (lafē), end  
**le fruit** (ləfrɥi), fruit  
**le malheur** (ləmalœ:r), misfortune  
**le nid** (ləni), nest  
**l'oiseau** (m.) (lwazo), bird  
**la racine** (larasi:n), root  
**le ruisseau** (ləɥiso), brook  
**couronner** (kurōne), to crown

**persévérer** (persevere), to persevere  
**se connaît** (səkōne), is known  
**vaincu** (vēky), won (p. p.)  
**lequel** (m.), **laquelle** (f.) (ləkəl, lakəl), which one?  
**second** (səgō), second  
**tel** (m.), **telle** (f.) (təl), such, like  
**bien de** (+ def. art.) (bjēdə), much, many

## EXERCISES

## Les Proverbes (suite)

*Tel père tel fils.* C'est un proverbe qu'on entend partout, mais le paysan dit: *Telle racine telle feuille*; ou bien, *L'arbre se connaît au fruit.* Lequel de ces proverbes préférez-vous? Je préfère le second.



LES PETITS RUISSEAUX FONT LES GRANDES RIVIERES

*A quelque chose malheur est bon.* En anglais on dit: *It's an ill wind that blows nobody any good*; ou bien: *Every cloud has a silver lining*.

Voici un autre joli proverbe: *A chaque oiseau son nid est beau*. Nous avons presque le même proverbe en anglais, n'est-ce pas?

Que veut dire le proverbe: *Les petits ruisseaux font les grandes rivières*? Il veut dire bien des choses. Par exemple, que l'épargne est une grande vertu. En voici un autre: *Peu à peu l'oiseau fait son nid*. C'est un proverbe d'or. Il faut donc l'apprendre par cœur, car on peut bien l'appliquer à tous les élèves de la classe. Ce n'est pas un nid que nous faisons. Cela va sans dire. Mais nous ne sommes pas paresseux, au contraire. Nous savons que chaque leçon qu'on apprend c'est une bataille gagnée. Il faut donc persévérer, car, comme dit le proverbe: *Vouloir c'est pouvoir*, et *La fin couronne l'œuvre*.

B. 1. This morning we were in the classroom (68, 4). 2. We were all seated and we were reviewing our lesson (68, 4). 3. The professor was very happy because he saw that we were studying. 4. At the end of the lesson he said (17): Are there any questions? 5. Nobody raised his (use def. article instead of possessive) hand. 6. That meant (68, 2) that everybody knew (68, 2) the Imperfect. 7. Then the professor said: Can you give me the Imperfect of the verb *savoir*? 8. Mr. Hart answered (17): I did not find (17, a) the Imperfect of that verb in to-day's lesson, but as I saw (17) several other examples, I think that it (15, 2, a) is . . . I don't know, sir. 9. There is (11, note) Mr. Tyler. He says (footnote, p. 134) he knows the Imperfect of *savoir*. 10. Very well, give it to us. 11. Here it is (23, c): je savais, tu savais, il savait; nous savions, vous saviez, ils savaient. 12. I knew (68, 2) that, says Mr. Hart. I did not say it (17, a) because I was afraid (68, 2). 13. Then the professor asks him another question. He asks him: Do you know the Imperfect of *aller*? 14. Yes, sir, I know it. 15. But it is an

irregular verb, Mr. Hart. 16. It doesn't matter (**59**, voc.). This morning I said to my sister: Mary, I saw your friend, yesterday, and then (**11**, voc.) I said in French: *elle va prendre le tramway*. 17. Evidently you do not know the Imperfect because one cannot say *elle va* in this case. 18. One must say: *elle allait prendre le tramway*. 19. Good, said (**17**) the teacher. I see that you don't forget easily. 20. And Mr. Hart gives the Imperfect of *aller* to the class: *j'allais, tu allais, il allait; nous allions, vous alliez, ils allaient*.

### ORAL DRILL

C. Given the Present Participle, conjugate the following verbs in the Imperfect Indicative:

**penser** (pāse), to think; **pensant** (pāsā)  
**pouvoir** (puvwa:r), to be able; **pouvant** (puvā)  
**écrire** (ekri:r), to write; **écrivait** (ekrivā)  
**dire** (di:r), to say; **disait** (dizā)  
**vouloir** (vulwa:r), to wish; **voulait** (vulā)  
**commencer** (kōmāse), to begin; **commençait** (kōmāsā)  
**faire** (fē:r), to do, make; **faisait** (fəzā)  
**prendre** (prā:dr), to take; **prenait** (prənā)

NOTE 1. All compounds of *prendre* are conjugated like *prendre*; hence:

**comprendre** (kōprā:dr), to understand; **comprenait**  
 (kōpr:nā)  
**je comprenais** (ʒəkōpr:nε), etc.  
**apprendre** (aprā:dr), to learn; **apprenait** (apr:nā)  
**j'apprenais** (ʒapr:nε), etc.

2. *Savoir* has the Present Participle *sachant*, but the stem of the Imperfect is taken from the first person plural Present Indicative; hence: *je savais* (ʒesavε), I knew, etc.

## LESSON XXIX: THE IMPERFECT INDICATIVE (Cont.)

70. The following will serve as models for the conjugation in the Imperfect Indicative of all regular verbs:

## FIRST CONJUGATION

**aimer** (ε:me), to love, like; Present Part., **aimant** (ε:mā)

**j'aimais** (ʒε:mε), I loved, used to love, etc.

**tu aimais** (tyε:mε)

**il aimait** (ilε:mε)

**nous aimions** (nuze:mjō)

**vous aimiez** (vuze:mje)

**ils aimaient** (ilze:mε)

## SECOND CONJUGATION

**finir** (fini:r), to finish; Present Part., **finissant** (finisā)

**je finissais** (ʒəfinisε), I finished, used to finish, etc.

**tu finissais** (tyfinisε)

**il finissait** (ilfinisε)

**nous finissions** (nufinisjō)

**vous finissiez** (vufinisje)

**ils finissaient** (ilfinisε)

## THIRD CONJUGATION

**vendre** (vā:dr), to sell; Present Part., **vendant** (vādā)

**je vendais** (ʒəvāδε), I sold, used to sell, etc.

**tu vendais** (tyvāδε)

**il vendait** (ilvāδε)

**nous vendions** (nuvādjō)

**vous vendiez** (vuvādje)

**ils vendaient** (ilvāδε)

**71.** How to determine when to put an English verb in the IMPERFECT INDICATIVE:

Visualize a picture: the salient or prominent figures are represented by the Past Indefinite and the background or setting by the IMPERFECT. Or you may ask yourself the questions:

1. What actually *did happen*? Past Indefinite.

2. *What was going on*? IMPERFECT.

Take this sentence: Yesterday I *went* out for a walk because the weather *was* fine.

*What did I do?* I went out for a walk (finished action).

*What were the attendant circumstances?* The weather was fine (setting).

Hence: **Hier je suis allé faire une promenade parce qu'il faisait beau temps.**

Again:

I went into that restaurant because I was hungry.

*What did I do?* I went into that restaurant (finished action).

*What was going on?* I was hungry.

Hence: **Je suis entré dans ce restaurant parce que j'avais faim.**

**72.** The Imperfect Indicative of the auxiliaries *être* and *avoir* followed by the Past Participle of a verb, gives the *Pluperfect* tense. This tense is used in French as it is in English.

## MODELS OF THE PLUPERFECT INDICATIVE

### TRANSITIVE VERB

**finir** (finir), to finish, end

**j'avais fini** (3avəfini), I had finished, etc.

**tu avais fini** (tyavəfini)

**il avait fini** (ilavəfini)



**nous avions fini** (nuzavjɔ̃fini)

**vous aviez fini** (vuzavjɛfini)

**ils avaient fini** (ilzavɛfini)

#### INTRANSITIVE VERB

**arriver** (arive), to arrive

**j'étais arrivé** (ʒetɛzarive), I had arrived, etc.

**tu étais arrivé** (tyetɛzarive)

**il était arrivé** (iletɛtarive)

**nous étions arrivés** (nuzetjɔ̃zarive)

**vous étiez arrivés** (vuzetjɛzarive)

**ils étaient arrivés** (ilzetɛtarive)

#### REFLEXIVE VERB

**se flatter** (səflate), to flatter one's self

**je m'étais flatté** (ʒəmetɛflate), I had flattered myself, etc.

**tu t'étais flatté** (tytɛtɛflate)

**il s'était flatté** (ilsetɛflate)

**nous nous étions flattés** (nunuzetjɔ̃flate)

**vous vous étiez flattés** (vuvuzetjɛflate)

**ils s'étaient flattés** (ilsetɛflate)

NOTE: Review 19 and 20

#### Vocabulary

**le bouquet** (ləbuke), cluster

**la cerise** (las:ri:z), cherry

**le cerisier** (ləs:rizje), cherry-tree

**la châtaigne** (laʃatɛ:n), chestnut

**le châtaignier** (ləʃatɛnje), chestnut-tree

**le genre** (ləʒɑ̃:r), kind; gender

**le mensonge** (ləmɑ̃sɔ̃:ʒ), lie

**le nombre** (lənɔ̃:br), number

**la pensée** (lapɑ̃se), thought

**la poire** (lapwa:r), pear

**la pomme** (lapɔm), apple

**le progrès** (ləprɔgrɛ), progress

**la tante** (latɑ̃:t), aunt

**décider de** (+inf.) (deside də), to decide to

**demeurer** (dəmœre), to live, reside

## Vocabulary

|                                                       |                                                                     |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>gambader</b> (gābade), to skip about; walk briskly | <b>tandis que</b> (tādikə), while, whereas                          |
| <b>pousser</b> (puse), to grow (as of plants)         | <b>de même</b> (dəmɛ:m), likewise                                   |
| <b>tirer</b> (tire), to pull                          | <b>en somme</b> (āsəm:), in short                                   |
| <b>auparavant</b> (oparavā), previously, before       | <b>celle-ci</b> (f.) (sɛlsi), the latter; this one                  |
| <b>gaîment</b> (gemā), gaily                          | <b>qu'est-ce que c'est que . . . ?</b> (kɛskəsəkə), what is . . . ? |
| <b>loin</b> (lwē), far                                | <b>ce que c'est que . . .</b> (s:kəsəkə), what is (objective case)  |
| <b>appliqué</b> (aplike), studious                    | <b>tout en mangeant</b> (tutāmāʒā), while busy eating               |
| <b>mûr</b> (my:r), ripe                               |                                                                     |

## EXERCISES

## Les Cerises

Il faisait beau ce jour-là, et Jean avait décidé d'aller faire une visite à sa tante. Elle demeurerait dans une petite maison pas loin de la ville. Les cerises étaient mûres, et à cette pensée Jean gambadait gaîment. Il voyait déjà les grands cerisiers du jardin de sa tante.

Quelques mois auparavant, la tante lui avait dit:

— Jean, sais-tu ce que c'est qu'un nom?

Jean ne le savait pas encore. Mais en quelques mois, un élève appliqué peut apprendre bien des choses. Et Jean avait appris ce que c'était qu'un nom.

Arrivé chez sa tante, celle-ci lui apporte un beau petit panier de cerises.

— Tante, dit-il, veux-tu savoir ce que j'ai appris à l'école?

— Je veux bien, mon cher. J'écoute.

— Le maître nous a parlé du nombre et du genre des noms. Par exemple, quand je dis *cerisier*, je veux dire l'arbre, tandis que *cerise* c'est le fruit. C'est comme si je disais la pomme et le



CELLE-CI EST AU SINGULIER

pommier. La pomme c'est le fruit et le pommier c'est l'arbre. De même on dit: la poire et le poirier; la châtaigne et le châtaignier. En somme, les noms des fruits sont en général féminins tandis que les noms des arbres sont masculins.

— Très bien, lui dit la bonne tante. Tu as fait bien des progrès. Tout en mangeant les cerises, Jean continue:

— Les cerises poussent en bouquets. C'est pourquoi on ne peut pas en tirer une sans les tirer toutes. En effet, on peut les comparer aux mensonges. De là le proverbe: "Qui dit un mensonge en dit cent."

— Pas chez toi, j'espère.

— Bien entendu! Chez nous on dit toujours la vérité et la vérité est toujours une. Voilà pourquoi les mensonges sont au pluriel et la vérité est au singulier.

— Et les cerises?

— Celle que j'ai à la main est au singulier; celles que j'ai mangées (*mangées* avec deux *e* suivis d'une *s*, suivant la règle des participes), étaient au pluriel.

**B.** Take all verbs of paragraph 20 and conjugate them in the *Imperfect* and *Pluperfect Indicative* (see models under 72).

**C.** Answer the following questions after reading carefully *Les Cerises*:

1. Quel temps faisait-il ce jour-là? 2. Jean, qu'avait-il décidé de faire? 3. A qui allait-il faire une visite? 4. Où demeurerait sa tante? 5. Est-ce que la maison était loin de la ville? 6. Les cerises, étaient-elles mûres? 7. Que faisait Jean à la pensée des cerises? 8. Que voyait-il dans le jardin de sa tante? 9. Qu'est-ce que la bonne tante voulait savoir quelques mois auparavant? 10. Est-ce que Jean savait ce que c'était que le nom? 11. Que peut faire en quelques mois un élève appliqué? 12. Jean, qu'avait-il appris? 13. Qu'est-ce que sa tante lui a apporté? 14. Que demande-t-il à sa tante? 15. Quel est le fruit du

cerisier? Du pommier? Du poirier? Du châtaignier? 16. Est-ce que Jean avait fait des progrès? 17. A quoi peut-on comparer les cerises? 18. Pourquoi? 19. Qu'est-ce qu'on dit toujours chez Jean? 20. Pouvez-vous expliquer la forme *achetées* dans la phrase suivante:

*Les cerises que j'ai achetées sont mûres.*

### LESSON XXX: VENIR DE followed by the infinitive

**73. Venir de + infinitive = to have just + past participle:**

**Je viens de lui parler,** I have just spoken to him.

**Il vient de nous voir,** he has just seen us.

NOTE: **Venir de + the infinitive**, is used only in the Present and Imperfect Indicative:

**Je venais de lui parler,** I had just spoken to him.

**74. Penser à and penser de.** **Penser à** means to think of or about (*i.e.*, to have one's thought on some one or some thing). **Penser de** means to think of or about (*i.e.*, to have an opinion about some one or some thing):

**A qui pensez-vous?** Whom are you thinking of?

**Je pense à vous,** I am thinking of you.

**Que pensez-vous de ce livre?** What do you think of this book?

**Je n'en pense ni bien ni mal,** I don't give it a thought (lit., I don't think either good or evil of it)

**75. Verbs in -cer and -ger.** Verbs ending in *-cer* and *-ger* change *c* to *ç* and insert *e* after *g* respectively, whenever the tense ending begins with *o* or *a*. This is done in order to preserve the soft sound of *c* and *g*:

**Nous commençons notre travail,** we begin our work.

**Que mangeons-nous aujourd'hui?** What do we eat to-day?

## Vocabulary

|                                           |                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>le coin</b> (ləkwɛ̃), corner           | <b>des milliers</b> (demilje), thou-     |
| <b>la charrue</b> (laʃary), plow          | sands                                    |
| <b>la fermeté</b> (lafermɛːte), firmness  | <b>arriver à</b> (arivera), +inf., to    |
| <b>le lopin</b> (ləɔpɛ̃), strip, patch    | manage to . . .                          |
| <b>la moitié</b> (lamwatje), one half     | <b>élever</b> (elɛːve), to raise         |
| <b>le moyen âge</b> (ləmwajənɔːʒ),        | <b>émigrer</b> (emigre), to migrate,     |
| Middle Ages                               | emigrate                                 |
| <b>la nouveauté</b> (lanuvote), in-       | <b>pousser</b> (puse), to push, grow     |
| novation                                  | <b>s'accompagner de</b> (sakɔ̃panedə),   |
| <b>le propriétaire</b> (ləprɔprjetɛːr),   | to be accompanied by                     |
| owner                                     | <b>se défier de</b> (sədəfiedə), to dis- |
| <b>le siècle</b> (ləsjɛːkl), century      | trust                                    |
| <b>le sillon</b> (ləsijɔ̃), furrow        | <b>ingrat</b> (ɛ̃gra), ungrateful        |
| <b>le sol</b> (ləsɔl), soil               | <b>insensible</b> (ɛ̃sɥsiːbl), unmindful |
| <b>la tendresse</b> (latɑ̃drɛ̃s), tender- | <b>mêlé</b> (mele), mingled              |
| ness                                      | <b>obstiné</b> (ɔpstine), obstinate, un- |
| <b>la terre</b> (latɛːr), earth, ground,  | yielding                                 |
| land                                      | <b>sobre</b> (sɔːbr), temperate          |
| <b>une centaine</b> (ynɛsɑ̃tɛːn), about   | <b>tenace</b> (tɛnas), tenacious, hard   |
| a hundred                                 | (working)                                |
| <b>des centaines</b> (desɑ̃tɛːn), hun-    | <b>malgré</b> (malgre), in spite of      |
| dreds                                     | <b>près de</b> (prɛdə), nearly; near     |
| <b>un millier</b> (ɑmilje), about one     |                                          |
| thousand                                  |                                          |

## EXERCISES

## La Vie des Champs

A. Malgré l'admirable développement de son industrie, la France reste toujours un grand pays agricole. Près de la moitié des Français sont attachés à la terre. L'attachement du paysan français à sa terre est proverbial. Il y a des milliers de familles qui, de père en fils, cultivent le même sol depuis deux ou trois siècles; des centaines qui poussent la charrue dans le même sillon depuis le moyen âge.



DES CENTAINES QUI POUSSENT LA CHARRUE . . . . .



C'est cet attachement au sol, même au sol pauvre et ingrat, qui fait que le paysan français émigre peu. Ce sentiment profond s'accompagne de vertus simples et solides. Le paysan français est sobre, tenace, obstiné au travail et insensible aux rigueurs des éléments. Il a — et sa femme encore plus que lui — le souci de l'ordre et de l'économie. Il accepte volontiers les innovations pratiques mais se défie des nouveautés administratives, politiques, et sociales. Il aime sa famille et élève ses enfants avec une tendresse mêlée de fermeté.

On a dit que la France était un grand jardin. Cela est dû à la variété des cultures et au fait que le sol est divisé entre une foule de propriétaires. Il y a des coins de Bretagne où les familles sont très nombreuses. Souvent, après la division de l'héritage paternel, les membres de ces familles n'arriyent à posséder qu'un lopin de terre qui suffit à peine à leurs besoins.

(à suivre)

**B.** 1. It is true that France is a great garden but its soil is not always fertile. 2. One may even say that it is often ungrateful. 3. The farms, however, are in general very small. 4. The French peasant is temperate, hard working and thrifty. 5. He loves his plot of ground. 6. He does not have the spirit of adventure and he rarely<sup>2</sup> leaves<sup>1</sup> his farm to go to the city. 7. Formerly, Frenchmen used to emigrate (68, 1) a great deal, but now they emigrate little (adverb). 8. The French peasant especially emigrates little because he is attached to his land. 9. This attachment to the soil is a great virtue. 10. The French peasant is happy in his home (31, a). 11. He loves to stay in his little field because he prefers country life (see Title of 75, A) to city life. 12. Thousands of peasants in France have never seen a large city. 13. They say (32) that, but I do not believe it. 14. It (15, 2, a) was (68, 1) nevertheless true before the war. 15. But the war has changed everything.

C. The student should review carefully 68, 69, 70, 71, and 72. Italicized verbs must be put in the Imperfect Indicative, but the student should give the reason for it in each case:

1. The pupil *could* not answer (insert the preposition *à*) the teacher's questions because he *had* not studied his lesson.
2. He *used to say* that he *did not know* anything.
3. Every morning at eight o'clock he *would take* a cup of coffee.
4. I *did not know* that your brother *was* ill.
5. It was fine weather (see 36) that day.
6. It *wasn't* very warm.
7. He *was* very lazy. He *would pass* the whole day without even looking at (use infinitive) his books.
8. It (15, 2, a) *was* a bad habit, but we *could* not tell him anything.
9. What time *was* it? I don't remember (57) exactly, but I know that *it was getting late*.
10. What *were you doing* when I saw you?

### ORAL DRILL

Review Oral Drill of Lesson XXVIII, then give the Imperfect Indicative of the following verbs:

| INFINITIVE                                | PRESENT PARTICIPLE      |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| <b>croire</b> (krwa:r), to think, believe | <b>croyant</b> (krwajā) |
| <b>lire</b> (li:r), to read               | <b>lisant</b> (lizā)    |
| <b>voir</b> (vwa:r), to see               | <b>voyant</b> (vwajā)   |
| <b>venir</b> (vəni:r), to come            | <b>venant</b> (vənā)    |
| <b>dire</b> (di:r), to say, tell          | <b>disant</b> (dizā)    |

### VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. I have said many (16, 2) times that French is difficult, but you are right (60), John. French is not difficult. I am sure of it (29).
2. And I know what (37) I am saying (11).
3. A friend who used to study (68, 1) French long ago (63, note) said (17) to me yesterday: French is very difficult.
4. Take (23) the Imperfect, for instance.
5. Our professor of French (9, A,

2) used to say (68, 1) to me (24, a): My dear friend, you have been studying (62) French three years and you cannot use the Imperfect correctly. 6. You are right (60), I said (17) to my friend, but many (16, 2) things which (18) used to be (68, 1) difficult are easy now. 7. Probably you had (68, 1) no grammar (12, 2) then. 8. Yes indeed (40, A, 27). We had (68, 1) a grammar but it (15, 2, a) was (68, 1) as (*comme*) if we didn't have (68, 1) any (13). 9. I (31, d) too, had (68, 1) the same idea, but now I am sure (footnote, p. 134) I was wrong (60). Even the Imperfect is easy. 10. But since when (64)? 11. Since yesterday, my friend. 12. I understand the Imperfect very well. 13. In fact, I am sure (footnote, p. 134) I can translate all these sentences without making (use the infinitive) any (12, 2) mistakes. 14. You must (6, voc.) not say that it (15, 2, a) is easy. 15. It is difficult, I am telling (9, 4)\*you (24, a). 16. And besides, there is a proverb in French which (18) says: *Il ne faut pas toujours se fier aux apparences*.

### LESSON XXXI: USES OF *EN* AND *Y*

**76. *En* and *y* are used with verbs.** They stand for a preposition + *it* or *them*. The latter pronoun, like *it* refers only to things.

- a. ***Y* = à (dans, sur, etc.) + *it* or *them*,** and means to (into, on, etc.) *it* or *them*; *there*:

*Il va à la ville. Moi, je n'y vais jamais.*

He goes to the city. I never go *there*.

*Je pense à mon travail. Lui, il n'y pense jamais.*

I think of my work. He never thinks *of* or *about it* (see also 74).

- b. ***En* = *de* + *it* or *them*,** means *of*, (*from*, etc.) *it* or *them*; *from there*:

---

\**Je dis*=*dis-je* following, as in this case, a quotation. See p. 152 fifth line from bottom.

**Je lui fais cadeau de mon livre. Je lui *en* fais cadeau.**

I make him a present of my book. I make him a present *of it*.

**J'ai dix dollars. En avez-vous besoin?**

I have ten dollars. Do you need them (lit., have you need *of them?*).

**Il vient de New York. J'en viens aussi.**

He comes from New York. I come *from there*, too.

NOTE: When used with another pronoun *y* comes *second*.

With the pronoun *en*, however, *y* comes *first*:

**Il était à la maison. Je l'y ai vu.**

He was at the house. I saw *him there*.

but: **Combien de livres y a-t-il? Il y en a trois.**

How many books are there? There are three (*of them*).

**77. The Present and Imperfect Indicative of *Devoir*, to have to, must, ought.**

| INFINITIVE                                                                                            | PRESENT PART.                                              | PAST PART.     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>devoir</b> (dəvwa:r)                                                                               | <b>devant</b> (dəvā)                                       | <b>dû</b> (dy) |
| PRESENT INDICATIVE                                                                                    | IMPERFECT INDICATIVE                                       |                |
| <b>je dois</b> (ʒ:dwa), I have to, I am under obligation to, I am supposed to, I ought, I am to, etc. | <b>je devais</b> (ʒəd:vɛ), I had to, was expected to, etc. |                |
| <b>tu dois</b> (tydwa)                                                                                | <b>tu devais</b> (tyd:vɛ)                                  |                |
| <b>il doit</b> (ildwa)                                                                                | <b>il devait</b> (ild:vɛ)                                  |                |
| <b>nous devons</b> (nud:vɔ̃)                                                                          | <b>nous devions</b> (nud:vjɔ̃)                             |                |
| <b>vous devez</b> (vud:vɛ)                                                                            | <b>vous deviez</b> (vud:vje)                               |                |
| <b>ils doivent</b> (ildwa:v)                                                                          | <b>ils devaient</b> (ild:vɛ)                               |                |

NOTE: Observe the difference between *devoir* and *falloir*.

*Falloir* is used only impersonally, as, *il faut*, *il fallait*, etc.,



. . . . . DE GROS VILLAGES TASSES AUTOUR DE LEURS CLOCHERS

and generally denotes *necessity*. *Devoir* implies an idea of *duty*:

**Je dois aller le voir parce qu'il est mon ami.**

I am supposed to go to see him because he is my friend (duty).

**Pour bien comprendre il faut bien écouter.**

In order to understand well one must listen well (necessity).

### Vocabulary

|                                                          |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>la foule</b> (lafu:l), crowd                          | <b>tassé</b> (tase), huddled                                                          |
| <b>le clocher</b> (ləklɔʃe), belfry,<br>steeple          | <b>certain</b> (sɛrtɛ̃), certain                                                      |
| <b>la solive</b> (lasɔli:v), beam                        | <b>plat</b> (pla), flat                                                               |
| <b>la pièce</b> (lapjes), room                           | <b>moi-même</b> (mwamɛ:m), myself                                                     |
| <b>la Corse</b> (lakɔrs), Corsica                        | <b>lui-même</b> (lɥimɛ:m), himself,<br>etc. (see 30)                                  |
| <b>monter</b> (môte), to mount                           | <b>les uns (unes) des autres</b><br>(lezædezo:tr, lezyn:dezo:tr),<br>from one another |
| <b>jouer</b> (ʒue), to play                              | <b>tantôt</b> (tāto), now                                                             |
| <b>écarté</b> (ekarte), scattered, wide-<br>ly separated | <b>autour de</b> (oturdə), around,<br>about                                           |
| <b>isolé</b> (izɔle), isolated                           |                                                                                       |
| <b>taché</b> (taʃe), dotted                              |                                                                                       |

### EXERCISES

#### La Vie des Champs (suite)

**A.** La population rurale est dispersée ou groupée suivant la nature du sol. Il y a des régions comme la Champagne, par exemple, tachées de gros villages très écartés les uns des autres et tassés autour de leurs clochers. Il y en a d'autres, au contraire, comme les vallées des Vosges, où il n'y a pas d'agglomération notable. La population paysanne y est dispersée et y vit (192) dans des maisons basses et isolées.

En Corse, les paysans montent le matin sur leur âne et font



des kilomètres avant de trouver leur terre. C'est une véritable procession. Ils ne rentrent à la ferme que le soir. En certains coins de Bretagne, le paysan ne fait que deux pas de sa table pour aller à son champ et reste souvent des journées sans voir son voisin.

L'aspect des maisons elles-mêmes varie infiniment. Dans un vieux pays comme la France les maisons sont, tout naturellement, anciennes. Dans ces vieilles maisons il y a une pièce qui joue un rôle très important dans la vie de famille. C'est la cuisine. La cuisine est souvent la plus belle pièce de la maison. Tantôt le plafond est voûté, tantôt il est plat avec de grosses solives irrégulières.

(à suivre)

B. 1. I have never been in Paris. Have you ever been there? (76). 2. I go there very often. He goes there, too. 3. Is the book on the table? It is there (76, a). 4. Don't think about it (76, a), my friend. 5. Bring me the grammar, please. I need it (76, b). 6. I spoke to him about (de) my work. I spoke to him about it (76, b). 7. I was to wait (was expected to wait) for him but I did not wait because it was getting late. 8. He was expected to arrive there at nine o'clock sharp. 9. Do you know why he didn't come? 10. I know nothing about it (76, b), but he was under obligation to come there at that hour. 11. One must pay attention or else one forgets very easily. 12. In order to arrive on time, it is necessary to leave early. 13. I must go to see my friend who is ill. 14. Where does he live? 15. He lives in the city. 16. When are you going there? 17. This evening.

### ORAL DRILL

C. 1. La population rurale, comment est-elle dispersée? 2. Où sont tassés certains villages de Champagne? 3. Est-ce que les Etats-Unis sont un pays aussi ancien que la France?



4. Si un élève ne sait pas les mots de cette leçon, qu'est-ce que cela prouve? 5. Que faut-il faire alors? 6. Pourquoi des mots tels que *population*, *agglomération*, *salle*, *etc.*, ne se trouvent-ils pas dans le vocabulaire de cette leçon? 7. Est-ce que la traduction de ces mots est absolument nécessaire pour des élèves intelligents?

### Pour Rire

**La belle-mère à son gendre:** Dites-moi, vous qui avez le goût du beau; quel costume préférez-vous me voir porter?

**Le gendre:** Le costume de voyage.

## LESSON XXXII: POSSESSIVE PRONOUNS

### 78. The possessive pronouns are:

| SINGULAR            |              | PLURAL                |
|---------------------|--------------|-----------------------|
| le mien (ləmjɛ̃)    | mine         | les miens (ləmjɛ̃)    |
| la mienne (ləmjɛ̃n) |              | les miennes (ləmjɛ̃n) |
| le tien (lətjɛ̃)    | thine, yours | les tiens (lətjɛ̃)    |
| la tienne (lətjɛ̃n) |              | les tiennes (lətjɛ̃n) |
| le sien (ləsjɛ̃)    | his, hers    | les siens (ləsjɛ̃)    |
| la sienne (ləsjɛ̃n) |              | les siennes (ləsjɛ̃n) |
| le nôtre (ləno:tʁ)  | ours         | les nôtres (ləno:tʁ)  |
| la nôtre (ləno:tʁ)  |              |                       |
| le vôtre (ləvo:tʁ)  | yours        | les vôtres (ləvo:tʁ)  |
| la vôtre (ləvo:tʁ)  |              |                       |
| le leur (lələ:r)    | theirs       | les leurs (lələ:r)    |
| la leur (lələ:r)    |              |                       |

**79. Agreement.** Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and not with the possessor:

**Je fais mon travail; elle fait le sien.**

I do my work; she does *hers*.

**J'ai mes livres; elle a les siens; I have my books; she has hers.**

**80. Use of the possessive with *être*.** 1. After forms of *être*, to be, mere possession or ownership is rendered by *à* + a prepositional personal pronoun (see 30):

**Ce livre *est à moi*,** this book is mine.

2. The article of the possessive pronoun is, of course, contracted as usual (see 6):

**J'ai besoin du mien et du sien aussi,** I need mine and his, too.

3. The exact meaning of third person possessive pronouns is determined by the context:

**Je garde mon argent; elle garde *le sien*. Elle a vraiment le goût de l'épargne,**

I keep my money; she keeps *hers*. She really enjoys saving.

4. Never translate *of mine*, *of yours*, etc., literally. Observe the following:

**C'est un de mes amis,** he is a friend of mine.

**C'est un de vos élèves,** he is one of your pupils.

**81. Present Indicative and Past Indefinite of *S'ASSEOIR*,** to sit down:

| INFINITIVE                | PRESENT PART.              | PAST PART.         |
|---------------------------|----------------------------|--------------------|
| <b>s'asseoir</b> (saswar) | <b>s'asseyant</b> (sasejã) | <b>assis</b> (asi) |

PRESENT INDICATIVE\*

|                                                |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>je m'assois</b> (ʒəmaswa), I sit down, etc. | <b>je m'assieds</b> (ʒəmasje), I sit down, etc. |
| <b>tu t'assois</b> (tytaswa)                   | <b>tu t'assieds</b> (tytasje)                   |
| <b>il s'assoit</b> (ilsaswa)                   | <b>il s'assied</b> (ilsasje)                    |
| <b>nous nous assoyons</b><br>(nunuzaswajõ)     | <b>nous nous asseyons</b><br>(nunuzasejõ)       |
| <b>vous vous assoyez</b> (vuvuzaswaje)         | <b>vous vous asseyez</b> (vuvuzaseje)           |
| <b>ils s'assoient</b> (ilsaswa)                | <b>ils s'asseyent</b> (ilsasej)                 |

\*The forms of this tense are interchangeable: in the plural the forms *nous nous asseyons*, and *vous vous asseyez* are used more frequently.

## PAST INDEFINITE

**je me suis assis** (ʒəm:sqizasi), I sat down, etc.

**tu t'es assis** (tytɛzasi)

**il s'est assis** (ilsetasi)

**nous nous sommes assis** (nunusəm:zasi)

**vous vous êtes assis** (vuvuzet:zasi)

**ils se sont assis** (ils:sɔ̃tasi)

## Vocabulary

**le chapeau** (ləʃapo), hat

**le gant** (ləgɑ̃), glove

**l'histoire** (listwa:r), history

**la paire** (lapɛ:r), pair

**le pardessus** (ləpard:sy), overcoat

**conter** (kɔ̃te), to relate

**siffler** (sifle), **souffler** (sufle), to blow (of the wind)

**il neige** (ilnɛ:ʒ), it snows, is snowing

**il a neigé** (ilaneʒe), it has snowed

**asseyez-vous** (aseʒevu), sit down

**allons donc!** (alɔ̃dɔ̃), come now!

**dehors** (dəɔ:r), outside

**lourd** (lu:r), heavy

## EXERCISES

A. 1. Il commence à faire froid. Il neige déjà, et nous ne sommes qu'au mois de décembre. 2. Je n'ai pas de pardessus. Comme j'en ai besoin, je vais en acheter un. 3. Mais je n'ai pas assez d'argent pour en acheter un. 4. Mon père m'a dit d'attendre encore quelques semaines. 5. J'ai aussi besoin d'une paire de gants. 6. En attendant je puis porter mon vieux pardessus. 7. Il n'est pas très bon, mais que puis-je faire? 8. Vous dites que le vôtre aussi est vieux, mais je vois bien qu'il est meilleur que le mien. 9. Allons donc! Vous dites cela pour rire, mon ami. 10. Si vous croyez que je dis cela pour rire, prenez le mien et donnez-moi le vôtre. 11. Je veux bien, moi! Prenez-le. Le voilà accroché au mur près de la porte. 12. On peut sortir maintenant, n'est-ce pas? 13. Attendez. Je vais voir le temps qu'il fait dehors, et s'il

ne neige pas, nous allons faire une promenade. 14. Impossible, mon ami. Il neige depuis des heures et la rue est couverte de neige. 15. Qu'est-ce que nous allons faire alors? 16. Rester à la maison, voilà. Nous sommes en plein hiver, et nous pouvons passer une belle soirée ici. 17. Mais, mon cher ami, comment peut-on commencer une chose qui est déjà finie? Ne savez-vous pas qu'il se fait tard? Il est déjà dix heures. Où est mon chapeau? 18. Allons donc! Vous n'allez pas partir; asseyez-vous. 19. Je le regrette beaucoup, mais vraiment je dois m'en aller. 20. Laissez-moi vous lire au moins LA VIE DES CHAMPS. C'est une lecture très intéressante. 21. Je le sais bien, mais que voulez-vous, mon ami, je dois rentrer à la maison car je suis sûr qu'on m'attend. Au revoir, alors, et reposez-vous bien.

B. 1. Here is my overcoat. Where is yours? 2. I have no (12, 2) overcoat. I need an overcoat but I do not have enough money to buy one (13). 3. What do you think of this overcoat? I have just bought it (73). 4. It is very heavy but I like it. 5. I see that it is snowing but I am going outside without my overcoat. 6. Come now! Don't you prefer to stay here with me? Sit down. I am going to tell you a story. A friend of mine told it to me several years ago. It is a fine story and I have not forgotten it. 7. Wait. What time is it? 8. It is not very late. It is only ten o'clock. 9. Ten o'clock? Really? I regret it very much but I cannot stay; I must go home. I know that my mother is waiting for me. 10. Goodbye then, my friend.

### ORAL DRILL

C. 1. Using *le livre* as the antecedent, say in French: mine, his, hers, ours, yours, theirs. Antecedent *les livres*: his, hers, ours, yours, theirs. Antecedent *la montre*: mine, etc. Antecedent *les montres*: mine, etc.

### Pour Rire

— Qu'est-ce que c'est qu'un dentiste?

— Eh bien! C'est un homme qui gagne sa vie avec les dents d'autrui.

### LESSON XXXIII: THE INFINITIVE WITHOUT PREPOSITION

82. The following verbs govern the Infinitive without preposition:

**falloir** (falwa:r), used impersonally; **il faut, il fallait**, it is, it was necessary

**devoir** (dəvwa:r), ought, must, to be under obligation, to be expected to

**pouvoir** (puvwa:r), to be able, can, may

**savoir** (savwa:r), to know (how)

**vouloir** (vulwa:r), to wish, want

**aller** (ale), to go

**venir** (vəni:r), to come

**écouter** (ekute), to listen to

**entendre** (ātā:dr), to hear

**regarder** (rəgarde), to look at

**voir** (vwa:r), to see

**faire** (fə:r), to do, make; cause to; to have (someone) to+inf.

**laisser** (ləse), to let, allow

Study the following examples carefully:

**Il faut étudier pour apprendre**, one must study to learn.

**On doit aimer son semblable**, one must love his fellow man.

**Vous pouvez le faire**, you can (may) do it.

**Il sait déjà lire et écrire**, he knows already how to read and write.

**Il ne veut rien faire**, he doesn't want to do anything.

Allons le voir, let us go to see it (or him).

Il vient me voir très souvent, he comes to see me very often.

Je l'écoute parler, I listen to him speaking.

J'ai entendu dire, I heard someone say.

Regardez-le travailler, look at him work(ing).

Je l'ai vu partir, I saw him leave.

Je lui fais faire cela, I have him do that.

Laissez-lui faire ce qu'il veut, let him do what he pleases.

### Vocabulary

|                                    |                                               |
|------------------------------------|-----------------------------------------------|
| la cheminée (laʃ:mine), fire-place | chauffer (ʃofe), to get heated, i.e., to boil |
| la cuisine (lakɥizi:n), kitchen    | passer (pase), to spend, pass (time)          |
| l'eau (f.) (lo), water             | boire (bwa:r), to drink                       |
| la grappe (lagrap), bunch          | boit (bwa), drinks                            |
| le jambon (ləʒābō), ham            | candi (kādi), sucre —, rock sugar             |
| le raisin (ləre:zē), grapes        | joyeusement (ʒwajøz:mā), cheerily             |
| la saucisse (lasosis), sausage     |                                               |
| le sucre (ləsy:kr), sugar          |                                               |
| bavarder (bavarde), to gossip      |                                               |

### EXERCISES

#### La Vie des Champs (suite)

A. C'est aux solives de la cuisine que les Français du nord accrochent des chapelets de sucre candi; les Lorrains des saucisses et des jambons; les Provençaux d'énormes grappes de raisin.

La cuisine possède d'ordinaire une très grande cheminée. C'est dans cette cheminée que pendant les longues et froides journées d'hiver, les grosses souches pétillent joyeusement. C'est autour de cette grande cheminée que, le soir venu, les vieux et les enfants s'asseyent. Pendant que dehors siffle le vent, on tisonne l'âtre où chauffe la marmite proverbiale. On



C'EST AUX SOLIVES . . . . .



bavarde. Le grand-père conte de bonnes histoires; les pères de famille qui ont voyagé ou fait la guerre, content leurs aventures; les femmes tricotent, et les enfants écoutent émerveillés.

Dans les maisons où les familles ne sont pas nombreuses il y a souvent de véritables festins. Les voisins viennent y passer la soirée. On cause, on chante, et souvent, quand la cuisine est assez grande, on danse aussi.

En attendant, la bonne mère a l'œil à tout. Elle prépare un bon repas: du pain, du jambon, du fromage, des châtaignes. Il y a aussi un bon verre de vin, d'après l'habitude du pays. Tout le monde est content.

(à suivre)

**B.** 1. I am hungry. Are you hungry, too? 2. Yes, I am hungry and I am ready to eat something. 3. *There is* a restaurant. Let us go there then. 4. Here we are. Waiter, give us some bread, some ham, and a cup of coffee. 5. But, my friend, do you not know that in France one does not drink coffee during the meal? 6. I didn't know that. What does one drink then? Water? (12) ? 7. In general one drinks wine in France, but if you do not want any you may drink water (12). 8. They begin to eat. They gossip a bit. From time to time they speak English. 9. There are no other Americans in the restaurant. 10. They speak a language that nobody understands; that's why everybody looks at them. 11. The restaurant is truly famous for its cooking. 12. They have finished their little meal. 13. Here is the waiter with the bill. 14. We must not forget this place. One of these days we must come back here.

## ORAL DRILL

**C.** 1. Les Français du nord, qu'est-ce qu'ils accrochent aux solives de la cuisine? Les Lorrains? Les Provençaux? 2. Que

fait la famille pendant les longues journées d'hiver? 3. Que fait le grand-père? Les femmes? Les enfants? 4. Que viennent faire les voisins? 5. Que fait-on? 6. Que fait la bonne mère? 7. Qu'est-ce qu'on mange?

### Pour Rire

**Le Professeur:** Vous voilà encore en retard. Cela doit finir.

**L'élève:** Que voulez-vous, Monsieur le Professeur, tous les matins il y a une lutte acharnée entre ma volonté et ma paresse, et moi, je suis là à regarder le combat sans bouger.

## LESSON XXXIV: THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

### 83. The Demonstrative Pronouns are:

#### SINGULAR

MASCULINE: **celui** (səlyi), this (one), that (one), the one

FEMININE: **celle** (sɛl), this (one), that (one), the one

#### PLURAL

MASCULINE: **ceux** (sø), these (ones), those (ones), the ones

FEMININE: **celles** (sɛl), these (ones), those (ones), the ones

**NOTE:** Remember that the above forms are pronouns; hence, they are never used with nouns. They must agree with their antecedent in gender and number.

Remember also that the relative pronoun *who*, *whom* or *which* following the demonstrative is *always* expressed in French:

**J'ai acheté un chapeau; celui que j'avais n'était pas bon.**

I have bought a hat; the one I had was no good.

**Quelle plume préférez-vous? Je préfère celle que vous avez.**

What pen do you prefer? I prefer the one you have.

**84. *Faire* followed by an Infinitive.** The verb *faire* followed by an Infinitive conveys the idea of *causing someone to perform a task* or of *having a task performed*. When *faire* is used reflexively (*se faire*) and is followed by an Infinitive, it means *to have a task performed for one's self*:

**Je fais finir le travail**, I am having the work finished (i.e., I cause someone to finish the work).

**Je lui fais finir le travail**, I am having him finish the work.

**Je lui ai fait lire la leçon à haute voix**, I had him read the lesson aloud.

**Il se fait lire la leçon**, he has the lesson read (to himself).

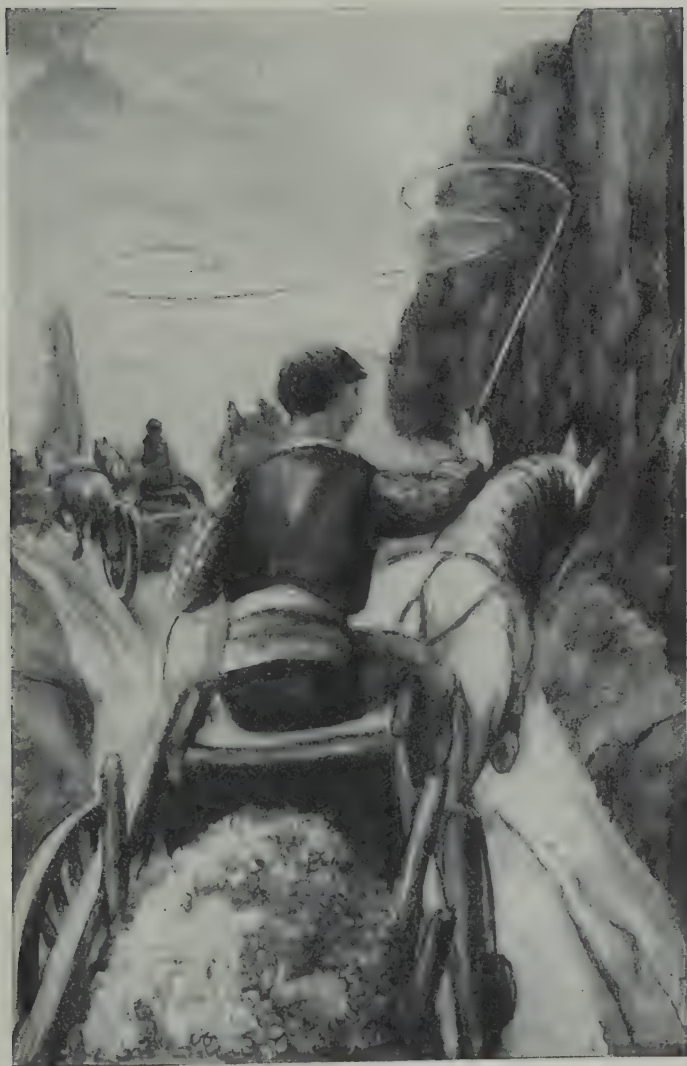
### Vocabulary

|                                                            |                                                           |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>le retour</b> (ləʁ:tur), return                         | <b>les vendanges</b> (f.) (levādā:ʒ), gathering of grapes |
| <b>la vigne</b> (lavi:n), vine, vineyard                   | <b>retentir</b> (rətātir), to resound, echo               |
| <b>le vignoble</b> (ləvinɔ:bl), vineyard                   | <b>engloutir</b> (āglutiʁ), to swallow                    |
| <b>le fouet</b> (ləfwɛ), whip                              | <b>cueillir</b> (kœjiʁ), to pick                          |
| <b>la guêpe</b> (lagɛp), wasp                              | <b>doré</b> (dɔʁe), golden                                |
| <b>le moucheron</b> (ləmuʃ:rɔ̃), gnat                      | <b>gai</b> (gɛ), gay, joyful                              |
| <b>la nuée</b> (lanye), cloud, swarm                       | <b>alentour</b> (alātu:ʁ), all around                     |
| <b>le roulement</b> (lərul:mā), rolling, beating (of drum) | <b>debout</b> (dəbu), standing                            |
| <b>le tambour</b> (lətābu:ʁ), drum                         | <b>jadis</b> (ʒadis), formerly                            |

### EXERCISES

#### La Vie des Champs (suite et fin)

**A.** Le travail le plus gai de l'année c'est celui des vendanges. Un beau jour de septembre, un roulement de tambour annonce la fête laborieuse. Dans les vignes, debout, courbés, accroupis, les gens cueillent le raisin doré. Les guêpes bourdonnent alentour. L'air retentit de chants joyeux. En attendant,



LES FOUETS CLAQUENT . . .

les grands tonneaux au bord des routes et des sentiers engloutissent les grappes.

Au retour, les fouets claquent et les charrettes roulent lentement vers le village au milieu d'une nuée de moucheron tourbillonnants.

Jadis on entassait le raisin dans une cuve immense. Des hommes y entraient pour le fouler, en dansant, pieds nus. Cette mode primitive est actuellement tombée en désuétude. C'est avec des pressoirs qu'on écrase maintenant le raisin.

Les journées des vendanges sont toujours aussi joyeuses qu'autrefois. Le travail fini, on se rassemble dans la cour de ferme. Le cercle des spectateurs est bientôt formé. A la lueur des lampes et au son d'un accordéon villageois, les jeunes gens dansent jusqu'aux heures avancées de la nuit.

B. 1. My father made me stay at home yesterday because I did not want (68, 2) to (82) go to school. 2. The thing is quite simple. I did not want to go (there) (76) because I had lost my books. 3. My father did not know (68, 2) that I had lost them (19). 4. It (15, 2, a) is too bad because I see now that I have also lost the one (83, note) John loaned me a few days ago. 5. But my father is not angry. He is very indulgent with me. Even to-day he brought me a whole basket of grapes. 6. Evidently my father has not forgotten our visit to the vineyards of Champagne, last summer. 7. There are some beautiful vineyards in our country, too, but those of Champagne are really wonderful. 8. I cannot forget my trip of last summer. 9. We visited other regions in France but *la Champagne* is the most beautiful of all. 10. The thing which I regret, however, is that I did not know (68, 2) French. 11. But I am studying it now and I am going to learn it. That goes without saying. 12. My father makes me study every day. 13. This morning he said to me: Show me your French lesson (9, A, 2). 14. Here it is. Tell me what you think of

it. 15. I think that this lesson is better than the one you showed me yesterday. 16. Then my father said: If you want to learn French you must study. 17. I know that I must study because the professor too, always<sup>3</sup> tells<sup>2</sup> me<sup>1</sup> the same thing. 18. To-morrow I am going to show you another lesson. 19. If the one you are going to show me is better than the one I have just read, I know where to buy another basket of grapes for you. 20. What can I say? I will do my best.

### ORAL DRILL

**C.** 1. Quel est le travail le plus gai de l'année? 2. En quel mois de l'année fait-on les vendanges? 3. Qu'est-ce que les tonneaux engloutissent? 4. Comment écrasait-on le raisin autrefois? 5. Est-ce qu'on foule le raisin avec les pieds nus aujourd'hui? 6. Que fait-on quand on a fini le travail? 7. Quels sont ceux qui dansent, les vieux ou les jeunes?

### Pour Rire

**Madame:** Savez-vous que Marie va se marier?

**Mademoiselle:** Vraiment? J'en suis charmée. Mais, dites-moi, que fait son fiancé?

**Madame:** Ce qu'il fait? La plus grande bêtise du monde.

## LESSON XXXV: THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

### (continued)

**85. Ceci and Cela.** *This* and *that* denoting objects that are not named, are expressed by *ceci* and *cela* respectively. They are also used to indicate a whole idea or statement:

*Ceci est bon, this is good.*

*Qui a dit cela? Who said that?*

*Savez-vous ce que c'est que cela? Do you know what that is?*



Il est arrivé hier. Vraiment? Je ne savais pas *cela*, he arrived yesterday. Really? I did not know *that*.

86. In order to contrast *this (one)* with *that (one)* the following forms are used;

| SINGULAR  |   |              |           |   |              |
|-----------|---|--------------|-----------|---|--------------|
| celui-ci  | } | this (one)   | celui-là  | } | that (one)   |
| celle-ci  |   |              | celle-là  |   |              |
| PLURAL    |   |              |           |   |              |
| ceux-ci   | } | these (ones) | ceux-là   | } | those (ones) |
| celles-ci |   |              | celles-là |   |              |

87. *Celui, celle, ceux, celles*, are never used alone. They refer to both persons and things (see Lesson XXXIV) and are followed by *de*+a noun, or by a relative clause, or *-ci*, or *-là*, or *où*, or *dont*:

Moi, j'ai mon chapeau, mais vous avez celui de Jean, I have my hat but you have (John's) that of John.

Celui qui l'a fait n'est pas ici, the one who did it is not here.

Je veux celui-ci, I want this one.

Préférez-vous celle-là? Do you prefer that one?

Quel magasin? Celui où j'ai acheté mon chapeau. Which store? The one where I bought my hat.

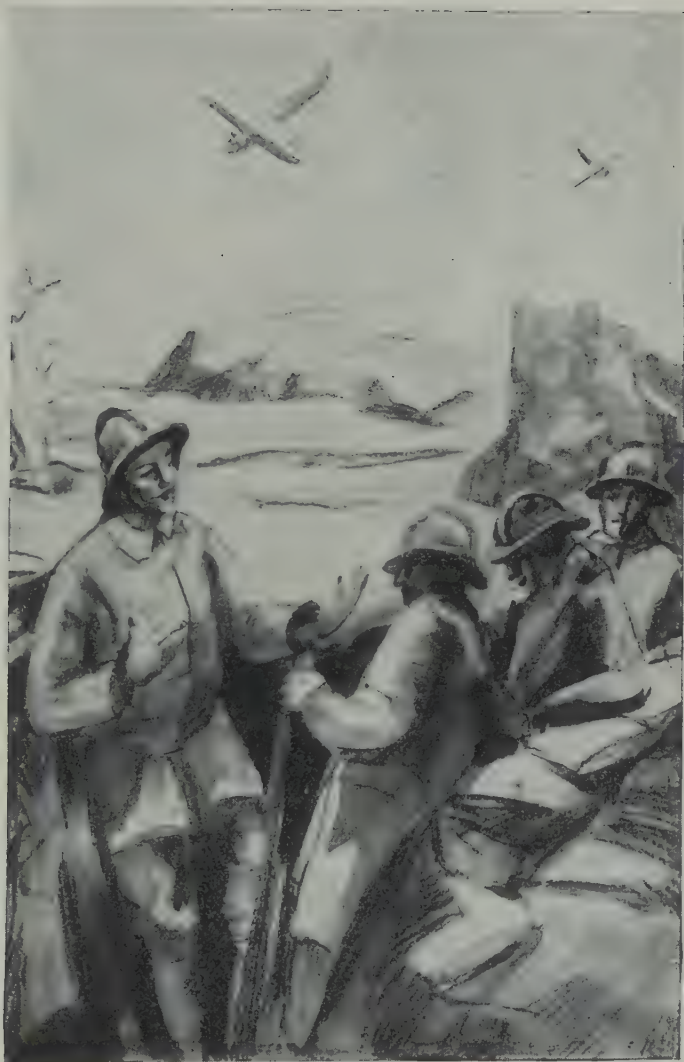
Celui dont je vous ai parlé, the one I spoke to you about.

## EXERCISES

A. Voici une autre leçon sans vocabulaire. Lisez cet exercice à haute voix au moins trois fois et puis tâchez de le traduire sans chercher les mots dans le vocabulaire, si cela est possible.

N'oubliez pas non plus que les Gothas (gota) étaient des avions de guerre allemands.





C'EST LA GUERRE . . . . .

## LE SOLDAT SE FAIT PROFESSEUR

C'était pendant les derniers jours de la guerre, la Grande Guerre, bien entendu. Dans une tranchée à quelques kilomètres du front, un groupe de poilus causaient avec animation. Ils étaient du Midi et ils gesticulaient comme c'est l'habitude dans leur pays.

Tout à coup on entend un bourdonnement venant de l'est. C'était une escadrille d'avions allemands qui approchait. Les vieux soldats n'y faisaient aucune attention car ils étaient accoutumés à ce genre de visites. Mais cette fois il y avait un jeune soldat parmi eux.

— Qu'est-ce que c'est? demande-t-il. Personne ne lui répond.

— Mais, Messieurs, êtes-vous sourds? N'avez-vous pas d'oreilles?

— Voyons, ne te tourmente pas ainsi. Ce n'est qu'une *escadrille de Godasses*, lui dit un vieux poilu avec un calme étonnant.

— Mais, Monsieur, c'est vraiment honteux ce que vous dites là. Il ne faut pas estropier notre belle langue. Il faut dire une *escadrille de Gothas*, entendez-vous? Et l's de *Gothas* ne se prononce pas.

Eclats de rire.

— Allons donc, Monsieur le professeur! Nous ne sommes pas en classe. D'ailleurs, si un de ces avions laissait tomber une pilule à tes pieds, comment aurais-tu\* le temps de faire une distinction entre *escadrille* et *escadrille*? C'est la guerre, voyons, et à la guerre tout est permis.

B. 1. That day we were all near the front. 2. There were soldiers everywhere. 3. There were many American soldiers, too. 4. The Americans used to gesticulate a great deal in

---

\* How would you have...

order to make themselves understood (84). 5. They could not (68) understand the French. 6. It was not because they were (68) not intelligent, however. 7. All at once I saw a group of poilus. 8. Among them (31) there was one (13) who was (68) younger than the others. 9. Was he afraid? I don't know. 10. They were gesticulating with great animation. 11. Without doubt they were from the south, for I had heard someone say (82, ninth example) that they gesticulate (32) a great deal in the south. 12. Of course, I could not understand (68 and 82) what (37) they were saying. 13. I was too far away from them to (pour) hear what they were saying. 14. The young poilu was looking toward the east. 15. He had heard a buzzing, but he could not see anything. 16. Then, all excited, he asks: What's that? 17. The others were not paying any attention to him, because they were interested in their conversation. 18. Come now, my friends! Listen, please. Don't you hear that? 19. Don't get excited, young man. That's only a squadron of German planes. 20. Pardon me, (omit *me*) my friends, I did not know (68, 2) that.

### ORAL DRILL

C. Insert a suitable demonstrative pronoun, and then translate:

1. Ma maison et.....de Jean. 2. Cette plume-ci est très bonne.....que vous avez n'est pas aussi bonne. 3. ....que j'ai achetées ce matin sont bonnes aussi. 4. Préférez-vous .....(m.) que je vous ai montré hier? 5. Voici deux livres. Préférez-vous.....ou.....? 6. ....qui dit cela ne dit pas la vérité. 7. Tous les deux sont utiles, mais.....est meilleur que..... 8. Mon chapeau et.....de mon père. 9. Je n'ai ni le mien ni.....que vous m'avez donné. 10. ....qui vous dit cela n'est pas votre ami; cela va sans dire.

## Pour Rire

D. Pendant une soirée musicale dans un fameux café, un violoniste venait de jouer un morceau de Bach. Un client s'adresse à sa femme et lui demande:

— Ma chère, aimes-tu Bach?

— Non, mon ami,\* je préfère le café.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. There are no (12, 2) classes to-morrow. That's (15, 2, a) what (37) the Professor of French said (17) this morning. 2. What can we do, John? You know (footnote, p. 134) we are always ready to follow you (23). 3. Let us go (footnote, p. 68) to the country, if the weather is fine (36). 4. It (15, 2, a) is a very fine idea. 5. The country is always beautiful, even in winter. 6. By the way, Charles, you know that our friend Robert has a fine farm near the city. 7. He often says to me (24, a): why don't you come to see my farm? 8. The thing is quite simple. Robert is coming (9, 4) to see me (23) this afternoon and I am going (9, 4) to say to him (24, a): . . . But here he is (23, c). 9. Do you know, Robert, what (37) Charles and I (31, g) were saying (68, 1)? 10. You were probably<sup>2</sup> saying<sup>1</sup> (68, 1) that there are no classes to-morrow. 11. That's (15, 2, a) exactly what (37) we were saying (68, 1). 12. Well, what are you going (9, 4 and 82) to do then, to-morrow? Why don't you accept my invitation? Come (82) to see my farm. 13. You have not forgotten what (37) I told (17) you (24, a). 14. No, we have not forgotten anything (51). 15. You told us (24, a) that the French peasants hang a lot of (14, voc.) hams and sausages on (à) the beams of their kitchen. 16. That's true and I think (footnote, p. 134) it (15, 2, a) is an excellent idea. 17. The thing is simple<sup>2</sup> enough<sup>1</sup>. They do

---

\*Between man and wife, *mon ami*, *mon amie* = *my dear*.

it in order to sharpen their appetite. 18. That's (11, note) a strange idea. 19. My idea may be strange but I see that the French love the good things of life (footnote, p. 42). They are right. 20. By the way, Robert, where is your farm, exactly? 21. Well, I am going (9, 4 and 82) to tell you (24, a). You take the tramway to-morrow morning at eight o'clock sharp and you get off at Springrove. My farm is there. But, in any case, I am going to wait for you in (65, a) Springrove with my automobile. Goodbye.

## LESSON XXXVI: THE RELATIVE PRONOUNS

### 88. The Relative Pronouns are:

|            |   |                                                    |
|------------|---|----------------------------------------------------|
| Invariable | { | qui, who, which, that; whom (after a preposition)  |
|            |   | que, whom, which, that                             |
|            |   | dont, whose, of (about) whom, of (about) which     |
|            |   | où, in which, into which, at which, to which, etc. |
|            |   | quoi, what, which, (after a preposition)           |
| Inflected  | { | lequel (m. s.); lesquels (m. pl.)                  |
|            |   | laquelle (f. s.); lesquelles (f. pl.)              |
|            |   | who, whom,<br>which,                               |

### 89. Uses of the Relative Pronouns.

1. The most frequently used relatives are *qui* and *que*. They refer both to persons and things. *Qui* is used as subject and *que* as object (see 18).

2. *Qui* is also used as the object of prepositions only when it refers to persons:

*L'homme à qui je parle*, the man to whom I speak.

3. *Dont* refers to persons and things. It has the force of *de*+a relative:

*Le garçon dont je vous parlais*, the boy of whom I was speaking to you.

**Le livre dont j'ai besoin**, the book (which) I need.

4. **Où** = to, in, at, on, into + a relative:

**La table où** (or **sur laquelle**) **j'ai mis le livre**, the table where (on which) I have put the book.

**La maison où** (or **dans laquelle**) **elle demeure**, the house where (or in which) she lives.

5. **Quoi** never refers to persons and must be used with prepositions:

**Je ne sais pas (ce) à quoi il pense**, I don't know what he is thinking about.

6. **Lequel, laquelle; lesquels, lesquelles**, are chiefly used as objects of prepositions except *de* (see 89, 3), and refer both to persons and things:

**Le professeur pour lequel** (or **qui**; 89, 2) **je travaille**, the professor for whom I work.

**La route par laquelle on va à Paris**, the road by which one goes to Paris.

Note : *Lequel, lesquels, lesquelles*, contract with *à* and *de*:

**L'ami auquel** (or **à qui**) **j'ai écrit**, the friend to whom I wrote (see also 14).

7. For *that which* see 37.

8. For *he who, she who, those who*, etc., see 87.

9. Remember that the relative pronoun *is never omitted* in French (see also 18).

### Vocabulary

**la boisson** (labwasɔ̃), drink  
**l'intelligence** (f.) (lɛ̃tɛlizɑ̃:s)  
 intelligence, understanding  
**la nouvelle** (lanuvel), news (i.e.,  
 a single piece of news)  
**le salon** (ləsalɔ̃), drawing-room  
**le trottoir** (lɛ̃tʁɔtwar), sidewalk

**le rendez-vous** (lɛ̃rɑ̃devu), ap-  
 pointment  
**rencontrer** (rɑ̃kɔ̃tre), to meet  
 (i.e., to run across)  
**je connais** (ʒəkənɛ), I know  
 (i.e., I am acquainted with)  
**il connaît** (ilkənɛ), he knows





NICE: LA PROMENADE DES ANGLAIS. C'EST UN SALON MOUVANT EN PLEIN AIR



## Vocabulary

|                                                 |                                                          |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>nous connaissons</b> (nukənəsɔ̃),<br>we know | <b>reçu</b> (rəsy), received (p. p.)                     |
| <b>vous connaissez</b> (vukənɛsɛ),<br>you know  | <b>tiens</b> (tjɛ̃)! well!                               |
| <b>ils connaissent</b> (ilkənɛ:s), they<br>know | <b>mouvant</b> (muvā), moving                            |
| <b>connu</b> (kɔny), known, met<br>(p. p.)      | <b>propre à</b> (prɔpra), peculiar to                    |
|                                                 | <b>tant pis</b> (tāpi), so much the<br>worse             |
|                                                 | <b>en plein air</b> (āplənɛ:r), in the<br>open; open air |

## EXERCISES

## La Vie des Villes

**A.** La distraction typique des villes du Midi, grandes et petites, c'est la promenade du soir et surtout du dimanche sur le "cours." On va et vient lentement; on se salue, on s'examine, on se critique tout bas; on colporte les petites nouvelles, on se rencontre ouvertement ou l'on\* se fait un signe secret d'intelligence. C'est un salon mouvant en plein air.

S'il fait chaud on va causer ou écouter la musique dans les cafés. Le café est une institution propre aux pays latins. Dans presque toutes les grandes villes de France il y a des cafés qui ont une réputation et une tradition glorieuses. Cela est vrai surtout dans les grands centres du Midi: Marseille, Nîmes, Montpellier.

On peut bien dire que les cafés sont de véritables clubs en plein air. Ils étalent sur le trottoir de nombreuses rangées de chaises et de petites tables. Souvent ils débordent même la chaussée.

Le café joue un rôle important dans la vie française. En Amérique on a l'habitude de se donner rendez-vous dans les

---

\*After a vowel, *on* is usually replaced by *l'on*.

hôtels. En France c'est toujours dans les cafés qu'on se rencontre. On y discute les nouvelles du jour; on y fait ses affaires; on y voit ses amis. Bref, le café est le centre de la vie sociale. Et il ne faut pas oublier que la boisson préférée de ceux qui fréquentent les cafés c'est le café.

(à suivre)

B. 1. He hasn't arrived yet. It is already (**voilà déjà**) an hour that I am here. 2. Whom are you waiting for? 3. I am waiting for John Brown. You know him. 4. I gave him an appointment for six o'clock, and it is now nearly seven. 5. Well! John Brown is in Paris! I didn't know that (**68, 2**). 6. How long has he been (**64**) here? 7. He has been (**63**) here for two or three months. 8. The other day I met him by chance in a café. 9. I don't know him very well, but evidently he knows my father. 10. How do you know that? 11. He had (**68, 1**) a letter of introduction in which (**89, 4**) my father asks me to (**de**) show him Paris. 12. That's what (**37**) I call a fine piece of news. 13. That's one friend you don't need (**89, 3**). 14. You give him an appointment and he makes you wait. 15. Well, if he doesn't come, so much the worse for him (**31, a**). 16. That's (**15, 2, a**) what (**37**) I say. 17. Let us go into that café. If we must wait, we can wait there. 18. You are right. Let us go there (**76**). 19. Ah, there he is (**23, c**)! Call him (**23, a**). 20. Here I am, at last! If I am late it is not (**15, 2, a**) my fault.

### ORAL DRILL

C. Insert a suitable relative and translate:

1. Je connais un homme.....ne sait jamais.....il doit faire. 2. J'ai oublié où est le livre.....vous me parliez. 3. Je ne sais pas à.....il pense. 4. Je n'ai pas encore reçu la lettre.....vous m'avez écrite. 5. C'est la route par.....on va à

Chicago. 6. Voilà un livre.....j'aime. 7. A.....pensez-vous?  
 8. ....vous dites est très intéressant. 9. C'est l'élève à.....  
 j'ai donné mon livre. 10. C'est la maison.....je demeure.

### Pour Rire

- Les femmes sont plus belles que les hommes.
- Naturellement.
- Vous voulez dire artificiellement.

### LESSON XXXVII: THE FUTURE

#### 90. The Future Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*:

**je donnerai** (ʒədɔnɛːre), I shall give, etc.

**tu donneras** (tydɔnɛːra)

**il donnera** (ildɔnɛːra)

**nous donnerons** (nudɔnɛːrɔ̃)

**vous donnerez** (vudɔnɛːre)

**ils donneront** (ildɔnɛːrɔ̃)

**je finirai** (ʒəfinɛːre), I shall finish, etc.

**tu finiras** (tyfinira)

**il finira** (ilfinira)

**nous finirons** (nufinirɔ̃)

**vous finirez** (vufinire)

**ils finiront** (ilfinirɔ̃)

**je vendrai** (ʒəvɑ̃dre), I shall sell, etc.

**tu vendras** (tyvɑ̃dra)

**il vendra** (il vɑ̃dra)

**nous vendrons** (nuvɑ̃drɔ̃)

**vous vendrez** (vuvɑ̃dre)

**ils vendront** (ilvɑ̃drɔ̃)



UN JEUNE REMOULEUR



CHEVRES

NOTES: 1. The endings of the Future are always the same.

2. They are always attached to the full Infinitive of all regular *-er* and *-ir* verbs.

3. Regular *-re* verbs drop the final *e* before adding future endings.

4. Compare the endings of the Future with the Present Indicative endings of *Avoir*: *j'ai*, *tu as*, *il a*; *nous avons*, *vous avez*, *ils ont*.

### 91. Future of *être* and *avoir*:

**je serai** (ʒəs:re), I shall be, etc.

**tu seras** (tys:ra)

**il sera** (ils:ra)

**nous serons** (nus:rõ)

**vous serez** (vus:re)

**ils seront** (ils:rõ)

**j'aurai** (ʒøre), I shall have, etc.

**tu auras** (tyõra)

**il aura** (ilõra)

**nous aurons** (nuzõrõ)

**vous aurez** (vuzøre)

**ils auront** (ilzõrõ)

**92. Use of the Future.** This tense is used in French as it is in English. In French, however, it is used also after *quand*, when; *aussitôt que*, and *dès que*, as soon as, when future time is implied, but never after *si*, meaning *if*:

**Il arrivera demain**, he will arrive to-morrow.

**Il le fera quand il arrivera**, he will do it when he arrives.

**Aussitôt qu'il sera ici je lui parlerai**, I shall speak to him as soon as he is here.

**S'il pleut, nous ne sortirons pas**, if it rains (will rain), we shall not go out.

NOTE: Use the future with *si* when *si* means *whether*:

**Je ne sais (pas) s'il le fera ou non**, I don't know whether he will do it or not.

### Vocabulary

|                                                                    |                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>la boutique</b> (labutik), shop                                 | <b>ambulant</b> (ābylā), itinerant                                                                    |
| <b>la chaise</b> (laʃɛ:z), chair                                   | <b>divertissant</b> (divertisā), amusing                                                              |
| <b>la devanture</b> (lad:vātyɪr), store window                     | <b>s'amuser à</b> (+inf.) (samyzera), to enjoy one's self in (+gerund); to have a good time (+gerund) |
| <b>le magasin</b> (ləmagazē), store                                | <b>sentir</b> (sātiɪr), to feel                                                                       |
| <b>le camelot</b> (ləkam:lo), street vender                        | <b>se faire mal</b> (səfɛr:mal), to hurt one's self                                                   |
| <b>l'écrivain</b> (m.) (lekrivē), writer                           | <b>rien ne vaut la rue</b> (rjē:nvolar), nothing compares with the street                             |
| <b>le marché</b> (ləmarʃe), market-bargain                         | <b>cela m'est égal</b> (səlamɛtegal), it's all the same to me                                         |
| <b>à bon marché</b> (abōmarʃe), cheap                              |                                                                                                       |
| <b>le spectacle</b> (ləspekta:kl), spectacle                       |                                                                                                       |
| <b>le tableau</b> (lətablo), picture                               |                                                                                                       |
| <b>le type</b> (lətip), type                                       |                                                                                                       |
| <b>le marchand des quatre saisons</b> (l:marʃādekatrsezō), peddler |                                                                                                       |

### EXERCISES

#### La Vie des Villes (suite)

A. "Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale." C'est ce que nous dit le grand écrivain français Anatole France. En effet, le spectacle de la rue nous fait sentir la vie elle-même dans ce qu'elle a de plus simple et de fort.

En général le mot *rue* nous fait penser aux boutiques, aux cafés, aux grands magasins modernes avec leurs devantures attrayantes. Mais ce tableau est bien loin d'être complet.





C'EST UN CAMELOT QUI LANCE SA HARANGUE . . . . .

REMPAILLEURS



Le spectacle de la rue française est beaucoup plus varié. Il y a aussi les commerces ambulants: rémouleurs de couteaux, rempailleurs de chaises, raccommodeurs de faïence, marchands des quatre saisons qui poussent leur charrette basse, chargée de fruits et de légumes. Chacun lance son cri curieux ou son refrain musical. Ce sont des types très intéressants.

Quelquefois, même à Paris, on voit des rassemblements sur le trottoir des rues. Qu'est-ce que c'est? C'est un camelot qui lance sa harangue volubile et ardente. Il fait des promesses fantastiques. Il vous vend l'objet le plus simple, le plus pratique, le plus indispensable pour un prix dérisoire, avec une superbe prime par dessus le marché, et la manière de s'en servir. Le bagou des camelots est souvent plus divertissant que la meilleure comédie.

(à suivre)

B. 1. Are you very busy this morning, Charles? 2. Well, yes and no. I am a little (noun) tired, that's all. 3. But you have not forgotten what I told you last night. 4. Last night you said to me: To-morrow morning we will finish our tour of the city. 5. I see that you have not forgotten our conversation. You have a good memory. 6. Well, let us go. 7. Can't you wait a few minutes? Sit down there. Here is a new book. I am sure that you will find it very interesting. It is "Le Crime de Sylvestre Bonnard" by Anatole France. 8. My father has often spoken to me of Anatole France. He told me that Anatole France is one of the greatest writers of France. 9. Your father is right. This book is really a masterpiece, and I know that you will find it very interesting. 10. Well, we can go out now. 11. Wait. John told me that he will be here at nine o'clock sharp. 12. That's what he always says. But, as usual, he will be late. He is always late. 13. What you say is true, but John is a fine fellow, anyway. 14. One thing is certain; he will never have any (12, 2) money.

15. He enjoys himself listening to the **gab** of all the street venders (**89**, 9) he meets. One of these days he will give all his money to the one who will sell him (**24**, a) the Eiffel Tower.

### ORAL DRILL

**C.** Insert the appropriate Future and translate:

1. Je ne serai pas ici quand il..... 2. Vous le.....demain, s'il vous plaît. 3. Il.....à la gare quand nous..... 4. Je lui.....tout ce qu'il désire. 5. Il.....celui-ci aussi parce qu'il en a déjà acheté un. 6. Je n'en.....pas besoin parce que j'en ai déjà un. 7. Vous ne le.....pas avant huit heures. 8. Je ne les.....jamais à ce prix. 9. Il n'.....pas le temps de le faire. 10. Je l'.....quand j'.....de l'argent.

### Pour Rire

#### Sur la terrasse d'un café

**Un Monsieur:** Nous sommes des imbéciles.

**Un autre Monsieur:** Parlez au singulier, s'il vous plaît.

**Le premier Monsieur:** Vous êtes un imbécile.

### LESSON XXXVIII: THE FUTURE (continued)

**93. Some Irregular Futures.** The Future stem of many irregular verbs is not the Infinitive. Here are some of the important ones:

| INFINITIVE                           | FUTURE STEM    | FUTURE                              |
|--------------------------------------|----------------|-------------------------------------|
| <b>dire</b> (di:r), to say, tell     | <b>dir-</b>    | <b>je dirai</b> (ʒədire), etc.      |
| <b>aller</b> (ale), to go            | <b>ir-</b>     | <b>j'irai</b> (ʒire), etc.          |
| <b>venir</b> (vəni:r), to come       | <b>viendr-</b> | <b>je viendrai</b> (ʒəvjɛdre), etc. |
| <b>pouvoir</b> (puvwa:r), to be able | <b>pourr-</b>  | <b>je pourrai</b> (ʒəpure), etc.    |
| <b>savoir</b> (savwa:r), to know     | <b>saur-</b>   | <b>je saurai</b> (ʒəsəre), etc.     |

| INFINITIVE                                 | FUTURE STEM   | FUTURE                            |
|--------------------------------------------|---------------|-----------------------------------|
| <b>faire</b> (fɛ:r), to do, make           | <b>fer-</b>   | <b>je ferai</b> (ʒəfɛ:re), etc.   |
| <b>vouloir</b> (vulwa:r), to wish,<br>want | <b>voudr-</b> | <b>je voudrai</b> (ʒəvudre), etc. |
| <b>voir</b> (vwa:r), to see                | <b>verr-</b>  | <b>je verrai</b> (ʒəvɛ:re), etc.  |

**94. Changes in the radical of certain verbs of the 1st Conjugation:**

**se lever** (səl:ve), to get up

**FUTURE**

**je me lèverai** (ʒəm:lɛv:re), I shall get up, etc.

**tu te lèveras** (tyt:lɛv:ra)

**il se lèvera** (ilsəlɛv:ra)

**nous nous lèverons** (nunulɛv:rɔ̃)

**vous vous lèverez** (vuvulɛv:re)

**ils se lèveront** (ilsəlɛv:rɔ̃)

**appeler** (ap:le), to call

**FUTURE**

**j'appellerai** (ʒapɛl:re), I shall call, etc.

**tu appelleras** (tyapɛl:ra)

**il appellera** (ilapɛl:ra)

**nous appellerons** (nuzapɛl:rɔ̃)

**vous appellerez** (vuzapɛl:re)

**ils appelleront** (ilzapɛl:rɔ̃)

**jeter** (ʒɛte), to throw

**FUTURE**

**je jetterai** (ʒɛʒɛt:re), I shall throw, etc.

**tu jetteras** (tyʒɛt:ra)

**il jettera** (ilʒɛt:ra)

**nous jetterons** (nuʒɛt:rɔ̃)

**vous jetterez** (vuʒɛt:re)

**ils jetteront** (ilʒɛt:rɔ̃)

**NOTE:** For the change to *è* and the doubling of the consonant, see **57**.

**95. Simple conditional sentences.** Observe the following:

**S'il ne le fait pas il sera puni**, if he does (should, will) not do it, he will be punished.

**Je le lui donnerai s'il me le demande**, I shall give it to him if he asks (should ask) me for it.

The *result clause in the Future* always requires the *Present Indicative* in the "if" clause, regardless of the construction in English.

**96. "Will" denoting volition.** Very often in English, *will* implies *willingness* and not futurity. In such cases, the verb *vouloir* is used in French:

**Voulez-vous le lui envoyer?** Will you (are you willing to) send it to him?

**Voulez-vous faire attention?** Will you pay attention?

**Voulez-vous du pain?** Will you have bread?

### Vocabulary

|                                                 |                                                                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>la commodité</b> (lakomɔdite), convenience   | <b>incommodé</b> (ɛkɔmɔ:d), uncomfortable                        |
| <b>le logis</b> (ləlɔʒi), home (one's own home) | <b>à son aise</b> (asɔnɛ:z), comfortable                         |
| <b>le ménage</b> (ləmena:ʒ), household          | <b>entendre parler de</b> (ɑ̃tɑ̃dr:parledə), to hear about or of |
| <b>la ménagère</b> (ləmenage:r), housewife      | <b>avoir de la chance</b> (avward:laʃɑ:s), to be lucky           |
| <b>le quartier</b> (ləkartje), quarter          | <b>faire un voyage</b> (fɛ:rœvwaja:ʒ), to take a trip            |
| <b>devenu</b> (dəv:ny), become                  | <b>on se souvient de</b> (ɔs:suvjɛdə), one remembers             |

### EXERCISES

#### La Vie des Villes (suite)

A. Nous avons déjà dit que le confort est encore un luxe pour la grande majorité des Français. Aussi, dans une maison

française on ne trouve pas toujours les mêmes commodités que dans une maison américaine. Dans les villes les appartements sont souvent sombres et inconfortables. On est très bien dans les maisons bâties depuis un quart de siècle. On est aussi à son aise dans les vieilles demeures aristocratiques devenues bourgeoises. Elles sont en général hautes, vastes et claires malgré la froideur qui y règne. Les plus désagréables sont les bâtisses des vieux quartiers et les vieilles maisons ouvrières.

Il y a pourtant des compensations. Dans les maisons, même les plus humbles, on sent deux fois par jour le parfum agréable de la cuisine de ménage. Chaque ménagère met son point d'honneur à bien réussir ses petits plats. C'est peut-être là une des raisons pour lesquelles le Français aime tant son logis.

C'est en pensant à la vie de famille qu'on se souvient de ces belles paroles d'Anatole France: "Le repas en famille, si doux quand les carafes sont claires, la nappe blanche et les visages tranquilles, donne à l'enfant le goût et l'intelligence des choses de la maison, des choses humbles et saintes de la vie."

(à suivre)

**B. 1.** Have you ever thought about (74) taking (inf.) a trip to France? **2.** No, I have never thought about it (76). And yet I am sure that I will take one some (un) day. **3.** It is too bad! There are many young men like you who will be able to go to France but *I* shall never have enough money for this trip. **4.** Take our friend John, for instance. He is in the same boat. You have not forgotten the sign, have you (66)? He studies French all the time. He is undoubtedly the best pupil in (50, c) the class. He wants to go to France. **5.** Well, a few days ago the professor told him: John, why don't you go to France next summer? I know that you will



be able to speak French fluently then. 6. Poor John! What could (68) he say? 7. Well, here is what he said: "I thank you, Sir; you are very kind. I know that I shall not be able to go to France next summer, but the day will come when I am able to take this trip." John is really a fine boy. 8. By the way, I have been told (32) that Mr. Smith has just left (73) for Europe. 9. Who is this Mr. Smith? I have never heard of him (51, note). 10. Well, I am surprised. Everybody knows him. 11. If that's true, I am an exception to the rule. 12. Then I will introduce him to you when he returns (92). 13. I will be delighted to make his acquaintance. 14. Why do you look at your watch? Are you in a hurry? 15. Yes, my friend. It is getting late and I have an appointment for two o'clock. Goodbye; I will see you to-morrow.

## ORAL DRILL

**C.** Insert an appropriate Future and translate:

1. Nous (aller) le voir aussitôt qu'il (arriver). 2. Je vous le (faire) voir si vous le voulez. 3. Il (venir) vous voir demain soir. 4. Vous ne (pouvoir) jamais le faire parce que vous êtes paresseux. 5. Ne le lui demandez pas; il ne (savoir) pas vous le dire. 6. Ne l'appellez pas; il (vouloir) venir avec vous (*or* vous accompagner). 7. On (pouvoir) en parler une autre fois. 8. Je (se lever) aussitôt que possible. 9. Il vous (dire) qu'il le (faire). 10. Je le lui (dire) s'il me le demande.

**D.** Answer the following questions:

1. A quelle heure vous lèverez-vous? 2. M'attendra-t-il si j'arrive en retard? 3. Viendrez-vous me voir si je vous invite? 4. Lui parlerez-vous si je vous le présente? 5. Répondra-t-il à ma lettre si je lui écris?

## Pour Rire

**Madame, au boucher:** Ces os sont trop gros pour mon petit chien. Veuillez les casser.

**Le boucher, au garçon:** Robert, casse les os à Madame.

## LESSON XXXIX: THE CONDITIONAL

97. The Conditional of *donner, finir, vendre*:

**je donnerais** (ʒədɔn:rɛ), I should give, etc.

**tu donnerais** (tydɔn:rɛ)

**il donnerait** (il dɔn:rɛ)

**nous donnerions** (nudɔnərjɔ̃)

**vous donneriez** (vudɔnərje)

**ils donneraient** (ildɔn:rɛ)

**je finirais** (ʒəfinirɛ), I should finish, etc.

**tu finirais** (tyfinirɛ)

**il finirait** (ilfinirɛ)

**nous finirions** (nufinirjɔ̃)

**vous finiriez** (vufinirje)

**ils finiraient** (ilfinirɛ)

**je vendrais** (ʒəvādrɛ), I should sell, etc.

**tu vendrais** (tyvādrɛ)

**il vendrait** (ilvādrɛ)

**nous vendrions** (nuvādrjɔ̃)

**vous vendriez** (vuvādrje)

**ils vendraient** (ilvādrɛ)

NOTES: 1. The endings of the Conditional are always the same.

2. They are always attached to the full Infinitive of all regular *-er* and *-ir* verbs.

3. Regular *-re* verbs drop the final *-e* before adding the Conditional endings.

4. The Conditional stem of all verbs is like the stem of the Future (see 93).

5. Remember that the Conditional endings are the same as the endings of the Imperfect Indicative (67 and Note).

### 98. Conditional of *être* and *avoir*:

**je** serais (ʒəs:ɪɛ), I should be, etc.

**tu** serais (tys:ɪɛ)

**il** serait (ils:ɪɛ)

**nous** serions (nusəɾjɔ̃)

**vous** seriez (vusəɾje)

**ils** seraient (ils:ɪɛ)

**j'**aurais (ʒɔɾɛ), I should have, etc.

**tu** aurais (tyɔɾɛ)

**il** aurait (il ɔɾɛ)

**nous** aurions (nuzəɾjɔ̃)

**vous** auriez (vuzəɾje)

**ils** auraient (ilzɔɾɛ)

NOTE: Use the Future stem of all the irregular verbs given under 93 for the conjugation of the same verbs in the Conditional:

Ex.: *aller*, to go; stem: *ir*; Fut.: *irai*, etc.; Cond. *irais*, etc.

**99. Conditional Sentences.** 1. The Conditional is used to express what *would take place* if something else were to happen:

S'il *était* à ma place il vous *dirait* la même chose, if he were in my place he would tell you the same thing.

S'il me le *demandait* je le lui *donnerais*, if he asked (were to ask) me for it I would give it to him.

NOTE: Contrast the above contrary to fact conditions with the simple conditions given under 95.

2. You see from the above examples that the result clause in the Conditional (expressed in English by *should* or *would*) requires the "if" clause in the Imperfect Indicative. This is always so regardless of the construction in English:

**Si j'avais assez d'argent** (*condition*), if I *had* (*were to have, should have*) enough money, **j'achèterais cette maison** (*result*) I would buy that house.

NOTE: For the grave accent on *achèterais*, see 94 and 97, Note 4.

### Vocabulary

**le défaut** (lədefo), fault  
**le foyer** (ləfwaje), hearth; home  
**la fréquentation** (lafrekātasjō),  
 dealing, acquaintance  
**la nuance** (lanqūs), shade (of  
 meaning)  
**le sens** (ləsūs), sense, meaning  
**le chez soi** (ləʃeswa), privacy,  
 home  
**manquer de** (mākedə), to lack

**se fâcher** (səfaʃe), to get angry  
**louable** (lua:bl), commendable  
**méconnu** (mekōny), unappre-  
 ciated  
**tel (telle) que** (tɛlkə), such as  
**tout aussi bien que** (tutosi-  
 bjɛkə), just as well as  
**à défaut de** (adəfodə), for lack of  
**que de fois** (kəd:fwa)! How  
 many times!

### EXERCISES

#### La Vie des Villes (suite et fin)

A. On a dit qu'il n'y a pas de mot français correspondant au mot anglais *home*. Ce n'est pas tout à fait vrai. Le mot *foyer* peut exprimer tout aussi bien que *home*, les nuances du sentiment domestique.

On peut d'ailleurs faire une remarque; c'est que dans la conversation usuelle le mot *home* a beaucoup perdu de son sens intime. Que de fois on l'emploie comme simple synonyme

de maison! En tout cas, même à défaut d'un mot tel que *home*, un intérieur français est propre, laborieux, honnête et calme. Il est pourtant difficile d'y pénétrer. Le Français est en effet très jaloux de son "chez soi." Il fait volontiers de nouveaux amis au café, dans la rue, partout; mais ce n'est qu'après une longue fréquentation qu'il les introduit dans son foyer.

Cette réserve, d'ailleurs louable, lui fait beaucoup de tort, car les étrangers jugent souvent tous les Français d'après l'air léger qu'on voit quelquefois en public ou d'après la vie frivole de ceux qui n'ont pas d'intérieur. Que de fois, par exemple, on juge le Parisien d'après ce qu'on voit à Montmartre, où les boîtes sont fréquentées neuf fois sur dix par des étrangers!

On a dit que le Français manque d'hypocrisie. Il y a en effet beaucoup de vérité en cela. C'est son défaut principal, si cela est vraiment un défaut. Heureusement, depuis la Guerre le Français n'est plus méconnu comme jadis.

**B. 1.** If he were here (99), I would tell him what (37) I think of him (74). **2.** Come now! What has he done to you this time? **3.** What he has done? Well, he told me that he would be here at eight o'clock and it is nearly nine. That's what he has done. **4.** I should like to know what he will say when he comes. **5.** He will have, as usual, some excuse, that goes without saying. **6.** I see, now, that you are becoming a little (noun) hard-to-please, my friend. **7.** Not at all. Why did he promise to (de) be here? **8.** If I were in your place, I would not get angry like that. **9.** If he has forgotten the appointment so much the worse for him. **10.** You are right; we will have a good time (i.e., we will amuse ourselves well) without him. **11.** By the way, I have been told (32) that the son of Mr. Fabrique has just arrived from France. Our Professor of French knows him and he told us that he is a fine boy. His name is John. We can go to see him (82). **12.** I see now why you want to see him. You will have the

opportunity to (**de**) show him that you can speak French. But *I*, what can I show him? 13. What an idea! You know that you can speak French as well as I. In any case I am sure that he will be glad to see us. 14. All right, then, I will accompany you.

**C.** Study very carefully the examples given under **99**, then complete the following and translate:

1. S'il me le (**dire**), je le (**faire**) volontiers. 2. S'il y (**aller**) moi j' (**aller**) aussi. 3. Si j' (**avoir**) assez d'argent je l' (**acheter**). 4. Si nous (**être**) prêts, nous (**pouvoir**) y aller. 5. Si je le (**savoir**) je le lui (**dire**). 6. S'il (**être**) ici, je lui (**dire**) ce que je pense de lui. 7. Si vous n' (**avoir**) pas tort, je ne vous (**parler**) pas comme ça.

### Pour Rire

**Jean**, à sa grand'mère: Grand'mère, as-tu de bonnes dents?

**La grand'mère**: Ah, non, mon petit . . .

**Jean**: Bon, alors je te donne ces noix à garder jusqu'à mon retour.

## LESSON XL: THE FUTURE AND CONDITIONAL PERFECT

**100. The Future Perfect.** The Future Perfect of all transitive and of some intransitive verbs is formed by adding to the Future of **avoir** the Past Participle of the verb to be conjugated. This tense is used in French as it is in English, except after *when*.

**Future Perfect of FAIRE**, to do, make:

j'aurai fait (ʒəʁefɛ), I shall have done, etc.

tu auras fait (tyʁafɛ)

il aura fait (ilɔrafɛ)

nous aurons fait (nuzəʁɔ̃fɛ)

vous aurez fait (vuzəʁefɛ)

ils auront fait (ilzəʁɔ̃fɛ)

**Quand il arrivera, je l'aurai déjà fait**, when he arrives I shall have already done it.

**Quand vous aurez mangé, nous partirons**, when you have eaten, we shall go.

NOTE: After *when* the present perfect is expressed in French by the future perfect.

**101. The Conditional Perfect.** To form the Conditional Perfect of all transitive and of some intransitive verbs, add to the Conditional of *avoir* the Past Participle of the verb to be conjugated. This tense is used in French as it is in English.

**Conditional Perfect of FAIRE:**

**j'aurais fait** (ʒɔʁɛfɛ), I would have done, etc.

**tu aurais fait** (tyɔʁɛfɛ)

**il aurait fait** (ilɔʁɛfɛ)

**nous aurions fait** (nuzɔʁjɔ̃fɛ)

**vous auriez fait** (vuzɔʁjɛfɛ)

**ils auraient fait** (ilzɔʁɛfɛ)

**102. The Future and Conditional Perfect of Some Intransitive Verbs.** A number of intransitive verbs are conjugated with *être* (see 20); hence, their Future and Conditional Perfect are formed with *être* as the auxiliary. Here is the place to look up 19, 1, 2 and 3 for the agreement of the Past Participle conjugated with both *avoir* and *être*.

**Je serai parti quand vous arriverez**, I shall have left when you arrive.

**J'y serais allé s'il me l'avait dit**, I would have gone there if he had told me.

NOTE: Observe in the second example above the use of the Pluperfect Indicative in the "if" clause with the conclusion (result) stated in the Conditional Perfect.



**103. The verbs *devoir* and *vouloir*.** The Future and Conditional stems of these two verbs are *devr-* and *voudr-* respectively (93). Hence,

*je devrai* (ʒədɪvrɛ), etc. and *je devrais* (ʒədɪvrɛs), etc.

*je voudrai* (ʒəvudrɛ), etc. and *je voudrais* (ʒəvudrɛs), etc.

**104.** Study the following sentences very carefully:

*Je dois le faire*, I have to do it; I must do it (duty).

*Il doit être là*, he must be there (in this sentence, *doit* implies probability).

*Il devrait être ici*, he should be here (in this sentence *devrait* implies duty).

*Il devait le faire*, he was (was expected, was supposed) to do it.

*Il aurait dû le faire*, he ought to have (should have) done it.

*Je voudrais le faire*, I should like to do it.

*J'aurais voulu le faire*, I should have liked to do it.

*Il aurait pu le faire*, he could have done it (i.e., he would have been able to do it; see 82).

**105. Negative Infinitive.** To make an Infinitive negative, use *ne pas* before it:

*Il a peur de ne pas arriver à temps*, he is afraid not to be on time.

## EXERCISES

### La Dictée\*

**A.** Les dictées sont très utiles. Le professeur de français lit et les élèves écrivent. Il nous dit: je vais vous dicter l'exercice

---

\*Let us remark here that in dictation (and obviously in conversation), it is not *each word* but *each logical group of words* that counts in a sentence. In the sentence *C'est la raison principale de notre activité*, there are only two logical groups, namely: *c'est la raison principale* and *de notre activité*. Hence, both in dictation and conversation the **pause must occur only between the two groups**.

de lecture de la page cent six (106). C'est un exercice que nous avons déjà étudié.

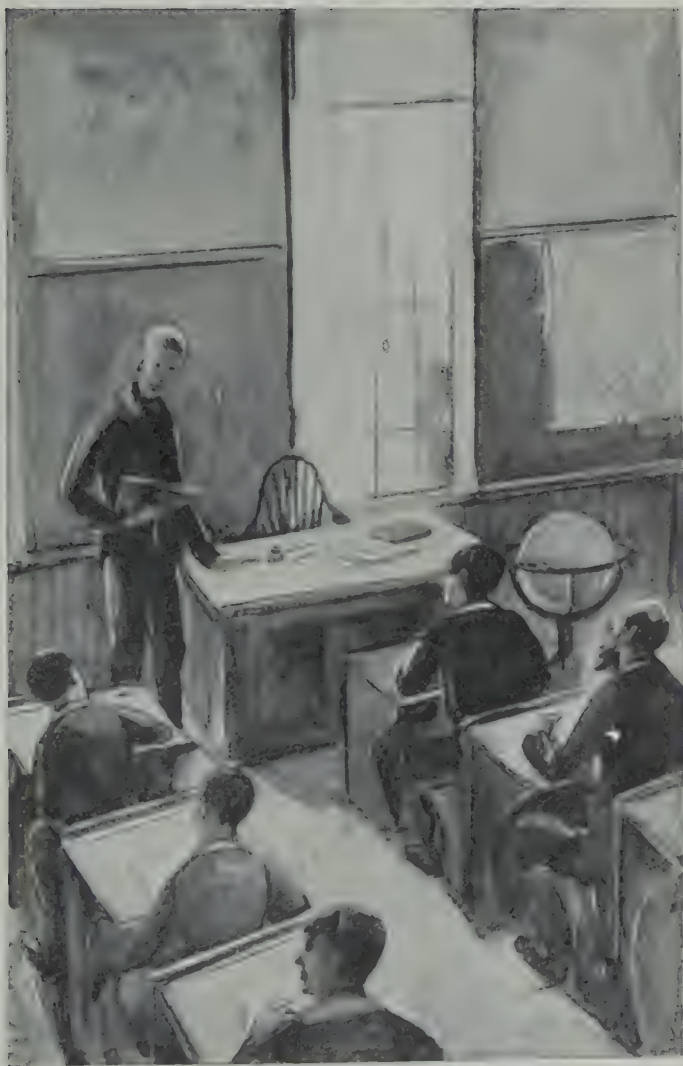
Voilà pourquoi le professeur a raison de nous dire: "il ne faut pas faire de fautes." Les élèves qui ont étudié leur leçon tous les jours peuvent écrire une dictée sans difficulté.

Dans notre classe de français il y a des élèves qui ont une bonne mémoire et une excellente prononciation. Il y en a un surtout qui prononce le français presque aussi bien que le professeur. Voilà pourquoi le professeur lui a dit ce matin: "Jean, vous allez prendre ma place demain matin et moi je prendrai la vôtre. Vous serez professeur, et moi je serai élève comme tous les autres."

Jean n'est pas un élève timide, mais on voyait qu'il était mal à son aise. "N'ayez pas peur, Jean," lui a dit alors le professeur. "Votre tâche sera bien simple. D'ailleurs vous avez bien du temps pour vous préparer. Ce soir vous lirez l'exercice de lecture de la page cent six au moins dix fois. Vous lirez à haute voix, cela va sans dire. Et demain matin prenez garde de ne pas être en retard. L'exercice de dictée commence à dix heures précises et à cette heure-là vous serez à ma place et moi à la vôtre. C'est bien entendu, n'est-ce pas?"

On voit maintenant que Jean est plein de confiance. En sortant de la classe les élèves parlent de la dictée du lendemain. Mais Jean s'est éclipsé. Où est-il? Ah! Il est sage. Il est allé tout droit à la maison. Il sait que le temps vaut de l'argent. "C'est un exemple excellent qu'il donne à la classe," s'écrie tout à coup un élève. "Il faut s'aider les uns les autres, que diable!" L'avis est clair. Le succès de Jean est assuré.

**B. 1.** He must go there (76) immediately. If he does not leave before nine o'clock he will arrive late. **2.** Well, you know that he never arrives on time. I should like to see him (104, sixth example) arrive on time at least once. **3.** You should (103) know (inf.) that that is impossible. **4.** But he knew



JEAN PREND LA PLACE DU PROFESSEUR . . . . .

(68, 2) well that he had (68) an appointment with our friends. 5. For this reason he should not have accepted (104, fifth example) their invitation. 6. I should like (103) to know (93) what he will say when he comes (92). 7. It does not matter what he will say. 8. I should have liked (104, seventh example) to see him. 9. At least he should have written me that he could not (68) come. I would not have waited for him (*n'oubliez pas qu'attendre* veut dire *to wait for*). 10. Well, next time he will know what he must do.

**C.** Rewrite the following conditions, first according to the examples given under 99 and then according to the second example given under 102:

1. S'il vient, je serai content. 2. S'il a assez d'argent il l'achètera. 3. S'il m'écrit je lui répondrai. 4. S'il a le temps il le fera. 5. Si j'y vais je le lui ferai savoir. 6. Si vous l'invitez il viendra. 7. Si vous le lui demandez il vous le dira. 8. Si vous ne m'aidez pas je ne pourrai pas le faire.

### Pour Rire

#### Dans un restaurant

**Un client:** Garçon! Ecoutez. La semaine passée j'ai mangé ici un délicieux homard, mais celui d'aujourd'hui est abominable.

**Le garçon:** Pardon, Monsieur. Vous vous trompez, car vous avez là l'autre moitié.

### VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. This morning John has won (**remporté**) a great success. 2. He has been really wonderful. 3. At nine o'clock sharp all the pupils were (68) at their places. 4. John was (68) standing before the class, book in hand. 5. All (58) eyes were (68) on him (31, a). 6. The professor made (17) a sign to him (24, a) and John began (17) the dictation. 7. What a revelation!

8. One (32) would have said (101) that French was (68) his mother (adj.) (29, A, 14) tongue (3). 8. Of course, he had (68) learned<sup>2</sup> everything<sup>1</sup> by heart. 9. John is a serious pupil and one (32) can depend on him (31, a). 10. The professor shook (17) hands with him effusively. 11. We were (68) all quite proud (3) of him (31, a). 12. Then the professor said (17): You must correct the mistakes (89, 9) you have made (19). You have five minutes. It (15, 2, a) is enough, I believe. 13. But this time (36, A, 15) we have not made many mistakes. 14. We were (68) all well prepared (19, 2) this morning; even Henry who is a little (noun) lazy, ordinarily. 15. The pupils make signs to one another (55). 16. The professor looks at us (23) (insert **en**) smiling. 17. And he says to us (24, a): I am proud of you. 18. It (15, 2, a) is Charles who said (17) yesterday morning: We must help one another (105, A, last line). 19. I see that you have all followed his advice. 20. In fact one (32) must never forget these words because they express what (37) one must do in order to make one's way in life (footnote, p. 42).

## LESSON XLI: THE ADVERB

### 106. Formation of Adverbs:

1. Adverbs do not vary in form. Most adverbs are formed by adding **-ment** to the feminine of the corresponding adjective\*:

**heureux, heureuse**, happy

**heureusement**, happily

**actif, active**, active

**activement**, actively

2. Adjectives ending in a vowel in the masculine singular add **-ment** to the masculine form:

**décidé**, decided

**décidément**, decidedly

**joli**, pretty

**joliment**, prettily

**poli**, polite

**poliment**, politely

**vrai**, true

**vraiment**, truly

---

\*A few adjectives change the feminine ending *e* to *é* before adding **-ment**: *profond, profonde, profondément*, deeply.

3. Adjectives ending in **-ant**, **-ent**, change their endings to **-am** and **-em** respectively before adding **-ment**†:

**constant**, **constamment**, constantly

**évident**, **évidemment**, evidently.

4. **Fort**, strong; **haut**, high; **cher**, expensive, are sometimes used as adverbs, and when so used, are invariable.

**Tout**, quite, entirely, is invariable only before an adjective beginning with a vowel or mute h:

**Cela est fort utile**, that is *very* useful.

**Il parlait haut**, he was talking *loudly*.

**Vous l'avez payé cher**, you paid *dearly* (i.e. a good deal of money) for it.

**la ville tout entière**, the entire city.

**Elle était toute petite quand sa mère est morte**, she was quite young when her mother died.

### Vocabulary

**le bureau** (ləbyro), office

**le cabinet** (ləkabine), private office

**le cordon** (ləkordɔ̃), bell rope

**le directeur** (lədirektœ:r), chief, manager

**le poste** (ləpɔst), place, post

**la sonnette** (lasɔnɛt), bell

**la sonnerie** (lasɔn:ri), ringing

**l'expéditionnaire** (m.) (ləkspedi-sjɔn:ɛ:r), copying clerk

**bu** (p. p. of **boire**, to drink) (by)

**aller chercher** (alɛʃɛrʃɛ), to go for

### EXERCISES

**A.** Voici une *Scène de la Vie de Bureau* par Georges Courteline. Elle a été représentée pour la première fois au *Théâtre du Grand Guignol* à Paris il y a trente ans. C'est un petit tableau ou plutôt une caricature dans laquelle l'auteur nous présente avec une fine ironie le côté comique de la vie de bureau.

†Note, however, the following: *lent*, *lentement*, slowly; *présent*, *présentement*, presently.





### MONSIEUR BADIN PARAÎT

#### PERSONNAGES:

Le Directeur  
Monsieur Badin  
Ovide

#### B.

#### Monsieur Badin

Le Directeur: C'est vous, Ovide?

Ovide: Oui, monsieur le directeur.

Le Directeur: Est-ce que monsieur Badin est venu?

Ovide: Oui, monsieur le directeur.

Le Directeur: (*stupéfait*): Monsieur Badin est là?

Ovide: Parfaitement.

Le Directeur: Réfléchissez bien à ce que vous dites. Je vous demande si monsieur Badin, l'expéditionnaire du troisième bureau, est à son poste, oui ou non.

Ovide: Monsieur le directeur, il y est.

Le Directeur (*soupçonneux*): Ovide, vous avez bu.

Ovide (*désespéré*): Moi . . . .

Le Directeur: Allons! avouez la vérité; je ne vous dirai rien pour cette fois.



Ovide (*des larmes dans la voix*): Monsieur le directeur, je vous jure . . .

Le Directeur (*à lui-même*): La présence de monsieur Badin au bureau constitue un tel phénomène, une telle anomalie . . . Enfin, nous allons bien voir. Allez me chercher monsieur Badin.

Ovide: Bien, monsieur le directeur.

(*Il sort. Le directeur s'est remis à sa besogne. Long silence. Enfin à la porte, trois petits coups*).

Le Directeur: Entrez.

(*Apparition de Monsieur Badin*)

(à suivre)

C. 1. The other day I had nothing (51 and 68, 1) to (à) do. 2. I went out (20) all alone, but I did not know (68, 2) where to go. 3. Fortunately I met my friend Smith. 4. He had just come out of (73) the office of the Théâtre du Grand Guignol. 5. I greeted him with effusion, and told him that I was (68) glad to (de) see him in (65) Paris. 6. Well, he said to me, what are you doing in Paris? 7. I am having a fine time, that's all. 8. You are right, my friend, everybody has a good time here. 9. Well, let us walk a little (noun) on the boulevard. The weather is fine and the boulevards are so interesting. 10. All right, let us walk as far as the Opéra. 11. After a long walk we arrived at the Opéra and sat down at a table in front of the *Café de la Paix*. 12. It was (68) the first time (footnote, p. 134) I saw (68) that famous café. 13. You know that the *Café de la Paix* is the most famous café in (50, c) Paris. 14. What are you going to do this evening, my friend asked me. 15. Nothing, I said. But I should like to (103) go (82) to see a play. 16. I had (68) never seen a French play, and that's why I wanted (68, 2) to see one (13). 17. I was just going to ask you to (de) come with me this evening to the *Théâtre du Grand Guignol*. 18. They (32) are going to play *MONSIEUR BADIN*. 19. In that case I have absolutely nothing to (à) do. 20. My friend understood immediately what (37) I meant

(68, 2). And so, I said to him: don't forget, this evening at eight o'clock sharp.

### ORAL EXERCISE

**D.** 1. Comment s'appelle l'auteur de la petite pièce que nous lisons maintenant? 2. Quel est le titre de cette pièce? 3. A quel théâtre l'a-t-on jouée pour la première fois? 4. Où est le directeur au lever du rideau? 5. Que fait-il? 6. Qui apparaît devant le directeur? 7. Comment s'appelle le garçon de bureau? 8. Que lui demande le directeur? 9. Qui est Monsieur Badin? 10. Monsieur Badin, va-t-il souvent au bureau? 11. Le directeur, est-il surpris de savoir que monsieur Badin est au bureau?

### LESSON XLII: THE SUBJUNCTIVE MODE

#### 107. The Present Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*:

je donne (ʒədən), I (may) give, etc.

tu donnes (tydən)

il donne (ildən)

nous donnions (nudənjɔ̃)

vous donniez (vudənje)

ils donnent (ildən)

je finisse (ʒəfinis), I (may) finish, etc.

tu finisses (tyfinis)

il finisse (ilfinis)

nous finissions (nufinisjɔ̃)

vous finissiez (vufinisje)

ils finissent (ilfinis)

je vende (ʒəvā:d), I (may) sell, etc.

tu vendes (tyvā:d)

il vende (ilvā:d)

**nous vendions** (nuvādjō)

**vous vendiez** (vuvādje)

**ils vendent** (ilvā:d)

### 108. The Present Subjunctive of *avoir*, *être*:

**j'aie** (ʒɛ), I (may) have, etc.

**tu aies** (tyɛ)

**il ait** (ilɛ)

**nous ayons** (nuʒɛjō)

**vous ayez** (vuʒɛje)

**ils aient** (ilʒɛ:j, ilʒɛ)

**je sois** (ʒəswa), I (may) be, etc.

**tu sois** (tyswa)

**il soit** (ilswa)

**nous soyons** (nuswajō)

**vous soyez** (vuswaje)

**ils soient** (ilswa)

### 109. Use of the Subjunctive. The subjunctive is used:

1. In *subordinate* noun clauses introduced by *que*, that, after a verb expressing *wish* or *will*:

**Il désire que vous lui donniez votre livre**, he wishes you to give him (=that you give him) your book.

**Je veux bien que vous le lui donniez**, I am indeed willing for you to give it to him.

2. After verbs or expressions of *emotion*, such as joy, sorrow, etc.:

**Je regrette qu'il ne soit pas ici avec nous**, I am sorry he is not here with us.

**Je suis fort content que vous ayez réussi**, I am very glad that you have succeeded.

NOTES: 1. Remember that *que* is *never* omitted before a subordinate clause.

2. The subject of the subordinate clause *must* be different from the subject of the main clause:

**Je veux que vous le lui donniez**, I want you to give it to him.  
But, **Je veux le lui donner**, I want to give it to him.

### 110. The Present Subjunctive of *faire*:

**je fasse** (ʒəfas), I (may) do, etc.

**tu fasses** (tyfas)

**il fasse** (ilfas)

**nous fassions** (nufasjɔ̃)

**vous fassiez** (vufasje)

**ils fassent** (ilfas)

## EXERCISES

### A. Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin, *saluant jusqu'à terre*: Monsieur le directeur.

Le Directeur, *toujours plongé dans ses signatures*: Bonjour, monsieur Badin. Entrez donc, monsieur Badin, et prenez un siège, je vous prie.

Monsieur Badin: Je suis confus . . .

Le Directeur: Du tout, du tout. Dites-moi, monsieur Badin, voilà près de quinze jours que vous n'avez mis le pied à l'administration. . . .

Monsieur Badin, *humble*: Ne m'en parlez pas! . . .

Le Directeur: Permettez. C'est justement pour vous en parler que je vous ai fait prier de passer à mon cabinet. Voilà, dis-je, près de quinze jours que vous n'avez mis le pied à l'administration. C'est notre chef de bureau qui m'a tenu au courant de votre absence. Comme j'étais inquiet pour votre santé, j'ai envoyé six fois le médecin du ministère prendre chez vous de vos nouvelles. On lui a répondu six fois que vous étiez dehors, à la brasserie. . .



### J'AI PERDU MA BELLE-MERE

Monsieur Badin: Monsieur, on lui a menti. Mon concierge est un imposteur que je ferai mettre à la porte par le propriétaire.

Le Directeur: Fort bien, monsieur Badin, fort bien; mais ne vous tourmentez pas ainsi.

Monsieur Badin: Monsieur, je vais vous expliquer. J'ai été retenu chez moi par des affaires de famille. J'ai perdu ma belle-mère. . .

Le Directeur: Encore!

Monsieur Badin: Monsieur. . .

Le Directeur: Ah ça! Monsieur Badin, est-ce que vous vous fichez de moi?

Monsieur Badin: Moi! . . .

(à suivre)

**B. 1.** The weather was fine that day (36 and 68) and Monsieur Badin had no desire (68) to work in the office. 2. He preferred (68) to go for a walk. 3. He was about to leave when he heard three little knocks. 4. The door was closed. He opens it and sees the office clerk, 5. What do you want?

Monsieur Badin asks him bluntly. 6. The manager wants you to resign (109, 1). 7. What have I done now, that he wants me to resign? 8. I don't know, sir, but the manager is very angry because you haven't been at the office for almost two weeks. 9. Go and tell the manager that. . . Wait! I shall go and see the manager myself. 10. Take a chair, Monsieur Badin, I pray you. 11. Thank you, sir. The office clerk told (17) me that you wanted (68) to see me. 12. Yes, sir, and I am very glad that you are here at last. Here is (11, note) what I want to know. 13. Why have you been absent all this time? 14. Ah, sir, I have been detained at home by very serious family affairs. 15. I lost my mother-in-law last week. 16. Come now! Are you making sport of me? 17. I know very well that you were (68) at the café yesterday morning when I sent the office clerk to your house. 18. In fact, he told me that he saw you at the café. 19. Pardon sir, but you ought to (103) discharge the office boy; he is an impostor. 20. How can you say that of him?

### ORAL EXERCISES

C. Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive as required by 109:

1. Je regrette que vous (il, ils) (*être*) malade(s). 2. Nous sommes très contents que vous l' (*avoir*) fini. 3. Il ne veut pas que je le lui (*donner*). 4. Regrettez-vous que je ne (*être*) pas venu hier? 5. Je veux que vous (*finir*) votre travail avant de donner votre démission. 6. Il veut que vous le (*faire*) tout de suite.

D. Compare the following sentences and tell the reason for the use of the subjunctive in one group, and the use of the infinitive in the other:

*je* veux qu'il le fasse

*je* suis content qu'il vienne

*je* ne veux pas le faire

*je* suis content de vous voir

*il faut\** que *vous* le fassiez tout    *il faut* le faire tout de suite  
de suite  
*je* regrette qu'*il* le lui donne    *je* regrette de *vous* le dire  
*il* veut que *je* vende ma maison    *il* veut vendre sa maison

**E.** If *aller chercher* means *to go for*, what is the meaning of *envoyer chercher*? Use both idioms in French sentences of your own.

### LESSON XLIII: THE SUBJUNCTIVE (continued)

**111. The Subjunctive in Adverbial Clauses.** The subjunctive is used in adverbial clauses:

1. After conjunctions denoting purpose or result (*afin que*, *pour que*, so that, in order that; *de peur que . . . ne*, for fear lest):

**Je vous le répète *afin que* vous le sachiez,**

I repeat it for you in order that you may know it.

**Je n'en parlerai pas *de peur qu'il ne* le dise à tout le monde,**

I will not talk about it lest he tell it to everybody.

NOTE: *De sorte que*, so that, takes the subjunctive when denoting purpose, and the indicative when denoting a past result:

**Parlez *de sorte que* tout le monde vous entende,**

speak so that everybody will hear you.

but, **Vous avez parlé haut tout le temps *de sorte que* tout le monde vous *a* entendu,**

you spoke loudly all the time so that everybody heard you.

2. After conjunctions of concession, such as *bien que*, *quoi-que*, although:

---

\*Verbs of necessity (*il faut*, etc.) require the subjunctive in the dependent clause having an expressed subject.



**Il le fera quoiqu'il n'ait pas la permission de son père,**  
 he will do it although he does not have his father's permission.

3. After conjunctions of time, such as *avant que*, before;  
*jusqu'à ce que*, until:

**Je le finirai avant qu'il vienne,**  
 I shall finish it before he comes.

**Il restera à la maison jusqu'à ce qu'il soit guéri.**  
 he will stay at home until he gets well.

# 112. The Present Subjunctive of *aller*, *dire*, *savoir*:

**j'aille** (ʒa:j), I (may) go, etc.

**tu ailles** (tya:j)

**il aille** (ila:j)

**nous allions** (nuzaljõ)

**vous alliez** (vuzalje)

**ils aillent** (ilza:j)

**je dise** (ʒədi:z), I (may) say, etc.

**tu dises** (tydi:z)

**il dise** (ildi:z)

**nous disions** (nudi:zjõ)

**vous disiez** (vudi:zje)

**ils disent** (ildi:z)

**je sache** (ʒəsɑ:ʃ), I (may) know, etc.

**tu saches** (tysɑ:ʃ)

**il sache** (ilsɑ:ʃ)

**nous sachions** (nusaʃjõ)

**vous sachiez** (vusaʃje)

**ils sachent** (ilsɑ:ʃ)

## Vocabulary

|                                                                      |                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>la démission</b> (lademisjɔ̃), resignation                        | <b>poursuivre</b> (pursɥi:vʁ), to pursue, go after                                                                                       |
| <b>la boucherie</b> (labuʃ:ʁi), butchery, slaughter                  | <b>soit!</b> (swat), all right (let it be!)                                                                                              |
| <b>le parent</b> (ləparɑ̃), relative                                 | <b>quel, quelle</b> (kɛl)! what a . . . !                                                                                                |
| <b>la fête</b> (lafɛ:t), birthday                                    | <b>à raison de</b> (arezɔ̃də), at the rate of                                                                                            |
| <b>gâteux</b> (gatø), idiotic (old fool), foolish                    | <b>de ce train</b> (dəs:trɛ̃), at this pace                                                                                              |
| <b>éloigné</b> (elwɑ̃ɛ), distant                                     | <b>voilà où nous en sommes</b> (vwalaunuzɑ̃sɔm), that's how things stand (lit., here is where we are about it)                           |
| <b>inouï</b> (inui), unheard of                                      | <b>place les huiles en province</b> (plaslezil:ɑ̃prɔvɛ̃:s), places oils in the province (i.e., sells oils in the country as a side-line) |
| <b>pareil</b> (pare:j), similar                                      |                                                                                                                                          |
| <b>balancer</b> (balɑ̃sɛ), to dismiss (slang) = Engl. <i>to fire</i> |                                                                                                                                          |
| <b>célébrer</b> (selebre), to celebrate                              |                                                                                                                                          |
| <b>enterrer</b> (ɑ̃tɛrɛ), to bury                                    |                                                                                                                                          |
| <b>mettre en terre</b> (mɛtrɛtɛ:r), to bury                          |                                                                                                                                          |

## EXERCISES

## A. Monsieur Badin (suite)

Le Directeur: A cette heure vous avez perdu votre belle-mère, comme déjà, il y a trois semaines, vous aviez perdu votre tante, comme vous aviez perdu votre oncle le mois dernier . . . Sans préjudice, naturellement, de tous les cousins et autres parents éloignés que vous n'avez cessé de mettre en terre à raison d'un au moins la semaine. Quel massacre! A-t-on idée d'une boucherie pareille! . . . Et je ne parle ici, notez bien, ni de la petite sœur qui se marie deux fois l'an, ni de la grande<sup>1</sup> qui célèbre sa fête tous les trois mois. Eh bien, monsieur, en voilà assez! Que vous vous moquiez\* du monde, soit! mais il

<sup>1</sup>sœur is understood.

\*The subjunctive is used here because of the hypothetical clause expressed by *soit*: granted; all right!



### LA PRÉSENCE OU LA DEMISSION . . . . .

y a des limites à tout, et si vous supposez que l'administration vous donne deux mille quatre cents francs par an pour que vous passiez votre vie à marier les uns, à enterrer les autres, vous vous trompez, monsieur.

Monsieur Badin: Monsieur le directeur . . .

Le Directeur: Taisez-vous. Vous parlerez quand j'aurai fini. Vous êtes ici trois employés attachés à l'expédition: vous, monsieur Soupe\* et monsieur Fairbatu\*. Monsieur Soupe en est aujourd'hui à sa trente-septième année de service, et il n'y a plus à attendre de lui que les preuves de sa vaine bonne volonté. Quant à monsieur Fairbatu c'est bien simple: il place des huiles en province . . . Alors quoi? Car voilà pourtant où nous en sommes, et il est inouï de penser que sur trois expéditionnaires, l'un soit gâteux, le second voyageur de commerce, et le troisième aux enterrements depuis le jour de l'An jusqu'à la Saint-Sylvestre . . . Et naïvement vous vous êtes fait l'idée que les choses pouvaient continuer de ce train? . . .

---

\*Nicknames, i.e. *Soup* and *Wrought Iron*.

Non, monsieur Badin, cent fois non! J'en<sup>†</sup> suis las, moi, des enterrements, et des mariages. Désormais c'est de deux choses l'une: la présence ou la démission. Choisissez. Si c'est la démission, je l'accepte. Je l'accepte à l'instant même. Est-ce clair? Si c'est le contraire vous me ferez le plaisir d'être ici chaque jour sur le coup de midi, et ceci à partir de demain. Est-ce clair? J'ajoute que le jour où la fatalité, cette fatalité odieuse qui vous poursuit, viendra vous frapper de nouveau dans vos affections de famille, je vous balancerai, moi. Est-ce clair?

(à suivre)

**B.** 1. Does he want me (109) to go to see him before I finish my work? 2. I don't know but he told me that he will wait for you until you arrive. 3. I am sorry, but I can't go. 4. Well then, do you want me to tell him that you are too busy? 5. The thing is quite simple. I have known him a long time (62) and then, at heart, he is very indulgent although he has a serious air. 6. Don't trouble yourself for me. 7. To tell you the truth, I can't go because I have an appointment, and I don't want him to know it. 8. I know that he is indulgent but at the same time he is not always patient, and I don't want him (109) to get angry. You understand that, don't you (66)? 9. Why don't you go to see him before he goes out (111, 3)? 10. If he is not at the office when you arrive (92) there, you may wait until he returns. 11. All right then; I shall do what you say. 12. You are doing me a great service, my friend; goodbye.

## ORAL EXERCISES

**C.** Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive:

---

<sup>†</sup>This pronoun is used for emphasis: Burials and Weddings! I am sick of it all!

1. Je veux que vous ne (*dire*) rien. 2. Il veut que j' (*aller*) le chercher tout de suite. 3. Je suis très content que vous lui (*avoir*) écrit. 4. Il faut que votre frère le (*faire*) maintenant. 5. Je lui écrirai afin qu'il (*savoir*) ce qu'il doit faire. 6. Quoiqu'il (*avoir*) tout ce qu'il désire, il n'est pas content. 7. Allez le lui dire pour qu'il ne le (*faire*) plus. 8. Je lui en parlerai afin qu'il (*savoir*) la vérité. 9. Taisez-vous, de peur qu'il ne vous (*entendre*). 10. Il veut que je lui (*dire*) tout ce que je sais.

**D. Answer the following questions:**

1. Quelle excuse est-ce que monsieur Badin a présentée au directeur? 2. Pourquoi le directeur est-il fâché? 3. Est-ce que le directeur est content que monsieur Badin se moque de lui? 4. Monsieur Badin, quelle idée s'est-il faite? 6. Le directeur, de quoi est-il las? 7. Monsieur Badin, que doit-il choisir? 8. Que fera le directeur si monsieur Badin ne va pas au bureau?

**LESSON XLIV: THE SUBJUNCTIVE (continued)**

**113. The Subjunctive After Impersonal Verbs.** The subjunctive is used after certain impersonal verbs or expressions provided the dependent clause has an expressed subject. Some of the most common are:

**il est bien**, it is well

**il est essentiel**, it is essential

**il faut**, it is necessary

**il est juste**, it is just

**il est temps**, it is time

**il suffit**, it suffices

**il est possible**, it is possible

**il vaut mieux**, it is better

**il est bien qu'il soit venu**, it is well he has come

**il faut qu'il y aille**, it is necessary that he go there

**il est temps qu'il le sache**, it is time for him to know it

il vaut mieux que vous ne disiez rien } it is better for you  
 or mieux vaut que vous ne disiez rien } to say nothing  
 but, il vaut mieux ne rien dire, it is better not to say anything  
 il faut étudier pour apprendre, it is necessary to study in  
 order to learn.

#### 114. The Present Subjunctive of *pouvoir*, *prendre*, *venir*:

je puisse (ʒəpɥi:s), I (may) be able, etc.

tu puisses (typɥi:s)

il puisse (ilpɥi:s)

nous puissions (nupɥisjɔ̃)

vous puissiez (vupɥisje)

ils puissent (ilpɥi:s)

je prenne (ʒəpre:n), I (may) take, etc.

tu prennes (typre:n)

il prenne (ilpre:n)

nous prenions (nuprənʒɔ̃)

vous preniez (vuprənje)

ils prennent (ilpre:n)

je vienne (ʒəvjɛn), I (may) come, etc.

tu viennes (tyvjɛn)

il vienne (ilvjɛn)

nous venions (nuvənʒɔ̃)

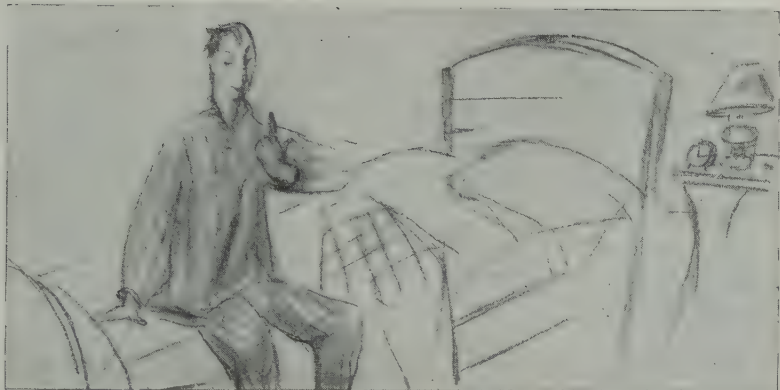
vous veniez (vuvənje)

ils viennent (ilvjɛn)

### EXERCISES

#### A. Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin: Ah, vous me faites de la peine, monsieur le directeur. A la façon dont vous me parlez, je vois bien que vous n'êtes pas content.



## VA AU BUREAU, BADIN . . . . .

Le Directeur: Allons donc! Mais vous vous trompez, monsieur Badin; je suis fort satisfait, au contraire.

Monsieur Badin: Vous raillez.

Le Directeur: Moi! . . . Monsieur Badin! . . .

Monsieur Badin: Si, monsieur; vous raillez. Vous n'avez pas plus de considération pour moi que ces imbéciles qui trouvent plaisant de me taper sur le ventre et de m'appeler *employé pour rire*. Pour rire! . . . Dieu vous garde, monsieur, de vivre jamais un quart d'heure de ma vie d'employé pour rire!

Le Directeur, *étonné*: Pourquoi cela?

Monsieur Badin: Ecoutez, monsieur. Avez-vous jamais réfléchi au sort du pauvre fonctionnaire qui, systématiquement, opiniâtrement, ne veut pas aller au bureau, et que la peur d'être mis à la porte, hante, poursuit, torture, martyrise pendant toute la journée?

Le Directeur: Ma foi, non.

Monsieur Badin: Eh bien, monsieur, c'est une chose épouvantable, et c'est là ma vie, cependant. Tous les matins je me dis: "Va au bureau, Badin; voilà plus de huit jours que tu n'y es allé." Je m'habille, alors, et je pars. Je me dirige vers le



bureau. Mais vous comprenez qu'il y a loin de chez moi au bureau, et il faut bien que je m'assoie à la terrasse d'un café pour prendre haleine. Je regarde marcher l'horloge, pensant: "Quand elle marquera l'heure, je me rendrai à mon bureau." Malheureusement, quand elle a marqué l'heure, j'attends qu'elle marque le quart; quand elle a marqué le quart, j'attends qu'elle marque la demie. . .

Le Directeur: Quand elle a marqué la demie, vous vous donnez le quart d'heure de grâce. . .

(à suivre)

B. 1. I know that the choice is rather difficult but I believe that you will choose wisely. 2. I have never had to make a choice as difficult as this one. 3. Don't be afraid, my friend. 4. But, really, I prefer that you make the choice yourself. 5. Come now! What an idea! You can do that just as well as I (31). 6. I am sorry that you are like Monsier Badin (109, 2). 7. What do you mean? 8. I mean that when you have something to do you wait from one hour to the other, and in the end, you have done nothing. 9. It is well to remember that he who (87) waits never does anything. 10. That's exactly what I am doing: I am waiting. 11. That's quite clear. You are exactly like Monsieur Badin. In fact I am going to call you Badin. 12. But tell me, if you please, why you wish to call me Badin. 13. Well, this is why (11, voc.): the verb *badiner*, in French, means *to joke*. 14. Hence, the word *badin* means. . . 15. Ah, I begin to understand now. I must admit that you have a great deal of wit. So, I am going to call you *bel esprit*. Do you understand what I mean? 16. Yes, I understand perfectly, but, in any case, it is better to be called *bel esprit* than *Monsieur Badin*. 17. Come now! You must not take things (footnote, p. 42) too seriously. 18. I am indeed willing for you to call me *Monsieur Badin* if that pleases you. 19. But don't you understand that I am saying that in fun? 20. That is different then.

## ORAL DRILL

C. Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive:

1. Il est bien qu'il (*prendre*) des leçons, car de ce train-là il ne saura jamais rien. 2. Il est essentiel que vous le (*savoir*) une fois pour toutes. 3. Il est juste que vous le (*savoir*). 4. Il faut qu'il (*être*) vraiment étourdi pour ne pas comprendre ce que je viens de lui dire. 5. Il n'est pas possible qu'il (*pouvoir*) faire cela. 6. Il suffit que vous (*parler*) pour que tout le monde vous (*écouter*). 7. Il vaut mieux que votre ami n'y (*aller*) pas. 8. Je préfère que vous (*prendre*) le mien. 9. Je ne veux pas qu'ils (*venir*) ici. 10. Elle est très heureuse quoiqu'elle (*être*) pauvre.

## LESSON XLV: THE SUBJUNCTIVE (continued)

**115. The Subjunctive in Noun Clauses.** The subjunctive is used in noun clauses:

1. After negative or interrogative verbs or expressions implying *thinking, hoping, and the like*:

*Croyez-vous qu'il le sache?* Do you think (lit., believe) he knows it?

*Espérez-vous qu'il vienne?* Do you hope he will come?

*Je ne suis pas sûr qu'il l'ait reçu,* I am not sure he has received it.

2. After verbs or expressions of *command, denial, doubt*:

*Il ordonne que vous y alliez,* he orders you to go there.

*Je doute que vous puissiez le faire,* I doubt that you can do it.

3. After verbs of *seeming and forbidding*:

*Il semble qu'elle ait peur de vous,* it seems she is afraid of you.

*Il défend que vous sortiez,* he forbids you to go out.

NOTES: 1. *Il me semble, il te semble, il lui semble*, etc., take the Indicative because they imply personal conviction:

*Il me semble qu'il a raison*, it seems to me he is right.

2. Verbs of command, permission and forbidding may take *de + the infinitive* when preceded by an indirect object pronoun:

*Il vous ordonne d'y aller*, he orders you to go there.

*Je vous défends de sortir*, I forbid you to go out.

### Vocabulary

**la bougie** (labuzi), candle

**l'arrêté** (m.) (larete), notice, decree

**l'employé** (m.) (läplwaje), employee, clerk

**le mollet** (ləmole), calf (of the leg)

**la révocation** (larevokasjō), dismissal

**le voleur** (ləvœlœr), thief

**avoir envie de** (+inf.) (avwar-āvidə), to have the desire to . . .

**longer** (lōʒe), to grope along

**que deviendrai-je** (kəd:vjēdrə-:ʒ)? what will become of me?

**il y avait une fois** (iljavetyn-fwa), once upon a time there was

**réclamer** (reklame), to demand

**vivre** (vi:vʀ), to live

**toucher** (tuʃe), to collect

**selon** (səlō), according to

**pourquoi pas** (purkwapa)? Why not?

### EXERCISES

#### A.

#### Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin: Parfaitement. Après quoi je me dis: "Il est trop tard. J'aurai l'air de me moquer du monde. Ce sera pour une autre fois." Quelle existence! Quelle existence! Je ne prends plus plaisir à rien, moi qui avais une si belle gaîté! Si je sors, je longe les murs comme un voleur, avec la peur incessante de rencontrer un de mes chefs. Si je rentre, c'est avec l'idée que je vais trouver chez le concierge mon arrêté de révocation. Je passe ma vie sous la crainte du renvoi comme un patient sous le couperet. Ah!



SI ON NE DIRAIT PAS DES BOUGIES . . . . .

Le Directeur: Une question, monsieur Badin. Est-ce que vous parlez sérieusement?

Monsieur Badin: J'ai bien le cœur à la plaisanterie! . . . Mais, réfléchissez donc, monsieur le directeur. Les deux cents francs qu'on me donne ici, je n'ai que cela pour vivre, moi. Que deviendrai-je, le jour, inévitable, hélas! où on ne me les donnera plus? Car enfin, je ne me fais aucune illusion: j'ai trente-cinq ans, et vous comprenez bien que le malheureux qui a laissé échapper son pain à cet âge-là doit renoncer à l'espoir de le retrouver jamais . . . Oui, ah! . . . ce n'est pas gai tout cela. Aussi, me voici réduit comme vous voyez . . . Monsieur, j'ai maigri de vingt livres depuis ma dernière visite au bureau. Tenez, monsieur (nous sommes entre hommes, et je peux bien vous faire une confidence) (*il relève son pantalon*)—Regardez donc mes mollets, si on ne dirait pas des bougies. Ah, que ne peut faire le chagrin, les angoisses continuelles! . . . Avec ça, je tousse la nuit, j'ai des transpirations . . . (*Hochant la tête*). Ah, ça finira mal, tout cela.

(à suivre)

B. There was (68) once upon a time an office clerk who had no desire to work. In fact, he rarely went to his office. He always found (68) some excuse in order to justify his long absences. But at the end of the month he never forgot (68) to go to the office to collect his money. Nobody paid (68) any attention to him. One day, however, the chief looks at him and says: "Well, sir, are you serious?" The clerk replies to him: "Why do you ask me such a question? Don't you think I have the right to collect my money? Come now! Do you take me for Monsieur Badin? What do you mean? Do you think I am a clerk in fun?" "That's exactly what I think", says the chief. "It is too bad, but unfortunately one must work in order to have the right to (de) collect one's money, and you don't know what<sup>1</sup> the<sup>3</sup> word<sup>4</sup> *work*<sup>5</sup> means.<sup>2</sup> In fact I doubt that one can be more lazy than you." "Come now, sir, don't be so hard" the clerk tells him. "If you knew! (68). It is quite true that I don't come to the office regularly but my intentions are good." "Well, you are probably right but you have forgotten the old French proverb which says: *L'enfer est pavé de bonnes intentions*. Here is my order: No (pas de) work, no money."

## ORAL DRILL

C. Supply an appropriate word and translate:

1. J'ai envie de lui dire ce que je — de lui. 2. Croyez-vous que ce garçon — ce que je dis? 3. Il semble que vous — l'air de vous moquer du monde. 4. — donc! Je ne me moque jamais de personne. 5. Je vous — de sortir parce qu'il fait —.
6. Se peut-il que votre frère — dit une chose pareille? 7. Espérez-vous le voir quand il — ? 8. Je n'ai pas reçu de ses nouvelles. Je doute qu'il m' — écrit. 9. Qu' — pensez-vous?
10. Je ne crois pas qu'il — arrivé.

## LESSON XLVI: THE SUBJUNCTIVE (continued)

**116. The Subjunctive in Adjective Clauses.** The verb of a relative clause is in the subjunctive:

1. When the antecedent of the relative pronoun is indefinite:

**Je désire un chapeau qui ne soit pas trop cher.**

I wish a hat that is not too expensive.

**Je cherche quelqu'un qui puisse lui dire cela.**

I am looking for someone who can tell him that.

but, **Je connais un homme qui sait toutes ces choses.**

*I know a man who knows all those things.*

2. When the antecedent of the relative pronoun is modified by an adjective in the superlative degree or by a word having a superlative meaning:

**C'est la plus belle comédie que j'aie jamais vue.**

It is the finest comedy that I have ever seen.

**C'est le seul qui puisse le faire.**

He is the only one who can do it.

3. After a general negation expressed or implied:

**Il n'y a que lui qui puisse dire une chose pareille.**

There is no one but him who can say such a thing.

**Rien qui puisse l'égaliser (i.e., il n'y a rien . . .)**

Nothing that can equal it.

**117.** The subjunctive is used after *sans que*, without, and *à moins que . . . ne*, unless, provided that the subject of the main clause is different from the subject of the dependent clause:

**Il partira sans que je puisse lui dire adieu.**

He will leave without my telling him goodbye.

**Je n'irai pas le voir à moins qu'il n'accepte mes conditions.**

I shall not go to see him unless he accepts my conditions.



NOTE: Be careful when translating from the English. The tendency is always present to translate literally. If a verb or expression requires the subjunctive, you must remember that a clause, which usually has no exact equivalent in English, is necessary in French. Hence, be careful to reword your English sentence so as to make it fit the French. Study the following example:

*I don't want him to say it.* This infinitive construction, so common in English, would be impossible in French. The sentence, therefore, must be reworded as follows:  
*I don't want that he say it, je ne veux pas qu'il le dise.*

### Vocabulary

|                                                               |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>le collègue</b> (ləkələ:g), colleague                      | <b>établir</b> (etabli:r), to establish                                 |
| <b>l'activité</b> (f.) (laktivite), activity                  | <b>remettre</b> (rəmetr), to hand in                                    |
| <b>l'augmentation</b> (f.) (ləgmātasjō),<br>raise (in salary) | <b>embêter</b> (ābete), to bore                                         |
| <b>l'avis</b> (m.) (lavi), opinion                            | <b>sacrifier</b> (sakrifje), to sacrifice                               |
| <b>le seuil</b> (ləsə:ʃ), threshold                           | <b>avoir beau</b> (+inf.) (avwarbo),<br>to . . . in vain, to be useless |
| <b>le zèle</b> (ləzəl), zeal                                  | to . . .                                                                |

### EXERCISES

#### A. Monsieur Badin (suite et fin)

Le Directeur, *ému*: Eh bien, mais venez au bureau, monsieur Badin. Après tout, la meilleure distraction est toujours le travail.

Monsieur Badin: Impossible, monsieur le directeur.

Le Directeur: Pourquoi?

Monsieur Badin: Je ne peux pas . . ., ça m'embête.

Le Directeur: Si tous vos collègues tenaient ce langage . . .

Monsieur Badin, *un peu sec*: Je vous ferai remarquer, monsieur le directeur, avec tout le respect que je vous dois,





DAME, MONSIEUR, IL FAUT ETRE JUSTE . . .

qu'il n'y a pas de comparaison à établir entre moi et mes collègues. Mes collègues ne donnent au bureau que leur zèle, leur activité, leur intelligence et leur temps; moi, c'est ma vie que je lui sacrifie. *Désespéré.* Ah! tenez, monsieur, ce n'est plus tenable.\*

Le Directeur, *se levant*: C'est aussi mon avis.

Monsieur Badin, *se levant aussi*: N'est-ce pas?

Le Directeur: Absolument. Remettez-moi votre démission; je la transmettrai au ministre.

Monsieur Badin, *étonné*: Ma démission? Mais, monsieur, je ne songe pas à donner ma démission. Je demande une augmentation. . . .

Le Directeur: Comment! Une augmentation. . . .

Monsieur Badin, *sur le seuil de la porte*: Dame, monsieur, il faut être juste. Je ne peux pourtant pas me tuer pour deux cents francs par mois. . .

---

\**Monsieur Badin* means, of course, that his place at the office is hardly bearable, while *le Directeur* understands these words to mean that Monsieur Badin realizes he is unable to hold on to his job any longer.

B. 1. You are losing your time, my friend. 2. What do you mean, sir? 3. I have never seen a man who is willing (116, 1)\* to pay you when you don't work for your money. 4. You are mistaken, sir. They (32) will pay me, I assure you. Besides, no one knows that I have not gone (63) to the office for two weeks. 5. That's (15, 2, a) your idea; but I am sure that they have noticed your absence. 6. And so, it is better for you not to go (113) to the office, because if you go, they will not give you your money. 7. I will have you (84) note, my dear sir, that my chief is very indulgent. 8. I am quite<sup>2</sup> willing<sup>1</sup> (11, 1) to admit that; but when it is a question of money you will see that he will not be too indulgent. 9. Well then, what do you think (footnote, p. 134) I can do? 10. My word, I have already told you what (37) you ought to do. 11. Don't go to collect your money and no one will show you the door. 12. And then, one of these days, when the chief is in a good humor, you will be able to take your place again at the office. 13. Don't speak to me about it (76). I am quite willing to admit that I am lazy. 14. Work bores me, and if they (32) fire me, I will be glad of it. 15. You are waiting in vain: you will not have your money.

## ORAL DRILL

C. Supply an appropriate word and translate:

1. Je cherche un livre qui ne — pas trop cher. 2. Est-ce que vous connaissez quelqu'un qui — me dire comment — dit cela en français? 3. Il le fera sans que vous lui — la permission. 4. Il n'y a — ici qui — le faire. 5. Il n'y a rien qui m' — plus que le travail. 6. Je suis bien content qu'il — du même avis — vous. 7. Donnez-les-leur afin qu'ils — contents. 8. Que faut-il qu'elle — pour être heureuse? 9. Je partirai sans qu'il — me dire adieu. 10. Il est temps que vous lui —.

\*See 203 for the present subjunctive of *vouloir*.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. *Monsieur Badin* is probably the most interesting (3) little play (footnote, p. 134) I have ever read (19). 2. It is (15, 2, a) a striking (3 and 44) picture of office life (106, A) in France; a caricature full (3) of motion and sparkling with wit. 3. The whole class (11, A, 2 and 58) is enthusiastic over it (76). 4. This morning while Charles was reading (68) aloud the last words of *Monsieur Badin*, John said (17) to me (24, a): Charles could (97, note and 93) play the rôle of *Monsieur Badin* wonderfully. 5. I don't believe (footnote, p. 134) his pronunciation is (115, 1) good<sup>2</sup> (3) enough<sup>1</sup>, I said to him, but he is a good comedian. 6. Well, John, do you wish me to ask (109, 1) the (24, c) professor if we can play *Monsieur Badin*? 7. Why not (115, voc.)? You are not afraid that he will scold (109, 2) you, are you (66)? 8. Well, *Monsieur le Professeur*, John and I (31, c and g) were saying (68) a little while ago that Charles would be (98) an ideal (44) *Monsieur Badin*, and I hope that you may allow us (92 and 24, a) to play the little comedy (89, 9) we have just (73) read. 9. Very well then. Charles will play the rôle of *Monsieur Badin*, John that (83) of the *Directeur* and you that of *Ovide*. Is that clear? 10. The professor does not believe that I am (115, 1) the only one who can (116, 2) play the rôle of *Ovide* and it is possible that he has (113) chosen me (23) in fun. 11. But if that is true I (31, d) will show him (24, a) whether I am a comedian in fun. 12. We are going to have a good time (9, 4). The play is beautiful (3), the actors are clever (3 and 44) and I know that my pronunciation is as good as (49) that (83, note) of John. 13. As for Charles, I will say nothing (51). He and I (31, g) are in the same boat (21, A, 20 and 75). 14. You see that I have not forgotten the sign (21, A, 18).

## LESSON XLVII: THE SUBJUNCTIVE (continued)

**118.** The Perfect Subjunctive is formed by the Present Subjunctive of an auxiliary verb and the Past Participle of the verb to be conjugated (see also **17** and **20**).

## MODEL TRANSITIVE VERB

**j'aie acheté** (ʒɛ(j)aʃ:te), I (may) have bought, etc.

**tu aies acheté** (tyɛzaʃ:te)

**il ait acheté** (ilɛtaʃ:te)

**nous ayons acheté** (nuʒɛjɔzaʃ:te)

**vous ayez acheté** (vuʒɛjezaʃ:te)

**ils aient acheté** (ilzetaʃ:te)

## MODEL INTRANSITIVE VERB

**je sois parti** (ʒəsɥaparti), I (may) have gone, etc.

**tu sois parti** (tysɥaparti)

**il soit parti** (ilɥaparti)

**nous soyons partis** (nusɥajɔparti)

**vous soyez partis** (vusɥajeparti)

**ils soient partis** (ilɥaparti)

**119.** This tense is used to denote an action that may have been accomplished:

**Je regrette qu'il ne soit pas arrivé.**

I am sorry he has not arrived.

**J'ai peur qu'il ne l'ait fait.**

I fear he has done it.

NOTES: 1. The rules for the agreement of the Past Participle of this tense are the same as for the Past Indefinite Indicative (see **19**).

2. Beside the intransitive verbs given under **20**, the following are also conjugated with *être*:

## INFINITIVE

**sortir** (sɔʁti:r), to go out  
**tomber** (tɔ̃be), to fall  
**mourir** (muri:r), to die  
**naître** (nɛ:tr), to be born  
**entrer** (ɑ̃tre), to enter

## PAST PARTICIPLE

**sorti** (sɔʁti)  
**tombé** (tɔ̃be)  
**mort** (mɔ:r)  
**né** (ne)  
**entré** (ɑ̃tre)

**120. The Subjunctive in Independent Clauses.** In the following examples the subjunctive is used to express a command to an absent person. This subjunctive, called *hortatory*, is really dependent on a verb of *willing* or *wishing*:

**Qu'il ne dise rien de cela**, let him say nothing about that.

**Qu'il aille où il voudra**, let him go where he pleases.

**Qu'il ne le fasse plus**, let him do that no more.

## Vocabulary

**l'âme** (f.) (la:m), soul  
**le bâillement** (ləba:j:mā), yawn  
**la naïveté** (lanaiv:te), simplicity, innocence  
**la tristesse** (latristes), sadness  
**étouffer** (etufe), to stifle  
**réparer** (repare), to relieve  
**sourire** (suri:r), to smile  
**se désespérer** (sədezəspere), to give way to despair

**s'approcher** (de) (saprɔʃedə), to approach  
**apercevoir** (apɛrsəvwɑ:r), to notice  
**adossé** (adose), leaning against  
**désolé** (dezole), sorry  
**chagriné** (ʃagrine), grieved  
**vingt** (vɛ̃), twenty  
**tout à l'heure** (tutalœ:r), just now, a little while ago

## EXERCISES

## A.

## Naïveté

Un jour, au sortir de l'école,  
 J'aperçois un enfant qui crie et se désole.  
 Je m'approche de lui: — Mon petit, qu'avez-vous?  
 — Ah! j'ai l'âme bien chagrinée,



MON PETIT, QU'AVEZ-VOUS?



Me dit-il: j'ai perdu la pièce de dix sous

Que ma mère m'avait donnée.

— Cessez, mon bon ami, de vous désespérer;

C'est un petit malheur facile à réparer.

Tenez, prenez cette autre pièce.

L'enfant sourit d'abord, puis reprend sa tristesse.

— Eh bien! qu'avez-vous donc? Encore du chagrin?

— Eh! mais, monsieur, me dit-il, voici pourquoi je pleure:

Si je n'avais pas tout à l'heure

Perdu dix sous, j'en aurais vingt.

B. 1. Voilà une poésie comme exercice de lecture. 2. Mais il ne suffit pas de lire et de comprendre cette poésie. 3. Il faut aussi l'apprendre par cœur car elle est très facile. 4. En tout cas, il est essentiel que chaque élève raconte cette historiette oralement et par écrit. 5. Il y a pourtant certaines remarques à faire. 6. Prenez, par exemple, le mot *sortir*. Nous savons ce que veut dire ce verbe, cela va sans dire. 7. Mais ici, *sortir* est employé comme substantif. 8. *Aperçois* est une forme du verbe *apercevoir*: *j'aperçois, tu aperçois, il aperçoit; nous apercevons, vous apercevez, ils aperçoivent*. 9. On conjugue de même le verbe *recevoir*: *je reçois, tu reçois, il reçoit, etc.* 10. Vous avez sans doute remarqué que le *c* est toujours marqué d'une cédille (*ç*) quand il est suivi d'un *o*. N'oubliez pas cela. 11. Du verbe *se désoler* nous avons l'adjectif *désolé*. 12. Qui peut donner la raison de ces deux constructions grammaticales: je suis désolé que l'enfant ait perdu sa pièce de dix sous, et: je suis désolé de vous le dire? 13. Le verbe *sourire* est un composé du verbe *rire*, *to laugh*. 14. Voici le présent de *rire*: *je ris, tu ris, il rit; nous rions, vous riez, ils rient*. De même nous avons *je souris, tu souris, etc.* 15. Remarquez que les formes *tiens* et *tenez* s'emploient très souvent en français pour exprimer la surprise, comme, par exemple: *tiens!* en anglais: *well, you don't say so!*

C. 1. One day, as I was leaving (68) the house, I saw a little



boy who was crying. 2. I approached (53) him (31, a) and asked him: What is the matter, my good friend? 3. As he was crying (68) he could (68, 1) not answer me, but finally he said: my mother is going to punish me. 4. Don't worry, my little fellow, but tell me what has happened to you. 5. Well, I had (68, 1) a ten cent piece a little while ago; I had it in my hand. 6. It fell (119, Note, 2) and I do not have it any more. 7. But you can look for it. Why don't you look for it? 8. I have been looking (63) for it for ten minutes, but I can't find it. 9. And I don't want to go back home because I am afraid that my mother will scold (109, 2) me. 10. I was sorry to (de) see him crying (use the infinitive); so, I gave him another ten cent piece. 11. But he did not stop crying, and I thought that he was not satisfied. What is the matter now? I asked him. 12. Ah, sir, if I had not lost the other piece, I would have two of them now.

### ORAL DRILL

**D.** Review carefully 19, 20, and 119, Note 2, and then use the infinitive in parentheses in the proper form of the past participle:

1. Elle est (*sortir*) de bonne heure. 2. Les jeunes filles sont (*entrer*) dans la classe. 3. Il a perdu la pièce que sa mère lui a (*donner*) 4. Ils sont (*aller*) à la ville. 5. Elle est (*naître*) en France. 6. La lettre qu'il a (*recevoir*) a été (*mettre*) à la poste il y a au moins deux jours. 7. Voici la pièce que ce monsieur-là m'a (*donner*). 8. Elles ne sont pas (*venir*) ce matin.

**E.** Put the verb in parentheses in the proper form of the Subjunctive:

1. Qu'il (*aller*) lui-même. 2. S'il veut me voir, qu'il (*venir*) ici. 3. Je regrette que votre frère (*avoir*) été malade. 4. Le petit a peur que sa mère ne le (*gronder*). 5. Croyez-vous qu'il (*être*) parti?

### Pour Rire

*La scène se passe à un bal. Adossé à la cheminée, un danseur étouffe un bâillement.*

- Vous vous ennuyez, monsieur? demande un voisin.
- Oui, monsieur, et vous?
- Moi de même.
- Alors, si nous nous en allions?
- Je ne peux pas, moi; je suis le maître de la maison.

### LESSON XLVIII: SUBJUNCTIVE AND INFINITIVE CONSTRUCTIONS

121. Study the construction of the following groups of sentences:

- { Il faut le faire, one (I, you, they, we) must do it.
- { Il est possible de le voir, it is possible to see him.
- { Il est nécessaire d'y aller, it is necessary to go there.
- { Il faut que je le fasse, I must do it.
- { Il se peut qu'il m'ait vu, it is possible that he has seen me.
- { Il est nécessaire que vous y alliez, it is necessary that you go there.

In the sentences of the second group, the subject of the dependent clause is not only mentioned but emphasized as well; hence, the Subjunctive. Observe also that *it is possible* = *il se peut* when followed by a clause introduced by *que*.

122. Compare the following groups of sentences:

- { Je veux lui parler, I want to talk to him.
- { Je regrette d'être en retard, I am sorry to be late.
- { J'ai peur de vous le dire, I am afraid to tell (it to) you.
- Je veux que vous lui parliez, I want you to talk to him.
- Je regrette qu'il soit arrivé en retard, I am sorry he has arrived late.

**J'ai peur qu'il ne le lui dise**, I am afraid he may tell (it to) him.

In the sentences of the second group the subject of the main clause is different from the subject of the dependent clause; hence, the Subjunctive (see also 109, Note, 2).

**123.** Either the Infinitive or the Subjunctive may be used with certain verbs or expressions implying permission, forbidding, command, etc.; according to whether the permission, etc., is given directly or indirectly.

**Je vous permets de rester**, I allow you to remain (direct).

**Il permet que vous restiez**, he allows you to remain (indirect).

(See also 115, 3, Note 2).

**124. *En* with the Present Participle.** No preposition except *en* is used in French with the Present Participle. The action of a Present Participle preceded by **tout en** is made simultaneous with that of another verb:

**On ahasarde de perdre en voulant trop gagner**, one runs the risk of losing by wishing to gain too much.

**Il m'a dit cela tout en riant**, he laughed as he told me that (*lit.*, he told me that all while laughing).

### Vocabulary

**le duel** (ləduɛl), duel

**l'épée** (f.) (lepe), sword

**le militaire** (ləmilitɛ:r), soldier

**l'impasse** (f.) (lɛpɑ:s), alley

**allumer** (alyme), to light

**clouer** (klue), to nail, stab

**manier** (manie), to handle

**parer** (pare), to parry

**dégainer** (degəne), to unsheath the sword; to draw

**sortir** (sɔrti:r), to come out, go out

**le sang froid** (ləsɑfrwa), coolness, calm

**c'en est trop** (sɑnɛtrɔ), that's the limit

**coûte que coûte** (kutkəkut), cost what it may, at any cost



QU'EST-CE A DIRE?

## EXERCISES

## Un élève qui veut apprendre coûte que coûte

A. Deux officiers anglais entrent dans un café et s'assoient à une table. A côté d'eux il y a un personnage, sec et long à l'air grave, qui fume paisiblement un cigare en regardant attentivement autour de lui.

Bien installés devant une tasse de thé, nos deux Anglais laissent tomber la conversation sur un général célèbre.

— Il doit bientôt arriver à Paris, dit l'un d'eux.

A ces mots le grave étranger ouvre la bouche, et dit en mauvais anglais :

— J'arrive, tu arrives, il arrive; nous arrivons, vous arrivez, ils arrivent.

L'Anglais, stupéfait, s'approche vivement de l'étranger en lui disant :

— Est-ce à moi que vous parlez, monsieur?

— Je parle, tu parles, il parle; nous parlons, vous parlez, ils parlent.

— Laissez donc cet homme, dit l'autre Anglais à son ami; il est fou.

— Je suis fou, tu es fou, il est fou; nous sommes fous, vous êtes fous, ils sont fous.

— C'en est trop! s'écrie l'Anglais hors de lui. Qu'est-ce à dire? Est-ce que vous vous moquez d'un militaire? J'espère que vous maniez l'épée aussi bien que l'insulte.

— Je manie, tu manies . . .

— Sortez, monsieur!

— Je sors, tu sors, il sort; nous sortons, vous sortez, ils sortent, dit l'étranger en se levant.

En sortant du café, nos hommes se trouvent dans une impasse faiblement éclairée. L'officier insulté dégaîne, tandis que son ami tend son épée à l'étranger.

Un véritable duel.

— Parez celle-là, crie l'Anglais, exaspéré par le sang froid de son adversaire.

— Je pare, tu pares, il pare; nous parons, vous parez, ils parent, répond l'étranger.

— Si je pouvais vous clouer . . .

— Je cloue, tu cloues, il cloue; nous clouons, vous clouez, ils clouent.

Et, en disant ces mots, il réussit à désarmer son adversaire. Il sort un cigare et l'allume tranquillement. L'Anglais désarmé s'approche de lui en disant:

— Je vois que vous êtes un *gentleman*, et . . .

— Je suis, tu es, il est; nous sommes, vous êtes, ils sont.

— Mais enfin, vous expliquez-vous?

— Je m'explique, tu t'expliques, il s'explique . . .

Puis, en allemand:

— Comprenez-vous l'allemand, monsieur?

— Oui, monsieur, lui répond son adversaire de tout à l'heure.

— Eh bien, monsieur, mon professeur d'anglais m'a conseillé, comme exercice très utile, de conjuguer les verbes. Voilà pourquoi je n'entends jamais un verbe sans le conjuguer.

— Et c'est pour cela que . . .

— Oui, monsieur, c'est pour cela . . .

**B. 1.** An English officer was walking along the Boulevard Montparnasse in Paris. **2.** A friend of his (**80, 4**) who was sitting on the *terrasse* of a famous café calls him and tells him to sit down. **3.** Comfortably seated at a little table, they chat about the news of the day. **4.** While they are conversing, they see a stranger who is looking at them. **5.** They pay no attention to him and continue their conversation. **6.** But, suddenly, while looking (**124**) at them the stranger says: I continue, you continue . . . **7.** Is he crazy? the Englishmen say. **8.** There goes another irregular verb: I am, you are, he is . . . **9.** Pardon me, sir; are you speaking to me? **10.** Calmly the



stranger replies: I speak, you speak, . . . 11. The officer thinks that the stranger is making fun of him. 12. He cries out in despair: Sir, there is no one in the world who can (116, 1) make fun of an English officer! 13. Good! There goes a Subjunctive: that I may be able, that you may be able . . . 14. Well, sir, come out, says the Englishman, beside himself. 15. They go out and the duel begins immediately. 16. At last the Englishman is disarmed. 17. The stranger offers him a cigar and says to him in poor English: I regret that very much (57, B, 16). 18. But, sir, I should like to know why . . . 19. Then the stranger explains in German that his professor of English has told him to conjugate the verbs as often as possible. 20. That's an excellent idea. That's what one must do in order to learn a foreign language.

#### LESSON XLIX: *IL Y AVAIT — VENIR DE*+INFINITIVE

**125.** An action begun in the past and continued up to a definite time in the past when something else happened, is expressed in French by *il y avait*+an expression of time+the *Imperfect Indicative* or by the *Imperfect Indicative*+*depuis*+an expression of time:

*Il y avait trois heures que je l'attendais quand il est arrivé,*  
or

*Je l'attendais depuis trois heures quand il est arrivé,*  
I had been waiting for him three hours when he arrived.  
See also 62, 63, 64.

**126.** English *to have just*+*Past Participle* is rendered in French by *venir de*+*Infinitive*. This idiom is used in two tenses, the Present and Imperfect Indicative:

*Je viens de lui parler,* I have just spoken to him.  
*Je venais de lui parler quand vous m'avez appelé,*  
I had just spoken to him when you called me.

(See also 73 and Note.)



## Vocabulary

|                                              |                                                                     |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>la barbe</b> (labarb), beard              | <b>conserver</b> (kōsɛrve), to preserve                             |
| <b>la cervelle</b> (lasɛrvɛl), brains        | <b>deviner</b> (dəvine), to guess                                   |
| <b>la chevelure</b> (laʃəvily:r), hair       | <b>railler</b> (raje), to make sport of, joke                       |
| <b>le cousin</b> (ləkuzɛ), cousin            | <b>user</b> (yze), to wear, use up                                  |
| <b>le duc</b> (lədyk), duke                  | <b>vieillir</b> (vjeji:r), to grow old                              |
| <b>la corpulence</b> (lakɔrpylãs), stoutness | <b>s'amuser</b> â+inf. (samyzera), to have a good time . . . ing    |
| <b>l'inaction</b> (f.) (linaksjɔ), inaction  | <b>se souvenir de</b> (səsuv:ni:rdə), to remember                   |
| <b>la mâchoire</b> (lamoʃwa:r), jaw          | <b>tandis que</b> (tādikə), while (in the sense of <i>whereas</i> ) |
| <b>le passeur</b> (ləpasœ:r), ferryman       |                                                                     |
| <b>la repartie</b> (lar:parti), repartee     |                                                                     |
| <b>malin</b> (malɛ), shrewd                  |                                                                     |
| <b>plaisant</b> (plɛzā), funny, comical      |                                                                     |

## EXERCISES

## A. Cheveux blancs et barbe noire

Le roi de France Henri IV (quatre) était fameux pour ses reparties. Il traversait un jour la Loire avec son compagnon d'armes Crillon. Celui-ci voit que le passeur a les cheveux blancs et la barbe très noire.

— Le contraste est plaisant, dit-il au roi. Comment peut-on expliquer ce phénomène?

— Parbleu! Tu ne devines pas? lui répond le roi en riant. La chose est bien simple. Ses cheveux sont au moins plus vieux de vingt ans.

## Barbe blanche et cheveux noirs

Quelques mois après, Henry IV et son ami Crillon s'amusaient à railler le duc de Mayenne, cousin du roi, et homme de forte corpulence.

— Sire, dit Crillon en riant, vous n'avez pas oublié le passeur de la Loire qui avait la barbe très noire et les cheveux très blancs.

— Je m'en souviens bien, lui répond le roi.

— Eh bien, vous m'avez expliqué ce phénomène en me faisant remarquer que la barbe était au moins plus jeune de vingt ans. Mais, alors, que direz-vous du duc de Mayenne? Il est tout le contraire du passeur, car sa chevelure est encore jeune, tandis que la barbe est toute grise.

— Mon ami, dit le roi à Crillon avec un malin sourire; tu devrais bien savoir que l'inaction conserve la fraîcheur, tandis que le travail exagéré use et vieillit. Eh bien, chez mon cousin Mayenne, qui est fort gourmand, comme tu le sais, la mâchoire travaille plus que la cervelle.

**B.** 1. One has often spoken of the tyranny of the old French kings. 2. We know that during the old régime, the power of the king was practically absolute. 3. Who is not acquainted with the famous words of Louis XIV (Quatorze): "l'Etat c'est moi"? 4. Everybody knows also that the French suffered (17) a great deal under the absolutism of the old kings. 5. But one must not forget either that the absolutism of the French kings was often paternal. 6. They often loved (68) good (see footnote p. 42) company and enjoyed making sport of their friends. 7. Henry IV (Quatre), Francis I (Premier), and Louis XIV were great (16) kings. 8. They all possessed this trait to a very high degree. 9. They never forgot their royal dignity but on occasion they could (68) be real wits. 10. Here is an example of the wit of Louis XIV. 11. One day, he asks one of his courtiers: — Sir, do you know Spanish? 12. No, Monseigneur, the latter replies, but I will learn it. 13. The courtier thought (68) that the king wanted (68) to (82) name him ambassador to the court of Spain. 14. And so, he works night and day in order to learn Spanish. 15. At last, after several months, he presents himself to the king and says: Sire, I know Spanish, now. 16. Very well, the king says to him, you can read now the DON QUIJOTE in the original.

## ORAL DRILL

**C.** Supply the missing words and translate:

1. — trois heures que j'attends. 2. Je suis ici — deux heures. 3. Combien de temps — que vous êtes ici? 4. Avez-vous reçu la — que je vous ai écrite — quelques jours? 5. Oui, je — de la recevoir. La voici. 6. Je — de sortir de la maison quand je l'— vu. 7. Il — à railler ses amis. 8. Cet homme-là est toujours jeune. Il ne — jamais. 9. Le roi de — Henri IV était fameux pour ses reparties. 10. Tout le monde l'aime parce qu'il a — d'esprit.

**D.** 1. Qui était le compagnon d'armes de Henri IV? 2. Quel fleuve traversaient-ils un jour? 3. Que dit Crillon au roi? 4. Comment Henri IV explique-t-il la chose?

**E.** 1. Comment s'appelait le cousin du roi? 2. Que faisaient Henri IV et son ami Crillon? 3. Que dit Crillon au roi? 4. Est-ce que le roi se souvient du passeur? 5. Que dit alors Crillon? 6. Comment le roi explique-t-il la chose cette fois?

## Pour Rire

**Le père à son fils:** Eh bien, n'oublie jamais qu'à ton âge Monsieur Ford gagnait déjà sa vie.

**Le fils:** Oui, et à ton âge Monsieur Ford est l'homme le plus riche du monde.

LESSON L: VERBS IN *-CEVOIR, -YER, ETC.*

**127.** Verbs ending in *-cevoir* are conjugated like the model below:

| INFINITIVE                              | PRESENT PART.            | PAST PART.         |
|-----------------------------------------|--------------------------|--------------------|
| <b>recevoir</b> (rəs:vwa:r), to receive | <b>recevant</b> (rəs:vā) | <b>reçu</b> (rəsy) |

## PRESENT INDICATIVE

**je reçois** (ʒər:swa), I receive, etc.

**tu reçois** (tyr:swa)

**il reçoit** (ilrəswa)

**nous recevons** (nurəs:vʃ)

**vous recevez** (vurəs:ve)

**ils reçoivent** (ilrəswa:v)

## IMPERFECT INDICATIVE

**je recevais** (ʒərəs:vɛ), I received, used to receive, etc.

**tu recevais** (tyrəs:vɛ)

**il recevait** (ilrəs:vɛ)

**nous recevions** (nurəs:vʃɔ̃)

**vous receviez** (vurəs:vʃe)

**ils recevaient** (ilrəs:vɛ)

## FUTURE

**je recevrai** (ʒərəs:vʁe), I shall receive, etc.

## CONDITIONAL

**je recevrais** (ʒərəs:vʁɛ), I would receive, etc.

## PRESENT SUBJUNCTIVE

**je reçoive** (ʒər:swa:v), I may receive, etc.

**tu reçoives** (tyr:swa:v),

**il reçoive** (ilrəswa:v)

**nous recevions** (nurəs:vʃɔ̃)

**vous receviez** (vurəs:vʃe)

**ils reçoivent** (ilrəswa:v)

NOTES: 1. Observe that the stem of the Present Participle is the same as that of the first and second person plural of the Present Indicative and Present Subjunctive, and of the entire Imperfect Indicative.

2. You may also see that the stem *recevr-* is common to all forms of the Future and Conditional.

**128. Verbs in -oyer and -uyer** change *y* to *i* before *e* mute; in verbs ending in *-ayer* the change is optional:

**employer** (āplwaje), to employ, use

PRES. IND.

**j'emploie** (zāplwa), etc.

PRES. SUBJ.

**j'emploie** (zāplwa), etc.

FUTURE

**j'emploierai** (zāplware), etc.

**appuyer** (apɥije), to support

PRES. IND.

**j'appuie** (zapɥi:j), etc.

**payer** (pɛje), to pay

PRES. IND.

**je paye or paie** (zəpɛ:j), etc.

NOTE: For other orthographic peculiarities, review **57** and **75**.

### Vocabulary

**le charbonnier** (ləʃarbɔnje),  
charcoal burner

**la chasse** (laʃas), hunt, hunting

**le coin** (ləkwɛ), corner

**la défense, — pour la chasse**  
(ladefāspurlaʃas), law against  
hunting

**le feu** (ləfø), fire; fireplace

**le mari** (ləmari), husband

**le retour** (lə:r:tu:r), return

**le sanglier** (ləsāglje), boar

**l'impôt** (m.) (lɛpo), tax

**bon mot** (bɔmo), witty saying

**supprimer** (syprime), to abolish

**s'égarer** (segare), to get lost

**plu** (ply) (past. part. of *pleu-*  
*voir*), rained

**je me plains** (zəm:plɛ̃), I com-  
plain

**il se plaint** (ils:plɛ̃), he com-  
plains

## Vocabulary

|                                                           |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>nous nous plaignons</b> (nunu-<br>plɛnɔ̃), we complain | <b>bien de</b> (+ <i>def. article</i> ) (bjɛ̃də),<br>much; pl., many       |
| <b>vous vous plaignez</b> (vuvɥplɛnɛ),<br>you complain    | <b>par droit et par raison</b> (pardrwa-<br>eparɛzɔ̃), by right and reason |
| <b>ils se plaignent</b> (ils:plɛ:n), they<br>complain     | <b>François Ier</b> (frāswaprəmje),<br>Francis I                           |
| <b>légèrement</b> (lezermā), lightly                      |                                                                            |

## EXERCISES

A. Voici l'origine du proverbe:

## Charbonnier est maître chez lui

François Ier s'étant égaré à la chasse, entre sur les neuf heures du soir dans la cabane d'un charbonnier. C'était en hiver et il avait plu toute la journée. Le roi demande une retraite pour la nuit et quelque chose à manger. La bonne femme lui donne une chaise au coin du feu en lui disant qu'il faut attendre le retour de son mari.

Vers les dix heures arrive le charbonnier, très fatigué. La présentation n'est pas longue. La femme explique la chose à son mari et tout est arrangé.

Ayant salué son hôte, le charbonnier prend la place la plus commode et la chaise que le roi occupait.

— Monsieur, dit-il au roi, je prends votre place parce que c'est ma place habituelle, et cette chaise parce qu'elle est à moi;

Or, par droit et par raison

Chacun est maître en sa maison.

— Voilà un très beau proverbe, dit le roi.

En attendant, la bonne femme prépare le repas. On se met à table; on cause; on se plaint surtout des impôts.

— On devrait les supprimer, dit le charbonnier.

Le roi cherche à lui expliquer que la suppression des impôts est impossible.



BOUCHE CLOSE! . . .





FRANÇOIS Ier

— Eh bien, vous avez peut-être raison, Monsieur, lui dit le charbonnier, mais, ces défenses rigoureuses pour la chasse, les approuvez-vous aussi? Je vous crois honnête homme, Monsieur, et je pense que vous ne me perdrez pas. J'ai là un bon morceau de sanglier; mangeons-le; mais, surtout, *bouche close!* car si Long-Nez le savait! . . .

Le lendemain le roi se fait connaître. Imaginez-vous la stupéfaction du malheureux quand il voit que l'hôte dont il a parlé avec tant d'irrévérence est le roi lui-même. Il se croit perdu et se jette à genoux. Mais le roi lui dit avec bonté:

— Je te pardonne et même je te permets la chasse dans mes forêts. Seulement, une autre fois ne parle plus si légèrement de ton souverain. Les hommes doivent toujours respecter le chef de leur pays.

**B.** 1. All (37) you have to do (136) in order to understand the expression Long-Nez, is to (*c'est de*) look at the portrait of Francis I. 2. It is quite clear that a man with a nose of such dimensions deserves the nickname of Long-Nez. 3. Of course, it (*ce*) was (68) not with irreverence that the French used to call (68) their king Long-Nose. 4. But the French are a witty people, you know. 5. And so, for them, Long-Nose was (68) only (26) a witty saying. 6. Naturally, the king was not always present. 7. After all, is it not true that Americans too, love to call (insert *the*) President Jackson "Old Hickory"? 8. Here is the story which has given origin to the proverb "Each one is master in his own house:"

**C.** Francis I had (68) lost his way in the woods during a hunting party. It was getting late. He was cold and hungry. He did not know where to go. At last he finds the hut of a charcoal burner. He asks for lodging and something to eat. The good housewife does not know that he is the king; and so she says to him:

— Monsieur, I shall be very glad to (*de*) give you something

to eat, but as for the lodging I can do<sup>2</sup> nothing<sup>1</sup> until my husband's return.

An hour later, the charcoal burner returns home. He greets his guest and then, without ceremonies, he takes the most comfortable place and the chair which the king was occupying, saying:

“ . . . par droit et par raison  
Chacun est maître en sa maison ”

### ORAL DRILL

D. 1. Où s'était égaré le roi? 2. Est-ce qu'il faisait beau ce jour-là? 3. Où est-il allé demander une retraite? 4. Le charbonnier, était-il chez lui? 5. Que fait-il aussitôt rentré? 6. Répétez la conversation du roi et du charbonnier. 7. Le lendemain qu'est-ce que le roi dit au charbonnier?

### LESSON LI: INTERROGATIVES

#### 129. The Interrogative Pronouns are:

*qui?* who? whom?

*que?* what?

*lequel? (laquelle? lesquels? lesquelles?)* which? which one(s)?

#### 130. Use of Interrogative Pronouns.

1. *Qui?* refers only to persons. It is used as subject, object of a verb, alone or as object of a preposition:

*Qui a fait cela?* Who did that?

*Qui cherchez-vous?* Whom are you looking for?

*A qui avez-vous écrit?* To whom did you write?

NOTE: *A qui*, whose? expresses mere ownership (see 80);

*de qui*, whose? from whom? expresses relationship and origin.

*A qui est ce livre?* Whose book is this?

*De qui est-il le fils?* Whose son is he?

2. *Que?* refers only to things. It is used as object of a verb. It is *never* used as object of a preposition.

**Que voulez-vous qu'il fasse?** What do you want him to do?

NOTE: As subject of a verb, *what* is always expressed by *qu'est-ce qui?*

**Qu'est-ce qui lui fait peur?** What scares him?

3. *Lequel* and its inflected forms may be used as the subject or object of a verb, alone or as the object of a preposition, and refers either to persons or things. It contracts with the prepositions *à* and *de* as stated in 89, 6, Note. *Lequel* must agree in gender and number with its antecedent:

**Voici deux livres: lequel voulez-vous?** Here are two books: which one do you want?

**Laquelle de ces roses préférez-vous?** Which of those roses do you prefer?

**Auquel de ces auteurs donnez-vous la préférence?** To which of those authors do you give preference?

**Il y a quatre saisons. Lesquelles?** There are four seasons. What are they?

### Vocabulary

|                                            |                                           |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>l'hirondelle</b> (f.) (lirɔ̃dɛl), swal- | <b>fuir</b> (fui:r), to flee              |
| low                                        | <b>se souvenir</b> (de) (səsuvni:r də),   |
| <b>l'amour</b> (m.) (lamu:r), love         | to remember                               |
| <b>le chant</b> (ləʃɑ̃), song              | <b>recueilli</b> (rəkœji), absorbed, in   |
| <b>le séjour</b> (ləseʒu:r), residence,    | meditation                                |
| place                                      | <b>refroidi</b> (rəfrwadi), grown cold    |
| <b>le chalet</b> (ləʃalɛ), cottage         | <b>être de retour</b> (ɛ:trdə:r:tu:r), to |
| <b>renaître</b> (rənɛ:tr), to be born      | be back                                   |
| again                                      | <b>donner le jour</b> (dɔneləʒu:r), to    |
| <b>revenir</b> (rəv:ni:r), to return       | give birth                                |
| <b>devenir</b> (dəv:ni:r), to become       | <b>délicieux</b> (delisjø), delightful    |

## EXERCISES

## Ma Normandie

(Chanson Populaire)

Quand tout renaît à l'espérance,  
Et que l'hiver fuit loin de nous;  
Sous le beau ciel de notre France,  
Quand le soleil devient plus doux;  
Quand la nature est reverdie,  
Quand l'hirondelle est de retour,  
Je vais revoir ma Normandie,  
C'est le pays qui m'a donné le jour.

J'ai vu les champs de l'Helvétie,  
Et ses chalets et ses glaciers;  
J'ai vu le ciel de l'Italie,  
Et Venise et ses gondoliers;  
En saluant chaque patrie,  
Je me disais: "Aucun séjour  
N'est plus beau que ma Normandie,  
C'est le pays qui m'a donné le jour."

Il est un âge dans la vie  
Où chaque rêve doit finir;  
Un âge où l'âme recueillie  
A besoin de se souvenir;  
Lorsque ma muse refroidie  
Aura fini ses chants d'amour,  
J'irai revoir ma Normandie,  
C'est le pays qui m'a donné le jour.

*Frédéric Bérat,*

B. Voilà une chanson populaire qui exprime à merveille l'amour de chacun pour son pays natal. Ce sont des vers délicieux et qui se prêtent facilement à la déclamation et au

chant. Pourquoi ne pas les apprendre par cœur? Ils en valent bien la peine.

Bien que la traduction de ces vers soit très facile, quelques mots d'explication ne seront pas inutiles. Au deuxième vers, par exemple, le mot *que* signifie *quand*. *Helvétie*, du latin *Helvetia*, c'est l'ancien nom de la Suisse. C'est Jules César qui a employé le plus souvent ce terme dans ses *Commentaires*.

Il y a aussi un nouvel adjectif: *aucun*, au féminin *aucune*. *Aucun* est toujours suivi ou précédé de *ne*:

Aucun homme *n'est* content de son sort,  
no man is satisfied with his lot.

Il ne faut pas oublier non plus qu'en français la forme *il est* remplace souvent *il y a*.

Le mot *âge* nous rappelle le gallicisme *quel âge avez-vous?* Cela veut dire *how old are you?* Comment peut-on formuler une réponse à cette question?

Maintenant une dernière remarque sur le verbe *se souvenir*, en anglais *to remember*. Ce verbe est toujours suivi de la préposition *de* quand il y a le régime direct. Par exemple: *il ne se souvient pas de moi; je ne m'en souviens pas*, etc.

C. 1. Now that we have explained the difficult points of this popular song, the translation is quite easy. 2. Yes, you are right. 3. It (15, 2, a) is a beautiful song. John knows it already by heart. 4. The whole class should (103) learn it by heart. 5. John has a fine idea. He says that we should (103) sing it, too. 6. He is right. We have the music of this song and we can learn it easily. 7. If the professor does not want us to sing (109) it in the class room, we can sing it at home. 8. I should like (104) to ask (to) the professor in what part of France is\* Normandy. 9. There is no need of asking him this question. You have only to (136) look at the map of France, and you will find it. 10. Normandy is one of the

---

\*When *to be* = *to be situated*, use *se trouver*.



most fertile regions in France. 11. The early inhabitants of this region were the Normans. 12. That's why there are so many words of Norman origin in the English language. 13. You have not forgotten the history of William the Conqueror, have you? (66)? 14. Well, in the ninth (**neuvième**) century the Normans were really terrible. 15. They used to go up (68) the Seine as far as Paris and they used to burn (68) what (37) they could not (68) take away with them (31, a). 16. The oldest and most beautiful city in Normandy is Rouen. 17. It (15, 2, a) is on the public square of Rouen that Jeanne d'Arc was (17) burned alive.

### ORAL DRILL

D. 1. Quel est le titre de cette chanson populaire? 2. Qui en est l'auteur? 3. Qu'est-ce que cette chanson exprime à merveille? 4. Pourquoi le poète désire-t-il revoir sa Normandie? 5. Comment s'appelait autrefois la Suisse? 6. Où se trouve la ville de Venise? 7. Pourquoi le poète parle-t-il des gondoliers? 8. Est-ce que vous allez apprendre cette chanson par cœur?

### Pour Rire

Un borgne gageait contre un homme qui avait bonne vue, qu'il voyait mieux que lui. Le pari est accepté.

— J'ai gagné, dit le borgne, car je vous vois deux yeux et vous ne m'en voyez qu'un.

### LESSON LII: INTERROGATIVES (continued)

131. **Quoi**, *what?* refers only to things, and is used alone or as the object of a preposition:

**A quoi** pensiez-vous? What were you thinking of? (74)

**De quoi** s'agit-il? What is the question about?

**Quoi?** Vous ne le saviez pas? What? You didn't know it?



**132.** Note the following long forms of the interrogative pronouns, frequently used instead of *qui* and *que*:

**qui est-ce qui?** = **qui?** who? (subject of a verb)

**qui est-ce que?** = **qui?** whom? (predicate pronoun or object of a verb)

**qu'est-ce que?** = **que?** what? (predicate pronoun or object of a verb)

**qu'est-ce qui?** = **what?** (subject of a verb)

#### EXAMPLES:

**Qui est-ce qui sonne?** = **Qui sonne?** Who is ringing?

**Qui est-ce que vous cherchez?** = **Qui cherchez-vous?** Whom are you looking for?

**Qu'est-ce que vous faites?** = **Que faites-vous?** What are you doing?

**Qu'est-ce qu'il est?** = **Qu'est-il?** What is he?

**Qu'est-ce qui vous fait dire des choses pareilles?** What makes you say such things?

Observe also the following:

**Qu'est-ce que c'est?** What is it?

**Qu'est-ce que c'est que cela?** What's that?

**Qu'est-ce que c'est qu'un avocat?** What is a lawyer?

**Que dire, que faire?** What can one say, do?

**Quoi! Il est déjà arrivé?** What! He has already arrived?

**133.** Exclamatory *what a . . !* and *how . . !*

#### DECLARATIVE STATEMENT

#### EXCLAMATORY

le beau livre.

Quel beau livre! What a fine book!

la belle journée.

Quelle belle journée! What a fine day!

Il fait beau.

Qu'il fait beau! What fine weather!

Il chante bien.

Qu'il chante bien! How well he sings!

134. *Quel, quels* (*m. s.* and *pl.*) and their corresponding feminine forms *quelle* and *quelles*, are used as adjectives:

*Quel livre?* which book?

*Quels livres?* which books?

*Quelle page?* which page?

*Quelles pages?* which pages?

### Vocabulary

*l'endroit* (*m.*) (*lādrwa*), place

*le cerveau* (*læservo*), brain

*le musée* (*lāmyze*), museum

*l'église* (*f.*) (*legli:z*), church

*l'éclat* (*m.*) (*lekla*), splendor

*l'hôpital* (*m.*) (*lōpital*), hospital

*bâtir* (*bati:r*), to build

*égaler* (*egale*), to equal

*exercer* (*egzërse*), to exercise

*expliquer* (*eksplike*), to explain

*tâcher de* (+*inf.*) (*taʃe də*), to try to . . .

*il vaut mieux* (+*inf.*) (*ilvomjø*), it is better to

*sans contredit* (*sākōtr:di*), unquestionably

### EXERCISES

#### A.

#### Paris

De toutes les grandes villes du monde, Paris est sans contredit celle qui exerce le plus d'éclat. C'était la "ville lumière" au dix-huitième siècle; c'est aujourd'hui le *cerveau de la France*, et à bien des égards, du monde.

Paris n'est pas seulement la ville la plus peuplée de France; sa population est aussi beaucoup plus riche et plus active, proportionnellement, que le reste de la nation. Paris est bien loin d'égaliser Londres avec ses huit millions d'habitants, ou New York qui bâtit une maison toutes les quarante-deux minutes. Cependant il possède plus de cent églises, cent théâtres, quatre mille rues, cent mille maisons, trente-trois ponts, vingt-quatre musées, vingt-quatre lycées, trente-sept hôpitaux, treize cimetières, quatre cent mille arbres et soixante jardins publics.

Paris occupe un site exceptionnellement varié sous un ciel



LE LOUVRE CISELE COMME UN JOYAU . . . .

doux et lumineux qui élargit les perspectives sans assombrir l'esprit. Sa position géographique est vraiment privilégiée. Il est relié par un réseau merveilleux de chemins de fer, de canaux, et de routes avec toutes les régions de la France. Les communications entre Paris et les autres centres de l'Europe sont très rapides. En moins de dix heures on arrive aux frontières de l'Italie et de l'Espagne. En cinq ou six heures on arrive en Angleterre, en Belgique, en Allemagne, en Suisse. C'est la rapidité des communications qui explique en partie le rôle prépondérant de cette ville qu'on a justement appelée le "pôle attractif du monde." Paris est un endroit unique. (à suivre)

**B.** Ce matin le professeur nous a fait une surprise. Il nous a lu une lettre que lui a écrite de Paris un de ses anciens élèves. Cette lettre, écrite en français par un élève d'il y a deux ans, montre clairement qu'il y a du vrai dans le proverbe "vouloir c'est pouvoir." Voici la traduction de la lettre:

**C.** My dear Professor,

Here I am at last in (65) Paris. Of all the cities (89, 9) I have seen in Europe, this (86 and 15, 2) is unquestionably the most beautiful. I have not forgotten what Monsieur Fabrique told us when he visited our French class. You remember without doubt his enthusiasm for Paris. Well, he was right. Paris is truly a great capital and I should like (98, Note) to spend (12) months here.

Everybody seems to understand me when I speak French. They (32) even<sup>3</sup> tell<sup>2</sup> me<sup>1</sup> that I speak it fluently. Of course, I know that they (32) say that (85) in order to encourage me, but one thing is certain: I am more determined than ever to learn<sup>2</sup> well<sup>1</sup> the French language.

Now listen to what happened to me yesterday. In walking along the *Boulevard Saint-Michel* I met by chance my friend Robert. You remember Robert, don't you (66)?

— How are you? he said to me in English.

— Very well, I answered to him in English. But, since we are in Paris, why don't we speak French? And that's what we did.

Suddenly, we saw a tiny cart drawn by a goat. Robert asks me: What's that? And I answered: It's a cart drawn by a pretty animal. I must confess that I did not know (68) the word for *goat*.

— In French, remarks Robert, a pretty animal like that (86 and 15, 2) is called *chèvre*.

— Thank you, Robert, I said (17) to him. Apparently you know a lot of words that are not very common.

— Well, you must not forget that words are absolutely essential. For instance, how could one buy anything without knowing (inf.) the name of the things one wishes to buy?

Later we entered the great department store of the *Bon Marché* and I bought a tie, some handkerchiefs, a hat, shoes, and several other things without saying (inf.) anything except "how much?"

— You are right, Robert, I said to him in going out. But you see that sometimes one can get along without knowing the names of things.

My kindest remembrance to you, my dear Professor.

Votre élève dévoué,

John.

### ORAL DRILL

E. 1. Quel nom donnait-on à Paris pendant le dix-huitième siècle? 2. Comment l'appelle-t-on aujourd'hui? 3. Est-ce que Paris est aussi peuplé que Londres? 4. Où se trouve Londres? 5. Combien d'églises (théâtres, rues, maisons, ponts, musées, lycées, jardins) Paris possède-t-il? 6. Que peut-on dire du ciel de Paris? 7. Comment Paris est-il relié aux diverses régions de la France? 8. En combien de temps peut-on aller de Paris jusqu'aux frontières de l'Italie? De l'Espagne? 9. Que veut dire l'expression "pôle attractif du monde"? 10. Que veut dire l'expression "ville lumière"?

## Pour Rire

## Dans un village

— Eh bien, quel âge avez-vous? demande un touriste américain à un vieux paysan français.

— Ah, Monsieur, j'ai presque soixante-dix ans.

— Et vous avez passé toute votre vie ici?

— Ah non, Monsieur, pas encore.

## VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. Well, my friend, I hope (footnote, page 134) we shall have (91) the opportunity to (de) show to Monsieur Fabrique the progress (89, 9) we have made in the study of the French (3) language. 2. The professor told (17) us (24, a) this morning that Monsieur Fabrique is going (11, 1 and 82) to visit our French class (9, A, 2). 3. Monsieur Fabrique, you know, is a\* Parisian. 4. You should (103 and 104) hear him (23) when he speaks to us (24, a) of his (33, a) native city (3). 5. He says that there is no (12, 2) city in the (au) world more beautiful (3) than (48) Paris. 6. That's (85) quite natural. But, tell me (24, b), does (11, 1) Monsieur Fabrique express his enthusiasm in English or in French? 7. Well, which (130, 3) of the two languages do you think he speaks (115, 1) more fluently? 8. Come now! How could (98, Note) he (4 or 4, Note) speak English as (49) fluently as he does (omit *he does* here) French

\*After the verb *to be* unqualified nouns denoting occupation and nationality do not require the indefinite article.

{ Que fait votre père? Il est avocat.

{ What does your father do? He is a lawyer.

but { Monsieur Fabre est un avocat de premier ordre.

{ Mr. Fabre is a lawyer of the first rank.

Observe, however, that *he (she) is* is expressed by *c'est* when in answer to the question *qui est*?

{ Qui est ce monsieur-là? C'est mon professeur de l'année passée.

{ Who is that gentleman? He is my teacher of last year.



(use the article)? 9. Well then, why did you ask (17) me (24, a) that (85)? 10. Because I have been told (32) that Monsieur Fabrique can speak English now almost as (49) fluently as we do (omit *do* here). 11. That (85) is not altogether true but you know that in general one (32) often<sup>2</sup> says<sup>1</sup> that (85) in order to encourage a person. 12. You are right (60). Listen what (37) happened (17 and 20) to me (24, a) a few days ago (63, Note). 13. As I was getting off (68) the street-car I saw (17) Monsieur Fabrique. 14. Well, Monsieur Fabrique, how are you? I said (17) to him (24, a) in French. 15. And after that (85) I spoke (17) of the weather. The weather, you know, is always my favorite (3) topic when I speak French. 16. Imagine (53, Note 3) my (33, a) surprise when Monsieur Fabrique said (17) to me (24, a): You speak French very well. 17. And he wasn't saying it (68 and 23) in fun, either. 18. Well, what did you say (17, a) then? 19. This is (11, Note) what (37) I said: Monsieur Fabrique, you speak English wonderfully well. 20. But I have not said a word of English. 21. It doesn't matter, I said (17) to him (24, a); you know the proverb: *Il faut s'aider l'un l'autre*.

### LESSON LIII: THE INFINITIVE WITH *DE*

**135.** The preposition **de** is used before a dependent infinitive:

1. After certain verbs of which the following are frequently used:

|                                                  |                                           |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>cesser de</b> , to stop .....-ing             | <b>permettre de</b> , to permit, allow    |
| <b>décider de</b> , to decide                    | <b>prier de</b> , to beg                  |
| <b>demander de</b> , to ask                      | <b>promettre de</b> , to promise          |
| <b>dire de</b> , to tell                         | <b>refuser de</b> , to refuse             |
| <b>ordonner de</b> , to order                    | <b>regretter de</b> , to regret, be sorry |
| <b>oublier de</b> , to forget                    | <b>tâcher de</b> , to try                 |
| <b>venir de</b> , to have just + past participle |                                           |

NOTE: For a different construction of **dire**, etc., see **123**.



**Il a cessé de travailler**, he has stopped working.

**Il a décidé de partir**, he has decided to leave.

**Je vous prie de ne rien dire**, I beg you not to say anything.

2. After many nouns used as objects of the verb **avoir**:

**avoir la bonté de**, to have the kindness

**avoir le plaisir de**, to have the pleasure

**avoir l'occasion de**, to have the occasion

**avoir l'intention de**, to intend

**avoir raison de**, to be right

**avoir peur de**, to be afraid

**avoir tort de**, to be wrong

**avoir besoin de**, to need, be in need of

**Ayez la bonté de vous asseoir**, kindly be seated.

**Il a raison d'être en colère**, he is right to be angry.

**Il n'y a pas besoin d'y aller**, there is no need of going there.

3. After an adjective preceded by impersonal forms of **être** (**il est**, **il était**, etc.):

**Il n'est pas facile de le convaincre**, it is not easy to convince him.

**Il est dangereux de faire cela**, it is dangerous to do that.

NOTE: Observe that in the above examples, the Infinitive has an active meaning: *to convince him is not easy; to do that is dangerous.*

## EXERCISES

### A.

### Paris (suite)

**Il n'y a pas de ville au monde qui possède autant que Paris le secret de se faire aimer.** Le peuple de Paris est artiste et il a travaillé de génération en génération pour le rendre toujours plus beau. D'autres villes, comme New York ou même Londres, sacrifient tout à l'action. Paris sacrifie beaucoup à sa beauté, qui est pour lui, comme pour la femme, un moyen de régner.



L'ILE DE LA CITE. LA PROUE DE CETTE ARCHE EST AUJOURD'HUI UN JARDIN

Sur cent habitants de Paris, quarante seulement y sont nés; dix sont des étrangers, et cinquante sont nés en province.

Il n'y a nulle part autant de chefs-d'œuvre de l'art qu'au Musée du Louvre; autant de livres et de manuscrits précieux qu'à la Bibliothèque Nationale. Tous les jours des spécialistes connus traitent publiquement les sujets les plus élevés. Chaque nouvelle semaine amène une exposition, un virtuose, l'exécution d'une œuvre célèbre. Paris abrite plus de neuf mille institutions charitables privées.

D'autres villes sont des centres de distribution et gagnent lourdement leur vie à prélever des commissions. Paris vit surtout de transformations. C'est un spécialiste de la métamorphose. Ce qu'il fabrique mieux que personne ne demande que peu de matière — un peu de paille, de chiffon, de papier, de verroterie. Il transforme cela en or au moyen d'une pierre philosophale qui est le goût parisien. Il en fait des éditions de luxe, des toilettes, mille brimborions, tous ces "articles de Paris" impossibles à énumérer, parce qu'ils sont impossibles à définir. Paris est un magicien et tout le monde en subit le charme. Quel est donc son secret?

(à suivre)

**B.** 1. Here I am (23, c) at last in (65) Paris. 2. I have noticed many things in this wonderful (44) city that I did not know (68). 3. I used to think (68) that Paris was an immense (44) city. 4. Of course, Paris is the largest city of Continental Europe. 5. But compared to New York or even London, it is quite small. 6. Americans (footnote, page 42) love Paris. 7. Everywhere one sees things that recall the United States. 8. The other day, for instance, I saw (17) several signs: *American Express, Guaranty Trust Co., Walkover Shoes*, etc. 9. It is interesting to know that out of one hundred inhabitants, only forty were (sont) born in Paris. 10. There are also many foreigners in Paris, and the Americans are very numerous. 11. I

have been told (32) that there are almost twenty thousand Americans who live in Paris. 12. There isn't as much noise in Paris as one finds in London or in New York. 14. And yet, it (15, 2, a) is a very busy (44) city. 15. They (32) make even guns in Paris, but in general, the raw material which (89, 3) Paris needs is not heavy. 16. The Parisian taste is what (37) characterizes the products of this city. 17. Paris is the city of (footnote, page 42) feminine (44) fashion. 18. Each year from the Boulevards of Paris the French *toilettes* (f.) travel, bringing everywhere the pacific domination of French taste. 19. One is right in saying (135, 2) that Paris is a great magician. 20. In the next lesson we shall see what (134) is the secret of its charm.

### ORAL DRILL

#### C. Review 82 and 135.

1. Do not stop working. 2. He has decided to do it. 3. Tell him to come to see me. 4. I shall tell him to do it. 5. Don't forget to write to me. 6. Allow me to present my friend to you. 7. I promise you to speak to him. 8. I am sorry to leave you. 9. I shall try to understand you. 10. We have just seen him. 11. You don't need to speak to her. 12. I have the pleasure to tell you that he will be here to-morrow. 13. I shall not have the occasion to speak to them about it (29). 14. Do you have the intention of taking a trip to Europe? 15. There is no need to do it before to-morrow.

D. Review again 82 and 135, 1, and then decide which of the following sentences require **de** before the Infinitive, and which do not.

1. Il faut (faire) attention. 2. J'ai oublié (aller) le (voir). 3. Nous avons décidé (faire) ce qu'il a dit. 4. Je regrette (être) en retard. 5. Il sait (faire) bien des choses. 6. J'ai entendu (dire) qu'il n'est pas parti. 7. Il a promis (arriver)

à l'heure. 8. Permettez-moi (vous dire) qu'il a tort. 9. Je vous prie (refaire) votre travail. 10. Je l'ai entendu (chanter) hier soir.

### Pour Rire

**Le coiffeur:** Monsieur, comment désirez-vous que je vous rase?

**Le client:** Paisiblement et sans effusion de sang.

## LESSON LIV: THE INFINITIVE WITH A

### 136. The preposition *à* is used before a dependent Infinitive:

1. After certain verbs, the most important of which are:

**aimer à**, to like

**s'amuser à**, to have a good time

**apprendre à**, to learn

**avoir à**, to have to

**commencer à**, to begin

**continuer à**, to continue

**enseigner à**, to teach

**inviter à**, to invite

**se mettre à**, to begin

**réussir à**, to succeed

**J'aime à me promener**, I like to walk.

**Il commence à étudier**, he begins to study.

**Je me suis mis à travailler**, I have started to work.

**Il m'a invité à dîner**, he has invited me to dinner (to dine).

**J'ai réussi à le convaincre**, I have succeeded in convincing him.

NOTE: 1. Although listed under 82, *aimer* is also used with the preposition *à*.

2. *Avoir à* does not imply binding necessity or obligation:

**Il faut que je lui parle**, I have (i.e., I must) to speak to him.

*but* **J'ai à faire une visite**, I have a call to make.  
**Je n'ai rien à lui dire**, I have nothing to tell him.

3. After certain adjectives implying fitness, tendency, purpose, etc.:

**Cela est facile à faire**, that's easy to do.

**J'ai quelque chose de bon à manger**, I have something good to eat.

NOTE: We have seen (135, 3) that the Infinitive (following impersonal forms of *être*) is preceded by *de* when it has an active meaning. However, when the Infinitive has a passive meaning, *à* and not *de* is used:

**Il est facile de le convaincre**, it is easy to convince him (i.e., to convince him is easy) (active).

*but* **Il est facile à convaincre**, he is easily convinced (passive).

137. With the exception of the preposition *en*, which takes the Present Participle (124), all prepositions govern the Infinitive. Remember, however, that the preposition *après*, after, *always* requires the Perfect Infinitive:

**Il l'a fait sans le vouloir**, he did it unintentionally.

**Il est parti après avoir salué ses amis**, he left after saying (lit. having said) goodbye to his friends.

## EXERCISES

### Paris (suite)

A. Le secret de Paris est bien simple: refléter les beautés variées de la France. Paris n'est que la ruche du jardin français. Nulle province n'est jalouse de son éclat car elle se dit: "sans moi son miel serait imparfait; et sans lui mon arôme resterait ignoré." Le Parisien ne peut non plus s'enorgueillir de son rôle car il sait bien que sa ville est à la fois une œuvre d'art composée par toute la nation en plusieurs





LA SAINTE—CHAPELLE



siècles et une société ennoblie par les plus grands esprits de la nation toute entière.

Que le promeneur s'arrête (120) un moment sur le Pont du Carrousel et qu'il regarde et se rappelle. Vers lui semble descendre l'Île de la Cité, cette petite arche séculaire qui a porté dans ses flancs la Ville et la France. Car il ne faut pas oublier que c'est autour de cette île, l'ancienne Lutèce,\* jadis peuplée comme Venise† par une petite colonie de pêcheurs, que l'histoire de la France a évolué.

La proue de cette arche est aujourd'hui un jardin. Les enfants y jouent sous des peupliers datant de Louis XIV, le Roi Soleil. Du haut du pont, achevé il y a bien des siècles, Henri IV regarde des maisons bâties sous Louis XIII et dans lesquelles on vend aujourd'hui des meubles et des livres nouveaux. C'est un coin du vieux Paris qui disparaît peu à peu. Derrière le Palais de Justice on aperçoit la Sainte-Chapelle et Notre Dame de Paris, ces deux merveilles de l'architecture ogivale.

A la gauche du spectateur on aperçoit les lignes majestueuses du Louvre. A sa droite, derrière des arbres, il peut deviner la maison où est mort Voltaire, celle où a vécu Ingres, celle où est né Anatole France. Quelle variété!

(à suivre)

B. 1. We have noticed in this lesson that France is a garden. 2. Well, why is France a garden? 3. You have not forgotten the proverb *you must not put all your eggs in the same basket*. 4. Speaking (124) of this proverb, we have said that it (15, 2, a) is a proverb of peasant origin. 5. Of course, one must not take this proverb literally. 6. Often, when the peasant says that *you must not put all your eggs in the same basket*, he means

---

\*The early name of Paris was Lutèce. It was the tribe of the Parisii which gave the city its present name.

†The queen city of the Adriatic. It was originally a small fishing and trading village.

that his prosperity as well as that of France is due to the variety of the crops. 7. There is a great variety of crops in France. 8. Therefore, one is right in (135, 2) calling France a great garden. 9. Paris is the center of this beautiful garden. 10. In fact Paris is the beehive of this garden. 11. Here is the secret of Paris: to reflect the variety of the whole country. 12. Paris has a personality all-its-own. 13. It is the cosmopolitan (44) city par excellence. 14. And yet it is quite French. 15. What a difference between Paris and New York and even London! 16. New York and London have felt a great deal more than Paris the influence of the foreigners who live there. 17. The fusion of the foreign<sup>2</sup> elements<sup>1</sup> seems to be easier in Paris than elsewhere. 18. The prestige which Paris exercises is truly unique. 19. That's why all those who go to Paris would like to remain there (76). 20. That's easy to understand (136, 3,).

### ORAL DRILL

C. 1. He continues to make mistakes. 2. I teach him to read. 3. We learn to read and write. 4. In order to learn to pronounce correctly one must read aloud. 5. They love to walk. 6. It begins to be cold. 7. He has invited me to go to the theater with him. 8. I have succeeded in convincing her that she is wrong. 9. He has a good time studying French. 10. We have nothing to do this evening.

D. 1. It is impossible to see him (135, 3). 2. It is not difficult to learn to speak French. 3. That's not easy to do. 4. They haven't anything to eat. 6. That is very good to eat. 7. One learns by observing (124). 8. *Where there is a will there is a way.* 9. Do not try to (135, 1) translate this English proverb literally. 10. If you have forgotten the French equivalent, look for it. If you don't find it, here is the sign: **Lesson XXVIII,**  
A.

**E. Répondre aux questions suivantes:**

1. Qu'avez-vous à faire aujourd'hui? 2. N'avez-vous rien à faire? 3. Pourquoi a-t-il refusé d'y aller? 4. Qui vous a invité à aller au théâtre? 5. Avez-vous décidé de répondre à sa lettre? 6. A-t-il appris à bien prononcer? 7. A-t-elle quelque chose à faire maintenant? 8. Avez-vous réussi à le lui faire comprendre? 9. Que faut-il faire pour apprendre à bien prononcer? 10. Qu'est-ce qu'il a tâché de faire?

NOTE: Be sure you answer the above questions with full sentences; e.g.:

Qu'avez-vous à faire aujourd'hui?

Je n'ai rien à faire aujourd'hui *or*

J'ai bien des choses à faire aujourd'hui.

**Pour Rire**

— Dites-moi, Robert, qu'est-ce que votre femme vous a dit quand vous êtes rentré du club?

— Ah, mon ami, je ne peux pas; je n'ai qu'une heure de temps à ma disposition.

**LESSON LV: THE PREPOSITIONS *DE* AND *A*****138. The preposition *de* is used:****1. Before a noun to express:****a. Content or material of which a thing is made:**

**J'ai bu un verre d'eau**, I drank a glass of water.

**Une table de bois**, a wooden table (i.e. of wood).

**Une robe de soie**, a silk dress (i.e., of silk).

**b. To form an adjective phrase:**

**La leçon de français**, the French lesson (i.e., of French).

**Une belle journée d'été**, a beautiful summer day (i.e., of summer).

c. To express possession (see 34).

d. To render the partitive meaning (see 12 and 16).

2. Before certain adjectives following *quelque chose*, something, and *rien*, nothing:

**Quelque chose de bon, de joli, de nouveau**, etc. something good, pretty, new, etc.

**Il n'y a rien de bon, de joli, de nouveau**, etc., there is nothing good, pretty, new, etc.

139. The preposition *à* is used:

1. Before a noun to express a physical characteristic:

**L'homme à la barbe blanche**, the man with a white beard.

2. Before an Infinitive expressing the use of a preceding object:

**Une machine à écrire**, a writing machine; a typewriter.

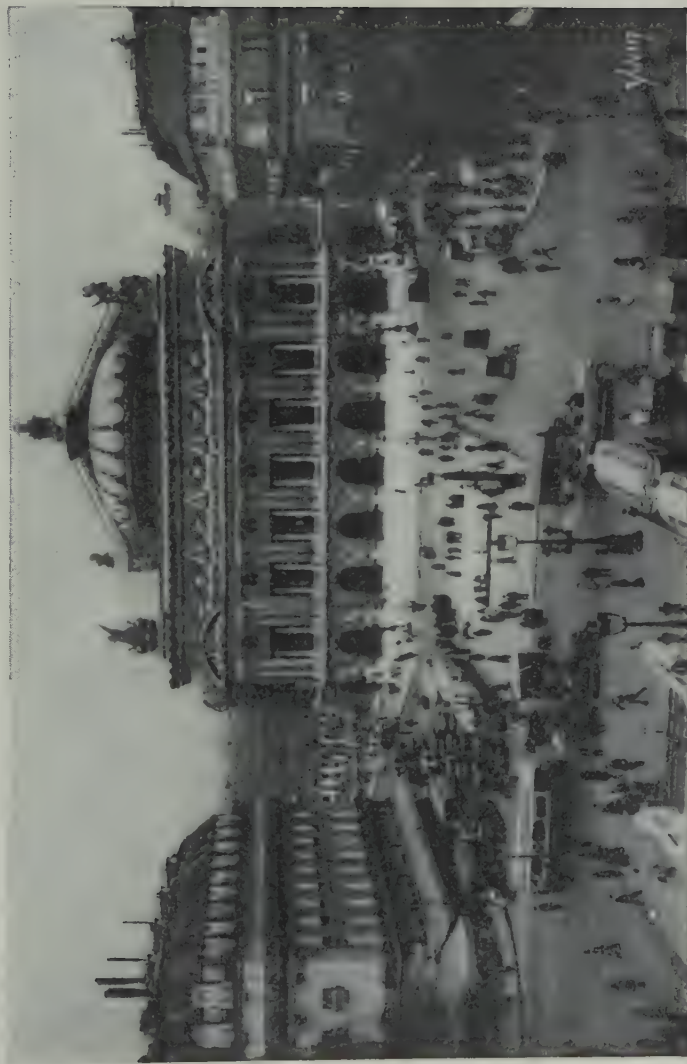
3. Before a prepositional pronoun used with the verb *être*, to express possession (see 80).

## EXERCISES

### Paris (suite)

**A.** La ville s'ordonne autour de deux axes: la grande route nord-sud et la grande route est-ouest. Cette dernière route est formée par la Seine, un cours d'eau à la fois puissant et modéré, bordé de quais ombragés.

On peut bien dire que Paris est la ville par excellence de la clarté et de l'harmonie. Les édifices publics n'écrasent jamais le voisinage de leur masse démesurée. La largeur des rues est toujours proportionnée à la hauteur des maisons, qui ne doit pas dépasser une vingtaine de mètres. Les "gratte-ciel" américains y seraient déplacés. Autour de certaines places et le long de certaines voies, surtout dans les quartiers du centre, l'architecture est uniforme. Le sens de la mesure et



PLACE DE L'OPERA LE GOUT CLASSIQUE EST TOUJOURS PRESENT



LA SEINE. UN COURS D'EAU . . . . . BORDE DE QUAIS OMBRAGES



le goût français s'y retrouvent partout. Ils visent à une régularité de lignes qui d'ailleurs n'est pas monotone. C'est pourquoi l'excentrique n'y est nulle part toléré.

On a déjà remarqué que Paris sacrifie beaucoup à sa beauté. Or c'est précisément pour ne pas rompre ses perspectives que Paris se passe de tramways. Paris n'a pas même de parcs plantés au hasard ou de gazons livrés au public, mais des jardins tracés avec un soin géométrique où les parterres semblent des tapisseries. Le goût classique est toujours présent.

**B.** 1. In order to understand the charm of Paris one must spend at least a few months there (76). 2. There is always a crowd of Americans in Paris but those who (87) can stay there long, are not numerous. 3. A person cannot live a long time in Paris without loving it. 4. Paris presents a greater variety of interests than any other city in the world. 5. As you know, there are four cities in Europe which have played a preëminent rôle in the history of civilization. 6. These four cities are Athens, Rome, Florence, and Paris. 7. Since the seventeenth century, Paris has played the leading rôle among the cities of the world. 8. Of course, I have read in books that Paris is the intellectual center of France. 9. But one must go there in order to realize the meaning of this expression. 10. After visiting all the capitals of Europe, one must confess that no city is more interesting (49) than Paris. 11. One may well say that Paris is not only the intellectual center of France but also of the world. 12. Its importance from the point of view of (footnote, page 42) history, of art, of literature, and of politics is truly unique. 13. We have already seen that the Parisians sacrifice a great deal to the beauty of their city. 14. That is why Paris does without street-cars. 15. If there were (99) street-cars, its perspectives would be broken. 16. The French have a fine proverb: *Paris ne s'est pas fait en un jour*. 17. They are right. All the dynasties, royal and imperial, have left their trace on the city.



18. It is true that Louis XIV had established his court at Versailles, but one must not forget that Versailles is almost at the gates of Paris. 19. Like all the great modern cities, Paris continues to grow, but not too rapidly. 20. Many believe that the city is already large enough for a nation of forty millions of inhabitants.

### ORAL DRILL

#### C. Répondre aux questions suivantes:

1. Autour de quelles grandes routes s'ordonne Paris?
2. Quelle route est formée par la Seine? 3. Qu'est-ce que c'est que la Seine? 4. De quoi Paris est-il la ville par excellence? 5. En quoi consistent la clarté et l'harmonie de Paris?
6. Pourquoi les "gratte-ciel" américains seraient-ils déplacés à Paris? 7. Quelle est la caractéristique de l'architecture parisienne? 8. Pourquoi Paris se passe-t-il de tramways?
9. Comment s'appelait anciennement la ville de Paris?
10. Quelle fameuse cathédrale y a-t-il à Paris?

#### D. Traduire:

1. A gold watch. 2. A cup of coffee. 3. A glass of water.
4. Silk dresses. 5. A straw hat. 6. Two French lessons.
7. John's books. 8. They have nothing. 9. We have nothing to do to-day. 10. What have you to do? 11. Is there something new? 12. Nothing new. 13. It's mine. 14. It's yours.
15. It's ours. 16. Is it his?

### Pour Rire

— Papa, qu'est-ce que c'est qu'un *titre honoraire*?

— C'est le titre que me donne maman quand elle m'appelle *chef de famille*.

## LESSON LVI: THE INDEFINITES

## 140. The indefinite pronouns most frequently used are:

1. *On* (ɔ̃), one, some one, we, you, they, people (see 32)
2. *Quelqu'un* (kɛlkœ̃), m., *quelqu'une* (kɛlkyn), f., somebody, some one, anyone  
and their plural forms *quelques-uns* (kɛlkæzœ̃), m.; *quelques-unes* (kɛlkæzyn), f., some people, a few, some  
**Y a-t-il quelqu'un ici?** Is there some one (any one) here?  
**Quelques-uns vous diront cela,** some people will tell you that.
3. *Quelque chose* (kɛlkʃo:z), something, anything (138, 2):  
**Avez-vous perdu quelque chose?** Have you lost something (anything)?
4. *Personne* (pɛʁsɔ̃), m., no one, not . . . anybody, and *rien* (ʁjɛ̃), nothing, not . . . anything. A verb used with either of these pronouns is regularly preceded by **ne**:  
**Personne ne l'a dit,** no one said it.  
**Personne n'est venu?**—**Personne.** No one came?—No one.  
**Il ne comprend rien,** he doesn't understand anything.

## 141. The most commonly used indefinite adjectives are:

*quelque* (kɛlk), some (s.), and *quelques* (kɛlk), a few  
**C'est une chose de quelque importance,** it's a thing of some importance.

Now observe in the following examples the difference between *quelques* and *des*:

- J'ai quelques amis qui viennent me voir,**  
I have *a few friends* who come to see me.
- and **J'ai des amis qui viennent me voir,**  
I have *(some) friends* who come to see me.
2. *Aucun* (okœ̃), m. s.; *aucune* (okyn), f. s., no, not any, not one;

**nul** (nyl), m. s.; **nulle** (nyl), f. s., no, not any, not one:  
**Aucune** or **nulle** ville au monde n'est plus belle que Paris,  
 no city in the world is more beautiful than Paris.

You may see that a verb used with the above indefinites is regularly preceded by *ne*.

NOTE: **Aucun** and **nul** are frequently used as pronouns, too:  
**Aucun** homme or **nul** n'est content de sa fortune,  
 no man (or no one) is satisfied with what he has.

3. **Tout** (toute); **tous** [tu(s)] (**toutes**), all, every (see 58).
4. **Même** meaning *same* when used before the noun, and *self* when following a pronoun:  
**la même chose**, the same thing  
**les mêmes enfants**, the same children  
**moi-même, lui-même, eux-mêmes**, myself, himself, themselves.

**142. Indefinites followed by the Subjunctive.** Study carefully the following examples and notice the force of the indefinite when preceding an adjective:

**Quelque riche qu'il soit** il n'est pas heureux, *however* rich he may be he is not happy.

**Quelques efforts qu'il fasse** il n'y réussit pas, whatever his efforts may be he does not succeed in it.

**Quelles que soient vos raisons vous ne devriez pas le faire**, whatever be your reasons you shouldn't do it.

**Quoi qu'il arrive, je le ferai**, happen what may, I shall do it.

**Quoi qu'il en soit**, however that may be.

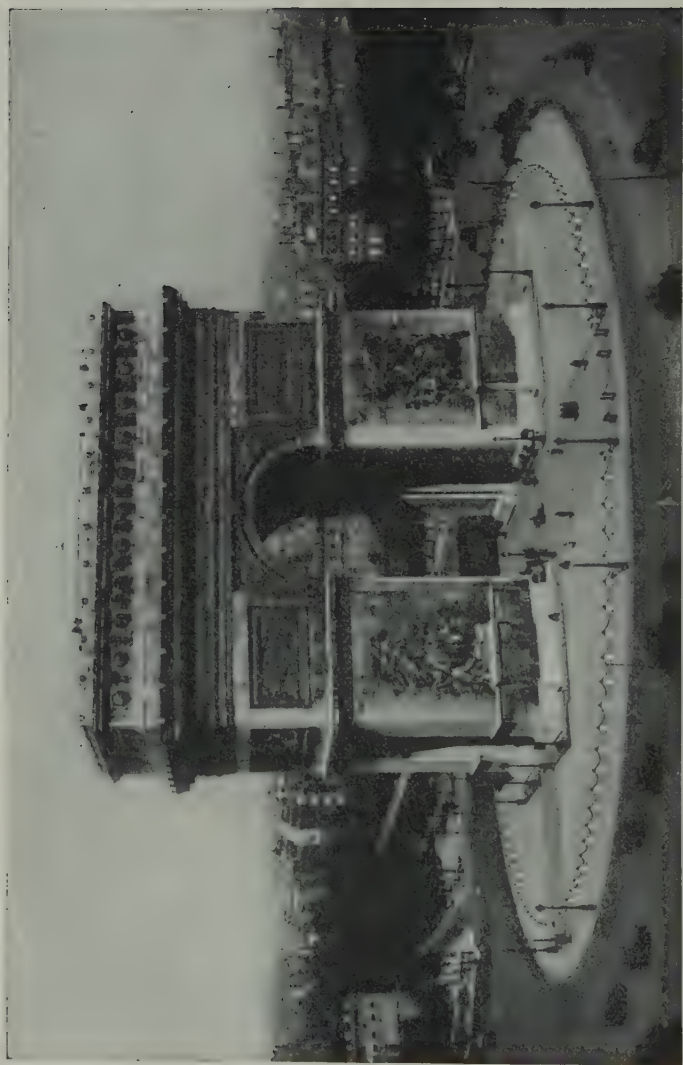
## EXERCISES

### Paris (suite et fin)

A. On travaille beaucoup à Paris. La ville est un vaste réservoir qui abrite l'élite intellectuelle de toute la France. La grande ambition de tous les Français intelligents c'est de



UN COIN DU VIEUX PARIS: MONTMARTRE. AU FOND, LE  
SACRE-CŒUR



L'ARC DE TRIOMPHE COMME UN DE DE PIERRE . . . .

faire parler d'eux à Paris. Les étrangers eux-mêmes y viennent souvent de tous les coins du monde pour faire leur éducation.

Depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, c'est bien Paris qui a donné son cachet à tout ce que la France a produit de plus beau. Paris est le grand atelier de la mode féminine et le rendez-vous des artistes. C'est à l'atmosphère de Paris que les grands maîtres français de l'art et des lettres doivent en grande partie le caractère national de leurs œuvres. Ils y respirent une tradition ininterrompue de noble travail. Paris leur enseigne la discipline, la clarté, le sens de la proportion.

Anatole France, un des grands écrivains de la France contemporaine, s'exprime ainsi: "J'aime à regarder de ma fenêtre la Seine et ses quais. Cet horizon qui s'étend à ma gauche jusqu'aux collines de Chaillot et qui me laisse apercevoir l'Arc de Triomphe comme un dé de pierre; la Seine, fleuve de gloire, et ses ponts; le Louvre de la Renaissance, ciselé comme un joyau; et à ma droite, du côté du Pont Neuf,\* le vieux et vénérable Paris, avec ses tours et ses flèches, tout cela c'est ma vie, c'est moi-même, et je ne serais rien sans ces choses qui se reflètent en moi avec les mille nuances de ma pensée, et m'inspirent et m'animent. C'est pourquoi j'aime Paris d'un immense amour."

B. 1. This little sketch of Paris is the last of the series. 2. We have not tried to give you a detailed description of the city of Paris. 3. That would have been impossible. 4. One could even write a volume without exhausting the subject. 5. Our task has been much more simple. 6. We have tried to show you Paris *à vol d'oiseau*, as they (32) say in French. 7. We may be mistaken but it seems to us that one should not (98, Note and 93) study the French language without learning

---

\**Neuf* veut dire *new*, mais malgré cela, le Pont Neuf est le pont le plus vieux de Paris.



something about (**sur**) France and its capital. 8. That's why we have written a series of sketches on France and on Paris. 9. They are not complete, that goes without saying, but they give you at least an idea of the country and of its inhabitants. 10. Later on, when you have learned (**100**, Note) well (**61**) the French language, you will be able to read a wonderful book by Saillens. 11. It is a book published by Larousse in Paris. 12. Here is the title of the book: *Toute la France*. 13. As you see, the title expresses the character of the book. 14. It contains all (**89**, 7 and 9) that one would like to know about (**sur**) France.

### ORAL DRILL

#### C. Review 62, 63, and 64.

1. He has been studying for two hours. 2. He has been here three days. 3. How long have you been waiting? 4. I have been here a month. 5. How long has she been here?

D. Review 19. Supply the proper form of the verb in parentheses:

1. Ils sont (arriver) ce matin. 2. Les (f.) avez-vous (voir)? 3. Est-ce que votre sœur est (venir)? 4. Combien de temps y est-elle (rester)? 5. Le petit garçon avait mangé toutes les cerises que sa tante lui avait (apporter). 6. Sont-ils (venir) me voir? 7. Je la lui ai (envoyer). 8. La lettre que j'attendais n'est pas encore (arriver). 9. La jeune fille est (aller) à la ville. 10. Où est la plume que je vous ai (donner)?

#### E. Review 95 and 99.

1. If I see him I shall tell him what (**37**) you have told me. 2. If he knew it he would tell it to me. 3. If he has money he will buy it. 4. If they had it they would give it to us. 5. If you study you will not make many mistakes.



## Pour Rire

**Un touriste** (à l'entrée d'un vieux château): Monsieur, est-il permis de voir les antiques du château?

**Le concierge:** Je ne crois pas, Monsieur. Madame et sa sœur sont allées en ville.

## LESSON LVII: THE IMPERATIVE

143. Imperative of *donner, finir, vendre*.

**donne** (dɔn), give

**donnons** (dɔnɔ̃), let us give

**donnez** (dɔne), give

**finis** (fini), finish

**finissons** (finisɔ̃), let us finish

**finissez** (finise), finish

**vends** (vā), sell

**vendons** (vāɔ̃), let us sell

**vendez** (vāde), sell

NOTES: 1. The Imperative forms of all regular verbs and of nearly all irregular verbs, are like those of the Present Indicative. Verbs of the first conjugation drop the *s* of the second person singular, except before *y* and *en*: *manges-en* eat some; *vas-y* = go there, but: *va, mange*.

2. The Imperative lacks the first singular and the third singular and plural. These three forms are supplied by the Present Subjunctive:

Qu'il donne, qu'ils finissent, qu'il vende, que je parte, qu'ils s'assoient.

144. Imperative of *avoir and être*:

**aie** (ɛ), have

**ayons** (ɛjɔ̃), let us have

**ayez** (ɛje), have

**sois** (swa), be

**soyons** (swajɔ̃), let us be

**soyez** (swaje), be

NOTES 1. The form *veuillez* (from *vouloir*) is used only with an Infinitive, and means *please*:

**Veillez me croire, Monsieur**, please believe me, sir.

2. The negative of the Imperative is formed in the usual manner:

**Ne lui parlez pas de cela**, don't speak to him about that.

**N'y allez pas**, don't go there.

#### 145. Position of object pronouns:

1. Personal object pronouns follow the affirmative Imperative and are joined to the verb by hyphens (see 23 and 24). However, when the Subjunctive is used as an Imperative, the pronouns precede:

**Montrez-lui votre livre**, show him your book.

**Montrez-le-lui**, show it to him (to her) (see 28, e).

but **Qu'il le dise**, let him say it.

2. When the Imperative is negative, the general rule for the position of personal pronouns holds good (see 25):

**N'en parlez pas, Monsieur**, don't speak about it, sir.

**Ne le lui dites pas**, don't tell it to him.

**Ne le faites pas**, don't do it.

3. *Moi* is used instead of *me* (see 28, e) after an affirmative Imperative. Before *en*, however, the apostrophe replaces the hyphen (29):

**Donnez-moi**, give me.

**Donnez-m'en**, give me some.

4. For the order of object pronouns, see 28, e, d, and 29.

## EXERCISES

### Robert loge toujours à la même enseigne

A. Est-ce qu'il y a de la rivalité entre Jean et Robert? Peut-être que oui. Mais à propos de quoi, direz-vous. Eh bien, je vais vous le dire en peu de mots. Jean, comme vous

savez, parle couramment le français, tandis que Robert le parle encore lentement, bien que sa prononciation soit excellente. De là la rivalité, d'ailleurs amicale, entre les deux. Il y a quelques jours, Jean et Robert se sont rencontrés dans la rue. Comme d'habitude, c'est Jean qui salue le premier:

— Bonjour, Robert, lui dit-il. Comment allez-vous?

Robert lui répond avec un *bien, merci*, un peu sec.

— Voyons, Robert! Ne faites pas mauvaise mine. Je *ne vous en veux pas*.

— Vous voilà encore avec vos gallicismes\* (idiotismes). Quelle manie! Vous savez bien que *je n'y comprends rien*.

— Ne vous fâchez pas, mon ami, d'autant plus que *vous venez d'en employer un vous-même*. D'ailleurs vous savez tout aussi bien que moi qu'une conversation sans gallicismes serait comme du pain sans sel.

— Vraiment?

— Mais oui, mon ami. Je vous disais donc tout à l'heure que *je ne vous en veux pas*. C'est ça. Je vous dirai, au contraire, que *je tiens beaucoup à votre amitié*. On dit, par exemple, *il fait beau temps; j'ai faim, il fait toujours froid ici, vous êtes en retard*. Ce sont, comme vous voyez, des gallicismes, c'est à dire des expressions propres à la langue française. Or, des gallicismes, il y en a de faciles et il y en a aussi de difficiles. Ceux qui se trouvent dans cette grammaire sont tous très usuels et par conséquent très importants. Voilà pourquoi le professeur nous a dit de les apprendre par cœur. C'est ce que j'ai fait. Etudiez donc davantage, Robert, et toutes les difficultés disparaîtront.

— Vous êtes toujours le même, Jean. Vous n'avez que des mots d'encouragement pour tout le monde. Cela vous fait honneur. Vous n'avez pas oublié, pourtant, l'exercice de lecture de la neuvième leçon n'est-ce pas? Eh bien, je ne l'ai pas oublié non plus. Or il y est dit que "les élèves de notre

---

\*The French rarely use the word *idiotisme*.

classe, même les meilleurs, logent tous à la même enseigne." Mais bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis lors et je vois que *vous n'êtes plus des nôtres*. Quant à moi, *j'ai beau étudier*; je loge toujours à la même enseigne.

### ORAL DRILL

**B.** Answer the following questions:

1. Est-ce qu'il fait beau? 2. Avez-vous faim? 3. Est-ce qu'il fait froid ici? 4. Y tenez-vous? 5. Que veut dire "bien de l'eau a coulé sous les ponts"? 6. Que veut dire "avoir beau"? 7. Vous en veut-il? 8. Lui en voulez-vous? 9. Sera-t-il en retard? 10. Est-ce qu'il est tard?

**C.** Translate:

1. Give. 2. Don't give. 3. Go. 4. Don't go there. 5. Give me. 6. Don't give me that. 7. Go there. 8. Don't go there with them. 9. Give him the book. 10. Don't give him your book. 11. Take it. 12. Don't take it now. 13. Give me some. 14. Don't give him any. 15. Speak. 16. Speak to him. 17. Speak to him about it. 18. Do it. 19. Don't do it. 20. Let us go to see them. 21. Let them finish their work.

**D.** Replace the direct and indirect objects with personal pronouns:

1. Donnez le livre à Jean. 2. Prenons le tramway. 3. Achetez des livres. 4. Montrez des crayons à ce garçon. 5. Donnons des cerises à Robert. 6. Prenez des cerises. 7. Ne prenez pas ma plume. 8. Donnez le livre au professeur. 9. Qu'il fasse son devoir. 10. Faites votre devoir. 11. Finissez votre travail. 12. Qu'ils disent toujours la vérité. 13. Ne faites aucune attention à Jean. 14. Apportez ce livre à Robert. 15. Parlez-en à votre père.

## Pour Rire

— Mon père est mécanicien. Que fait le tien?

— Ce que lui dit maman.

## LESSON LVIII: THE PASSIVE VOICE

**146.** The passive voice of transitive verbs is formed by adding the Past Participle of the verb to the auxiliary *être*. The Past Participle agrees with the subject of the verb in gender and number.

## INFINITIVE

Sing., **être puni(e)** (ɛ:tr:pyni);

Pl., **être punis (punies)** (ɛ:tr:pyni), to be punished

## INFINITIVE PERFECT

**avoir été puni(e)** (avwaretepyni);

**avoir été punis (punies)** (avwaretepyni), to have been punished

## PRESENT PARTICIPLE

**étant puni(e)** (etāpyni);

**étant punis (punies)** (etāpyni), being punished

## PERFECT PARTICIPLE

**ayant été puni(e)** (ɛjātetepyni);

**ayant été punis (punies)** (ɛjātetepyni), having been punished

## PRESENT INDICATIVE, I am punished etc.

je suis  
tu es  
il (elle) est

} puni(e)

nous sommes  
vous êtes  
ils (elles) sont

} punis (punies)

## PAST INDEFINITE INDICATIVE, I have been punished, etc.

j'ai été  
tu as été  
il (elle) a été

} puni(e)

nous avons été  
vous avez été  
ils (elles) ont été

} punis (punies)

**147.** General remarks. The passive voice is far less frequent in French than in English. It is usually rendered in French by an indefinite construction (32) or by a reflexive construction:

**On publie cette revue tous les mois,**  
*or* **Cette revue se publie tous les mois,** this review is published monthly.

**On ne fait pas cela,**  
*or* **Cela ne se fait pas,** that's not done.

**On vend les cerises à bon marché maintenant,**  
*or* **Les cerises se vendent à bon marché maintenant,** cherries are sold cheap now.

**NOTE:** Remember, however, that the reflexive construction cannot be used instead of the passive voice when the subject of the verb is an animate being:

**On l'a flatté,** (agent not specifically mentioned).  
*or* **Il a été flatté par ses amis,** (passive voice required because agent is mentioned).  
*but not* **Il s'est flatté,** which can mean but one thing: he flattered himself.

## EXERCISES

**A.** Faites bien attention à ce qui suit. La préposition anglaise *by* (ou *with*) se traduit en français par les prépositions *de* et *par*. On peut remarquer que la préposition *de* s'emploie en général pour indiquer un état tandis que *par* s'emploie pour indiquer une action. On dira donc: Cet homme est toujours suivi *de* son chien; cet homme est suivi *par* un agent de police. Un honnête homme est aimé *de* tout le monde; il est aimé *par* ses collègues, *par* ses adversaires mêmes. Le soleil est vu *de* tout le monde; il est vu *par* les Américains quand il ne l'est plus par les Européens.



Honoré *de*, par exemple, indique un honneur rendu habituellement; honoré *par*, au contraire, indique un honneur rendu dans un cas particulier. C'est pourquoi on dit: Un père est honoré *de* ses enfants, et: Il a été honoré *par* le roi qui a daigné l'aller voir chez lui.

Il y a encore une remarque à faire. La préposition *par* s'emploie avec les mots concrets, tandis que la préposition *de* s'emploie avec les mots abstraits. On dira donc: On est saisi *par* des voleurs, mais: On est saisi *de* crainte. On est frappé *par* un maître, et: On est frappé *de* terreur. Un édifice est consumé *par* le feu, mais: Votre ami se consume *de* douleur.

Enfin, il ne faut pas oublier cette belle expression d'Anatole France: "C'est pourquoi j'aime Paris *d'un* immense amour."

B. 1. We are almost at the end of the book. 2. Two more lessons and then we will be through. 3. Our task is not finished, however. 4. On the contrary. We know that the study of this grammar is not the only aim of the course. 5. We have worked a good deal and our teacher seems satisfied with the progress (89, 9) we have made. 6. And then, the task has been quite pleasant. We have had a good time. 7. We have learned a good deal, too. In the first place the grammar has taught us the mechanism of the language so that we have no (141, 2) difficulty in (à) formulating our thoughts in French. 8. But that is not all. We can also express ourselves in French. 9. Of course, we do not speak it fluently yet, that goes without saying. 10. But the teacher told us a few days ago that if we were (99) in France we could (99) get along without any difficulty. 11. It is true that there are some pupils who do not believe that. 12. They say that our teacher is too optimistic and that he is naturally inclined to exaggeration. 13. That's quite possible but *I* (31, d) think (foot-note, page 134) they are mistaken. 14. At least I don't see any (12, 2) exaggeration in the grades (89, 9) he gives me.

15. However that may be (142), one thing is certain: we understand (insert article) spoken French. 16. Are we not right (135, 2) to be proud of it (76)? 17. We understand it so well that we never (51) speak English in class. 18. Often the professor uses some French expressions that we hear for the first time, but we understand them just the same. 19. This morning, for instance, he was telling us (115, 3, Note 2) not to (105) put off until to-morrow what (37) we can do to-day. And he quoted the proverb: *il faut battre le fer tandis qu'il est chaud*. 20. Well, everybody understood it.

C. Review 53, then continue the conjugation: *je me suis couché*, etc.; *je me suis levé*, etc.; *je me suis fait mal*, etc.

D. Review 60, then translate: 1. He needs money. 2. He doesn't need any. 3. He is warm. 4. Are you warm? 5. Were you cold? 6. What do you do when you are hungry? 7. I am thirsty. Are you thirsty? 8. Is she sleepy? 9. Who said that he was right? 10. You are wrong.

### Pour Rire

Un Ecossais, après avoir payé cinq dollars pour se faire arracher une dent, dit au dentiste: Et vous appelez cela arracher les dents sans douleur?

## LESSON LIX: THE PAST DEFINITE

### 148. The Past Definite of *donner*, *finir*, *vendre*:

*je donnai* (ʒədəne), I gave, etc.

*tu donnas* (tydəna)

*il donna* (ildəna)

*nous donnâmes* (nudənam)

*vous donnâtes* (vudənat)

*ils donnèrent* (ildənɛ:r)

je **finis** (ʒəfini), I finished, etc.

tu **finis** (tyfini)

il **fini**t (ilfini)

nous **finî**mes (nufini:m)

vous **finî**tes (vufini:t)

ils **fini**rent (ilfini:r)

je **vendis** (ʒəvādi), I sold, etc.

tu **vendis** (tyvādi)

il **vendi**t (ilvādi)

nous **vendî**mes (nuvādi:m)

vous **vendî**tes (vuvādi:t)

ils **vendi**rent (ilvādi:r)

**149. The Past Definite of *avoir* and *être*:**

j'**eus** (ʒy), I had, etc.

tu **eus** (tyy)

il **eut** (ily)

nous **eû**mes (nuzy:m)

vous **eû**tes (vuzy:t)

ils **eurent** (ilzy:r)

je **fus** (ʒəfy), I was, etc.

tu **fus** (tyfy)

il **fut** (ilfy)

nous **fû**mes (nufy:m)

vous **fû**tes (vufy:t)

ils **furent** (ilfy:r)

NOTE: Observe that the ^ accent is written only on the first and second person plural.

**150. The Past Anterior.** This tense is formed by adding to the Past Definite of the auxiliaries, the Past Participle of the verb to be conjugated. The Past Anterior is used only

after conjunctions of time, such as *quand*, when; *aussitôt que*, as soon as, concurrently with the Past Definite:

**Quand il eut fini son travail il s'en alla**, when he had finished his work he went away.

**Aussitôt qu'il fut arrivé il me téléphona**, as soon as he arrived he telephoned me.

NOTE: It is better, however, to replace the Past Anterior with a more simple construction. This is usually possible. The two sentences above, for instance, can be reworded as follows:

**Ayant fini son travail il s'en alla**,

or **Son travail fini il s'en alla**,

or **Après avoir fini son travail il s'en alla**,

**Aussitôt après son arrivée il me téléphona**,

or **Aussitôt arrivé il me téléphona**.

**151. Use of the Past Definite.** This tense is used chiefly in literary style or in formal writing. In everyday speech and in informal writing, the Past Indefinite is used instead. The Past Definite (in French *Passé Défini*) is the *narrative* tense par excellence. That's why it is also called in French *passé historique*.

The passage given below (Exercise A) illustrates the use of this tense in a connected narrative. Study it carefully, and note also the frequent use of the Imperfect tense to denote an action that *was going on*.

## EXERCISES

### A. Une Mystification Hardie

L'académicien Bautru *servit* Richelieu, puis Mazarin, et ces deux grand ministres lui *confièrent* parfois des missions dé-

### A Daring Hoax

Bautru, the academician, served under Richelieu, and later under Mazarin. These two great ministers entrusted

## EXERCISES

## A. Une mystification hardie

licates. Mais il est célèbre surtout par ses bons mots et ses amusantes fantaisies.

La reine mère, Anne d'Autriche, ayant témoigné un jour le désir aimable de voir sa femme, Bautru *promit* de la lui présenter. "Mais, Madame,\* *ajouta-t-il*, soyez assez bonne pour parler à voix très haute, car ma pauvre femme est sourde."

Il *alla* aussitôt annoncer la flatteuse nouvelle à Madame Bautru et lui *recommanda* de crier en s'adressant à l'auguste princesse, car, *dit-il*, elle a l'oreille très dure. La présentation *eut lieu*. Anne d'Autriche parlait très fort à la visiteuse étonnée, et celle-ci, à son tour, criait de toutes ses forces. Louis XIV, alors âgé de vingt ans, prévenu par le hardi mystificateur, riait à perdre haleine. Surprise de cette gaîté, la reine *finît* par en deviner le motif. "Je parie," *dit-elle*, "que votre mari vous a assuré que j'étais sourde."

## A daring hoax

him sometimes with delicate missions. But he is famous especially for his clever remarks and amusing bits of humor.

The Queen Mother, Anne of Austria, kindly expressed one day the desire to meet his wife and Bautru promised to introduce her. "But, Madame," said he, "be good enough to speak aloud because my poor wife is deaf."

He went immediately to give the good news to Madame Bautru, and urged her to speak aloud when addressing the august princess, because, said he, she is very hard of hearing. The introduction took place. Anne of Austria kept talking in a loud voice to the astonished visitor, and the latter, in turn, cried at the top of her voice. Louis XIV, who was then twenty years of age, had already been informed by the daring hoaxer, and laughed until his sides split. Surprised at this gaiety,

---

\*The title by which the queen was always addressed.

## EXERCISES

## A. Une Mystification Hardie

Madame Bautru en *convint*.  
 "Ah, le plaisant incorrigible!"  
*reprit* la reine en riant, "il m'a-  
 vait dit pareille chose de  
 vous."

## A Daring Hoax

the queen finally guessed the  
 reason. "I wager," she said,  
 "that your husband has as-  
 sured you that I was deaf."

Madame Bautru admitted  
 it. "Ah, the incorrigible jok-  
 er!" continued the queen,  
 laughing, "he had told me the  
 same thing about you."

B. Each of the following Infinitives is followed by the first  
 person singular of the Past Definite. Continue the conjugation  
 of each verb both orally and in writing.

**servir** (servi:r), to serve  
**aller** (ale), to go  
**dire** (di:r), to say  
**recevoir** (rəsəvwɑ:r), to receive  
**mettre** (mɛtr), to put  
**sentir** (sɑ̃ti:r), to feel  
**faire** (fɛ:r), to do, make  
**voir** (vwar), to see  
**venir** (vəni:r), to come  
**prendre** (prɑ̃:dr), to take  
**sortir** (sɔ̃ti:r), to go out  
**arriver** (arive), to arrive

**je servis** (ʒəsɛrvi), etc.  
**j'allai** (ʒale)  
**je dis** (ʒədi)  
**je reçus** (ʒər:sy)  
**je mis** (ʒəmi)  
**je sentis** (ʒəsɑ̃ti)  
**je fis** (ʒ:fi)  
**je vis** (ʒ:vi)  
**je vins** (ʒ:rɛ̃)  
**je pris** (ʒ:pri)  
**je sortis** (ʒəsɔ̃ti)  
**j'arrivai** (ʒarive)

## ORAL DRILL

C. 1. Comment s'appelait l'académicien? 2. Quels ministres  
 avait-il servis? 3. Quelle sorte de missions lui confiaient-ils?  
 4. Par quoi est-il surtout célèbre? 5. Comment s'appelait

la reine? 6. Quel désir avait-elle témoigné? 7. Que dit Bautru de sa femme? 8. Etait-elle vraiment sourde? 9. Que lui recommanda-t-il? 10. Quel âge avait alors Louis XIV?

D. Review **37, 143** and **145**, and then translate:

1. I don't know what he wants. 2. What is said is said. 3. Listen to him because what he says is very interesting. 4. Do you know what I mean? 5. What he owes me is very little (adv.). 6. Tell me what I must do. 7. Give him what he wants. 8. Let him do it. 9. Let them give me what they have. 10. Tell her what you think of it. 11. What you have just told him is enough. 12. Don't tell him what has happened. 13. Don't believe them. 14. Don't pay any attention to what he says.

### Pour Rire

— Je vous dois la vie, docteur . . .

— Mais vous exagérez, mon ami. Vous ne me devez que dix dollars.

## LESSON LX: THE IMPERFECT SUBJUNCTIVE

### 152. The Imperfect Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*:

(que) je donnasse (kəʒ:donas), (that) I might give, etc.

(que) tu donnasses (kətydonas)

(qu') il donnât (kildona)

(que) nous donnassions (kənudonasjō)

(que) vous donnassiez (kəvudonasje)

(qu') ils donnassent (kildonas)

(que) je finisse (kəʒ:finis), (that) I might finish, etc.

(que) tu finisses (kətyfinis)

(qu') il finît (kilfini)



(que) nous finissions (kənuˈfinisjɔ̃)

(que) vous finissiez (kəvuˈfinisje)

(qu') ils finissent (kilˈfinis)

(que) je vendisse (kəʒːvɑ̃dis), (that) I might sell, etc.

(que) tu vendisses (kətyvɑ̃dis)

(qu') il vendît (kilvɑ̃di)

(que) nous vendissions (kənuvɑ̃disjɔ̃)

(que) vous vendissiez (kəvuvɑ̃disje)

(qu') ils vendissent (kilvɑ̃dis)

### 153. The Imperfect Subjunctive of *avoir* and *être*:

(que) j'eusse (kəʒys), (that) I might have, etc.

(que) tu eusses (kətyys)

(qu') il eût (kily)

(que) nous eussions (kənuzysjɔ̃)

(que) vous eussiez (kəvuzysje)

(qu') ils eussent (kilzys)

(que) je fusse (kəʒːfys), (that) I might be, etc.

(que) tu fusses (kətyfys)

(qu') il fût (kilfy)

(que) nous fussions (kənufysjɔ̃)

(que) vous fussiez (kəvufysje)

(qu') ils fussent (kilfys)

NOTE: The Imperfect Subjunctive of all verbs is formed by adding *-se, -ses, -t; -sions, -siez, -sent* to the second person singular of the *Past Definite*. In the third person singular, the final *s* is dropped before *t* and replaced by an *accent circonflexe*.

**154. Sequence of Tenses.** When a verb requiring the Subjunctive is Present or Future, the dependent Subjunctive

must be Present. Any other tense requires the Imperfect Subjunctive in the dependent clause:

|             |               |                 |   |                               |
|-------------|---------------|-----------------|---|-------------------------------|
| PRESENT     | je veux       | } qu'il y aille | { | I want him to go there        |
| FUTURE      | je voudrai    |                 |   | I will want him to go there   |
| IMPERFECT   | je voulais    | } qu'il y allât | { | I wanted him to go there      |
| PAST INDEF. | j'ai voulu    |                 |   | I have wanted him to go there |
| PAST DEF:   | je voulus     |                 |   | I wanted him to go there      |
| CONDITIONAL | je voudrais   |                 |   | I would want him to go there  |
| PLUPERFECT  | j'avais voulu |                 |   | I had wanted him to go there  |

Remarks: In ordinary conversation the Present Subjunctive is used instead of the Imperfect Subjunctive, except in the third singular:

**Il voulait que je le *fasse*,** he wanted me to do it.

**Je voudrais que vous le lui *donniez*,** I should like for you to give it to him.

**Nous voulions qu'il y allât,** we wanted him to go there.

Grammatically speaking, the correct form should be:

**Il voulait que je le *fisse*.**

**Je voudrais que vous le lui *donnassiez*.**

In general, however, the sound of the longer forms of the Imperfect Subjunctive, is likely to be unmusical. Hence, the substitution of the Present for the Imperfect Subjunctive. We may add, in fact, that in *popular* speech this tense is now practically forgotten, except in the third person singular, as stated above.

Remember, however, that while the substitution of the

Present for the Imperfect Subjunctive is permissible in spoken French, it should be avoided as much as possible in writing. In *formal* writing, then, you will say:

**Il voudrait que je restasse**, he would like for me to remain.

**Il a voulu que je le fisse**, he wanted me to do it.

**Il voudrait que je lui expliquasse la règle**, he would like for me to explain the rule to him.

In conversation and in *informal* writing, the following would be correct:

**Il voudrait que je reste**.

**Il a voulu que je le fasse**.

**Il voudrait que je lui explique la règle**.

B. 1. Well, Robert was telling (68) me this morning that the last two lessons of this grammar are hard. 2. I don't think so. 3. In the first place we know that the *Past Definite* and the *Imperfect Subjunctive* are rarely used (147). 4. And that is true especially in familiar style and in ordinary conversation. 5. Of course, you know just as well as I that the familiar style is the only style (89, 9) we use in this class. What other style could (98, Note) we use, in fact? 6. And then we know that instead of the *Past Definite* one always uses the *Past Indefinite* in French. 7. You see, then, that the thing is quite simple. 8. As for the Imperfect Subjunctive, it seems to me that the thing is (115, 3, Note 1) equally as simple. 9. There is only one thing to do (26, and 136, 1). 10. You should study the endings of these two tenses in order to recognize them when you see them in some French book. 11. You remember what the professor told us in speaking of the *Past Definite*. 12. No, I don't remember any more what he said. 13. Well, listen to me, then, for I haven't forgotten a single word of what he said (17). 14. It is true that the *Past Definite* is also called (147) in French the *Historical Past*. 15. But, in general, the French writers prefer the *Present*

even when they relate the events of the remote past. 16. They do that in order to give more (16, 2) vivacity to the narrative. 17. After all, the great writers of Rome, such as Caesar and Livy, did precisely the same thing. 18. Now tell me; are you glad that there are no more (16, 2) exercises to translate (136, 1)? 19. Well, yes and no. 20. One thing is certain. My work has always brought me a good deal of enjoyment.



## APPENDIX





## APPENDIX

### CARDINAL NUMBERS

155.

|                               |                                                                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 0, <b>zéro</b> (zero)         | 20, <b>vingt</b> (vē)                                                             |
| 1, <b>un, une</b> (œ, yn)     | 21, <b>vingt et un</b> (vēteœ)                                                    |
| 2, <b>deux</b> (dø)           | 22, <b>vingt-deux</b> (vēndø)                                                     |
| 3, <b>trois</b> (trwa)        | 23, <b>vingt-trois</b> (vēntrwa)                                                  |
| 4, <b>quatre</b> (katr)       | 30, <b>trente</b> (trā:t)                                                         |
| 5, <b>cinq</b> (sēk)          | 31, <b>trente et un</b> (trāteœ)                                                  |
| 6, <b>six</b> (sis)           | 40, <b>quarante</b> (karā:t)                                                      |
| 7, <b>sept</b> (set)          | 41, <b>quarante et un</b> (karāteœ)                                               |
| 8, <b>huit</b> (qit)          | 50, <b>cinquante</b> (sēkā:t)                                                     |
| 9, <b>neuf</b> (noef)         | 51, <b>cinquante et un</b> (sēkāteœ)                                              |
| 10, <b>dix</b> (dis)          | 60, <b>soixante</b> (swasā:t)                                                     |
| 11, <b>onze</b> (ō:z)         | 61, <b>soixante et un</b> (swasāteœ)                                              |
| 12, <b>douze</b> (du:z)       | 70, <b>soixante-dix</b> (swasāt:dis)                                              |
| 13, <b>treize</b> (trē:z)     | 71, <b>soixante et onze</b> (swasāteō:z)                                          |
| 14, <b>quatorze</b> (katorz)  | 72, <b>soixante-douze</b> (swasātdu:z)                                            |
| 15, <b>quinze</b> (kē:z)      | 80, <b>quatre-vingts</b> (katrvē)                                                 |
| 16, <b>seize</b> (sē:z)       | 81, <b>quatre-vingt-un</b> (katrvēœ)                                              |
| 17, <b>dix-sept</b> (diset)   | 90, <b>quatre-vingt-dix</b> (katrvēdis)                                           |
| 18, <b>dix-huit</b> (dizqit)  | 91, <b>quatre-vingt-onze</b> (katrvēō:z)                                          |
| 19, <b>dix-neuf</b> (diznoef) | 100, <b>cent</b> (sā)                                                             |
|                               | 101, <b>cent un</b> (sāœ)                                                         |
|                               | 200, <b>deux cents</b> (dø sā)                                                    |
|                               | 340, <b>trois cent quarante</b> (trwasākarā:t)                                    |
|                               | 1000, <b>mille</b> (mil)                                                          |
|                               | 2000, <b>deux mille</b> (dømil)                                                   |
|                               | 6798, <b>six mille sept cent quatre-vingt-dix-huit</b><br>(similssēkātršvēdizqit) |
|                               | 1,000,000, <b>un million</b> (œmiljō)                                             |

**Remarks:** 1. *Un* always becomes *une* before a feminine noun: **trente et une plumes.**

2. The final consonant of **cinq, six, sept, huit, neuf, dix, dix-sept, dix-huit, dix-neuf**, is not sounded before a noun beginning with a consonant or aspirate *h*: **sept élèves** (setelɛ:v); **huit hommes** (ɥitɔm); *but*, **six fois** (sifwa); **cinq homards** (sɛ̃ɔma:r).

Note the pronunciation of *x* and *f* in case of liaison: **dix enfants** (dizɑ̃fɑ̃); **neuf heures** (nœvœ:r).

3. The *t* of **vingt** is sounded in 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, and is silent from 81 to 99. It is also silent in **cent**.

4. No elision or liaison takes place before **huit** and **onze**: **le onze janvier** (ləɔ̃zɛ̃vje); **les huit garçons** (leɥigarsɔ̃).

5. Numbers under 100 are joined by a hyphen (-) except when *et* is used. (*Et* is used in 21, 31, 41, 51, 61, and is optional in 71).

6. Never render English *a* or *one* before **cent** or **mille**: **cent dollars, mille dollars** (sɑ̃dɔla:r, mildɔla:r), one hundred, one thousand dollars.

7. **Quatre-vingts** and multiples of **cent** do not take the *s* when followed by another numeral or when used in dates: **quatre-vingts élèves** (katrvɛ̃zelɛ:v), **six cents hommes** (sisɑ̃zɔm); *but*, **deux cent quatre-vingt-neuf** (dø̃sɑ̃katrvɛ̃nœf), **en mil huit cent quinze** (ɑ̃milɥisɑ̃kɛ̃z).

8. **Mil** is used instead of **mille** in dates (see 7, above).

9. **Un million, une centaine, un millier, une douzaine**, etc., require **de** before a noun: **trois millions de dollars.**

## 156. Ordinal Numbers.

1st **premier** (prəmje) f., **première** (prəmje:r)

2nd **second** (səgɔ̃), i.e. of two only; **deuxième** (dø:zjem)

|        |                                         |
|--------|-----------------------------------------|
| 3rd    | <b>troisième</b> (trwazjɛm)             |
| 4th    | <b>quatrième</b> (katrjɛm)              |
| 5th    | <b>cinquième</b> (sɛkjɛm)               |
| 6th    | <b>sixième</b> (sizjɛm)                 |
| 7th    | <b>septième</b> (setjɛm)                |
| 8th    | <b>huitième</b> (ɥitjɛm)                |
| 9th    | <b>neuvième</b> (nœvjɛm)                |
| 10th   | <b>dixième</b> (dizjɛm)                 |
| 11th   | <b>onzième</b> (ɔzjɛm)                  |
| 12th   | <b>douzième</b> (duzjɛm)                |
| 13th   | <b>treizième</b> (trezjɛm)              |
| 14th   | <b>quatorzième</b> (katɔrzjɛm)          |
| 21st   | <b>vingt et unième</b> (vɛteynjɛm)      |
| 22nd   | <b>vingt-deuxième</b> (vɛndøzjɛm)       |
| 50th   | <b>cinquantième</b> (sɛkâtjɛm)          |
| 72nd   | <b>soixante-douzième</b> (swasâtduzjɛm) |
| 80th   | <b>quatre-vingtième</b> (katr:vɛtjɛm)   |
| 100th  | <b>centième</b> (sâtjɛm)                |
| 1000th | <b>millième</b> (miljɛm)                |

**Remarks:** Ordinal numbers are formed from “third” upward, by adding **-ième** to the corresponding cardinal, final *e* being dropped. **Cinq** adds *u* and **neuf** changes to **neuv** before taking **-ième**.

The rule for no elision and no liaison given for **huit** and **onze** applies also in the case of **huitième** and **onzième**:

**la huitième phrase** (laɥitjɛmfrɑːz)

**le onzième siècle** (ləɔzjɛmsjɛːkl)

### 157. Days, Months, Seasons.

|                           |                         |                                |
|---------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| <b>dimanche</b> (dimɑːʃ)  | <b>janvier</b> (ʒɑvje)  | <b>le printemps</b> (ləprɛtɑ̃) |
| <b>lundi</b> (lœdi)       | <b>février</b> (fevrje) | <b>l'été</b> (m.) (lete)       |
| <b>mardi</b> (mardi)      | <b>mars</b> (mars)      | <b>l'automne</b> (m.) (lotɑ̃)  |
| <b>mercredi</b> (mɛkrːdi) | <b>avril</b> (avril)    | <b>l'hiver</b> (m.) (liveːr)   |
| <b>jeudi</b> (ʒødi)       | <b>mai</b> (mɛ)         |                                |

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| <b>vendredi</b> (vādr:di) | <b>juin</b> (ʒwě)           |
| <b>samedi</b> (sam:di)    | <b>juillet</b> (ʒqiʝe)      |
|                           | <b>août</b> (u)             |
|                           | <b>septembre</b> (septā:br) |
|                           | <b>octobre</b> (əktə:br)    |
|                           | <b>novembre</b> (nəvā:br)   |
|                           | <b>décembre</b> (desā:br)   |

**Remarks:** 1. Names of days and months are not capitalized in French unless they stand at the beginning of a sentence:

**Je le ferai lundi; c'est le vingt mai;**  
*but, Mardi, quatre juillet.*

2. In dates and titles, cardinal numbers are used, except for *first*:

**le trois février; Louis XIV (Louis Quatorze)**  
*but, le premier janvier; François Ier (Premier).*

3. Do not translate *on* before names of days and *of* before names of months:

**Je le verrai mardi,** I shall see him *on* Tuesday.  
**le huit septembre,** the eighth *of* September.

4. The names of days, months, and seasons are masculine.

5. For *in* before names of seasons, see Lesson XVI, A, 8 and 9.

6. In asking and giving a date, say:

**Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?**  
**C'est aujourd'hui le trente.**

## HINTS ON EPISTOLARY USAGE

### 158. Model.

**Chicago, le 3 février, 1929.**

**Monsieur (Messieurs; Madame; Mademoiselle)\***

(Body of the letter.)

---

\*In French, *Cher Monsieur* and *Chère Madame* are less formal than *Monsieur* and *Madame*.

The ending:

|          |   |                                                                                                                                                                                                                                                   |   |                  |
|----------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------|
| FAMILIAR | { | Bien à vous,<br>Bien cordialement,<br>Votre bien dévoué,                                                                                                                                                                                          | } | Sincerely yours, |
|          |   |                                                                                                                                                                                                                                                   |   |                  |
| FORMAL   | { | Agréez, Monsieur, l'expression de toute ma considération,<br>Je vous prie, Monsieur, de vouloir bien agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux,<br>Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes vœux et sentiments distingués, | } |                  |
|          |   |                                                                                                                                                                                                                                                   |   |                  |

### The Verb

#### Regular Verbs

**159. Regular Conjugations.** Regular verbs are conjugated in their simple tenses according to the following table:

| I                                                                                                  | II                                                                                                     | III                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| INFINITIVE MODE                                                                                    |                                                                                                        |                                                                                                      |
| PRESENT<br><b>donn er</b> , to give                                                                | PRESENT<br><b>fin ir</b> , to finish                                                                   | PRESENT<br><b>romp re</b> , to break                                                                 |
| PARTICIPLES                                                                                        |                                                                                                        |                                                                                                      |
| PRESENT<br><b>donn ant</b> , giving                                                                | PRESENT<br><b>fin iss ant</b> , finishing                                                              | PRESENT<br><b>romp ant</b> , breaking                                                                |
| PAST<br><b>donn é</b> , given                                                                      | PAST<br><b>fin i</b> , finished                                                                        | PAST<br><b>romp u</b> , broken                                                                       |
| INDICATIVE MODE                                                                                    |                                                                                                        |                                                                                                      |
| PRESENT<br>I give, am giving,<br>etc.<br><b>je donn e</b><br><b>tu donn es</b><br><b>il donn e</b> | PRESENT<br>I finish, am finishing,<br>etc.<br><b>je fin is</b><br><b>tu fin is</b><br><b>il fin it</b> | PRESENT<br>I break, am breaking,<br>etc.<br><b>je romp s</b><br><b>tu romp s</b><br><b>il romp t</b> |

## PRESENT

nous donn ons  
vous donn ez  
ils donn ent

## PRESENT

nous fin iss ons  
vous fin iss ez  
ils fin iss ent

## PRESENT

nous romp ons  
vous romp ez  
ils romp ent

## IMPERFECT

I was giving, used  
to give, etc.

je donn ais  
tu donn ais  
il donn ait

nous donn ions  
vous donn iez  
ils donn aient

## IMPERFECT

I was finishing, used  
to finish, etc.

je fin iss ais  
tu fin iss ais  
il fin iss ait

nous fin iss ions  
vous fin iss iez  
ils fin iss aient

## IMPERFECT

I was breaking, used  
to break, etc.

je romp ais  
tu romp ais  
il romp ait

nous romp ions  
vous romp iez  
ils romp aient

## PAST DEFINITE

I gave, etc.

je donn ai  
tu donn as  
il donn a

nous donn âmes  
vous donn âtes  
ils donn èrent

## PAST DEFINITE

I finished, etc.

je fin is  
tu fin is  
il fin it

nous fin îmes  
vous fin îtes  
ils fin irent

## PAST DEFINITE

I broke, etc.

je romp is  
tu romp is  
il romp it

nous romp îmes  
vous romp îtes  
ils romp irent

## FUTURE

I shall give, etc.

je donner ai  
tu donner as  
il donner a

nous donner ons  
vous donner ez  
ils donner ont

## FUTURE

I shall finish, etc.

je finir ai  
tu finir as  
il finir a

nous finir ons  
vous finir ez  
ils finir ont

## FUTURE

I shall break, etc.

je rompr ai  
tu rompr as  
il rompr a

nous rompr ons  
vous rompr ez  
ils rompr ont

## CONDITIONAL

I should give, etc.

## CONDITIONAL

I should finish, etc.

## CONDITIONAL

I should break, etc.

## CONDITIONAL

je donner ais  
tu donner ais  
il donner ait  
nous donner ions  
vous donner iez  
ils donner aient

## CONDITIONAL

je finir ais  
tu finir ais  
il finir ait  
nous finir ions  
vous finir iez  
ils finir aient

## CONDITIONAL

je rompr ais  
tu rompr ais  
il rompr ait  
nous rompr ions  
vous rompr iez  
ils rompr aient

## IMPERATIVE MODE

## PRESENT

Give, etc.

donn e  
(qu'il donn e)  
donn ons  
donn ez  
(qu'ils donn ent)

## PRESENT

Finish, etc.

fin is  
(qu'il fin iss e)  
fin iss ons  
fin iss ez  
(qu'ils fin iss ent)

## PRESENT

Break, etc.

romp s  
(qu'il romp e)  
romp ons  
romp ez  
(qu'ils romp ent)

## SUBJUNCTIVE MODE

## PRESENT

(That) I (may) give,  
etc.

(que) je donn e  
(que) tu donn es  
(qu') il donn e  
(que) nous donn ions  
(que) vous donn iez  
(qu') ils donn ent

## PRESENT

(That) I (may) finish,  
etc.

(que) je fin iss e  
(que) tu fin iss es  
(qu') il fin iss e  
(que) nous fin iss ions  
(que) vous fin iss iez  
(qu') ils fin iss ent

## PRESENT

(That) I (may)  
break, etc.

(que) je romp e  
(que) tu romp es  
(qu') il romp e  
(que) nous romp ions  
(que) vous romp iez  
(qu') ils romp ent

## IMPERFECT

(That) I (might) give,  
etc.

(que) je donn asse  
(que) tu donn asses  
(qu') il donn ât

## IMPERFECT

(That) I (might) fin-  
ish, etc.

(que) je fin isse  
(que) tu fin isses  
(qu') il fin ît

## IMPERFECT

(That) I (might)  
break, etc.

(que) je romp isse  
(que) tu romp isses  
(qu') il romp ît  
(que) nous donnassions  
(que) vous donnassiez  
(qu') ils donnassent  
(que) nous finissions  
(que) vous finissiez  
(qu') ils finissent  
(que) nous rompi-  
ssions  
(que) vous rompi-  
ssiez  
(qu') ils rompi-  
ssent



## Auxiliary Verbs

160. The auxiliaries **avoir**, to have, and **être**, to be, are conjugated in their simple tenses according to the following table:

## INFINITIVE

Pres. **avoir**, to havePres. **être**, to be

## PARTICIPLES

Pres. **ayant**, havingPres. **étant**, beingPast. **eu**, hadPast. **été**, been

## INDICATIVE

## PRESENT

I have, am having, etc.

j'ai nous avons

tu as vous avez

il a ils ont

## PRESENT

I am, etc.

je suis nous sommes

tu es vous êtes

il est ils sont

## IMPERFECT

j'avais nous avions

tu avais vous aviez

il avait ils avaient

## IMPERFECT

j'étais nous étions

tu étais vous étiez

il était ils étaient

## PAST DEFINITE

I had, etc.

j'eus nous eûmes

tu eus vous eûtes

il eut ils eurent

## PAST DEFINITE

I was, etc.

je fus nous fûmes

tu fus vous fûtes

il fut ils furent

## FUTURE

I shall have, etc.

j'aurai nous aurons

tu auras vous aurez

il aura ils auront

## FUTURE

I shall be, etc.

je serai nous serons

tu seras vous serez

il sera ils seront

## CONDITIONAL

I should have, etc.

## CONDITIONAL

I should be, etc.

## CONDITIONAL

|           |              |
|-----------|--------------|
| j'aurais  | nous aurions |
| tu aurais | vous auriez  |
| il aurait | ils auraient |

## CONDITIONAL

|           |              |
|-----------|--------------|
| je serais | nous serions |
| tu serais | vous seriez  |
| il serait | ils seraient |

## IMPERATIVE

## PRESENT

Have, etc.

## PRESENT

Be, etc.

|             |                |              |                 |
|-------------|----------------|--------------|-----------------|
|             | ayons          |              | soyons          |
| aie         | ayez           | sois         | soyez           |
| (qu'il ait) | (qu'ils aient) | (qu'il soit) | (qu'ils soient) |

## SUBJUNCTIVE

## PRESENT

(That) I (may) have, etc.

|               |                  |
|---------------|------------------|
| (que) j'aie   | (que) nous ayons |
| (que) tu aies | (que) vous ayez  |
| (qu') il ait  | (qu') ils aient  |

## PRESENT

(That) I (may) be, etc.

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| (que) je sois | (que) nous soyons |
| (que) tu sois | (que) vous soyez  |
| (qu') il soit | (qu') ils soient  |

## IMPERFECT

(That) I (might) have, etc.

|                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| (que) j'eusse   | (que) nous eussions |
| (que) tu eusses | (que) vous eussiez  |
| (qu') il eût    | (qu') ils eussent   |

## IMPERFECT

(That) I (might) be, etc.

|                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| (que) je fusse  | (que) nous fussions |
| (que) tu fusses | (que) vous fussiez  |
| (qu') il fût    | (qu') ils fussent   |

## COMPOUND TENSES

**161. Formation.** Compound tenses are formed by adding the past participle of the verb to be conjugated to the auxiliary (*avoir or être*), depending on whether the verb is transitive or intransitive (see 17 and 20).

**Avoir****Être**

## INFINITIVE

## PERFECT

To have given

**avoir donné**

## PERFECT

To have gone

**être allé (e) (s)**

## PARTICIPLE

## PERFECT

Having given

**ayant donné**

## PERFECT

Having gone

**étant allé (e) (s)**

## INDICATIVE

## PAST INDEFINITE

I have given, etc.

**j'ai donné****tu as donné, etc.**

## PAST INDEFINITE

I have gone, etc.

**je suis allé (e)****tu es allé (e), etc.**

## PLUPERFECT

I had given, etc.

**j'avais donné, etc.**

## PLUPERFECT

I had gone, etc.

**j'étais allé (e), etc.**

## PAST ANTERIOR

I had given, etc.

**j'eus donné, etc.**

## PAST ANTERIOR

I had gone, etc.

**je fus allé (e), etc.**

## FUTURE PERFECT

I shall have given, etc.

**j'aurai donné, etc.**

## FUTURE PERFECT

I shall have gone, etc.

**je serai allé (e), etc.**

CONDITIONAL PERFECT  
I should have given, etc.  
j'aurais donné, etc.

CONDITIONAL PERFECT  
I should have gone, etc.  
je serais allé (e), etc.

## SUBJUNCTIVE

PERFECT  
(That) I (may) have given, etc.  
(que) j'aie donné, etc.

PERFECT  
(That) I (may) have gone, etc.  
(que) je sois allé (e), etc.

PLUPERFECT  
(That) I (might) have given, etc.  
(que) j'eusse donné, etc.

PLUPERFECT  
(That) I (might) have gone, etc.  
(que) je fusse allé (e), etc.

NOTE: **Etre** is conjugated with **avoir**. Hence, j'ai été, etc.

## ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

162. Verbs in *-cer* and *-ger*.

1. Verbs in *-cer*, like **placer** (plase), to place, require the (s) sound of *c* throughout their conjugation. Hence *c* becomes *ç* before *a* or *o* of the ending (75), but not elsewhere:

| PRES. PART. | PRES. IND. | IMP. IND. | PAST DEF. | IMP. SUBJ.  |
|-------------|------------|-----------|-----------|-------------|
| plaçant     | place      | plaçais   | plaçai    | plaçasse    |
|             | places     | plaçais   | plaças    | plaçasses   |
|             | place      | plaçait   | plaça     | plaçât      |
|             | plaçons    | placions  | plaçâmes  | plaçassions |
|             | placez     | placiez   | plaçâtes  | plaçassiez  |
|             | placent    | plaçaient | placèrent | plaçassent  |

Conjugated like **placer**: **commencer**, **exercer**, **lancer**, **renoncer**, **tracer**.

2. Verbs in *-ger*, like **gager** (gaze), to wager, require the (3) sound of *g* throughout their conjugation. Hence *g* becomes *ge* before *a* or *o* of the ending (75), but not elsewhere:

| PRES. PART.    | PRES. IND.     | IMP. IND.        | PAST DEF.       | IMP. SUBJ.         |
|----------------|----------------|------------------|-----------------|--------------------|
| <b>gageant</b> | <b>gage</b>    | <b>gageais</b>   | <b>gageai</b>   | <b>gageasse</b>    |
|                | <b>gages</b>   | <b>gageais</b>   | <b>gageas</b>   | <b>gageasses</b>   |
|                | <b>gage</b>    | <b>gageait</b>   | <b>gagea</b>    | <b>gageât</b>      |
|                | <b>gageons</b> | <b>gagions</b>   | <b>gageâmes</b> | <b>gageassions</b> |
|                | <b>gagez</b>   | <b>gagiez</b>    | <b>gageâtes</b> | <b>gageassiez</b>  |
|                | <b>gagent</b>  | <b>gageaient</b> | <b>gagèrent</b> | <b>gageassent</b>  |

Conjugated like **gager**: **juger**, **loger**, **longer**, **manger**, **neiger**, **protéger**, **songer**, **voyager**.

### 163. Verbs in *-yer*.

Verbs in **-oyer**, like **employer** (āplwaje), to use, and **-uyer**, like **ennuyer** (ānuīje), to bore, change *y* to *i* whenever it comes before *e* mute (ə) in conjugation, but not elsewhere; verbs in **-ayer**, like **payer** (peje), to pay, may either retain *y* throughout, or change it to *i* before *e* mute:

| PRES. IND.            | PRES. SUBJ.           | FUTURE                   | CONDITIONAL               |
|-----------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------|
| <b>emploie</b> , etc. | <b>emploie</b> , etc. | <b>emploierai</b> , etc. | <b>emploierais</b> , etc. |
| <b>ennuie</b> , etc.  | <b>ennuie</b> , etc.  | <b>ennuierai</b> , etc.  | <b>ennuierais</b> , etc.  |
| <b>paye</b> , etc.    | <b>paye</b> , etc.    | <b>payerai</b> , etc.    | <b>payerais</b> , etc.    |
| <b>paie</b> , etc.    | <b>paie</b> , etc.    | <b>paierai</b> , etc.    | <b>paierais</b> , etc.    |

### 164. Verbs with Stem-vowel *e* or *é*.

In conjugating a number of verbs of the first conjugation, the mute *e* of the stem, when stressed, requires the (ɛ) sound whenever the next syllable contains (ə). The same is also true of verbs with stem-vowel *é*, as shown below:

1. By changing *e* or *é* to *è* (57), like **mener** (māne), to raise, **céder** (sede), to yield:

| PRES. IND.   | PRES. SUBJ.  | FUTURE         | CONDITIONAL     |
|--------------|--------------|----------------|-----------------|
| <b>mène</b>  | <b>mène</b>  | <b>mènerai</b> | <b>mènerais</b> |
| <b>mènes</b> | <b>mènes</b> | <b>mèneras</b> | <b>mènerais</b> |
| <b>mène</b>  | <b>mène</b>  | <b>mènera</b>  | <b>mènerait</b> |

| PRES. IND. | PRES. SUBJ. | FUTURE   | CONDITIONAL |
|------------|-------------|----------|-------------|
| menons     | menions     | mènerons | mènerions   |
| menez      | meniez      | mènerez  | mèneriez    |
| mènent     | mènent      | mèneront | mèneraient  |

But **céder** with stem-vowel *é*:

|       |       |                |                    |
|-------|-------|----------------|--------------------|
| cède, | cède, | céderai*       | céderais*          |
| etc.  | etc.  | (sɛd:ɛr), etc. | (sɛd:ɛrɛ),<br>etc. |

Like **mener**: Verbs with stem-vowel *e* (except for verbs in *-eler* and *-eter*, as shown below): **achever**, **élever**, **lever**, **prélever**.

Like **céder**: Verbs with stem-vowel *é* + consonant, e.g. **célébrer**, **énumérer**, **espérer**, **pénétrer**, **posséder**, **préférer**, **réfléter**, **régner**.

2. Many verbs in *-eler*, and *-eter*, however, indicate the (*ɛ*) sound by doubling *l* or *t*, as **appeler**, to call, **jeter**, to throw:

| PRES. IND. | PRES. SUBJ. | FUTURE      | CONDITIONAL   |
|------------|-------------|-------------|---------------|
| appelle    | appelle     | appellerai  | appellerais   |
| appelles   | appelles    | appelleras  | appellerais   |
| appelle    | appelle     | appellera   | appellerait   |
| appelons   | appelions   | appellerons | appellerions  |
| appelez    | appelez     | appellerez  | appelleriez   |
| appellent  | appellent   | appelleront | appelleraient |

Likewise, **jeter**:

|             |             |                |                 |
|-------------|-------------|----------------|-----------------|
| jette, etc. | jette, etc. | jetterai, etc. | jetterais, etc. |
|-------------|-------------|----------------|-----------------|

NOTE: **Acheter**, to buy, takes the grave accent exactly like **mener**.

**achète**, etc.    **achète**, etc.    **achèterai**, etc.    **achèterais**, etc.

---

\*Notice the open sound (*ɛ*) of *é* in the Future and Conditional.

**165.** For verbs in **-cevoir**, see **127**. In addition, observe the past definite and imperfect subjunctive:

| PAST DEF. |          | IMP. SUBJ. |            |
|-----------|----------|------------|------------|
| reçus     | reçûmes  | reçusse    | reçussions |
| reçus     | reçûtes  | reçusses   | reçussiez  |
| reçut     | reçurent | reçût      | reçussent  |

Like **recevoir**: **apercevoir**.

### FORMATION OF TENSES

**Principal Parts.** By the following rules, the simple tenses of all regular verbs and of **most irregular** verbs may be known from five forms of the verb. The forms are called principal parts:

1. The Infinitive gives the Future by adding **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont**, and the Conditional by adding **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**. The final **-e** of third conjugation verbs is dropped for both tenses.

2. The Present Participle gives the Imperfect Indicative by changing **-ant** into **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**, and the Present Subjunctive by changing **-ant** into **-e**, **-es**, **-e**, **-ions**, **-iez**, **ent**.

3. The Past Participle gives the compound tenses (**17**, **20**, **161**), and the Passive Voice (**146**).

4. The Present Indicative gives the Imperative (**143**).

5. The Past Definite gives the Imperfect Subjunctive (**153**, Note).

### Irregular Verbs in **-er**

**166.** **Aller**, to go.

1. *Infinitive*, aller; *future*, irai, iras, ira, etc.; *condl.*, irais, irais, irait, etc.



2. *Pres. part.*, allant; *imp. ind.*, allais, etc.; *pres. subj.*, aille (a:j), ailles, aille, allions, alliez, aillent.

3. *Past part.*, allé; *past indef.*, je suis allé, etc.

4. *Pres. ind.*, vais (ve), vas, va, allons, allez, vont; *impve.*, va (vas-y), allons, allez.

5. *Past def.*, allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *imp. subj.*, allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

Like **aller**: **s'en aller**, to go away.

### 167. Envoyer, to send.

1. *Infinitive*, envoyer; *future*, enverrai, enverras, enverra, etc.; *condl.*, enverrais, enverrais, enverrait, etc.

2. *Pres. part.*, envoyant; *imp. ind.*, envoyais, envoyais, envoyait, envoyions, envoyiez, envoyaient; *pres. subj.*, envoie, envoie, envoyions, envoyiez, envoient.

3. *Past part.*, envoyé; *past indef.*, j'ai envoyé, etc.

4. *Pres. ind.*, envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impve.*, envoie, envoyons, envoyez.

5. *Past def.*, envoyai, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *imp. subj.*, envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

### Irregular Verbs in -ir

#### 168. Cueillir, to gather, pick.

1. *Infinitive*, cueillir; *future*, cueillerai, cueilleras, cueillera, etc.; *condl.*, cueillerais, cueillerais, cueillerait, etc.

2. *Pres. part.*, cueillant; *imp. ind.*, cueillais, etc.; *pres. subj.*, cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.

3. *Past part.*, cueilli; *past indef.*, j'ai cueilli, etc.

4. *Pres. ind.*, cueille, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent; *impve.*, cueille, cueillons, cueillez.

5. *Past def.*, cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *imp. subj.*, cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

NOTE: Observe that the present indicative, future and conditional are like those of **donner**.

### 169. Dormir, to sleep.

1. *Infinitive*, dormir; *future*, dormirai, etc.; *condl.*, dormirais, etc.

2. *Pres. part.*, dormant; *imp. ind.*, dormais, dormais, dormait, etc.; *pres. subj.*, dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.

3. *Past part.*, dormi; *past indef.*, j'ai dormi, etc.

4. *Pres. ind.*, dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impve.*, dors, dormons, dormez.

5. *Past def.*, dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *imp. subj.*, dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**: **mentir**, **partir**, **sentir**, (se) **servir**, **sortir**.

Observe the present indicative of the verbs in the list below:

**mentir**: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

**partir**: pars, pars, part, partons, partez, partent

**ressentir**: ressens, ressens, ressent, ressentons, ressentez, ressentent

**sentir**: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

(se) **servir**: sers, sers, sert, servons, servez, servent

**sortir**: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

### 170. Fuir, to flee, fly.

1. *Infinitive*, fuir; *future*, fuirai, fuiras, fuira, etc.; *condl.*, fuirais, fuirais, fuirait, etc.

2. *Pres. part.*, fuyant; *imp. ind.*, fuyais, etc.; *pres. subj.*, fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.

3. *Past part.*, fui; *past indef.*, j'ai fui, etc.

4. *Pres. ind.*, fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; *impve.*, fuis, fuyons, fuyez.

5. *Past def.*, fuis, fuis, fuit, fuîmes, fuîtes, fuirent; *imp. subj.*, fuisse, fuisses, fuît, fuissions, fuissiez, fuissent.

### 171. Mourir, to die.

1. *Infinitive*, mourir; *future*, mourrai, mourras, mourra, etc.; *condl.*, mourrais, mourrais, mourrait, etc.

2. *Pres. part.*, mourant; *imp. ind.*, mourais, etc.; *pres. subj.*, meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

3. *Past part.*, mort; *past indef.*, je suis mort, etc.

4. *Pres. ind.*, meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impve.*, meurs, mourons, mourez.

5. *Past def.*, mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *imp. subj.*, mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

### 172. Ouvrir, to open.

1. *Infinitive*, ouvrir; *future*, ouvrirai, etc.; *condl.*, ouvrirais, etc.

2. *Pres. part.* ouvrant; *imp. ind.*, ouvrais, etc.; *pres. subj.*, ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent.

3. *Past part.* ouvert; *past indef.*, j'ai ouvert, etc.

4. *Pres. ind.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impve.*, ouvre, ouvrons, ouvrez.

5. *Past def.* ouvris, ouvris, ouvrit, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvrirent; *imp. subj.* ouvrisse, ouvrisse, ouvrit, ouvrissons, ouvrissez, ouvrisse.

NOTE: The present indicative of **ouvrir** is like that of **donner**.  
Like **ouvrir**: **offrir**, **souffrir**.

**173. Tenir**, to hold.

1. *Infinitive*, tenir; *future*, tiendrai, tiendras, tiendra, etc.; *condl.*, tiendrais, tiendrais, tiendrait, etc.

2. *Pres. part.*, tenant; *imp. ind.*, tenais, etc., *pres. subj.*, tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. *Past part.*, tenu; *past indef.*, j'ai tenu, etc.

4. *Pres. ind.*, tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impve.*, tiens, tenons, tenez.

5. *Past def.*, tins, tins, tint, tîmes (tē:m), tîntes (tē:t), tinrent (tē:r); *imp. subj.*, tinsse (tē:s), tinsses, tînt, tinssions, tinssiez, tinssent.

Like **tenir** are its compounds: **contenir**, **retenir**.

**174. Venir**, to come.

1. *Infinitive*, venir; *future*, viendrai, viendras, viendra, etc.; *condl.*, viendrais, viendrais, viendrait, etc.

2. *Pres. part.*, venant; *imp. ind.*, venais, etc.; *pres. subj.*, vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent.

3. *Past part.*, venu; *past indef.*, je suis venu, etc.

4. *Pres. ind.*, viens, viens, vient, venons, venez, viennent; *impve.*, viens, venons, venez.

5. *Past def.*, vins, vins, vint, vîmes (vē:m), vîntes (vē:t), vinrent (vē:r); *imp. subj.*, vinsse (vē:s), vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent.

NOTE: Observe that **venir** is exactly like **tenir** in its irregularities.

Like **venir** are its compounds: **devenir**, **revenir**, **se souvenir**.

**Irregular Verb in -re****175. Battre**, to beat.

Loses one *t* in the present indicative singular: bats, bats, bat; otherwise like **rompre** (159).

**176. Boire, to drink.**

1. *Infinitive*, boire; *future*, boirai, boiras, boira, etc.; *condl.*, boirais, boirais, boirait, etc.

2. *Pres. part.*, buvant; *imp. ind.*, buvais, etc.; *pres. subj.*, boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.

3. *Past part.*, bu; *past indef.*, j'ai bu, etc.

4. *Pres. ind.*, bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.*, bois, buvons, buvez.

5. *Past def.*, bus, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *imp. subj.*, busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.

**177. Etre, to be.**

See **160** for the full conjugation.

**178. Connaître, to know.**

1. *Infinitive*, connaître; *future*, connaîtrai, connaîtras, connaîtra, etc.; *condl.*, connaîtrais, connaîtrais, connaîtrait, etc.

2. *Pres. part.*, connaissant; *imp. ind.*, connaissais, etc.; *pres. subj.*, connaisse, connaisse, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent.

3. *Past part.*, connu; *past indef.*, j'ai connu, etc.

4. *Pres. ind.*, connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent; *impve.*, connais, connaissons, connaissez.

5. *Past def.*, connus, connus, connut, connûmes, connûtes, connurent; *imp. subj.*, connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.

NOTE: Stem-vowel *i* has circumflex (î) in all forms before *t*.

Like **connaître**: reconnaître, apparaître.

**179. Craindre, to fear.**

1. *Infinitive*, craindre; *future*, craindrai, craindras, craindra, etc.; *condl.*, craindrais, craindrais, craindrait, etc.

2. *Pres. part.*, craignant; *imp. ind.*, craignais, etc.; *pres. subj.*, craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.

3. *Past part.*, craint; *past indef.*, j'ai craint, etc.

4. *Pres. ind.*, crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent.; *impve.*, crains, craignons, craignez.

5. *Past def.*, craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *imp. subj.*, craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like **craindre**: **se plaindre**; also verbs in **-eindre** and **-oindre**.

### 180. Croire, to believe, think.

1. *Infinitive*, croire; *future*, croirai, croiras, croira, etc.; *condl.*, croirais, croirais, croirait, etc.

2. *Pres. part.*, croyant; *imp. ind.*, croyais, etc.; *pres. subj.*, croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past part.*, cru; *past indef.*, j'ai cru, etc.

4. *Pres. ind.*, crois, crois, croit, croyons, croyez, croient; *impve.*, crois, croyons, croyez.

5. *Past def.*, crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *imp. subj.*, crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

### 181. Croître, to grow.

1. *Infinitive*, croître; *future*, croîtrai, croîtras, croîtra, etc.; *condl.*, croîtrais, croîtrais, croîtrait, etc.

2. *Pres. part.*, croissant; *imp. ind.*, croissais, etc.; *pres. subj.*, croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.

3. *Past part.*, crû; *past indef.*, j'ai crû, etc.

4. *Pres. ind.*, croîs, croîs, croît, croissons, croissez, croissent; *impve.*, croîs, croissons, croissez.

5. *Past def.*, crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crûrent; *imp. subj.*, crûsse, crûsses, crût, crûssions, crûssiez, crûssent.

NOTE: The circumflex accent distinguishes otherwise similar forms of **croître** and **croire**.

**182. Dire, to say, tell.**

1. *Infinitive*, dire; *future*, dirai, diras, dira, etc.; *condl.*, dirais, dirais, dirait, etc.

2. *Pres. part.*, disant; *imp. ind.*, disais, etc.; *pres. subj.*, dise, dises, dise, disions, disiez, disent.

3. *Past part.*, dit; *past indef.*, j'ai dit, etc.

4. *Pres. ind.*, dis, dis, dit, disons, dites, disent; *impve.*, dis, disons, dites.

5. *Past def.*, dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *imp. subj.*, disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

**183. Ecrire, to write.**

1. *Infinitive*, écrire; *future*, écrirai, écriras, écrira, etc.; *condl.*, écrirais, écrirais, écrirait, etc.

2. *Pres. part.*, écrivant; *imp. ind.*, écrivais, etc.; *pres. subj.*, écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.

3. *Past part.*, écrit; *past indef.*, j'ai écrit, etc.

4. *Pres. ind.*, écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impve.*, écris, écrivons, écrivez.

5. *Past def.*, écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *imp. subj.*, écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like **écrire**: all verbs in **-(s)crire**.

**184. Faire, to do, make.**

1. *Infinitive*, faire; *future*, ferai, feras, fera, etc.; *condl.*, ferais, ferais, ferait, etc.

2. *Pres. part.*, faisant (fəzā); *imp. ind.*, faisais (fəze), etc.; *pres. subj.*, fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.

3. *Past part.*, fait; *past indef.*, j'ai fait, etc.

4. *Pres. ind.*, fais, fais, fait, faisons (fəzō), faites, font; *impve.*, fais, faisons, faites.



5. *Past def.*, fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *imp. subj.*, fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like **faire**: **satisfaire** and other compounds of **faire**.

### 185. Lire, to read.

1. *Infinitive*, lire; *future*, lirai, liras, lira, etc.; *condl.*, lirais, lirais, lirait, etc.

2. *Pres. part.*, lisant; *imp. ind.*, lisais, etc.; *pres. subj.*, lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.

3. *Past part.*, lu; *past indef.*, j'ai lu, etc.

4. *Pres. ind.*, lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent; *impve.*, lis, lisons, lisez.

5. *Past def.*, lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; *imp. subj.*, lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

### 186. Mettre, to place, put.

1. *Infinitive*, mettre, *future*, mettrai, mettras, mettra, etc.; *condl.*, mettrais, mettrais, mettrait, etc.

2. *Pres. part.*, mettant; *imp. ind.*, mettais, etc.; *pres. subj.*, mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.

3. *Past part.*, mis; *past indef.*, j'ai mis, etc.

4. *Pres. ind.*, mets, mets, met, mettons, mettez, mettent; *impve.*, mets, mettons, mettez.

5. *Past def.*, mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; *imp. subj.*, misse, misses, mît, missions, missiez, missent.

Like **mettre**: **se mettre**, **admettre**, **permettre**, **promettre**, **remettre**, **transmettre**.

### 187. Prendre, to take.

1. *Infinitive*, prendre; *future*, prendrai, prendras, prendra, etc.; *condl.*, prendrais, prendrais, prendrait, etc.

2. *Pres. part.*, prenant; *imp. ind.*, prenais, etc.; *pres. subj.*, prenne, prennent, prenne, prenions, preniez, prennent.

3. *Past part.*, pris; *past indef.*, j'ai pris, etc.

4. *Pres. ind.*, prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impve.*, prends, prenons, prenez.

5. *Past def.*, pris, pris, prit, prîmes, prîtes, prirent; *imp. subj.*, prisse, prisses, prît, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre**: **apprendre, comprendre, reprendre**.

### 188. Produire, to produce.

1. *Infinitive*, produire; *future*, produirai, produiras, produira, etc.; *condl.*, produirais, produirais, produirait, etc.

2. *Pres. part.*, produisant; *imp. ind.*, produisais, etc.; *pres. subj.*, produise, produises, produise, produisions, produisiez, produisent.

3. *Past part.*, produit; *past indef.*, j'ai produit, etc.

4. *Pres. ind.*, produis, produis, produit, produisons, produisez, produisent; *impve.*, produis, produisons, produisez.

5. *Past def.*, produisis, produisis, produisit, produisîmes, produisîtes, produisirent; *imp. subj.*, produisisse, produisisses, produisît, produisissions, produisissiez, produisissent.

Like **produire**: **traduire**.

### 189. Rire, to laugh.

1. *Infinitive*, rire; *future*, rirai, riras, rira, etc.; *condl.*, rirais, rirais, rirait, etc.

2. *Pres. part.*, riant; *imp. ind.*, riaais, etc.; *pres. subj.*, rie, ries, rie, riions, riiez, rient.

3. *Past part.*, ri; *past indef.*, j'ai ri, etc.

4. *Pres. ind.*, ris, ris, rit, rions, riez, rient; *impve.*, ris, rions, riez.

5. *Past def.*, ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *imp. subj.*, risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent.

Like **rire**: **sourire**.

**190. Suffire, to be enough.**

1. *Infinitive*, suffire; *future*, suffirai, suffiras, suffira, etc.; *condl.*, suffirais, suffirais, suffirait, etc.

2. *Pres. part.*, suffisant; *imp. ind.*, suffisais, etc.; *pres. subj.*, suffise, suffises, suffise, suffisions, suffissiez, suffisent.

3. *Past part.*, suffi; *past indef.*, j'ai suffi, etc.

4. *Pres. ind.*, suffis, suffis, suffit, suffisons, suffisez, suffisent; *impve.*, suffis, suffisons, suffisez.

5. *Past def.*, suffis, suffis, suffit, suffîmes, suffîtes, suffirent; *imp. subj.*, suffisse, suffisses, suffît, suffissions, suffissiez, suffissent.

**191. Suivre, to follow.**

1. *Infinitive*, suivre; *future*, suivrai, suivras, suivra, etc.; *condl.*, suivrais, suivrais, suivrait, etc.

2. *Pres. part.*, suivant; *imp. ind.*, suivais, etc.; *pres. subj.*, suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past part.*, suivi; *past indef.*, j'ai suivi, etc.

4. *Pres. ind.*, suis, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impve.*, suis, suivons, suivez.

5. *Past def.*, suivis, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *imp. subj.*, suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

**192. Vivre, to live.**

1. *Infinitive*, vivre; *future*, vivrai, vivras, vivra, etc.; *condl.*, vivrais, vivrais, vivrait, etc.

2. *Pres. part.*, vivant; *imp. ind.*, vivais, etc.; *pres. subj.*, vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.

3. *Past part.*, vécu; *past indef.*, j'ai vécu, etc.

4. *Pres. ind.*, vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent; *impve.*, vis, vivons, vivez.

5. *Past def.*, vécu, vécu, vécu, vécûmes, vécûtes, vécurent; *imp. subj.*, vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

### Irregular Verbs in -oir

#### 193. Avoir, to have.

See 160 for full conjugation.

#### 194. Recevoir, to receive.

See 127 and 165.

#### 195. Devoir, to owe, have to, must, ought, be supposed to.

1. *Infinitive*, devoir; *future*, devrai, devras, devra, etc.; *condl.*, devrais, devrais, devrait, etc.

2. *Pres. part.*, devant; *imp. ind.*, devais, etc.; *pres. subj.*, doive, doives, doive, devions, deviez, doivent.

3. *Past part.*, dû; *past indef.*, j'ai dû, etc.

4. *Pres. ind.*, dois, dois, doit, devons, devez, doivent; *impv.* dois, devons, devez.

5. *Past def.*, dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; *imp. subj.*, dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.

#### 196. Asseoir, to seat.

1. *Infinitive*, asseoir; *future*, assièrai, etc.; or asseyerai, etc., or assoirai, etc.; *condl.*, assièrais, etc., or assoirais, etc.

2. *Pres. part.*, asseyant or assoyant; *imp. ind.*, asseyais, etc., or assoyais, etc.; *pres. subj.*, asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent.

3. *Past part.*, assis; *past indef.*, j'ai assis, etc.

4. *Pres. ind.*, assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, or assois, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient; *impv.*, assieds, asseyons, asseyez.

5. *Past def.*, assis, assis, assit, assîmes, assîtes, assirent; *imp. subj.*, assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.

Like **asseoir**: **s'asseoir** (81).

**197. Falloir**, must, etc. (impersonal).

1. *Infinitive*, falloir; *future*, il faudra.; *condl.*, il faudrait.

2. *Pres. part.*, —; *imp. ind.*, il fallait; *pres. subj.*, il faille.

3. *Past part.*, fallu; *past indef.*, il a fallu.

4. *Pres. ind.*, il faut; *impve.*, —.

5. *Past def.*, il fallut; *imp. subj.*, il fallût.

**198. Pleuvoir**, to rain (impersonal).

1. *Infinitive*, pleuvoir; *future*, il pleuvra; *condl.*, il pleuvrait.

2. *Pres. part.*, pleuvant; *imp. ind.*, il pleuvait; *pres. subj.*; il pleuve.

3. *Past part.*, plu; *past indef.*, il a plu.

4. *Pres. ind.*, il pleut; *impve.*, —.

5. *Past def.*, il plut; *imp. subj.*, il plût.

**199. Pouvoir**, to be able, can, may.

1. *Infinitive*, pouvoir; *future*, pourrai, pourras, pourra, etc.; *condl.*, pourrais, pourrais, pourrait, etc.

2. *Pres. part.*, pouvant; *imp. ind.*, pouvais, etc.; *pres. subj.*, puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.

3. *Past part.*, pu, *past indef.*, j'ai pu, etc.

4. *Pres. ind.*, puis or peux, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.*, —.

5. *Past def.*, pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *imp. subj.*, pusse, pussess, pût, pussions, pussiez, pussent.

**200. Savoir**, to know (not acquaintance, however).

1. *Infinitive*, savoir; *future*, saurai, sauras, saura, etc.; *condl.*, saurais, saurais, saurait, etc.

2. *Pres. part.*, sachant; *imp. ind.*, savais, etc.; *pres. subj.*, sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. *Past part.*, su; *past indef.*, j'ai su, etc.

4. *Pres. ind.*, sais, sais, sait, savons, savez, savent; *impve.*, sache, sachons, sachez.

5. *Past def.*, sus, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *imp. subj.*, susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

### 201. Valoir, to be worth.

1. *Infinitive*, valoir; *future*, vaudrai, vaudras, vaudra, etc.; *condl.*, vaudrais, vaudrais, vaudrait, etc.

2. *Pres. part.*, valant; *imp. ind.*, valais, etc.; *pres. subj.*, vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.

3. *Past part.*, valu; *past indef.*, j'ai valu, etc.

4. *Pres. ind.*, vaux, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impve.*, vaux, valons, valez.

5. *Past def.*, valus, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *imp. subj.*, valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

### 202. Voir, to see.

1. *Infinitive*, voir; *future*, verrai, verras, verra, etc.; *condl.*, verrais, verrais, verrait, etc.

2. *Pres. part.*, voyant; *imp. ind.*, voyais, etc.; *pres. subj.*, voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past part.*, vu; *past indef.*, j'ai vu, etc.

4. *Pres. ind.*, vois, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impve.*, vois, voyons, voyez.

5. *Past def.*, vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *imp. subj.*, visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like **voir**: **revoir**.

**203. Vouloir, to wish, be willing, etc.**

1. *Infinitive*, vouloir; *future*, voudrai, voudras, voudra, etc.; *condl.*, voudrais, voudrais, voudrait, etc.

2. *Pres. part.*, voulant; *imp. ind.*, voulais, etc.; *pres. subj.*, veuille, veuilles, veuille. voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past part.*, voulu; *past indef.*, j'ai voulu, etc.

4. *Pres. ind.*, veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impv.*, veuille, veuillons, veuillez, or (emphatically) veux, voulons, voulez.

5. *Past def.*, voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *imp. subj.*, voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

NOTE: The imperative form *veuillez+inf.*=will you please . .

**204. Reference List of Irregular Verbs Used in the Grammar.**

NOTE: The number at the right of each of the following verbs refers to the paragraph in which the irregularity is explained. For verbs in *-cer*, *-ger*, see **162**; for verbs in *-yer*, see **163**; for verbs with stem-vowel *e* or *é*, see **164**.

|              |          |          |     |
|--------------|----------|----------|-----|
| <b>A</b>     |          | contenir | 173 |
| admettre     | 186      | craindre | 179 |
| aller        | 166      | croire   | 180 |
| apercevoir   | 127, 165 | croître  | 181 |
| apparaître   | 178      | cueillir | 168 |
| apprendre    | 187      | <b>D</b> |     |
| (s') asseoir | 196      | devenir  | 174 |
| avoir        | 160      | devoir   | 195 |
| <b>B</b>     |          | dire     | 182 |
| battre       | 175      | dormir   | 169 |
| boire        | 176      | <b>E</b> |     |
| <b>C</b>     |          | écrire   | 183 |
| comprendre   | 187      | envoyer  | 167 |
| connaître    | 178      | être     | 160 |



|             |          |          |             |     |
|-------------|----------|----------|-------------|-----|
|             | <b>F</b> |          | remettre    | 186 |
| faire       |          | 184      | reprendre   | 187 |
| falloir     |          | 197      | retenir     | 173 |
| fuir        |          | 170      | revenir     | 174 |
|             | <b>L</b> |          | revoir      | 202 |
| lire        |          | 185      | rire        | 189 |
|             | <b>M</b> |          | <b>S</b>    |     |
| mener       |          | 164      | satisfaire  | 184 |
| mentir      |          | 169      | savoir      | 200 |
| mettre      |          | 186      | sentir      | 169 |
| mourir      |          | 171      | servir      | 169 |
|             | <b>O</b> |          | sortir      | 169 |
| offrir      |          | 172      | souffrir    | 172 |
| ouvrir      |          | 172      | sourire     | 189 |
|             | <b>P</b> |          | souvenir    | 174 |
| partir      |          | 169      | suffire     | 190 |
| permettre   |          | 186      | suivre      | 191 |
| plaindre    |          | 179      | <b>T</b>    |     |
| pleuvoir    |          | 198      | tenir       | 173 |
| pouvoir     |          | 199      | traduire    | 188 |
| prendre     |          | 187      | transmettre | 186 |
| produire    |          | 188      | <b>V</b>    |     |
| promettre   |          | 186      | valoir      | 201 |
|             | <b>R</b> |          | venir       | 174 |
| recevoir    |          | 127, 165 | vivre       | 192 |
| reconnaître |          | 178      | voir        | 202 |
|             |          |          | vouloir     | 203 |



## LIST OF IDIOMATIC EXPRESSIONS

What is an idiom? An idiom (**gallicisme** in French) is an expression or group of words which does not have an exact equivalent construction in English.

The purpose of this list which contains only the most common idioms in French is to afford an opportunity for frequent oral and written drill. They have been grouped around the verb or preposition. As an aid to the student, one or two illustrations are given in most instances.

(A dash (—) indicates the repetition of the margin word; a series of dots (. . . .) indicates the omission of some obvious word; a plus sign (+) means *followed by*.)

**à**, to, at, in, etc.

— **cause de**, because of.

C'est à cause de cela que je ne veux pas y aller.

— **droite**, at (to, on) the right.

Tournez à droite, s'il vous plaît.

— **force de**, by dint of.

A force de répéter la même chose on finit par l'apprendre.

— **gauche**, at (to, on), the left.

A gauche il n'y a rien.

— . . . **heure(s)**, at . . . o'clock.

Je me suis levé à huit heures ce matin.

— **la campagne**, in the country.

En été nous allons à la campagne.

— **la façon dont**, (judging) by the way in which.

A la façon dont vous parlez, on dirait que vous ne faites jamais de fautes.

— **la main**, in the hand.

Qu'est-ce que vous avez à la main?

— **la fois**, at the same time, both . . . and.

C'est un exercice à la fois utile et intéressant.

— **peine**, scarcely.

Cela suffit à peine à mes besoins.

— **son tour**, in one's turn.

A votre tour vous ferez ce que vous voudrez.

— **tantôt**, see you later.

Il faut que je m'en aille maintenant. A tantôt.

**aider quelqu'un** — **faire quelque chose**, to help someone do something.

Je vous aiderai à préparer votre exercice de français.

**assister à**, to attend, to be present at.

J'ai assisté à la représentation de "Les affaires sont les affaires" au Théâtre Français.

**au contraire**, on the contrary.

Non, Monsieur. Vous n'avez pas tort; au contraire.

**au printemps**, in the spring.

Au printemps l'herbe est verte.

**aimer**, to love, like.

— **à** + *inf.*, to like to + *inf.*

J'aime à me promener le soir.

— **mieux**, to prefer.

J'aime mieux ne rien dire.

**aller**, to go.

— **bien**, to be well.

Est-ce qu'il va bien maintenant?

— **chercher**, to go and get, look for.

Allez chercher votre frère, s'il vous plaît.

— + *inf.*, to go (to) and + *verb.*

Je suis allé le voir.

**allons!** come now!

Allons! Ce n'est pas possible.

**amuser**, to amuse.

**s'** — (**bien**), to have a good time.

Vous êtes-vous bien amusé hier soir?

**appeler**, to call.

**s'** — , to be called, named.

Elle s'appelle Louise.

Comment vous appelez-vous?

Je m'appelle Robert.

**apprendre**, to learn.

— **à + inf.**, to learn + *inf.*

Pour apprendre à bien parler il faut prononcer à haute voix.

— **par cœur**, to memorize.

Il faut apprendre ce proverbe par cœur.

**arrêter**, to stop (*transitive*).

**s' —**, to stop (i.e. *to come to a stop*).

Cette fois le tramway ne s'est pas arrêté.

**avoir**, to have.

. . . . **ans**, to be . . . . years old.

Il a dix ans.

— **beau + inf.**, to . . . . in vain.

Vous avez beau chercher, vous ne le trouverez jamais.

— **besoin de**, to need.

Il a besoin de beaucoup de choses.

Il n'en a pas besoin.

En avez-vous besoin?

— **chaud**, to be warm (*of persons*).

Ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît; j'ai chaud.

— **envie de + inf.**, to have a desire to + *inf.*

Je n'ai envie de rien faire.

— (**bien**) **faim**, to be (very) hungry.

Je n'ai rien mangé ce matin, et maintenant j'ai faim.

— **froid**, to be cold (*of persons*).

Quand j'ai froid je ne sors pas.

— **hâte de + inf.**, to be in a hurry to + *inf.*

J'ai hâte de finir ce que j'ai commencé.

— **honte**, to be ashamed.

N'avez-vous pas honte de ce que vous avez fait?

Vous devriez en avoir honte, Monsieur.

— **la bonté de + inf.**, kindly to; to be so kind as to.

Ayez la bonté de lui dire que je suis occupé.

— **le temps de + inf.**, to have time to + *inf.*

Je n'ai pas le temps de le faire.

— **lieu**, to take place.

La réunion aura lieu demain à six heures.

— **l'intention de** + *inf.*, to intend to + *inf.*

Il a l'intention de faire un voyage en France.

— **mal à** + *a part of the body*, to have a . . . . ache.

Est-ce vrai qu'il a mal à la tête?

— **peur**, to be afraid.

Avez-vous peur de moi? Allons!

Il a peur que je ne le lui dise.

— **raison**, to be right (i.e. to be in the right).

Vous avez raison, Monsieur, mais moi, je n'ai pas tort.

— **soif**, to be thirsty.

Quand j'ai soif je bois un verre d'eau fraîche.

— **sommeil**, to be sleepy.

Si vous vous levez un peu tard, vous n'aurez pas sommeil.

— **tort**, to be wrong (i.e. to be in the wrong).

Si vous l'avez réellement fait, alors vous avez tort.

**il y a**, there is, there are (implying mere existence).

**il y a** + *expression of time*, . . . . . ago.

**il y a trois jours que nous sommes ici**, we have been here three days (*and are still here*).

**combien de temps y a-t-il que vous êtes ici?** how long have you been here?

**combien y a-t-il d'ici à New York?** how far is it from here to New York?

**quel âge avez-vous (a-t-il, etc.)?** how old are you (is he, etc.)?

## B

**bien**, well

— **à vous**, sincerely yours.

— **de** + *def. art.* + *noun*, much, many + *noun*.

Cela est vrai à bien des égards.

— **entendu**, of course.

Bien entendu, vous aurez ce qui vous appartient.

## C

**ça** (= *cela*), *that*.

ah, **ça**! See here! Look here!

**ce**, this, that

**c'est bien**, all right.

**c'est ça**, that's it.

**c'est que**, the fact is that.

**cela**, that (*pronoun*)

— **m'est égal**, it is all the same to me.

Si vous insistez à y aller, cela m'est égal.

**chercher**, to look for.

— **+noun**, to look for **+noun**.

Je cherche un homme qui soit capable de le faire.

**chez**, at (to) the home, house, shop of.

— **moi** (*etc.*), at my (*etc.*) house

## D

**de**, of, from, with

**d'abord**, at first, in the first place, first.

D'abord, nous ferons ceci.

**d'ailleurs**, besides, moreover.

D'ailleurs, cela n'a pas d'importance.

**d'autant plus que**, all the more since.

Je l'estime d'autant plus qu'il est pauvre.

**assez** — **+noun**, enough **+noun**.

**beaucoup** — **+noun**, much, many, a great deal of **+noun**.

**cesser** — **+inf.**, to stop **+pres. part.**

Il a cessé de pleuvoir.

**content** — **+inf.**, to be glad to **+inf.**

Il sera content de me voir.

**heureux** — **+inf.**, to be glad, happy to **+inf.**

Je suis heureux de faire votre connaissance.

**remercier** — **quelque chose**, to thank for something.

Je vous remercie de votre bonté.

**tâcher** — **+inf.**, to try to **+inf.**

Tâchez de le faire le plus tôt possible.

*superlative* — , *superlative* in.

C'est l'homme le plus riche de la ville.



**depuis**, since, from.

— **quand** + *pres. tense*? since when (how long) + *perfect*?

Depuis quand êtes-vous ici?

Je suis ici depuis trois heures.

**devoir**, to owe, to have to, to be obliged to, to be (scheduled) to.

— + *inf.*, ought, must, should + *inf.*

Vous ne devriez pas faire cela.

**dommage**, harm, pity.

c'est — ! that's too bad!

quel — ! what a pity!

## E

**égal**, equal, same.

cela m'est — , that's all the same to me.

**en**, in.

— **automne**, in the autumn.

— **bas**, down, below, downstairs.

— **effet**, in fact, really.

— **été**, in the summer.

— **haut**, upstairs.

— **hiver**, in the winter.

— **retard**, slow, late (*i.e. behind schedule*).

Le train est en retard ce matin.

— **tout cas**, in any case.

En tout cas, nous nous reverrons demain à la même heure.

— **ville**, in town, down town.

Le soir je dîne en ville.

**encore**, again.

— *def. art.* + *noun*, more, still more + *noun*.

Courage, et encore du courage!

— **une fois**, once again.

**entendre**, to hear.

— **dire**, to hear (*someone say*).

Avez-vous entendu dire s'il est arrivé?

**entrer**, to enter.

— **dans** + *noun*, to enter, go in + *noun*.

Je suis entré dans sa chambre, mais il n'y était pas.

**envoyer**, to send.

— **chercher**, to send for.

J'ai envoyé chercher le médecin.

**être**, to be.

— **à l'heure**, to be on time.

Comme vous voyez, je suis à l'heure.

— **à quelqu'un**, to belong to someone.

Ce livre-ci est à Jean.

— **bien**, to be comfortable.

Nous sommes très bien ici, merci.

— **+noun of occupation or nationality**, to be a . . . . .

Il est avocat. Mon père est professeur. Il est Français.

**à qui est . . . ?** whose is . . . ?

A qui est ce chapeau? Il n'est pas à moi.

**c'est aujourd'hui le . . . . mai**, today's date is May . . . . th

**quelle heure est-il?** what time is it?

**il est + numeral + heure(s)**, it is . . . . . o'clock.

**quel jour est-ce aujourd'hui?** what day is it today?

## F

**faire**, to do, make.

— **attention**, to pay attention.

Faites attention à ce que je dis.

— **beau (temps)**, to be fine weather.

S'il fait beau demain, nous sortirons.

— **chaud**, to be warm (*weather*).

Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas?

— **de son mieux**, to do one's best.

Je ferai de mon mieux pour vous faire plaisir.

— **du mal à quelqu'un**, to harm someone.

Il ne nous a pas fait de mal.

— **faire**, to have done, made.

Je lui ferai faire tout mon travail.

— **frais**, to be cool (*weather*).

— **froid**, to be cold (*weather*).

— **+inf.**, to cause, bring about **+inf. or clause**.

Je lui ai fait faire une bêtise.

— **la connaissance de quelqu'un**, to make someone's acquaintance.

Je suis charmé de faire votre connaissance, Monsieur.

— **mauvais (temps)**, to be bad weather.

Quand il fait mauvais temps je reste chez moi.

— **semblant de + inf.**, to pretend to + *inf.*

Il fait semblant de ne pas comprendre.

— **signe de**, to make a sign with.

Il a fait signe de la main, et le tramway s'est arrêté.

— **son possible**, to do one's best.

Il fera tout son possible pour rendre l'argent qu'il doit.

— **une promenade**, to take a walk.

**aller — une promenade**, to go for a walk.

Allons faire une promenade dans le parc.

— **une visite à quelqu'un**, to visit, pay a call on someone.

Je suis allé faire une visite à ma tante.

— **un repas**, to take a meal.

— **un voyage**, to take a trip.

Cet été nous avons fait un voyage en France.

**se — mal**, to get hurt.

Je me suis fait mal.

Je me suis fait mal à la main, *I hurt my hand.*

**se — tard**, to be getting late.

Dépêchons-nous, car il se fait tard.

**regarder le temps qu'il fait**, to look how the weather is.

**quel temps fait-il?** how is the weather?

**falloir**, to be necessary.

**il faut + inf.**, it is necessary, one must, etc. + *inf.*

Il ne faut pas y aller.

**il me (etc.) faut**, I (etc.) need something.

Il me faut de l'argent.

**finir**, to finish.

— **par + inf.**, to finish by + *pres. part.*, finally to + *verb.*

Je finirai par le convaincre, je vous assure.

## H

heure, hour.

à la bonne —, well and good.

de bonne —, early.

tout à l'heure, just now, a while ago, presently.

hier, yesterday.

— soir, last evening.

## I

importer, to be important, to matter.

n'importe, it doesn't matter.

## J

jouer, to play.

— à + *def. art.* + *game*, to play a game.

Nous jouons au tennis tous les jours.

— de + *def. art.* + *instrument*, to play an instrument.

Ma sœur joue du piano.

jour, day.

huit jours, a week.

Je l'ai vu il y a huit jours.

quinze jours, two weeks, a fortnight.

tous les jours, every day.

## L

le, la, the (*definite art.*)

l'année passée, last year.

la semaine prochaine, next week.

le lundi, on Monday(s).

le soir (le matin) (l'après-midi), in the evening, etc.

Note: The definite article replaces the possessive adjective before a noun object indicating a part of the body or an article of clothing:

Je me suis lavé les mains.

Il a perdu le chapeau.

Elle s'est mis les gants.

## M

mais, but.

— non, why no.

— oui, why yes.

mettre, to put.

se —, to put on.

Je me suis mis le chapeau, et je suis sorti.

se — à + *inf.*, to begin to + *inf.*

Enfin il s'est mis à travailler.

monde, world.

beaucoup de —, many people.

du —, company.

Y a-t-il du monde chez vous?

tout le —, everybody.

moquer: se — de, to mock, make fun of.

Si vous croyez que vous allez vous moquer de moi, vous vous trompez, cher Monsieur.

## O

obéir, to obey.

— à quelqu'un, to obey someone.

Il faut obéir à ses parents.

## P

passer, se — de, to do without, get along without.

Il croit qu'on ne peut se passer de lui, *he thinks they cannot get along without him.*

penser, to think.

— à quelque chose ou à quelqu'un, to think of, to have one's thoughts on something or someone.

Pensez-vous jamais à moi? Je pense toujours à vous.

Pensez-vous à votre travail, jeune homme? J'y pense toujours.

— de, to have an opinion of.

Que pensez-vous de cette affaire?

— + *inf.*, to intend + *inf.*

Je pense aller le voir.

**plaire**, to please.

**plaît-il?** what did you say?

**s'il vous plaît**, please, if you please.

**porter**, to carry.

— **+an article of dress**, to wear.

**se — bien**, to be well.

**comment vous portez-vous?** how are you?

**pouvoir**, to be able.

**il se peut bien**, it is quite possible.

**Il se peut bien qu'il n'y soit pas.**

**prier**, to beg, pray.

— **quelqu'un de faire quelque chose**, to beg someone to do something.

**Je vous prie de vouloir bien le lui dire.**

**promener**, to parade, carry about.

**se —**, to walk, go walking (riding).

## Q

**quel**, what (*adjective*).

**quel + noun!** what a + *noun*!

**quoi**, what.

**il n'y a pas de —**, don't mention it.

## R

**réussir**, to succeed.

— **à + inf.**, to succeed in + *pres. part.*

**J'ai réussi à le convaincre.**

**revoir**: **au —**, till we meet again; so long.

**rire**, to laugh.

**pour —** (*modifying a noun*), in fun, make-believe.

**C'est un employé pour rire.**

## S

**savoir**, to know (*not acquaintance*).

— **+ inf.**, to know (how) to + *inf.*

**Il sait lire et écrire le français.**

— **bon gré à quelqu'un** to be grateful to someone.

Je lui sais bon gré parce qu'il m'a rendu beaucoup de services.

**servir**, to serve.

— **à + inf.**, to be useful for + *inf.*

Cela sert à nettoyer la vaisselle (*dishes*).

**à quoi sert cela?** what is the good of that? what is that for?

**se — de**, to use, make use of.

Je m'en servirai coûte que coûte.

**souvenir: se — de**, to remember.

Vous souvenez-vous de ce que je vous ai dit? Je m'en souviens.

## T

**temps**, time (*as measured by the clock or calendar*).

**à —**, on time.

**de — en —**, from time to time.

**tout le —**, constantly.

**tenir**, to hold.

— **à + inf.**, to wish to (*strongly*) + *inf.*; to be anxious to + *inf.*

Je tiens à vous faire remarquer que vous avez tort.

**y —**, to care about it.

Prenez-le vous-même; moi, je n'y tiens pas.

— **au courant**, to keep (one) informed.

Il me tient au courant de tout.

**tout**, all.

— **à coup**, suddenly.

— **à fait**, entirely, quite.

— **à l'heure**, presently.

— **de même**, just the same.

— **de suite**, at once.

**tous les deux**, both.

**tous les jours**, every day.

**tous les dimanches**, every Sunday.

**tromper**, to deceive.

**se —**, to be mistaken.



**trouver**, to find.

se —, to be found, to be.

Où est-ce que ça se trouve?

se — **bien** (**mal**), to be in fine (poor) health.

comment trouvez-vous cela? what do you think of that?

## V

**valoir**, to be worth.

ne — **pas la peine**, not to be worth while.

— **mieux**, to be preferable.

Il vaut mieux se taire.

**venir**, to come.

— +*inf.*, to come and, to come to +*inf.*

Il est venu me voir. J'irai le voir.

— **de** +*inf.*, to have just +*past part.*

Je viens de l'acheter. Je venais de l'acheter (*used in these two tenses only*).

— **chercher**, to come and get; come and call for.

Venez me chercher à huit heures, mais pas avant.

**faire** —, to send for, to have (someone) come.

Je le ferai venir le plus tôt possible.

**voici**, here is, here are.

me (etc.) —, here I (etc.) am, etc.

**voilà**, there is, there are.

le (etc.) —, there he (etc.) is, etc.

**voir**, to see.

— +*inf.*, to see +*pres. part.*

Je le vois venir.

**voyons**, let's see.

**voix**, voice.

à haute —, aloud.

**vouloir**, to wish, will, be willing.

— +*inf.*, to wish to +*inf.*

Il ne veut pas y aller.

— **bien**, to be willing.

Voulez-vous bien me le dire?

— **dire**, to mean.

Que veut dire cela?

**en** — à quelqu'un, to bear a grudge against someone; to be angry at someone.

Je ne lui en veux pas.

**je voudrais bien**, I should like.

**veuillez** + *inf.*, kindly + *imperative*.

Veuillez vous taire.

# VOCABULARY

## FRENCH-ENGLISH

### A

**à** (a), to, on

**a** (a), 3d s. pres. ind. of **avoir**; **il y a** (+an expression of time), ago

**abord, d'abord** (dabɔ:r), first; in the first place

**abominable** (abɔmina:bl), fierce, awful

**abriter** (abrite), to shelter

**absence** (apsā:s), f., absence

**absent** (apsā), absent

**absolument** (apsɔlymā), absolutely, most assuredly

**abstrait** (apstre), abstract

**accepter** (akseptɛ), to accept

**accompagner** (akɔpɑne), to accompany; **s'—**, to be joined

**accordéon** (akɔrdeɔ̃), m., accordion

**accoutumé** (akutyme), accustomed

**accroché** (akrɔʃɛ), hanging

**accrocher** (akrɔʃɛ), to hang

**accroupi** (akrupi), crouching

**acharné** (aʃarne), bitter, violent

**acheter** (aʃ:te), to buy

**achevé** (aʃ:ve), finished

**actif** (aktif), **active** (f.) (akti:v), active

**action** (aksjɔ̃), f., action

**activité** (aktivite), f., activity

**actuellement** (aktuel:mā), actually; now

**adjectif** (adzɛktif), m., adjective

**administratif** (administratif), **administrative** (f.) (administrati:v), administrative

**administration** (administrasjɔ̃), f., administration; office; office building

**admirable** (admira:bl), admirable

**adossé** (à) (adose a), leaning against

- adresser** (adrese), to address; **s'— (à)**, to address one's self to  
**adversaire** (advɛrsɛr), m., adversary  
**affaire** (afɛ:r), f., affair; **faire ses affaires** (fɛrsezafɛ:r), to transact business; **homme d'affaires** (ɔmdafɛ:r), business man  
**affection** (afɛksjɔ̃), f., affection  
**afin** (afɛ̃), — **que** (afɛ̃kə), in order that  
**âge** (a:ʒ), m., age; **cet — là**, that age; **moyen —** (mwajənɑ:ʒ), m., Middle Ages  
**agent** (aʒɑ̃), m., agent; — **de police** (aʒɑ̃dpolis), policeman  
**agglomération** (aglomerasjɔ̃), f., agglomeration; town  
**agréable** (agrea:bl), agreeable  
**agricole** (agrikɔl), agricultural  
**ah** (a), ah! why!  
**ai** (e), 1st p. s. Pres. Ind. of **avoir**  
**aider** (ɛde), to help; **s'— l'un l'autre** (sɛdelœlo:tr), to help each other  
**ailleurs, d'—** (ajœ:r, dajœ:r), besides; after all  
**aimer** (ɛme), to love, like (to); **se faire —** (sɛfɛrɛ:me), to win the heart of people  
**ainsi** (ɛsi), thus, so, that way; as follows  
**air** (ɛ:r), m., air, expression; **en plein —** (ɑ̃plɛnɛ:r), in the open; **à l'— grave** (alɛrgrɑ:v), with a serious look  
**aisance** (ɛzɑ:s), f., well-being  
**aise** (ɛ:z), f., ease; **être mal à son —** (ɛ:tr:malasɔnɛ:z), to be ill at ease; **on est à son —** (ɔnɛtasɔnɛ:z), one is comfortable  
**ajouter** (aʒute), to add  
**alentour** (alɑtu:r), all around  
**Allemagne** (alma:p), f., Germany  
**allemand** (al:mɑ̃), German  
**aller** (ale), to go; **s'en —** (sɑnale), to go away  
**allions, si nous nous en —** (sinunuzɑnaljɔ̃), suppose we went away  
**allons, — donc!** (alɔdɔ̃), now! come now!  
**allumer** (alyme), to light  
**alors** (alɔ:r), then  
**Alpes** (alp), f. pl., Alps  
**amateur** (amatœ:r), m., fan  
**ambition** (ɑ̃bisjɔ̃), f., ambition

- ambulant** (ābylā), **commerce** — (kōmersābylā), peddling; m., peddler
- âme** (a:m), f., soul
- amener** (am:ne), to bring, to give rise, to bring forth
- américain** (amerikē), American; **les Américains** (lezamerikē), the Americans
- Amérique** (amerik), f., America
- ami** (ami), m., friend; **amie**, f., friend
- amical** (amikal), friendly
- amitié** (amitje), f., friendship
- amour** (amu:r), m., love
- amuser** (amyze), to amuse; **s'—**, to play; **se bien amuser**, to have a good time
- an** (ā), m., year; **par —** (parā), a year; **j'ai dix ans** (ʒedizā), I am ten years old; **deux fois l'—** (døfwalā), twice a year
- Anatole** (anatøl)
- ancien** (āsje), **ancienne** (f.) (āsjen), ancient, old; former
- anciennement** (āsjen:mā), anciently
- âne** (a:n), m., donkey
- anglais** (āgle), English; **l'—** (lāgle), the English language; English
- Anglais** (āgle), m., Englishman
- Angleterre** (āgl:tɛ:r), f., England
- angoisse** (āgwas), f., anguish, suffering
- animation** (animasjō), f., animation
- animer** (anime), to animate
- année** (ane), f., year
- annoncer** (anōse), to announce
- anomalie** (anōmali), f., unusual thing; **une telle —** (yntelanōmali), so unusual. . .
- antiques** (ātik), f. pl., antique, antiquities
- apercevoir** (apersəvwair), to perceive, notice
- aperçoit** (aperswa), 3d s. pres. ind. of **apercevoir**
- apparaître** (aparɛ:tr), to appear
- apparence** (aparā:s), f., appearance
- apparition** (aparisjō), f., apparition; — **de Monsieur Badin** (aparisjōdəMəsjebadē), Monsieur Badin appears, enters
- appartement** (apartēmā), m., apartment

- appel** (apɛl), m., call, signal  
**appeler** (apɛlɛ), to call; **s'—** (sapɛlɛ), to be called, to be named  
**appliqué** (aplikɛ), studious; diligent  
**appliquer** (aplikɛ), to apply  
**apporter** (apɔrtɛ), to bring  
**apprendre** (apɾɑ:dr), to learn; — **à** (+inf.), to learn to or how to  
**appris** (apɾi), p. p. of **apprendre**  
**approcher, s'approcher de** (s)apɾɔʃɛ), to draw near, approach  
**approuver** (apɾuve), to approve  
**après** (apɾɛ), after; later; **d'—** (dapɾɛ), according to, following  
**arbre** (arbr), m., tree  
**Arc de Triomphe** (arkdɛtɾiɔ:f), Arch of Triumph (in Paris)  
**arche** (arʃ), f., ark  
**architecture** (arʃitɛkty:r), f., architecture  
**ardent** (ardɑ), fiery  
**argent** (arʒɑ), m., money  
**aristocratique** (aristɔkratik), aristocratic  
**arme** (arm), f., arm  
**arome** (arɔ:m), m., aroma  
**arracher** (araʃɛ), to pull out  
**arranger** (arɑʒɛ), to arrange, fix  
**arrêté** (arete) m., notice, order  
**arrêter, s'—** (sarete), to stop  
**arriver** (arive), to arrive  
**art** (a:r), m., art  
**article** (arti:kl), m., article  
**artificiel** (artifisjɛl), **artificielle** (f.) (artifisjɛl), artificial  
**artificiellement** (artifisjɛl:mɑ), artificially  
**artiste** (artist), m., artist; artistic  
**as** (a), 2d s. pres. ind. of **avoir**  
**aspect** (aspɛ), m., aspect  
**asseoir, s'—** (saswa:r), to sit down  
**asseyent, s'—** (sase:ɲ), 3d pl. pres. ind. of **s'asseoir**  
**asseyez-vous** (asɛjevu), imperative, see **s'asseoir**  
**assez** (de) (asedə), enough; **en voilà —** (ɑvwalaase), that's enough  
**assied** (asjɛ), 3d s. pres. ind. of **s'asseoir**  
**assombrir** (asɔbɾi:r), to darken; throw a gloom over

- assurer** (asyre), to assure, insure  
**atelier** (atəlje), m., workshop  
**Atlantique** (atlātik), m., Atlantic  
**atmosphère** (atmøsfer), f., atmosphere  
**âtre** (ɑ:tr), m., fireplace  
**attaché** (â) (ataʃe), attached (to), in charge of  
**attachement** (ataʃ:mā), m., attachment  
**attacher** (ataʃe), to attach  
**attendant, en** — (ānatādā), in the mean time  
**attendre** (atā:dr), to expect, wait for  
**attentif** (atātif), **attentive** (f.) (atāti:v), attentive  
**attention** (atāsʃjō), f., attention; **faire** — (feratāsʃjō), to pay attention  
**attentivement** (atātiv:mā), attentively  
**attractif** (atraktif), **attractive** (f.) (atrakti:v), magnetic  
**attrayant** (atrejā), attractive  
**aucun** (okœ), any; — . . . **ne**, no  
**au-dessous** (**de**) (odsudə), below  
**au-dessus** (**de**) (odsydə), above, over  
**augmentation** (əgmātasʃjō), f., increase (of salary)  
**aujourd'hui** (oʒurdʒi), to-day  
**auparavant** (oparavā), before; **d'**—, former  
**aura** (œra), 3d s. fut. of **avoir**  
**auriez** (œrje), 2d pl. cond. of **avoir**  
**aussi** (osi), so; also, too; — . . . **que** (osi kə), as . . . as  
**autant**, — **que** (otā kə), as much as; as often as; — **de** (otūdə),  
as much; as many; **d'**— **plus que** (dotāplykə), all the more so  
since  
**auteur** (otœ:r), m., author  
**automne** (otən), m., autumn  
**autour** (**de**) (oturdə), around, about  
**autre** (o:tr), other; **il y en a d'autres** (ilijānado:tr), there are others  
**autrefois** (otr:fwa), formerly; **d'**— (dotr:fwa), of old, former  
**autrui**, **d'**— (otruʃi), of other people  
**avancé** (avāse), advanced; late  
**avant** (avā), before; — **de** (avādə), before (+verb)  
**avec** (avæk), with  
**aventure** (avūty:r), f., adventure



**avez** (ave), 2d pl. pres. ind. of **avoir**

**avion** (avjɔ̃), m., plane

**avis** (avi), m., opinion, hint; **c'est aussi mon** — (setosimɔnavi), that's the way I feel too

**avoir** (avwa:r), to have; **qu'avez-vous** (kavevu)? what's the matter with you?

**avouer** (avue), to confess

**axe** (aks), m., axis: a real or imaginary line passing through the center of an object

**ayez** (ɛje), impv. of **avoir**

**azur** (azy:r), blue, sky blue; **Côte d'Azur** (ko:tdazy:r): the French Riviera of which Nice is the center

## B

**Bach** (bak): a German composer

**Badin** (badɛ̃)

**bagou** (bagu), m., chatter (*slang word = gab*)

**bâillement** (baj:mã), m., yawn

**bal** (bal), m., ball, dance

**balancer** (balāse), to fire (a person)

**bannir** (bani:r), to banish

**barbe** (barb), f., beard

**bas** (ba), **basse** (f.) (ba:s), low; **tout bas** (tuba), softly

**bassin** (basɛ̃), m., basin

**bataille** (bata:j), f., battle

**bâtir** (bati:r), to build

**bâtisse** (batis), f., old building, dwelling

**battre** (batr), to strike

**bavarder** (bavarde), to chatter

**beau** (bo), beautiful; **faire** — (ferbo) to be fine weather; **de plus** — (dəplybo), of finest; **avoir** — (avwarbo), to . . . in vain; **le** —, the beautiful

**beaucoup** (boku), much; — **de** (bokudə), a good deal of, lots of; many

**beauté** (bote), f., beauty

**bel** (bɛl), beautiful, fine

**Belgique** (bɛlʒik), f., Belgium.

**belle** f. of **bel** (bɛl)

**belle-mère** (bɛlmɛ:r), f., mother-in-law

**besogne** (bɛzɔ:ɲ), f., task

**besoin** (bɛzwɛ), m., need; **avoir — de** (avwarbɛzwɛdə), to need;

**j'en ai —** (ʒānebɛzwɛ), I need it or I need one

**bêtise** (bɛti:z), f., foolishness

**bibliothèque** (bibliɔtɛk), f., library

**bien** (bjɛ), well; quite; all right; **eh —** (ebjɛ), well; — **que** (bjɛkə), although; **ou —** (ubjɛ), or else; **on est très —** (ɔ̃nɛtrɛbjɛ), one is very comfortable; **tout aussi — que** (tutosibjɛkə), just as well as; — **du, de la** (bjɛdy, bjɛd:la), a great deal of; — **des** (bjɛde), many

**bientôt** (bjɛto), soon; **à —** (abjɛto), so long

**blanc** (blā), **blanche** (f.) (blā:ʃ), white

**blé** (ble), m., wheat

**boire** (bwa:r), to drink

**bois** (bwa), m., wood

**boisson** (bwasɔ), f., drink, beverage

**boîte** (bwa:t), f., stall, box

**bon** (bɔ̃), good; —! good! fine!

**bonjour** (bɔ̃ʒu:r), m., good morning

**Bonnard, Sylvestre —** (silves:tr bɔnar), Sylvester Bonnard

**bonne** (bɔn), f. of **bon**

**bonsoir** (bɔswa:r), good evening, good night

**bonté** (bɔ̃te), f., kindness

**bord** (bɔ:r), m., bank, shore; edge

**bordé (de)** (bɔrdedə), flanked by, lined with

**borgne** (bɔɾɲ), m., one eyed man

**bouche** (bu:ʃ), f., mouth; — **close** (buʃklo:z), "mum is the word!"

**boucher** (buʃe), m., butcher

**boucherie** (buʃri), f., butchery; slaughter

**bouger** (buʒe), to stir

**bougie** (buʒi), f., candle; **si on ne dirait pas des bougies** (siɔ̃n:dirɛpadɛbuʒi), if one would not say that they look like candles

**boule** (bu:l), f., ball; **jeu de boules** (ʒød:bu:l), bowling game

**bouquet** (bukɛ), m., cluster, bunch

**bourdonnement** (burdɔn:mā), m., buzzing

- bourdonner** (burdɔn), to buzz  
**bourgeois** (burʒwa), bourgeois: of the middle class  
**boutique** (butik), f., shop  
**brasserie** (brasʁi), f., beer garden  
**bref** (brɛf), in short  
**Brest** (brɛst): a city in Northwest France  
**Bretagne** (brɛtaɲ), f., Brittany  
**brimborion** (brɛbɔʁjɔ̃), m., trinket  
**brûler la chandelle par les deux bouts** (bʁylelaʃādɛlparledøbu), to be extravagant (lit., to burn the candle on both ends).  
**bu** (bu), p. p. of **boire**  
**bureau** (byʁo), m., office; desk  
**but** (by, byt), m., purpose, aim

## C

- ça** (sa) **avec** — (avɛksa), on top of it all; **comme** — (kɔmsa), like that; **ah** — (asa)! well now! **c'est** — (sɛsa), that's it  
**cabane** (kaban), f., hut  
**cabinet** (kabine), m., study, office  
**cachet** (kaʃɛ), m., seal, imprint  
**cadeau** (kado), m., present  
**café** (kafɛ), m., café; coffee  
**cahier** (kaje), m., notebook  
**calme** (kalm), m., calm  
**camelot** (kam:lɔ), m., street vender  
**campagne** (kāpaɲ), f., country (fields)  
**canal** (pl. **canaux**) (kanal, kano), m., canal  
**candi** (kādi), see **sucre**  
**Cannes** (kan): a town on the Mediterranean, near Nice  
**capacité** (kapasite), f., capacity, tonnage  
**capitale** (kapital), f., capital  
**car** (kar), for, since, because  
**caractère** (karaktɛ:r), m., character  
**caractéristique** (karakteristik), f., characteristic, salient feature  
**carafe** (karaf), f., pitcher; large glass  
**caricature** (karikaty:r), f., caricature  
**carré** (kare), square

- Carrousel** (karusɛl), m., tournament: name of one of the bridges over the Seine and of the adjoining square
- cas** (kɑ), m., case, occasion; **en tout** — (ɑ̃tuka), in any case, at any rate
- casser** (kase), to break
- cause** (ko:z), f., cause; **à — de** (akozdə), because of, on account of
- causer** (koze), to chat, talk
- ce** (sə), this, that; — **que** (səkə), what; **est-ce que c'est** or **est-ce** (ɛ:skəsɛ, ɛ:s), is?
- ceci** (səsi), this
- cédille** (sedi:j), f., cedilla (ç)
- cela** (səla), that; — **va sans dire** (səlavasɑ̃di:r), that goes without saying
- célèbre** (sele:br), famous
- célébrer** (selebre), to celebrate
- celle** (sɛl), f., the one
- celle-ci** (sɛl:si), the latter; this one; she
- celle-là** (sɛl:la), that one
- celles** (sɛl), those (fem.)
- celui** (səlqi), that, the one
- celui-ci** (səlqisi), the latter, this one
- cent** (sɑ̃), one hundred
- centaine** (sɑ̃tɛ:n), f., hundred; **des centaines**, hundreds
- centigrade** (sɑ̃tigra:d), m., centigrade
- central** (sɑ̃tral), central
- centre** (sɑ̃:tr), m., center
- pendant** (səpɑ̃dɑ̃), however; **et** — (es:pɑ̃dɑ̃), and yet
- cercle** (sɛrkl), m., circle
- cerise** (səri:z), f., cherry
- cerisier** (sərizje), m., cherry tree
- certain** (sɛrtɛ̃), certain
- cerveau** (sɛrvɔ), m., brains
- cervelle** (sɛrvɛl), f., brains
- ces** (se), these, those
- cesser** (sɛsɛ), — **de**, to stop
- cet** (sɛt) see **ce**
- cette** (sɛt) f., this

**ceux** (sø), those

**chacun** (ʃakœ), each (one)

**chagrin** (ʃagrẽ), m., worry, chagrin; **encore du** — (ãkørdyʃagrẽ), worrying again?

**chagriné** (ʃagrine), distressed; **avoir l'âme chagrinée** (avwarlam-ʃagrine), to be distressed

**Chaillet** (ʃajo): a suburb of Paris

**chaîne** (ʃɛ:n), f., chain

**chaise** (ʃɛ:z), f., chair

**chalet** (ʃalɛ), m., cottage

**chambre** (ʃã:br), f., room

**champ** (ʃã), m., field

**Champagne** (ʃãpa:n), f., Champagne: a region of France

**chanson** (ʃãsõ), f., song

**chant** (ʃã), m., song; singing

**chanter** (ʃãte), to sing

**chapeau** (ʃapo), m., hat

**chapelet** (ʃap:le), m., string

**chaque** (ʃak), each

**charbonnier** (ʃarbõnje), m., charcoal burner

**chargé (de)** (ʃarʒe), loaded (with)

**charitable** (ʃarita:bl), charitable

**Charles** (ʃarl:)

**charmé** (ʃarme), charmed, delighted; **être — de** (ɛ:trʃarmedə), to be delighted to

**charrette** (ʃaret), f., vehicle, cart

**charrue** (ʃary), f., plough

**chasse** (ʃas), f., hunt; **à la** — (alaʃas), hunting

**châtaigne** (ʃate:n), f., chestnut

**châtaignier** (ʃatɛnje), m., chestnut tree

**château** (ʃato), m., castle

**chaud** (ʃo), hot, warm; **faire** — (fɛ:rʃo), to be warm

**chauffer** (ʃofɛ), to boil, to heat

**chaussée** (ʃose), f., street

**chef** (ʃɛf), m., head, leader, chief; — **de bureau** (ʃɛfd:byro), head office man; division manager

**chef-d'œuvre** (ʃɛdœ:vr), m., masterpiece; pl., **chefs-d'œuvre**

- chemin** (ʃəmɛ̃), m., road; — **de fer** (ʃəmɛ̃d:fɛ:r), m., railroad  
**cheminée** (ʃəmine), f., fire place  
**cher** (ʃɛ:r), dear; expensive  
**chercher** (ʃɛrʃe), to look for; **allez me** — (alɛm:ʃɛrʃe), go and fetch me; — **à**, to try to  
**chère** (ʃɛ:r), f. of **cher**  
**chéri** (ʃɛri), darling  
**chevelure** (ʃəv:ly:r), f., hair  
**cheveux** (ʃəvø), m.; pl., hair  
**chez** (ʃe), at or to the house of; — **moi** (ʃɛmwa), at home; — **lui** (ʃɛlqi), in his (own) home; in the case of; — **nous** (ʃɛnu), in our home; — **toi** (ʃɛtwa), in your home; — **soi** (ʃɛswa), home, privacy  
**chien** (ʃjɛ̃), m., dog  
**chiffon** (ʃifɔ̃), m., cloth: cotton, linen, etc.  
**choisir** (ʃwazi:r), to choose  
**choix** (ʃwa), m., choice  
**chose** (ʃo:z), f., thing  
**ciel** (sjɛl), m., sky; heaven  
**cigare** (siga:r), m., cigar  
**cimetière** (sim:tjɛ:r), m., cemetery  
**cinq** (sɛ̃k), five  
**cinquante** (sɛ̃kɑ̃:t), fifty  
**circonstance** (sirkɔ̃stɑ̃:s), f., circumstance  
**ciselé** (siz:le), chiseled  
**cité** (site), f., city  
**clair** (klɛ:r), clear, lighted  
**clairement** (klɛrmɑ̃), clearly  
**claquer** (klake), to crack  
**clarté** (klarte), f., light, clearness  
**classe** (kla:s), f., class; class room  
**classique** (klasik), classical  
**client** (kljɑ̃), m., client, customer  
**climat** (klima), m., climate  
**clocher** (kloʃe), m., steeple  
**clos** (klo), see **bouche**  
**clouer** (klue), to nail  
**club** (klyb), m., club

- cœur** (kœ:r), m., heart; **par** — (parkæ:r), by heart  
**coin** (kwɛ̃), m., corner  
**colère** (kɔlə:r), f., anger; **être en** — (ɛ:trākɔlə:r), to be angry  
**collègue** (kɔlə:g), m., colleague  
**colline** (kɔlin), f., hill  
**colonie** (kɔlɔni), f., colony  
**colporter** (kɔlpɔrte), to retail (news), gossip  
**combat** (kɔba), m., combat  
**combien** (**de**) (kɔbjɛ̃), how much; how many  
**comédie** (kɔmedi), f., comedy  
**comique** (kɔmik), comic, funny  
**comme** (kɔm), as, like; since  
**commencer** (kɔmɑ̃se), to begin  
**comment** (kɔmɑ̃), how; —? how is that?  
**commerce** (kɔmɛrs), m., commerce  
**commission** (kɔmisjɔ̃), f., commission  
**commode** (kɔmɔ:d), comfortable  
**commodité** (kɔmɔdite), f., comfort  
**commun** (kɔmœ̃), common  
**communication** (kɔmynikasjɔ̃), f., communication  
**compagnon** (kɔpaɔ̃ɔ̃), m., companion; — **d'armes** (kɔpaɔ̃ɔ̃darm),  
 comrade in arms  
**comparaison** (kɔparezɔ̃), f., comparison  
**comparer** (kɔpare), to compare  
**compensation** (kɔpɑ̃sasjɔ̃), f., compensation  
**complet** (kɔplɛ) **complète** (kɔplɛt), f., complete  
**compliqué** (kɔplikɛ), complicated  
**composé** (kɔpoze), composed  
**composé**, m., compound  
**comprendre** (kɔprɑ̃:dr), to understand; **n'y rien** — (nirjɛ̃kɔprɑ̃:dr),  
 not to understand anything about it  
**compris** (kɔpri), p. p. of **comprendre**  
**concierge** (kɔsjɛrʒ), m., janitor; **chez le** — (ʃel:kɔsjɛrʒ), at the  
 janitor's  
**concret** (kɔkre), concrete  
**confiance** (kɔfjɑ̃:s), f., confidence, trust



- confidence** (kɔ̃fidās) f., confidence; **faire une** — (fɛ:ryn kɔ̃fidās), to disclose a secret
- confondre** (kɔ̃fɔ̃:dr), to confuse
- confort** (kɔ̃fɔ̃:r), m., comfort
- confortable** (kɔ̃fɔ̃rta:bl), comfortable
- confus** (kɔ̃fy), confused
- conjuguer** (kɔ̃ʒyge), to conjugate
- connaissance** (kɔ̃nəsās), f., acquaintance
- connaître** (kɔ̃nɛ:tr), to know; **se faire** — (səfɛ:rkɔ̃nɛ:tr), to disclose one's identity; **se—â**, to be known by
- connu** (kɔ̃ny), p. p. of **connaître**; known; well known
- couperet** (kup:rɛ), m., chopping knife
- conseiller** (kɔ̃sɛje), to advise
- conséquent, par** — (parkɔ̃sekā), consequently
- conserver** (kɔ̃sɛrvɛ), to conserve
- considération** (kɔ̃siderasjɔ̃), f., consideration
- consister** (kɔ̃siste), to consist
- constituer** (kɔ̃stitɥɛ), to constitute
- construction** (kɔ̃stryksjɔ̃), f., construction
- consumer** (kɔ̃symɛ), to consume; **se — de douleur** (səkɔ̃symɛd:du:lœ:r), to pine away with grief
- contemporain** (kɔ̃tāpɔ̃rɛ), contemporary
- content** (kɔ̃tā), glad, contented, satisfied, happy
- conter** (kɔ̃te), to tell, relate
- continuel, continue** (kɔ̃tinɥɛl), f., continuous
- continuer** (kɔ̃tinɥɛ), to continue
- contraire** (kɔ̃trɛ:r), contrary, opposite; **au** — (okɔ̃trɛ:r), on the other hand; on the contrary; m., contrary, opposite
- contraste** (kɔ̃trast), m., contrast
- contredit** (kɔ̃tr:di), **sans**—(sākɔ̃tr:di), undoubtedly, unquestionably
- conversation** (kɔ̃vɛrsasjɔ̃), f., conversation
- copieux** (kɔ̃piø), abundant, substantial
- corpulence** (kɔ̃rpylās), f.; **forte** — (fɔ̃rtkɔ̃rpylās), huge size
- correctement** (kɔ̃rɛktəmā), correctly
- correspondant** (kɔ̃rɛspɔ̃dā), corresponding
- Corse** (kɔ̃rs), f., Corsica: an island off the Mediterranean coast

- costume** (kəsty:m), m., costume, dress: — **de voyage** (kəstymdə vwaja:ʒ), traveling suit
- côte** (ko:t), f., coast
- côté** (kote), m., side; **du — de** (dykotedə), on the side of
- coucher** (kuʃe), **se —** (səkuʃe), to go to bed; — **à dix** (kuʃeradis), to bed at ten
- couler** (kule), to flow
- couleur** (kulœ:r), f., color
- coup** (ku), m., stroke, blow, knock; **tout à —** (tutaku), suddenly; **sur le — de midi** (syrl:kudmidi), at noon sharp
- couper** (kupe), to cut
- couperet** (kup:ɛ), m., chopping knife
- cour** (ku:r), f., court-yard
- courage** (kura:ʒ), m., courage; **encore du —** (ākərdykuraʒ) still more courage
- couramment** (kuramā), fluently
- courant, tenir au —** (kurā, tənirokurā), to keep (one) informed
- courbé** (kurbe), bent, stooping
- couronner** (kurəne), to crown
- cours** (ku:r), m., avenue
- cours** (ku:r), m., course; — **d'eau** (kurdo), stream
- cousin** (kuzɛ̃), m., cousin
- coûte, — que —** (kutkəkut), at all costs
- couteau** (kuto), m., knife
- couvert (de)** (kuvɛrdə), covered (with)
- crainte** (krɛ̃:t), f., fear
- crayon** (krejɔ̃), m., pencil
- cri** (kri), m., cry
- crier** (krie), to cry; scream
- crime** (kri:m), m., crime
- critiquer** (kritike), to criticise
- croire** (krwa:r), to believe
- croît** (krwa), 3d s. pres. ind. of **croître**
- croit** (krwa), 3d s. pres. ind. of **croire**
- croître** (krwa:tr), to grow
- croix** (krwa), f., cross
- croyez** (krwaje), 2d pl. pres. ind. of **croire**

**cueillir** (kœji:r), to gather  
**cuisine** (kɥizin), f., kitchen; cuisine; food  
**cultiver** (kyltɪv), to till  
**culture** (kylty:r), f., cultivation; crop; culture  
**curieux** (kyrjø), **curieuse** (kyrjø:z), f., curious; funny  
**cuve** (ky:v), f., vat

## D

**d' = de**

**daigner** (dəne), to deign; **a daigné** (adəne), has been kind enough  
**dame** (dam), why! (used as an interjection)  
**dans** (dā), in, into; within  
**danser** (dāse), to dance  
**danseur** (dāsœ:r), m., dancer  
**datant** (datā), — **de** (datādə), going back to; dating from  
**davantage** (davāta:ʒ), more  
**de** (də), of, from, by; about, concerning; on; with  
**dé** (de), m., thimble, die  
**déborder** (debørde), to invade; break over  
**debout** (dəbu), standing  
**décembre** (desā:br), m., December  
**décider** (deside), to decide  
**déclamation** (deklamasjō), f., declamation  
**défaut** (defo), m., fault, defect; **même à — de** (məmadefodə),  
 although we lack  
**défense** (defā:s), f., defense; — **rigoureuse pour** (defāsrigurø:zpu:r),  
 severe law against  
**défi** (defi), m., challenge  
**défier, se — de** (sədɛfiedə), to distrust  
**définir** (defini:r), to define  
**dégainer** (degene), to draw the sword  
**degré** (dəgre), m., degree  
**dehors** (dəɔ:r), out, outside; **en — de** (ādəɔrdə), outside of  
**déjà** (deʒa), already  
**déjeuner** (deʒœne), m., luncheon; **petit —** (pətidɛʒœne), breakfast  
**déjeuner** (deʒœne), to eat breakfast or luncheon  
**delà** (dəla), beyond; **au delà de** (od:lədə), beyond  
**délicieux** (delisjø), **délicieuse** (delisjø:z), f., delightful

- demain** (dəmɛ̃), to-morrow  
**demander** (ɑ̃) (dəmɑ̃dɛ), to ask, demand, require  
**démesuré** (dəmɛːzyrɛ), huge  
**demeure** (dəmœːr), f., dwelling  
**demeurer** (dəmœrɛ), to live, dwell  
**demi** (dəmi), half  
**demie** (dəmi), half; f., half hour  
**démission** (dəmisjɔ̃), f., resignation; **donner sa** — (dənesadəmiʃjɔ̃) to resign  
**dent** (dɑ̃), f., tooth; **se faire arracher une** — (səfɛraraʃeryndɑ̃), to have a tooth pulled  
**dentiste** (dɑ̃tist), m., dentist  
**dépasser** (dəpɑsɛ), to surpass, go above, exceed  
**dépêcher, se** — (sədepɛʃɛ), to hurry  
**dépendre** (dəpɑːdr), to depend  
**déplacé** (dəplɑsɛ), out of place, amiss  
**depuis** (dəpuʃi), since; from  
**dérisoire** (dərizwaːr), insignificant, ridiculously low  
**dernier** (dərnje), **dernière** (f.) (dərnjeːr), last, latest  
**derrière** (dərjeːr), behind  
**désagréable** (dəzagreaːbl), disagreeable  
**désarmer** (dəzɑrmɛ), to disarm  
**descendre** (dəsɑːdr), to come or go down; to float down  
**désespéré** (dəzɛspɛrɛ), in despair  
**désespérer, se** — (sədezɛspɛrɛ), to be grieved  
**désirer** (dəsirɛ), to wish (for)  
**désoler, se** — (sədezɔlə), to grieve  
**désormais** (dəzɔrmɛ), henceforth  
**dessous, au** — **de** (dəsu, ɔdːsɔdə), below  
**dessus, au** — **de** (dəsy, ɔdːsydə), above; **par** — **le marché** (pɑrːsɛlːmɑʃɛ), into the bargain  
**destination** (dəstinasjɔ̃), f., destination  
**désuétude** (dəsɛtyːd), f.; **tomber en** — (tɔbɛrɑdəsɛtyːd), to become obsolete  
**déterminé** (dətɛrmɛnɛ), determinate  
**deux** (dø), two  
**deuxième** (døːzjẽm), second

**devant** (dəvā), before (in place)

**devanture** (dəvātyr), f., window (of a store)

**développement** (dev:ləp:mā), m., development

**développer** (dev:ləpe), to develop

**devenir** (dəv:nɪ:r), to become

**devient** (dəvjē), 3d s. pres. ind. of **devenir**

**deviner** (dəvine), to guess; to make out

**devoir** (dəvwa:r), to be obliged; must, etc.; to owe; m., duty

**dévoué** (devue), devoted

**diable, (que) —!** (kədʒa:bl), the idea!

**dictée** (dikte), f., dictation

**dicter** (dikte), to dictate

**dicton** (diktō), m., saying

**Dieu** (djø), m., God

**différence** (diferā:s), f., difference

**difficile** (difisil), difficult, hard

**difficulté** (difikylte), f., difficulty

**dignité** (dɪnite), f., dignity

**dimanche** (dimā:ʃ), m., Sunday

**dimension** (dimāsʃō), f., dimension, size

**dîner** (dine), m., dinner; luncheon

**dîner** (dine), to dine, take supper

**dire** (di:r), to say, tell; **sans** — (sādi:r), without saying; **qu'est-ce à**

— (kəsadi:r), what's the idea?; **je ne vous dirai rien** (ʒən:vudirerjē), I'll not mind; **entendre** — (ātā:dr:di:r), to hear; **vouloir**

— (vulwardi:r), to mean; **c'est à** — (setadi:r), that is to say

**direct** (dirəkt), direct

**directeur** (dirəktœ:r), m., director, manager

**diriger, se** — (sədirɪʒe), to go

**dis** (di), 1st and 2d s. pres. ind. of **dire**

**disais** (dizε), 1st and 2d s. imp. ind. of **dire**

**disant** (dizā), pres. p. of **dire**

**discipline** (disiplin), f., discipline

**discuter** (diskyte), to discuss

**disent** (di:z), 3d pl. pres. ind. and subj. of **dire**

**disons** (dizō), 1st pl. pres. ind. of **dire**

**disparaître** (dispare:tr), to disappear

**dispersé** (disperse), scattered

**disposition** (dispəzɪsjɔ̃), f., disposal

**distinction** (distɛksjɔ̃), f., distinction

**distraktion** (distraksjɔ̃), f., pastime, distraction

**distribution** (distribysjɔ̃), f., distribution

**dit** (di), 3d s. pres. ind. and p. p. of **dire**; **il y est** — (iljɛdi), it is said there (in it)

**dites** (dit); 2d pl. pres. ind. of **dire**

**divertissant** (divertisɑ̃), amusing

**diviser** (divize), to divide, parcel out

**division** (divizjɔ̃), f., division

**dix** (dis), ten

**dix-huitième** (dizɥitjɛm), eighteenth

**dix-sept** (disɛt), seventeen

**docteur** (dɑktœ:r), m., doctor

**dois** (dwa), 1st and 2d s. pres. ind. of **devoir**

**doit** (dwa), 3d s. pres. ind. of **devoir**

**doivent** (dwa:v), 3d pl. pres. ind. of **devoir**

**dollar** (dɔla:r), m., dollar

**domestique** (dɔmɛstik), domestic

**dommage** (dɔma:ʒ)! too bad!

**donc** (dɔ:k, dɔ), then, therefore; **allons** — (alɔdɔ)! come now!

**donner** (dɔne), to give

**dont** (dɔ), of whom, of which

**doré** (dɔre), golden

**dorment** (dɔrm), 3d pl. pres. ind. of **dormir**

**dormir** (dɔrmi:ɪ), to sleep

**douce** (dus), f., of **doux**

**douleur** (dulœ:r), f., pain, grief

**doute** (dut), m., doubt

**douter** (dute), to doubt

**doux** (du), mild, sweet, fine

**droit** (drwa), m., right; **par** — **et par raison** (pardrwaeparrezɔ̃), by right and reason; **tout** — (tudrwa), straight

**droite** (drwat), f., right hand; **à ma** — (amadrwat), on my right

**du** (dy), of the

**dû** (dy), due

**duc** (dyk), m., duque  
**due** (dy), f., of **dû**  
**duel** (dʊɛl), m., duel  
**dur** (dy:r), hard  
**durable** (dyra:bl), durable

## E

**eau** (o), f., water  
**écarté** (ekarte), far; **écartés les uns des autres** (ekartelezædezo:tr),  
 far from one another  
**échapper** (eʃape), to escape; **laisser — son pain** (lesereʃapesõpẽ),  
 to lose one's job  
**éclairé** (eklere), lighted  
**éclat** (ekla), m., outburst, splendor, **éclat**; **celle qui exerce le**  
**plus d'—** (sɛlkiɛgzerslɔplydekla), the one most noted for its  
 splendor  
**éclipser, s'—** (seklipse), to disappear  
**école** (ekɔl), f., school  
**écolier** (ekɔlje), schoolboy, student  
**économie** (ekɔnɔmi), f., economy  
**écossais** (ekɔsɛ), Scotch; **Ecossais**, m., Scotchman  
**écouter** (ekute), to listen  
**écraser** (ekraze), to crush  
**écrier, s'—** (sekrje), to cry, say, shout  
**écrire** (ekri:r), to write  
**écrit** (ekri), p. p. of **écrire**; **par —**, in writing  
**écrivain** (ekrivɛ), m., writer  
**écrivent** (ekri:v) 3d pl. pres. ind. of **écrire**  
**édifice** (edifis), m., edifice, building  
**édition** (edisjɔ), f., edition  
**éducation** (edykasjɔ), f., education; **faire son —** (fersɔnedykasjɔ),  
 to finish one's education; to be educated  
**effet** (ɛfɛ), m., effect; **en —**, in fact  
**effusion** (ɛfyzjɔ), f., spilling  
**eh** (e), ah!  
**eh bien** (ɛbjɛ), well!  
**également** (egal:mā), equally; also  
**égaler** (egale), to equal



- égard** (ega:r), m., regard; **à bien des égards** (abjēdezega:r), in many respects  
**égaré, s'étant** — (setātega:re), having lost his way  
**église** (egli:z), f., church  
**Eiffel** (ɛifɛl)  
**élargir** (elargi:r), to deepen, to broaden  
**élément** (elemā), m., element  
**élévation** (elevasjō), f., elevation  
**élève** (elɛ:v), m., pupil  
**élevé** (el:ve), high, important  
**élever** (el:ve), to raise; **s'—**, to rise  
**élite** (elit), f., elite (the chosen ones)  
**elle** (ɛl), she, it  
**elle-même** (ɛlmɛ:m), herself, itself  
**elles** (ɛl), they  
**éloigné** (elwɛne), far, distant  
**embêter** (ābete); **cela m'embête** (səlamābe:t), that annoys (bores) me  
**émerveillé** (emɛrveje), astonished  
**émigrer** (emigre), to emigrate; **qui fait que . . . émigre peu**, which reduces the emigration of . . . to a minimum  
**employé** (āplwaje), m., employee, clerk  
**employer** (āplwaje), to use; **s'—**, to be used  
**ému** (emy), touched  
**en** (ā), in  
**en** (ā), of it, of them; with it, with them; about it, about them;  
**voilà pourtant où nous — sommes** (vwalapurtāunuzāsəm), that's the way things stand; — **être à** (ānɛ:tra), to be in, have reached  
**encore** (ākɔ:r), yet, again; **pas** — (pazākɔ:r), not yet  
**encouragement** (ākuraʒ:mā), m., encouragement  
**endormi** (ādɔrmi), asleep  
**endroit** (ādrwa), m., place  
**enfant** (āfā), m., child; little fellow  
**enfer** (āfer), m., hell  
**enfin** (āfɛ), anyway; finally; after all; at last  
**engendrer** (āʒādre), to breed  
**engloutir** (āgluti:r), to swallow

- ennobli (ānɔbli), ennobled  
 ennuyer (ānɥije), to bore; **s'—**, to be bored  
 enorgueillir **s'—** (sānɔrgœji:r), to be proud of, boast of  
 énorme (enɔrm), great, huge, large  
 enseigne (āsɛ:p), f., sign (see **loger**)  
 enseigner (āsɛpe), to teach  
 ensoleillé (āsɔləje), sunny  
 entasser (ātase), to pile up  
 entendre (ātā:dr), to hear  
 entendu, **bien —** (bjēnātādy), of course; **c'est bien —**, that is well understood  
 enterrement (ātermā), m., burial; **à l'—**, busy burying people  
 enterrer (ātɛre), to bury  
 enthousiaste (**de**) (ātuzjast), enthusiastic (over)  
 entier (ātje), **entière** (ātje:r), f., entire, whole  
 entre (ā:tr), between, among  
 entrée (ātre), f., entrance  
 entrer (**dans**) (ātredā), to enter, go into  
 énumérer (enymere), to enumerate  
 envers (āvē:r), towards, to  
 envie (āvi), f., envy; desire  
 environ (āvirō), approximately, about  
 envoyer (āvwaje), to send  
 épargne (epar:p), m., saving; economy  
 épée (epe), f., sword  
 épouvantable (epuvāta:bl), frightful  
 équipe (ekip), f., team  
**es** (ɛ), 2d s. pres. ind. of **être**  
 escadrille (ɛskadri:j), f., squadron  
 espadrille (mispronounced instead of **escadrille**) (ɛspadri:j)  
 Espagne (ɛspa:p), f., Spain  
 espérance (esperā:s), f., hope  
 espérer (ɛspere), to hope  
 espoir (ɛspwa:r), m., hope  
 esprit (ɛspri), m., spirit, intellect, mind; wit; **bel —**, (belespri), m., a wit  
 essentiel (ɛsāsjel), **essentielle** (ɛsāsjel:), f., essential

**est** (ɛ), is; **c'**—, it is

**est** (ɛst), m., East

**estaminet** (ɛstamine), m., wine shop

**est-ouest** (ɛstwest), running East and West

**estropier** (ɛstrɔpie), to cripple

**et** (e), and

**établir** (etabli:r), to establish

**étaler** (etale), to spread

**état** (eta), m., state; condition

**Etats-Unis** (etazyni), m. pl., United States

**etcætera** (ɛtsetera) (always abbreviated *etc.*)

**été** (ete), been

**été** (ete), m., summer

**étendre, s'**— (setā:dr), to spread

**étendue** (etādy), f., area; expanse

**étonnant** (etōnā), remarkable

**étonné** (etōne), astonished

**étouffer** (etufe), to stifle, choke

**étourdi** (eturdi), foolish

**étrange** (etrā:ʒ), strange

**étranger** (etrāʒe), m., stranger; foreigner

**être** (ɛ:tr), to be

**étude** (ety:d), f., study

**étudier** (etydje), to study

**Europe** (ærɔp), f., Europe

**Européen** (ærɔpeɛ), **européenne** (ærɔpeɛn), f., European; **les**

**Européens** (lezærɔpeɛ), the Europeans

**eux** (ø), they; them

**eux-mêmes** (ømɛ:m), themselves

**évidemment** (evidamā), evidently

**éviter** (evite), to avoid

**évoluer** (evɔlje), to evolve, develop

**exagéré** (ɛgzazere), too hard

**exagérer** (ɛgzazere), to exaggerate

**examiner** (ɛgzamine), to examine; look attentively at

**exaspéré** (ɛgzaspere), exasperated

**excellence, par** — (parekselā:s), par excellence

**excellent** (ɛksɛlɑ̃), excellent  
**excentrique**, l'— (lɛksɑ̃trik), anything excentric  
**exception** (ɛksɛpsjɔ̃), f., exception  
**exceptionnellement** (ɛksɛpsjɔ̃nɛl:mɑ̃), exceptionally  
**exciter** (ɛksite), to excite  
**excuse** (ɛksky:z), f., excuse  
**exécution** (ɛgzekysjɔ̃), f., execution; performance  
**exemple** (ɛgzɑ̃:pl), m., example; **par** —, for instance, for example  
**exercer** (ɛgzɛrse), to exercise  
**exercice** (ɛgzɛrsis), m., exercise  
**existence** (ɛgzistɑ̃:s), f., existence  
**expédition** (ɛkspedisjɔ̃), f., expedition; shipment  
**expéditionnaire** (ɛkspedisjɔ̃nɛ:r), m., shipping clerk  
**expérience** (ɛksperjɑ̃:s), f., experience  
**explication** (ɛksplikasjɔ̃), f., explanation  
**expliquer** (ɛksplike), to explain  
**exposition** (ɛkspozisjɔ̃), f., exposition  
**expressif** (ɛksprɛsif), expressive  
**expression** (ɛksprɛsjɔ̃), f., expression  
**expressive** (ɛksprɛsi:v), f. of **expressif**  
**exprimer** (ɛksprime), to express  
**extraordinaire** (ɛkstraɔ̃rdinɛ:r), extraordinary, unusual  
**extrême** (ɛkstre:m), extreme

## F

**Fabrique** (fabrik)  
**fabriquer** (fabrike), to make  
**fâché** (faʃe), angry  
**fâcher**, **se** — (səfaʃe), to get angry  
**facile** (fasil), easy  
**facilement** (fasil:mɑ̃), easily  
**façon** (fasɔ̃), f., manner; **à la** — **dont** (alafasɔ̃dɔ̃), by the way you ...  
**faiblement** (fɛbl:mɑ̃), poorly  
**faïence** (fajɑ̃:s), f., china (ware)  
**faim** (fɛ̃), f., hunger; **avoir** — (avwarfɛ̃), to be hungry  
**faire** (fɛ:r), to do, make; **je ne fais que**, all I do is; **se** —, to become  
**faisait** (fəzɛ), 3d s. imp. ind. of **faire**

- faisons** (fəzɔ̃), 1st pl. pres. indic. of **faire**  
**fait** (fɛ), 1st s. pres. ind. and p. part. of **faire**  
**fait** (fɛ), m., fact; **tout à** — (tutafɛ), altogether  
**faites** (fɛt), 2d pl. pres. ind. of **faire**  
**falloir** (falwa:r), to be necessary  
**familier** (familje), familiar  
**famille** (fami:j), f., family; **en** —, at home; with the family  
**fameux** (famø), **fameuse** (famø:z), f., famous  
**fantastique** (fütastik), fantastic  
**fasse** (fas), 1st and 3d s. pres. subj. of **faire**  
**fatalité** (fatalite), f., fatality, hard luck  
**fatigué** (fatige), tired  
**faut** (fo), 3d s. pres. ind. of **falloir** (falwa:r), to be necessary; **il** —, it is necessary, one must, etc.  
**faute** (fort), f., mistake; fault  
**féminin** (feminɛ̃), **féminine** (femini:n), f., feminine; m., feminine gender  
**femme** (fam), f., woman; wife  
**fenêtre** (fənɛ:tr), f., window  
**fer** (fɛr), m., iron  
**ferai**, (fɛre), 1st s. fut. of **faire**  
**ferez** (fɛre), 2d pl. fut. of **faire**  
**ferme** (fɛrm), f., farm; farmhouse  
**fermé** (fɛrme), (p. p. of **fermer**), closed  
**fermer** (fɛrme), to close  
**fermeté** (fɛrm:te), f., firmness  
**festin** (festɛ̃), m., festival; party  
**fête** (fɛ:t), f., feast; birthday  
**feu** (fø), m., fire  
**feuille** (fø:ij), f., leaf  
**fiancé** (fjāse), m., fiancé: bride-groom; **fiancée** (fjāse), f., bride  
**ficher, se — de** (sɛfiʃedə), to make fun of, to ignore (popular)  
**fier** (fje), **se — à**, to trust  
**filie** (fi:j), f., daughter; **jeune** — (ʒœn:fi:j), young lady  
**fil** (fis), m., son  
**fin** (fɛ̃), f., end  
**fin** (fɛ̃), **fine** (fin), f., sharp, keen

**finir** (fini:r), to finish, end, stop

**flanc** (flā), m., side

**Flandre** (flā:dr), f., Flanders

**flatter** (flate), to flatter

**flèche** (fleʃ), f., spire

**fleuve** (flœ:v), m., river

**Floride** (flori:d), f., Florida

**flotte** (flɔt), f., fleet

**fluvial** (flyvjal), river (adj.)

**foi** (fwa), f., faith

**fois** (fwa), f., time; **une** — (ynfwa), once; **encore une** — (ākørɣn-fwa), once more; **pour cette** — (pursetfwa), (for) this time; **que de** —, how many times; **à la** —, at the same time

**fonctionnaire** (fōksjɔnɛ:r), m., employee

**font** (fɔ̃), 3d pl. pres. ind. of **faire**

**forêt** (fɔrɛ), f., forest

**forme** (fɔrm), f., form

**former** (fɔrme), to form

**formuler** (fɔrmyle), to formulate, make up

**fort** (fɔ:r), strong

**fort** (fɔ:r), very

**fou** (fu), crazy

**fouet** (fwe), m., whip

**foule** (fu:l), f., crowd; large number

**fouler** (fule), to crush

**fourmiller** (furmije), to swarm

**foyer** (fwaje), m., fireplace; home

**fraîcheur** (freʃœ:r), f., coolness, freshness; **conserve la** — (kōserv:lafreʃœ:r), keeps one young

**franc** (frā), m., franc: worth about four cents now

**français** (frāʃɛ), French; **le** —, the French language; **les Français** (lefrāʃɛ), the French

**France** (frā:s), f., France; **toute la** — (tutlafrā:s), the whole of France

**franchement** (frāʃ:mā), frankly

**frapper** (frape), to strike

**fréquentation** (frekātɔsjɔ̃), dealing, acquaintance

**frequenter** (frekâte), to frequent, attend  
**frère** (frɛ:r), m., brother  
**frivole** (frivol), frivolous  
**froid** (frwa), cold; **faire** —, to be cold (of the weather); **avoir** —, to be cold (of animate beings)  
**froideur** (frwadɛ:r), f., cold; gloom  
**fromage** (frɔma:ʒ), m., cheese  
**front** (frɔ̃), m., front  
**frontière** (frɔ̃tjɛ:r), f., frontier  
**fruit** (frui), m., fruit  
**fuir** (fui:r), to flee  
**fumer** (fyme), to smoke

## G

**gager** (gaze), to wager  
**gagner** (gape), to earn; win; — **sa vie** (gapesavi), to earn one's living  
**gai** (gɛ), gay, cheerful  
**gaîment** (gɛmã), cheerfully, lively  
**gaité** (gɛte), f., gayety  
**gallicisme** (galisism), m., idiom  
**gambader** (gãbade), to skip about; walk briskly  
**gant** (gã), m., glove  
**garçon** (garsɔ̃), m., boy; waiter; — **de bureau** (garsɔ̃dbyro), office boy  
**garde** (gard), f., care; **prendre** — **de** (prãdr:gard:də), to take care not to  
**garder** (garde), to keep; **Dieu vous garde de** (diøvgard:də), may you never . . .  
**gare** (gɑ:r), f., station  
**Garonne** (garɔ̃), f., Garonne: a river in France  
**gâteux** (gatø), **gâteuse** (gatø:z), f., a run down person; "all in" (slang)  
**gauche** (go:ʃ), f., left; **à la** —, on the left; **à ma** —, on my left, etc.  
**gazon** (ga:zɔ̃), m., turf; lawn  
**gendre** (ʒã:dr), m., son-in-law  
**général** (ʒeneral), general  
**général** (ʒeneral), m., general



- génération** (ʒenerasjɔ̃), f., generation  
**genou** (ʒənu), m., knee; **à genoux** (aʒ:nu), on one's knees  
**genre** (ʒɑ̃:r), m., kind; gender; — **humain** (ʒɑ̃rymɛ̃), mankind  
**gens** (ʒɑ̃), f. pl., people  
**gentil** (ʒɑ̃ti), **gentille** (ʒɑ̃ti:j), f., gentle, kind  
**géographie** (ʒeɔɡrafi), f., geography  
**géographique** (ʒeɔɡrafik), geographical  
**géométrique** (ʒeɔmetrik), geometric  
**geste** (ʒɛst), m., gesture  
**gesticuler** (ʒɛstikyle), to gesticulate  
**glacier** (glasje), m., glacier  
**gloire** (glwa:r), f., glory  
**glorieux** (glɔrjø) **glorieuse** (glɔrjø:z), f., glorious  
**Godasses** (ɡɔdas), mispronounced instead of **Gothas**  
**gondolier** (ɡɔ̃dɔlje), m., gondolier  
**Gothas** (ɡɔta); the name of certain German war planes  
**gourmand** (ɡurmɑ̃), gluttonous, gormand  
**goût** (ɡu), m., taste; **avoir le — du beau**, to appreciate beauty  
**grâce** (ɡra:s), f., grace  
**grammaire** (ɡrame:r), f., grammar  
**grammatical** (ɡramatikal), grammatical  
**grand** (ɡrɑ̃), great, large  
**grande** (ɡrɑ̃:d), f. of **grand**; **ni de la —**, nor of the older one (i.e. sister)  
**grand'mère** (ɡrɑ̃me:r), f., grandmother  
**grand-père** (ɡrɑ̃pe:r), m., grandfather  
**grappe** (ɡrap), f., bunch  
**gratte-ciel** (ɡratsjel), m., s. and pl., skyscraper(s)  
**grave** (ɡrav), grave, serious  
**gris** (ɡri), grey  
**gronder** (ɡrɔ̃de), to scold  
**gros** (ɡro), **grosse** (ɡro:s), f., big, large  
**groupe** (ɡrup), m., group  
**groupé** (ɡrupe), grouped  
**guêpe** (ɡɛp), f., wasp  
**guerre** (ɡɛ:r), f., war; **à la —**, in war; **faire la —**, to wage war; to be in the war

**Guignol, Théâtre du Grand** —: one of the Parisian theaters  
**Gulf-Stream** (pronounced as in English) m., Gulf Stream

## H

- habileté** (abil:te), f., ability  
**habiller, s'—** (sabiʒe), to dress one's self  
**habitant** (abitā), m., inhabitant  
**habitation** (abitasjɔ̃), f., dwelling  
**habitude** (abity:d), f., habit, custom; **d'—**, as usual, usually  
**habituel** (abitɥel), **habituelle** (abitɥel:), f., habitual  
**habituellement** (abitɥel:mā), habitually  
**haleine** (alɛ:n), f., breath  
**\*hanter\*** (āte), to haunt  
**\*harangue** (arā:g), f., harangue; tirade; speech  
**harmonie** (armoni), f., harmony  
**\*hasard** (aza:r), m., chance; see **planté**  
**\*hasarder** (azarde), to venture  
**\*haut** (o), loud; high; m., height; **du — de**, from the height of  
**\*hauteur** (otœ:r), f., height  
**hélas** (ela:s)! alas!  
**Helvétie** (elvesi), f., Helvetia: Switzerland  
**Henri IV** (ārikatr), Henry IV, king of France (1553-1610)  
**herbe** (erb), f., grass; **mauvaise —** (mɔvezɛrb), weeds  
**héritage** (erita:ʒ), m., inheritance  
**heure** (œ:r), f., hour; o'clock; **tout à l' —** (tutalœ:r), a little while ago; **de bonne —**, early; **à cette —**, now; **à l'—**, on time  
**heureusement** (œʀz:mā), happily, fortunately  
**heureux** (œʀ), **heureuse** (œʀ:z), f., happy, fortunate  
**hier** (jɛ:r), yesterday; — **soir** (jɛrswa:r), last night  
**hirondelle** (irɔ̃dɛl), f., swallow  
**histoire** (istwa:r), f., history; tale  
**historiette** (istɔ̃ʀjet), f., little story  
**hiver** (ivɛ:r), m., winter  
**hocher, — la tête** (ɔʃelate:t), to toss one's head  
**\*homard** (ɔma:r), m., lobster  
**homme** (ɔm), m., man

\*Aspirate *h* is indicated by: \**h*.

**honnête** (ɔnɛ:t), honest, good

**honneur** (ɔnœ:r), m., honor; **cela vous fait** — (sɛlavufetɔnœ:r),  
that does you credit

**honoraire** (ɔnɔrɛ:r), honorary

**honorer** (ɔnɔrɛ), to honor

**honteux** (ɔtø); **honteuse** (ɔtø:z), f., shameful

**hôpital** (ɔpital), m., hospital

**horizon** (ɔrizɔ̃), m., horizon

**horloge** (ɔrlɔ:ʒ), f., clock

**hors** (ɔ:r), out; — **de lui**, beside himself

**hôte** (o:t), m., guest

**hôtel** (ɔtɛl), m., hotel

**huile** (ɥil), f., oil

**huit** (ɥit), eight; **voilà plus de** — **jours**, it is now more than a  
week

**humain** (ymɛ̃), human; **genre** —, mankind

**humble** (œ:bl), humble; humbly

**humide** (ymid), damp

**hypocrisie** (ipɔkrizi), f., hypocrisy

## I

**ici** (isi), here

**idée** (ide), f., idea; **se faire l'—**, to come to believe; **a-t-on — de**,  
can one imagine . . .

**idiotisme** (idjɔtism), m., idiom

**ignoré** (ipɔrɛ), unknown

**il** (il), he, it

**île** (i:l), f., island

**illusion** (ilyzjɔ̃), f., illusion

**ils** (il), they

**image** (ima:ʒ), f., image

**imaginer, s'—** (simazine), to imagine

**imbécile** (ɛbesil), fool

**immédiatement** (im:edjat:mã), immediately

**immense** (i:mã:s), immense

**imparfait** (ɛparfɛ), m., imperfect (tense)

**impasse** (ɛpa:s), f., alley

- important** (ẽpɔrtā), important  
**importe, n'—** (nẽpɔrt), it does not matter  
**impossible** (ẽpɔsi:bl), impossible  
**imposteur** (ẽpɔstœ:r), m., impostor  
**impôt** (ẽpo), m., tax  
**inaction** (inaksjɔ̃), f., inaction  
**incessant** (ẽsesā), incessant  
**incommode** (ẽkɔmɔ:d), uncomfortable, poorly arranged  
**indiquer** (ẽdike), to indicate  
**indispensable** (ẽdispāsa:bl), indispensable  
**indulgent** (ẽdylzā), indulgent  
**industrie** (ẽdystri), f., industry  
**inévitabile** (inevita:bl), inevitable  
**inférieur** (ẽferjœ:r), smaller, lower  
**infiniment** (ẽfinimā), infinitely; a great deal  
**infinitif** (ẽfinitif), m., infinitive (mode)  
**ingrat** (ẽgra), ungrateful, unprofitable  
**Ingres** (ẽgr), a famous painter  
**ininterrompu** (inẽterɔpy), uninterrupted  
**innovation** (inɔvasjɔ̃), f., innovation  
**inoui** (inui), unheard of  
**inquiet** (ẽkje), **inquiète** (ẽkjet), f., worried  
**insensible** (ẽsāsi:bl), unmindful, indifferent  
**inspirer** (ẽspire), to inspire  
**installé** (ẽstale), settled, set, comfortable; **bien —**, comfortably seated  
**instant** (ẽstā), m., instant; **à l'— même**, right now  
**institution** (ẽstitɔsjɔ̃), f., institution  
**insulte** (ẽsylt), f., insult  
**insulter** (ẽsylte), to insult  
**insurmontable** (ẽsyrmɔ̃ta:bl), insurmountable  
**intellectuel** (ẽtelektɥel), **intellectuelle** (ẽtelektɥel:), f., intellectual  
**intelligence** (ẽtelizā:s), f., intelligence, understanding; **on se fait un signe d'—** (ɔsfetẽsip̃dẽtelizā:s), they exchange a sign of understanding  
**intelligent** (ẽtelizā), intelligent  
**intention** (ẽtās̃jɔ̃), f., intention

**intéressant** (ēterəsā), interesting  
**intérieur** (ēterjœ:r), m., interior; home  
**interruption** (ēterypsɔ̃), f., interruption  
**intime** (ēti:m), intimate, peculiarly one's own  
**introduire** (ētrɔdɥi:r), to introduce; admit  
**inutile** (inytil), useless  
**inviter** (ēvite), to invite  
**ironie** (irɔni), f., irony  
**irrégulier** (iregylje), irregular  
**irrévérence** (ireverā:s), f., irreverence  
**isolé** (izɔle), isolated

## J

**j' = je** (ʒ)  
**jadis** (ʒadis), formerly; anciently  
**jaloux** (ʒalu), **jalouse** (ʒalu:z), f., jealous  
**jamais** (ʒamɛ), ever, never; **ne . . . —**, never  
**jambon** (ʒābɔ̃), m., ham  
**jardin** (ʒardē), m., garden  
**je** (ʒə), I  
**Jean** (ʒā), John  
**Jeanne** (ʒɑ:n), Jane  
**jeter** (ʒəte), to throw  
**jette** (ʒet), 3d s. pres. ind. of **jeter**  
**jeu** (ʒø), m., game  
**jeune** (ʒœn), young  
**joli** (ʒɔli), pretty  
**jouer** (ʒue), to play  
**joueur** (ʒuœ:r), m., player  
**jour** (ʒu:r), m., day; **le pays qui m'a donné le —** (ləpeikima-dɔneləʒu:r), the country where I was born; — **de l'an**, New Year's day; **par —**, each day, a day; **tous les jours** (tuleʒu:r), every day; **il y a quelques jours** (ilijakɛlk:ʒu:r) a few days ago  
**journal** (ʒurnal), m., newspaper  
**journée** (ʒurne), f., day; **toute la —**, the whole day  
**joyau** (ʒwajo), m., jewel  
**joyeusement** (ʒwajøz:mā), merrily, joyously  
**joyeux** (ʒwajø), **joyeuse** (ʒwajø:z), f., lively, enjoyable

**juger** (ʒyʒe), to judge

**Jura** (ʒyɾa), m., Jura plateau: in Eastern France

**jurer** (ʒyre), to swear

**jusque, jusqu'à** (ʒyska), until; as far as; **saluant jusqu'à terre** (salũʒyskatɛ:r), with a great bow

**juste** (ʒyst), fair

**justement** (ʒystɛmã), just; exactly

**Justice, Palais de** — (paledʒystis), Palace of Justice (Court House)

## K

**kilomètre** (kilɔmɛtr), m., kilometer;  $\frac{5}{8}$  of a mile

## L

**l'**, the; pron., it

**la** (la), the; pron., her, it

**là** (la), there; **de** —, hence

**laborieux** (labɔrjɔ), **laborieuse** (labɔrjɔ:z), f., active, busy

**laisser** (lɛse), to leave, let; let alone

**lait** (lɛ), m., milk; **café au** —, coffee with milk

**lampe** (lã:p), f., lamp

**lancer** (lãse), to throw, fling; give; utter

**langage** (lãga:ʒ), m., language; **tenaient ce** —, talked that way

**langue** (lã:g), f., language

**laquelle** (lakɛl), which (one) (f. of **lequel**)

**largeur** (larʒœ:r), f., width

**larme** (larm), f., tear; **des larmes dans la voix** (delarmdũlavwa), tears in his voice

**las** (la), **lasse** (la:s), f., tired

**latin** (latɛ), m., Latin

**laver** (lave), to wash

**le** (lə), the; pron., him, it

**leçon** (lɛsɔ), f., lesson; **toute la** —, the whole lesson; **toutes les leçons** (tutlɛl:sɔ), every lesson; — **de français**, French lesson

**lecture** (lɛkty:r), f., reading; **exercice de** —, reading exercise

**léger** (leʒe), light; **l'air** —, trifling behavior

**légèrement** (leʒɛr:mã), lightly

**légume** (legy:m), m., vegetable

- lendemain** (lāḍ:mē), m., next day  
**lentement** (lāt:mā), slowly  
**lequel** (ləkəl), which (one)  
**les** (le), the; pron., them  
**lesquels** (ləkəl), **lesquelles** (ləkəl), f., which (ones)  
**lettre** (lətr), f., letter  
**lettres** (lətr), f. pl., letters; literature  
**leur** (ləer), their; to them  
**lever** (ləve), m., rising; — **du rideau** (ləvedyrido), when the curtain goes up  
**lever** (ləve), to raise; **se** —, to rise, get up; — **à six** (ləverasis), up at six  
**ligne** (li:n), f., line; see **pêche**  
**limite** (limit), f., limit, boundary; bound  
**lire** (li:r), to read  
**lisons** (lizō), 1st pl. pres. ind. of **lire**  
**lit** (li), 3d s. pres. ind. of **lire**  
**lit** (li), m., bed  
**littéralement** (literal:mā), literally  
**livre** (li:vr), m., book; — **de lecture** (livr:dələkty:r), reading book; reader  
**livre** (li:vr), f., pound  
**livré** (livre), given over; — **au public** (opyblik), open to the public  
**local** (ləkal), local  
**loger** (ləʒe), to lodge; — **à la même enseigne**, to be in the same boat  
**logis** (ləʒi), m., home  
**loin** (lwē), far; **il y a** —, the distance is great; — **de** + inf., far from; **pas** —, not far  
**Loire** (lwa:r), f., Loire: a French river  
**long** (lō), long; tall; **tout au** —, all along  
**longer** (lōʒe), to walk close to  
**Long-Nez** (lōne), Long-Nose  
**longue** (lō:g), f. of **long**  
**lopin** (ləpē), m., patch  
**Lorrain** (lərē), of Lorraine; **les Lorrains**, the people of Lorraine  
**lors** (lə:r), then  
**lorsque** (lərskə), when



**louable** (lua:bl), praiseworthy

**Louis XIII** (luitɛ:z), Louis XIII, king of France (1601-1643)

**Louis XIV** (luikato:z), Louis XIV, king of France (1638-1715)

**lourd** (lu:r), heavy

**lourdement** (lurdəmə), in a dull way; by great efforts

**Louvre de la Renaissance** (luvr:dəlar:nəsū:s): the Louvre Palace  
in Paris, dating back to the period of the Renaissance

**lu** (ly), p. p. of **lire**

**lueur** (lœ:r), f., light; **à la — de**, by the light of

**lui** (li), him, to him; to her, to it; he

**lui-même** (li:mɛ:m), himself

**lumière** (lymjɛ:r), f., light; **ville —** (i.e. Paris), the city of enlightenment

**lumineux** (lyminø), **lumineuse** (lyminø:z), f., bright, clear

**lutte** (lyt), f., struggle

**luxé** (lyks), m., luxury; **de —**, highest class; **de luxe**; rare

**lycée** (lise), m.; a school corresponding approximately to a senior high school

**Lyon** (ljɔ̃), Lyons: a city in France

## M

**m' = me**

**ma** (ma), my

**machine** (maʃin), f., machine; engine

**mâchoire** (maʃwa:r), f., jaw

**madame** (madam), f., madam; lady

**mademoiselle** (mad:mwazel), f., young lady; Miss

**magasin** (magazē), m., store

**magicien** (maʒisjē), m., magician

**maigre** (mɛ:gr), meagre, small, thin

**maigrir** (mɛgri:r), to grow lean; **j'ai maigri de**, I have lost . . .

**main** (mē), f., hand; **les mains vides** (lemēvi:d), empty handed;

**de la —**, with the hand; **à la —**, in the hand

**maintenant** (mēt:nā), now

**mais** (mɛ), but

**maison** (mezɔ̃), f., house; **à la —**, to the house, at the house; at home

**maître** (mɛ:tr), m., teacher; master

- majestueux** (maʒɛstɥø), **majestueuse** (maʒɛstɥøːz), f., majestic, imposing
- majorité** (maʒɔrite), f., majority
- majuscule** (maʒyskyl), capital (letter)
- mal** (mal), badly; see **aise**
- malade** (malad), ill
- malgré** (malgre), in spite of
- malheur** (malœ:r), m., misfortune
- malheureusement** (malœrøz:mā), unfortunately
- malheureux** (malœrø), **malheureuse** (malœrøːz), f., unfortunate (one)
- malin** (malɛ̃), shrewd
- maman** (mamā), f., mama
- Manche, la** — (mā:ʃ), the English Channel
- mangeant** (māʒā), **tout en** — , while eating
- manger** (māʒe), to eat
- mangeur** (māʒœ:r), m., eater
- manie** (mani), f., mania
- manier** (manje), to handle
- manière** (manjɛ:r), f., manner; — **de s'en servir** (manjerd:sāservi:r), how to use it
- manquer** (**de**) (mākedə), to lack
- manuscrit** (manyskri), m., manuscript
- marchand** (marʃā), m., merchant; — **des quatre saisons** (marʃādekatr:sɛzō), coster-monger
- marche** (marʃ), f., march; **se mettre en** — (səmetrāmarʃ), to start
- marché** (marʃe), m., market; (see **dessus**)
- marcher** (marʃe), to march, go
- mari** (mari), m., husband
- mariage** (marja:ʒ), m., marriage
- Marie** (mari), Mary
- marier** (marje), to marry off, give in marriage; **se** — , to get married
- marmite** (marmit), f., pot
- marquer** (marke), to mark; **quand elle marquera l'heure**, when the hour strikes
- Marseille** (marsɛ:j), the largest French port on the Mediterranean
- martyriser** (martirize), to torment

- masculin** (maskylɛ̃), **masculine** (maskylin); m., masculine gender  
**massacre** (masa:kr), m., massacre  
**masse** (mas), f., mass, bulk  
**Massif Central** (masifsātral), m., Central Plateau: mountain system in central France  
**match** (matʃ), m., match (i.e. contest)  
**matériel** (materjɛl), pl., **matériaux** (materjo), m., material  
**matière** (matjɛ:r), f., matter; raw material  
**matin** (matɛ̃), m., morning  
**mauvais** (mɔvɛ), bad, poor  
**me** (mə), to me; me  
**mécanicien** (mekanisjɛ̃), m., mechanic  
**méconnu** (mekɔny), misunderstood  
**médecin** (med:sɛ̃), m., doctor  
**Méditerranée** (mediterane), f., Mediterranean (Sea)  
**meilleur** (mɛjœ:r), better; **le** —, the best  
**mêlé** (de) (mɛledə), mingled (with)  
**membre** (mā:br), m., member  
**même** (mɛ:m), same, **mêmes** (mɛ:m), same, themselves; **même** (adv.), even; **de** —, likewise, similarly; **moi de** —, I, too  
**mémoire** (memwar), f., memory  
**ménage** (mena:ʒ), m., household  
**ménagère** (menaʒɛ:r), f., housewife  
**mensonge** (māsɔ:ʒ), m., untruth  
**mentir** (māti:r), to tell a falsehood; to lie  
**Menton** (mātɔ̃): a French town on the Mediterranean  
**merci** (mɛrsi), thanks  
**mère** (mɛ:r), f., mother  
**merveille**, à — (amɛrvɛ:j), wonderfully; f., wonder  
**merveilleux** (mɛrvɛjɔ̃), **merveilleuse** (mɛrvɛjɔ̃:z), f., wonderful  
**messieurs** (mesjø): plural of **monsieur**  
**mesure** (məzy:r), measure  
**met** (mɛ), 3d s. pres. ind. of **mettre**  
**métamorphose** (metamɔrfo:z), f., change  
**mètre** (metr), m., meter (a little over three feet)  
**mettre** (metr), to put, place; see **marche**  
**meubles** (mœ:bl), m. pl., furniture; pieces of furniture

**midi** (midi), noon

**Midi** (midi), m., the South of France

**miel** (mjɛl), m., honey

**mien** (mjɛ̃), **mienne** (mjɛn), f., **le —**, **la mienne**, etc., mine, etc.

**mieux** (mjø), better (adv.)

**mil** (mil), one thousand (used in dates)

**milieu**, **au —** (omiljø), in the midst

**militaire** (militɛ:r), m., soldier

**mille** (mil), one thousand

**millier** (milje), m., thousand; **des milliers**, thousands

**million** (miljɔ̃), m., million

**mine**, **ne faites pas mauvaise** — (nəfɛtpaməvɛzmin), don't make a long face

**ministère** (ministɛ:r), m., ministry

**ministre** (minis:tr), m., minister

**minute** (minyt), f., minute

**mis** (mi), p. p. of **mettre**

**mode** (mød), f., mode, fashion; custom

**modéré** (mødere), not violent, calm, moderate

**moderne** (mødɛrn), modern

**modeste** (mødɛst), modest

**moi** (mwa), me; to me; I; **elle est à —**, it belongs to me

**moi-même** (mwamɛ:m), myself

**moins** (mwɛ̃), less; — **de**, less than; **au —**, at least

**mois** (mwa), m., month; **tous les trois mois** (tuletrwamwa), every three months

**moitié** (mwatje), f., half; **la —**, one half

**mollet** (mɔlə), m., calf

**moment** (mɔmɑ̃), m., moment

**mon** (mɔ̃), my

**monde** (mɔ̃:d), m., world; people; **tout le —**, everybody

**monotone** (mɔnɔtɔn), monotonous

**monotonie** (mɔnɔtɔni), f., monotony

**monsieur** (mɔsjø), Mr., sir; gentleman

**montagneux** (mɔtapø), **montagneuse** (mɔtapø:z), f., mountainous

**monter** (mɔte), to climb

**Montmartre** (mɔmar:tr): a quarter of Paris noted for its gayety

**montre** (mɔ̃:tr), f., watch  
**montrer** (mɔ̃tre), to show  
**moquer, se — de** (səmɔkedə), to make fun of  
**morceau** (mɔ̃so), m., piece; selection  
**mort** (mɔ:r), p. p. of **mourir**  
**mot** (mo), m., word; **en peu de mots** (āpød:mo), in a few words  
**moucheron** (muʃ:rɔ̃), m., nat  
**mourir** (muri:r), to die  
**mouvant** (muvā), moving  
**moyen** (mwajē), m., means; **au — de**, by means of  
**moyen** (mwajē), **moyenne** (mwajən), f., middle, average  
**moyenne** (mwajən), f., average (noun)  
**muet** (mɥɛ), **muette** (mɥɛt), f., silent  
**mur** (my:r), m., wall  
**mûr** (my:r), ripe  
**muse** (my:z), f., muse; poetic inspiration  
**musée** (myze), m., museum  
**musical** (myzikal), musical  
**musique** (myzik), f., music

## N

**n' = ne**

**naïvement** (naiv:mā), naively; innocently  
**naïveté** (naiv:te), f., ingenuousness; naivete  
**nappe** (nap), f., table-cloth  
**natal** (natal), native  
**nation** (nɑ:sjɔ̃), f., nation  
**national** (nasjonal), national  
**nature** (naty:r), f., nature  
**naturellement** (natyrel:mā), naturally, of course, **tout —**, quite  
     naturally  
**navigable** (naviga:bl), navigable  
**ne, — . . . que**, only; **— . . . pas, . . . not**  
**né** (ne), born; **est —**, was born; p. p. of **naître** (nɛ:tr), to be born  
**nécessaire** (nesɛsɛ:r), necessary  
**nécessité** (nesɛsite), f., necessity  
**négation** (negasjɔ̃), f., negation  
**neige** (nɛ:ʒ), f., snow  
**neiger** (nɛʒe), to snow

**neuf** (nœf), nine; **sur les — heures**, at about nine

**neuf** (nœf), **neuve** (nœ:v), f., new; brand new

**neuvième** (nœvjem), ninth

**ni** (ni); — . . . —, neither . . . nor; — **moi non plus** (mwanɔ̃ply), neither have I

**Nice** (nis): a French city on the Mediterranean

**nid** (ni), m., nest

**Nîmes** (ni:m): a city in Southern France

**niveau** (nivo), m., level; altitude

**noble** (nɔ:bl), noble

**noir** (nwa:r), black

**noix** (nwa), f., walnut

**nom** (nɔ̃), m., noun; name; **au —**, in the name

**nombre** (nɔ̃:br), m., number

**nombreux** (nɔ̃brø), **nombreuse** (nɔ̃brø:z), f., large, numerous

**non** (nɔ̃), no, not; **mais —**, why no

**nord** (nɔ:r), m., north

**nord-est** (nɔrɛst), m., North East

**nord-sud** (nɔrsyd), running north and south

**Normandie** (nɔrmădi), f., Normandy (in Northern France)

**nos** (no), our

**notable** (nɔta:bl), notable, of importance

**noter** (nɔte), to note; **notez bien** (nɔtebjɛ̃), mind you

**notre** (nɔtr), our

**Notre Dame** (nɔtr:dam): the famous cathedral in Paris, built in the thirteenth century

**nôtres, vous n'êtes plus des —** (vunetplydeno:tr), you are no longer one of us

**nourriture** (nurity:r), f., food

**nous** (nu), we; to us; us

**nouveau** (nuvo), new; **de —**, again

**nouveauté** (nuvote), f., novelty; fad

**nouvel** (nuvɛl) = **nouveau**

**nouvelle** (nuvɛl), f. of **nouveau**; f., news (one piece of news), f. pl., news; **prendre des — de**, to inquire about

**nu** (ny), bare; **pieds nus** (pjɛny), with bare feet

**nuance** (nuɑ̃:s), f., shade (of meaning)

**nuée** (nʁe), f., cloud, swarm

**nuit** (nʁi), f., night; **la** —, at night

**nul, nulle** (nyl), f., no; — . . . **n'est**, no . . . is; **n'y est nulle part**, is nowhere

**numéro** (nymero), m., number

## O

**objet** (ɔbzɛ), m., object

**observation** (ɔpsɛvasjɔ̃), f., remark

**observer** (ɔpsɛrvɛ), to observe, watch

**obstiné** (ɔpstine), obstinate; — **au travail** (ɔpstineotrava:j), hard working

**occuper** (ɔkype), to occupy

**océan** (ɔseɑ̃), m., ocean

**odieux** (odjø), **odieuse** (odjøz), f., hateful

**œil** (œ:j), m., eye; **a l'— à tout**, looks after everything

**œuf** (œf), m., egg; pl., **œufs** (ø)

**œuvre** (œ:vr), f., work; handiwork

**officier** (ɔfisje), m., officer

**ogival** (ɔʒival), Gothic

**oignon** (ɔpɔ̃), m., onion

**oiseau** (wazo), m., bird

**ombragé** (ɔbraʒe), shaded

**on** (ɔ̃), one, people, they, etc.

**oncle** (ɔ̃kl), m., uncle

**ont** (ɔ̃), 3d pl. pres. ind. of **avoir**

**onze** (ɔ̃:z), eleven

**opiniâtement** (ɔpinjatɾ:mɑ̃), stubbornly

**or** (ɔ:r), now; well then

**or** (ɔ:r), m., gold

**oralement** (ɔral:mɑ̃), orally

**ordinaire** (ɔrdine:r), ordinary; **d'—**, ordinarily

**ordonner, s'— autour (de)** (sɔrdɑ̃ne), to be developed or disposed about

**ordre** (ɔr:dr), m., order

**oreille** (ɔre:j), f., ear

**origine** (ɔriʒin), f., origin



**os** (ɔs, o), m., bone

**ou** (u), or

**où** (u), where

**oublier** (ublije), to forget

**ouest** (west), m., west

**oui** (wi), yes; **mais** —, why yes!

**ouvert** (uvɛ:r), opened; open; p. p. of **ouvrir**

**ouvertement** (uvertəmã), openly

**ouvre** (u:vr), 3d s. pres. ind. of **ouvrir**

**ouvrier** (uvrje), m., workman

**ouvrier** (uvrje) (adj.); **la maison ouvrière** (lamezɔuvrje:r), workman's house

**ouvrir** (uvri:r), to open

**Ovide** (ɔvi:d)

## P

**page** (pa:ʒ), f., page

**paille** (pa:j), f., straw

**pain** (pɛ), m., bread; **un** — (œpɛ), loaf of bread; **un petit** — (œptipɛ), a roll

**paire** (pe:r), f., pair

**paisible** (pezi:bl), quiet

**paisiblement** (pezibl:mã), peacefully

**paix** (pɛ), f., peace

**palais** (pale), m., palace

**panier** (panje), m., basket

**pantalon** (pãtalɔ), m., pants

**papa** (papa), daddy

**papier** (papje), m., paper

**par** (pa:r), by, for, per

**parbleu** (parblø)! why! by Jove!

**parc** (park), m., park

**parce que** (parsəkə), because

**parcours** (parku:r), m., distance; course

**pardessus** (pard:sy), m., overcoat

**pardon** (pardɔ), m., pardon

**pardonner** (pardɔne), to pardon

**pareil, pareille** (pare:j), f., similar, like (it)

- parent** (parā), m., relative  
**parer** (pare), to parry  
 **paresse** (parəs), f., laziness  
 **paresseux** (parəsø),  **paresseuse** (parəsø:z), f., lazy  
 **parfaitement** (parfət:mā), perfectly, exactly, most certainly  
 **parfum** (parfæ), m., perfume  
 **pari** (pari), m., wager, bet  
 **Paris** (pari), m., Paris  
 **parisien** (parizjē),  **parisienne** (parizjən), f., Parisian; m.,  **Parisien**;  
 Parisian;  **les Parisiens**, the Parisians  
 **parler** (parle), to speak;  **faire — d'eux**, to come to the attention  
 of the public  
 **parmi** (parmi), among  
 **parole** (parəl), f., word  
 **pars** (pa:r) 1st s. pres. ind. of  **partir**  
 **part** (pa:r), f., part;  **nulle —**, nowhere  
 **parterre** (partɛ:r), m., surface; plot  
 **participe** (partisip), m., participle  
 **particulier** (partikylje),  **particulière** (partikyljɛ:r), f., particular,  
 special  
 **partie** (parti), f., part; measure  
 **partir** (parti:r), to depart; leave;  **à — de**, starting from  
 **partout** (partu), everywhere  
 **pas** (pa), not;  **ne . . . —**, not; —  **de**, not any, no  
 **pas** (pa), m., step;  **ne fait que deux —** (nəfɛk:døpa), takes but a few  
 steps  
 **passé** (pase), past;  **l'année passée** (lanepase:), last year  
 **passer** (pase), to pass; go by; spend (time);  **je vous ai fait prier de —**  
 (ʒəvuzɛfɛpriedpase), I had someone beg you to come;  **se —**,  
 to take place;  **se — de**, to do without  
 **passeur** (pasœ:r), m., ferryman  
 **paternel**,  **paternelle** (patənel), f., paternal  
 **patience** (pasjɑ:s), f., patience  
 **patient** (pasjɑ), patient  
 **patrie** (patri), f., country: fatherland, native land  
 **pauvre** (po:vr), poor  
 **pavé de** (pavədə), paved with

- payer** (pɛʒe), to pay  
**pays** (pei), m., country  
**paysan** (peizā), m., **paysanne** (peizan), f., peasant  
**pêche** (pɛ:ʃ), f., fishing; — **à la ligne** (pɛʃalali:n), angling  
**pêcheur** (pɛʃœr), m., fisherman  
**peine** (pen), f., pain, trouble; **vous me faites de la** — (vumfɛtɔləpen), you worry me; **ils en valent bien la** — (ilzāvalbjɛləpen), they are indeed worth while; **à** —, barely  
**pendant** (pāḍā), during  
**pénétrer** (penetre), to enter, penetrate  
**péniche** (peni:ʃ), f., barge  
**pensée** (pāse), f., thought  
**penser** (pāse), to think (*see* 74)  
**perdre** (pɛrdr), to lose, give one away  
**père** (pɛ:r), m., father  
**permettre** (pɛrmɛtr), to allow, permit  
**permis** (permi), p. p. of **permettre** (pɛrmɛtr); **tout est** — (tutɛpermi), all is fair; **est-il** — **de** + inf., may one . . .  
**permission** (pɛrmisjɔ̃), f., permission  
**Perpignan** (pɛrpinjā); a city in Southern France  
**persévérer** (persevere), to persevere  
**personnage** (pɛrsona:ʒ), m., personage; character (in a play)  
**personnalité** (pɛrsonalite), f., personality  
**personne** (pɛrson), indef. pron., nobody, no one; anyone; f., person  
**perspective** (pɛrspɛkti:v), f., perspective  
**petit** (pɛti), small, little; m., little one  
**pétiller** (petije), to crackle  
**peu** (pø), little (adv.); — **à** —, little by little  
**peuple** (pœ:pl), m., people  
**peuplé** (pœple), inhabited; large  
**peuplier** (pœplje), m., poplar tree  
**peur** (pœ:r), f., fear; **avoir** — (avwarpœ:r), to be afraid; **de** — **que**, for fear lest  
**peut** (pø), 3rd s. p. ind. of **pouvoir**; **il se** —, it is possible  
**peut-être** (pøtɛ:tr), perhaps; — **que oui**, maybe so  
**phénomène** (fɛnɔmɛn), m., phenomenon; **constitue un tel** — (kōstityœtɛl), is so strange

- phonétique** (fɔnetik), phonetic  
**phrase** (fʁaːz), f., sentence; phrase  
**pièce** (pjɛs), f., piece; coin; play (theatre); room  
**piéd** (pje), m., foot; **à** —, on foot  
**pierre** (pjɛːr), f., stone; — **philosophale** (pjɛrɥlɔzɔfal), philosophi-  
 cal stone; magic wand  
**pilule** (pilyl), f., pill: i.e., a bomb  
**place** (plas), f., place; square  
**placer** (plase), to place; deal in  
**plafond** (plafɔ̃), m., ceiling  
**plage** (plaːʒ), f., shore, beach; locality  
**plaindre, se** — (səplɛːdr), to complain  
**plaint** (plɛ̃), 3rd s. pres. ind. of **se plaindre**  
**plaisant** (plezɑ̃), funny; **trouver — de** (truveplezɑ̃də), to find it  
 funny  
**plaisanterie** (plezɑ̃tri), f., foolishness  
**plaisir** (pleziːr), m., pleasure, favor  
**plaît** (plɛ̃), 3rd s. pres. ind. of **plaire**; **s'il vous —** (silvuplɛ̃), if  
 you please, please  
**planté** (plɑ̃te), planted; — **au hasard** (plɑ̃teoazaːr), with trees  
 growing at random  
**plat** (pla), **plate** (plat), f., flat  
**plat** (pla), m., dish  
**plein** (plɛ̃), full  
**pleurer** (plœre), to cry  
**pleut** (plø̃), 3rd s. p. ind. of **pleuvoir**  
**pleuvoir** (plœvwaːr), to rain  
**plongé dans** (plɔ̃ʒedɑ̃), plunged in; busy with  
**plu** (ply), rained; p. p. of **pleuvoir**  
**pluie** (plqi), f., rain  
**plume** (plyːm), f., pen  
**pluriel** (plyrjel), m., plural; **au** —, in the plural  
**plus** (ply, plys), more; no more; **il ne peut non —**, neither can  
 he; **pas — de**, any more; **ne . . . —**, no more; **il n'y a — à**, there is  
 nothing more to. . .; **non —**, neither; either; **il ne l'est —**, it is no  
 longer (seen, etc.)  
**plusieurs** (plyzjœːr), several

**plutôt** (plyto), rather

**poésie** (pœzi), f., poem

**poulu** (pwaly), m., rough, tough: a term applied to the French soldiers

**point** (pwê), m., point; **mettre son — d'honneur** (metr:səpwê-dəncæ:r), to make it a point of honor

**pointe** (pwê:t), f., point; — **du jour** (pwêtdyzu:r), early in the morning, daybreak

**poire** (pwa:r), f., pear

**poirier** (pwarje), m., pear-tree

**pôle** (pol), m., pole

**politique** (pəlitik), political

**pomme** (pəm), f., apple

**pommier** (pəmje), m., apple-tree

**pont** (pɔ̃), m., bridge

**populaire** (pəpylə:r), popular

**population** (pəpylasjɔ̃), f., population

**port** (pɔ:r), m., port

**porte** (pɔrt), f., door; **faire mettre à la —**, to have (one) discharged

**porter** (pɔrte), to bear, bring; wear

**poser** (poze), — **une question** (pozerynkəstjɔ̃), to ask a question

**position** (pəzizjɔ̃), f., position

**posséder** (pəsede), to own, possess, have; **n'arrivent à — que** (narivtapəsedekə), barely own

**possible** (pəsibl), possible

**poste** (pɔst), f., post-office; **mettre à la —** (metralapɔst), to mail

**poste** (pɔst), m., post; place

**pour** (pur), for; in order to; to

**pourquoi** (purkwa), why; **voilà —** (vwalapurkwa), that's why; — **cela** (purkwasəla), why so

**poursuite** (pursqi:t), f., pursuit; running after

**poursuivre** (pursqi:vr), to pursue

**pourtant** (purtā), however, yet, nevertheless; indeed

**pousser** (puse), to push; (intr.), to grow

**pouvoir** (puvwɑ:r), to be able; can, may

**pratique** (pratik), practical

- précédent** (presedā), preceding  
**précieux** (presjø), **précieuse** (presjø:z), f., precious  
**précis** (presi), precise, sharp  
**précisément** (presizemā), precisely  
**préférer** (prefere), to prefer  
**préjudice** (prezydis), m., prejudice; **sans — de . . .**, without mentioning, not to mention  
**prélever** (prel:ve), to deduct  
**premier** (prəmje), **première** (prəmje:r), f., first  
**prendre** (prā:dr), to take; see **nouvelles**  
**prenons** (prənō), 1st pl. pres. ind. and impv. of **prendre**  
**préparer** (prepare), to prepare  
**prépondérant** (prepōderā), preponderant; unique  
**préposition** (prepəzisjō), f., preposition  
**près** (prɛ), — **de**, almost; near; nearly; **voilà — de**, it's almost  
**présence** (prezā:s), f., presence; regular attendance  
**présent** (prezā), present; in evidence  
**présent** (prezā), m., present; present tense  
**présentation** (prezātasjō), f., introduction  
**présenter** (prezāte), to present, introduce  
**presque** (prɛ:s:k), nearly, almost  
**pressoir** (prɛswa:r), m., crushing machine  
**prêt** (prɛ), ready  
**prêter** (prɛte), **se —**, to lend one's self  
**preuve** (prœ:v), f., proof  
**prier** (prie), to pray; beg  
**prime** (prim), f., prize, bonus  
**primitif** (primitif), **primitive** (primitiv), f., primitive  
**principal** (prɛsipal), **principaux** (prɛsipɔ), m. pl., principal  
**printemps** (prɛtā), m., Spring  
**pris** (pri), p. p. of **prendre**  
**privé** (prive), private  
**privilegié** (privileʒje), privileged, unique  
**prix** (pri), m., price  
**procession** (prɔsɛsjō), f., procession  
**prochain** (prɔʃɛ), next  
**produire** (prɔdqi:r), to produce

- professeur** (prɔfɛsœ:r), m., profesor; teacher  
**profond** (prɔfɔ̃), profound, deep  
**progrès** (prɔgrɛ), m., progress  
**promenade** (prɔm:nad), f., promenade, walk; **faire une —**, to take a walk  
**promeneur** (prɔm:nœ:r), m., walker; tourist  
**promesse** (prɔmɛs), f., promise  
**promettre** (prɔmɛtr), to promise  
**promis** (prɔmi), p. p. of **promettre**  
**pronom** (prɔnɔ̃), m. s. pronoun  
**prononcer** (prɔnɔ̃se), to pronounce  
**prononciation** (prɔnɔ̃sjasjɔ̃), f., pronunciation  
**proportion** (prɔpɔrsjɔ̃), f., proportion  
**proportionné** (prɔpɔrsjɔ̃ne), proportioned  
**proportionnellement** (prɔpɔrtiɔ̃nel:mā), proportionately  
**propos** (prɔpo), **à —**, by the way; **à — de quoi**, about what  
**propre** (prɔpr), own; tidy; clean; — (**à**), peculiar, typical (of); m., **au —**, in a proper sense  
**propre** (prɔpr), neat  
**propriétaire** (prɔprjetɛ:r), m., owner (of a house, etc.)  
**prospérité** (prɔsperite), f., prosperity  
**protéger** (prɔteʒe), to protect  
**proue** (pru), f., prow  
**prouver** (pruve), to prove; give proof  
**Provençal** (prɔvāsal), **Provençaux** (prɔvāso), m. pl., of Provence; people of Provence  
**proverbe** (prɔvɛrb), m., proverb  
**proverbial** (prɔvɛrbjal), proverbial  
**Providence** (prɔvidā:s), f., Providence  
**province** (prɔvɛ:s), f., province; country; **en —**, in the country  
**public, publique** (pyblik), f., public  
**public** (pyblik), m., public  
**publiquement** (pyblik:mā), publicly  
**puis** (pɥi), 1st s. pres.; ind. of **pouvoir**  
**puis** (pɥi), besides; then  
**puissant** (pɥisā), powerful  
**Pyrénées** (pirene), f. pl., Pyrenees (mountains)



## Q

- quai (kə), m., wharf  
 quand (kɑ̃), when  
 quant (kɑ̃), — à, as for  
 quarante (karɑ̃:t), forty  
 quart (kaʁ), m., quarter, i.e., one fourth  
 quartier (kartje), m., quarter  
 quatorze (katɔʁz), fourteen  
 quatre (katʁ), four  
 que (kə) (conj.), that; than  
 que (kə) (pron.), whom, which, that, what; **est-ce** — (ɛ:skə),  
 is it? do you . . . ?, does he?, do I?, etc.; **ce** — **c'est**, what is; **ce** —  
**c'était**, what was  
 quel, quelle (kel), f., what; which; what a  
 quelquefois (kɛlk:fwa), sometimes  
 quelques (kɛlk:), a few  
 quelqu'un(e) (kɛlkœ, kɛlkyn), someone  
 question (kɛstjɔ̃); f., question  
 qui (ki), who; he who; which; int. = who? whom?  
 quinze (kɛ̃:z), fifteen  
 quoi (kwa), what, which; **après** — (aprekwa), after that (which)  
 quoique (kwak:), although

## R

- raccommodeur (rakɔmɔdœ:r), m., — **de faïence** (rakɔmɔdœ:r-  
 dɔfajɑ̃:s), china-mender  
 racine (rasi:n), f., root  
 raconter (rakɔte), to tell; relate  
 railler (raje), to jest, joke, make sport of  
 raisin (rezɛ̃), m., grapes  
 raison (re:zɔ̃), f., reason; **avoir** —, to be right; **à** — **de**, at the rate of  
 raisonnable (rezɔna:bl), reasonable, sensible  
 rangée (rɑ̃ʒe), f., row  
 rapide (rapid), rapid, fast; hasty  
 rapidité (rapidite), f., rapidity  
 rappeler (raple), to recall; **se** — **de**, to recall, to remember  
 raser (raze), to shave

- rassemblement** (rasābl:mā), m., crowd  
**rassembler** (rasāble), **se** —, to gather  
**recevoir** (rəs:vwa:r), to receive  
**recommencer** (rəkəmāse), to begin again  
**récréation** (rekreasjō), f., pastime  
**reçu** (rəsy), p. p. of **recevoir**  
**recueilli** (rəkœji), absorbed  
**reculé** (rəkyle), past; **le plus** —, the earliest  
**réduit** (redɥi), reduced; run down  
**réfléchir** (ā) (refleʃi:r a), to reflect (upon); — **bien à**, to think over carefully  
**réfléter** (ræflete), to reflect; **se** —, to be reflected  
**refrain** (rəfrē), m., refrain  
**refroidi** (rəfrwadi), grown cold  
**refuser** (rəfyze), to refuse  
**regarder** (rəgarde), to look at; look around, look upon  
**régime** (reʒim), m., regime; object; diet  
**région** (reʒjō), f., region  
**règle** (rɛ:gl), f., rule  
**réglé** (regle), regulated  
**régner** (repe), to reign, rule  
**regretter** (rəgrɛte), to be sorry, regret; **le** —, to be sorry (for it)  
**régularité** (regylarite), f., regularity  
**relever** (rəl:ve), to pull up  
**relief** (rəlʃɛf), m., relief  
**relier** (rəlʃe), to connect  
**remarque** (rəmark), f., remark; **encore une — à faire**, one more remark to make  
**remarquer** (rəmarke), to remark; note; notice; **faire — à**, to call to the attention of; **je vous ferai** —, I shall have you note  
**remercier** (rəmersje), to thank  
**remettre** (rəmetr), to hand in; **se — à**, to take up again  
**remis** (rəmi), p. p. of **remettre**  
**rémouleur** (remulœ:r), m., — **de couteaux**, knife-grinder  
**rempailleur** (rāpajœ:r), m., — **de chaises**, chair mender  
**remplacer** (rāplase), to replace  
**remplir** (**de**) (rāpli:r də), to fill (with)

- remuer** (rəmʁe), to stir  
**renaître** (rənɛ:tr), to be born again  
**rencontrer** (răkɔ̃tre), to meet  
**rendez-vous** (rădevu), m., meeting place, appointment; **se donner** —, to make an appointment  
**rendre** (ră:dr), to return, give back, render; make; **se** —, to go  
**renommé** (rənɔme), famous  
**renommée** (rənɔme), f., fame  
**renoncer** (rənɔ̃se), to renounce  
**rentrer** (rătre), to go (come) back, return; go home  
**renvoi** (răvwa), m., dismissal  
**réparer** (repare), to retrieve, mend, make up for  
**repartie** (rəparti), f., repartee, retort  
**repas** (rəpa), m., repast, meal  
**repasser** (rəpase), to go over  
**répéter** (repete), to repeat  
**répondre** (repɔ̃:dr), to answer, reply  
**réponse** (repɔ̃:s), f., answer  
**repos** (rəpo), m., rest  
**reposer** (rəpoze), **se** —, to rest  
**reprendre** (rəpră:dr), to resume  
**représenter** (rəprezăte), to represent; to give (a play)  
**réputation** (repytasjɔ̃), f., reputation  
**réseau** (rezo), m., network, system  
**réserve** (rezerv), f., reserve  
**réservoir** (rezervwa:r), m., reservoir  
**respect** (rəspe), m., respect  
**respecter** (rəspəkte), to respect  
**respirer** (rəspire), to breathe  
**restaurant** (rəstɔră), m., restaurant  
**reste** (rəst), m., rest  
**rester** (rəste), to stay, remain, be  
**retard** (rəta:r), **en** —, late (i.e. behind schedule)  
**retenir** (rətinir), to retain  
**retentir** (rətăti:r), to resound  
**retour** (rətu:r), m., return; **au** —, on the way home; **de** —, back again

- retraite** (rətrɛt), f., shelter  
**retrouver** (rətruve), to find again; **se** —, to be found  
**réussir** (reysi:r), to succeed; **bien** — **ses petits plats**, be eminently successful in turning out her dainty dishes  
**revanche** (rəvā:ʃ), **en** —, on the other hand  
**rêve** (rɛ:v), m., dream  
**revenir** (rəv:ni:r), to come back  
**reverdi** (rəvɛrdi), green again  
**révocation** (revəkəsjɔ̃), f., dismissal  
**revoir** (rəvwa:r), to see again; **au** —, goodbye  
**Rhin** (rɛ̃), m., Rhine (river)  
**Rhône** (ro:n), m., Rhone (river)  
**riche** (riʃ), rich  
**richesse** (riʃɛs), f., wealth  
**rideau** (rido), m., curtain  
**rien** (rjɛ̃), nothing, anything; not . . . anything  
**rigueur** (rigœ:r), f., rigor, severity  
**rigoureux** (rigurø), **rigoureuse** (rigurø:z), f., severe  
**rire** (ri:r), m., laughter  
**rire** (ri:r), to laugh; **pour** —, in or for fun; **employé pour** —, make believe clerk  
**rit** (ri), 3rd s. p. ind. of **rire**  
**rivalité** (rivalite), f., rivalry  
**rivière** (rivjɛ:r), f., river  
**roi** (rwa), m., king  
**rôle** (ro:l), m., rôle, part  
**rompre** (rɔ̃:pr), to break  
**roulement** (rul:mā), m., rolling  
**rouler** (rule), to roll  
**route** (rut), f., road  
**routine** (rutin), f., routine; grind  
**ruche** (ry:ʃ), f., beehive  
**rude** (ry:d), rough  
**rue** (ry), f., street  
**ruisseau** (rɥiso), m., stream  
**rural** (ryral), rural  
**Russie** (rysi), Russia

## S

**s'** = **si** (before **il** and **ils**); = **se** (reflexive pron.)

**sa** (sa), his, her, its

**sacrifier** (sakrifje), to sacrifice

**sage** (sa:ʒ), wise

**sagesse** (saʒɛs), f., wisdom

**sain** (sɛ̃), healthy, healthful

**saint** (sɛ̃), saintly

**Saint-Sylvestre** (sɛ̃silvɛs:tr), **la** —, the feast of St. Sylvester on Dec. 31

**Sainte-Chapelle** (sɛ̃tʃapɛl), f., the famous Chapel in Paris built during the reign of St. Louis

**sais** (sɛ), 1st and 2nd p. s. ind. of **savoir**

**saisir** (sɛzi:r), to seize, capture

**saisissant** (sɛzisɑ̃), striking

**saison** (sɛzɔ̃), f., season

**sait** (sɛ), 3rd s. p. ind. of **savoir**

**salle** (sal), f., — **à manger** (salamɑ̃ʒ), dining room

**salon** (salɔ̃), m., drawing room

**saluer** (salɥe), to salute, greet; — **le premier** (salɥelpɾɛmjɛ), to be the first to greet

**sang** (sɑ̃), m., blood; — **froid** (sɑ̃frwa), coolness

**sanglier** (sɑ̃glije), m., wild boar

**sans** (sɑ̃), without

**santé** (sɑ̃te), f., health

**satisfait** (satisfɛ), satisfied

**saucisse** (sosis), f., sausage

**sauf** (sof), except

**saura** (sɔra), 3rd s. fut. of **savoir**

**savent** (sa:v), 3rd pl. p. ind. of **savoir**

**savoir** (savwa:r), to know (how)

**scène** (sɛ:n), f., scene

**se** (sə), (to) himself, herself, itself, themselves, etc.

**sec** (sek), **sèche** (sɛ:ʃ), f., dry, lean; dryly

**second** (sɛgɔ̃), second

**secret** (sɛkrɛ), **secrète** (sɛkrɛ:t), f., secret

**secret** (sɛkrɛ); m., secret

- séculaire** (sekylɛ:r), century old  
**Seine** (sɛ:n), f., Seine (river)  
**séjour** (sezur), m., stay  
**sel** (sɛl), m., salt  
**semaine** (səmɛn), f., week  
**sembler** (sāble), to seem; look like  
**sens** (sās), m., sense, meaning  
**sentier** (sātje), m., path  
**sentiment** (sātimā), m., sentiment  
**sentir** (sāti:r), to feel; smell  
**séparer** (separe), **se** —, to part, take leave  
**sept** (sɛt), seven  
**septembre** (sɛptā:br), m., September  
**septième** (sɛtjem), seventh  
**serai** (sɛrɛ), 1st sing. fut. of **être**  
**serait, seraient** (sɛrɛ), 3rd s. and pl.; cond. of **être**  
**sérieusement** (serjɔz:mā), seriously  
**service** (sɛrvis), m., service  
**servir** (sɛrvir), **se** — **de**, to make use of  
**ses** (sɛ), pl. of **son** and **sa**  
**seuil** (sœ:j), m., threshold  
**seul** (sœl), single, only; sole  
**seulement** (sœl:mā), only  
**si** (si), if  
**si** (si) (used instead of **oui** after a negative statement), yes; **mais** —, yes indeed  
**siècle** (sjɛ:kl), m., century; **il y a bien des** —s, many centuries ago  
**siège** (sjɛ:ʒ), m., seat  
**siffler** (sifle), to whistle; blow  
**sifflet** (sifle), m., whistle  
**signature** (sinaty:r), f., signature; the signing of one's name; signing papers  
**signe** (si:n), m., sign  
**signification** (sipifikasjɔ̃), f., meaning  
**signifier** (sinifije), to mean, be the meaning of  
**silence** (silā:s), m., silence  
**sillon** (sijɔ̃), m., furrow

- simple** (sɛ:pl), simple  
**singulier** (sɛ̃gylje), m., singular  
**sire** (si:r), m., Sire  
**site** (sit), m., site, position  
**six** (sis), six  
**sobre** (sɔ:br), moderate, temperate  
**social** (sɔsjal), social  
**société** (sɔsjete), f., society  
**sœur** (sœ:r), f., sister  
**soif** (swaf), f., thirst; **avoir** —, to be thirsty  
**soin** (swɛ̃), m., care; **avec** —, with care, carefully  
**soir** (swa:r), m., evening; **hier** —, last night; **le** — **venu**, at night  
     fall  
**soirée** (sware), f., evening  
**soit** (swat), let it be; all right, grant it  
**soixante** (swasɑ̃:t), sixty  
**soixante-dix** (swasɑ̃t:dis), seventy  
**sol** (sɔl), m., soil, land  
**soldat** (sɔlda), m., soldier  
**soleil** (sɔlɛ:j), m., sun; **Roi Soleil**, the Sun King (Louis XIV)  
**solide** (sɔli:d), durable  
**solive** (sɔli:v), f., beam  
**sombre** (sɔ:br), dark  
**somme, en** — (ɑ̃sɔm:), in short  
**sommeil** (sɔmɛ:j), m., sleep; **avoir** —, to be sleepy  
**sommes** (sɔm), 1st pl. pres. ind. of **être**  
**son** (sɔ̃), his, her, its  
**son** (sɔ̃), m., sound, music  
**songer** (sɔ̃ʒe), to dream; think  
**sonnerie** (sɔn:ri), f., ringing  
**sont** (sɔ̃), 3d pl. pres. ind. of **être**  
**sors** (sɔ:r), 1st s. pres. ind. of **sortir**  
**sort** (sɔ:r), m., fate; lot  
**sortir** (sɔrti:r), to come or go out; leave; **au** — **de**, upon leaving:  
     to pull out  
**sou** (su), m., penny; cent  
**souche** (su:ʃ), f., log



**souci** (susi), m., care, concern; **avoir le —**, to be fond; to be particular

**soupe** (sup), f. soup

**supper** (supe), m., supper; verb, to sup

**soupçonneux** (supsənø), **soupçonneuse** (supsənø:z), f., suspicious

**sourd** (su:r), deaf

**sourire** (suri:r), to smile

**sourire** (suri:r), m., smile

**sous** (su), under

**souvenir, se — de** (səsuv:ni:rdə), to remember

**souvent** (suvā), often

**souverain** (suv:rē), m., sovereign

**souvient** (suvjē), 3d s. pres. ind. of **souvenir**

**spécial** (spesjal), special

**spécialiste** (spesjalist), m., specialist

**spectacle** (spækta:kl), m., spectacle

**spectateur** (spèktatœ:r), m., spectator

**sport** (spɔ:r), m., sport

**stupéfaction** (stypéfaksjɔ̃), f., astonishment

**stupéfait** (stypéfɛ), stunned; greatly surprised

**subir** (sybi:r), to feel, undergo; **en subit le charme**, submits to or is conquered by its charm

**substantif** (sybstātif), m., noun

**succès** (sykse), m., success

**sucré** (sy:kr), m., sugar; — **candi** (sykr:kādi), rock sugar

**sud** (syd), m., south

**suffire (de)** (*impersonal*); (syfi:r), — **à** to be enough; suffice

**suis** (sqi), 1st s. pres. ind. of **être**

**Suisse** (sqis), f., Switzerland

**suit** (sqi), 3d s. pres. ind. of **suivre**

**suite, tout de —** (tud:sqit), immediately

**suite** (sqit), f., continuation

**suivant** (sqivā), following; according to

**suivre** (sqi:vr), to follow; **à —**, to be continued

**sujet** (syʒɛ), m., subject

**superbe** (syperb), superb

**superficie** (syperfisi), f., surface, area

**supérieur** (syperjœ:r), superior; greater  
**supposer** (sypoze), to suppose  
**suppression** (syprəsʝ), f., suppression  
**supprimer** (syprime), to suppress, abolish  
**sur** (syr), on, upon; over, about; out of; of  
**sûr** (sy:r), sure, certain  
**surpris** (syrpri), surprised; p. p. of **surprendre** (syrprā:dr), to surprise  
**surprise** (syrpri:z), f., surprise  
**surtout** (syrtu), especially; above all  
**synonyme** (sinənim), m., synonym  
**systematiquement** (sistematik:mā), systematically

## T

**table** (tabl), f., table; **se mettre à** —, to sit at the table  
**tableau** (tablo), m., picture  
**tâche** (ta:ʃ), f., task  
**taché de** (taʃedə), dotted with  
**tâcher (de)** (taʃedə), to try  
**taire, se** — (səte:r), to keep quiet  
**taisez-vous** (tezevu), keep quiet; imperative of **se taire**  
**tambour** (tābu:r), m., drum  
**tandis, — que** (tādikə), while; whereas  
**tant** (tā), so (much); — **de**, so much  
**tante** (tā:t), f., aunt  
**tantôt** (tāto), sometime; — . . . —, now . . . now  
**taper** (tape), to hit  
**tapisserie** (tapis:ri), f., tapestry  
**tard** (ta:r) adv., late; **il se fait** —, it is getting late  
**tasse** (ta:s), f., cup  
**tassé** (tase), clustered  
**tel, telle** (tel), f., such, such a; **un** —, such a; — **que**, such as; — . . .  
 —, like . . . like  
**température** (tāperaty:r), f., temperature  
**tempéré** (tāpere), temperate  
**temps** (tā), m., time; weather; **le** — **qu'il fait**, how the weather is  
**tenable** (təna:bl), bearable

- tenace** (tənas), tenacious, patient  
**tendre** (tā:dr), to offer  
**tendresse** (tādrəs), f., tenderness  
**tenez** (təne), wait! just a moment; look!, etc. **ah** —, ah, indeed!  
**tenir** (təni:r), to hold; have; — **à**, to care for  
**tenu** (təny), p. p. of **tenir**  
**terme** (tərm), m., term; word  
**terrasse** (təras), f.; sidewalk in front of a cafe, lined with chairs and little tables  
**terre** (tə:r), f., earth; soil; land; **mettre en** —, to bury  
**terreur** (təʀœ:r), f., terror  
**tête** (tə:t), f., head  
**Texas** (təksas), m., Texas  
**thé** (te), m., tea  
**théâtre** (teɑ:tr), m., theater  
**thermomètre** (tərməmetr), m., thermometer  
**tiédeur** (tjedœ:r), f., warmth; mildness  
**tien** (tj<sup>z</sup>), **tienne** (tjen), f., yours; **le tien, la tienne**, etc.  
**timide** (timid), timid; bashful  
**timidité** (timidite), f., timidity; bashfulness  
**tirer** (tire), to pull  
**tisonner** (tizəne), to poke the fire  
**titre** (ti:tr), m., title  
**toilette** (twalet), f., dress  
**toléré** (tolere), tolerated  
**tomber** (tōbe), to fall  
**tonne** (tən), f., ton  
**tonneau** (təno), m., cask  
**tort** (tə:r), m., wrong; **avoir** —, to be wrong; **lui fait beaucoup de** —, does him much harm  
**torturer** (tərtire), to torture  
**toujours** (tuʒu:r), always; still  
**tour** (tu:r), f., tower—**Eiffel** (ɛifɛl)  
**tour** (tu:r), m., turn; tour; **à mon** —, **à son** —, etc., in my turn, in his turn, etc.; **faire un** —, to take a stroll  
**tourbillonnant** (turbijəṇā), whirling  
**touriste** (turist), m., tourist

- tourmenter, se** — (səturmāte), to worry, to get excited  
**tous** (tus), (pl. of **tout**); all, every; everybody; see **jour**  
**tousser** (tuse), to cough  
**tout** (tu), all; everything, the whole; — **le, toute la**, the whole, the entire; **du** —, (not) at all  
**tracer** (trase), to trace, lay out  
**tradition** (tradisjō), f., tradition  
**traduction** (tradyksjō), f., translation  
**traduire** (tradqir), to translate  
**train** (trē), m., train; **de ce** —, at this rate; like this  
**traiter** (trēte), to treat, discuss; speak on  
**tramway** (tramwe), m., street-car  
**tranchée** (trāʃe), f., trench  
**tranquille** (trākil), peaceful  
**tranquillemeut** (trākilmā), calmly  
**transcription** (trāskripsjō), f., transcription  
**transformation** (trāsfōrmāsijō), f., transformation  
**transformer** (trāsfōrme), to transform  
**transmettre** (trāsmetr), to transmit, send  
**transpiration** (trāspirasjō), f., sweat  
**travail** (trava:j), m., work  
**travailler** (travaje), to work  
**traverser** (traverse), to cross  
**treize** (trɛ:z), thirteen  
**trente** (trā:t), thirty  
**trente-cinq** (trātsēk), thirtyfive  
**trente-septième** (trātsetjɛm), thirtyseventh  
**très** (trɛ), very  
**trêve** (trɛ:v), f., respite; stop: truce  
**tricoter** (trikote), to knit  
**tristesse** (tristes), f., sadness  
**trois** (trwa), three  
**troisième** (trwazjɛm), third  
**tromper** (trōpe), to deceive; **se** —, to be mistaken  
**trop** (trɔ, tro), too, too much; — **de**, to much, too many; **c'en est** —, that's too much  
**trottoir** (trɔtwa:r), m., side-walk

**trouver** (truve), to find; **se** —, to find one's self; **be tuer** (tqe), to kill  
**type** (tip), m., type  
**typique** (tipik), typical

## U

**un** (œ), **une** (yn), a, an, one  
**uniforme** (ynifœrm), uniform  
**unique** (ynik), unique  
**uns, les uns . . . les autres** (lezœlezo:tr), these . . . those  
**urbain** (yrbœ), urban  
**usage** (yza:ʒ), m., usage  
**user** (yze), to wear out  
**usine** (yzi:n), f., factory  
**usuel** (yzqel), **usuelle** (yzqel:), f., usual  
**utile** (ytil), useful

## V

**va** (va), 3d s. pres. ind. of **aller**  
**vain** (vê), useless; **en** —, vainly, in vain  
**vaincu** (vêky), won; p. p. of **vaincre** (vê:kr), to win  
**vais** (vε), 1st s. pres. ind. of **aller**  
**vallée** (vale), f., valley  
**valoir** (valwa:r), to be worth  
**varié** (varje), varied  
**varier** (varje), to vary  
**variété** (varjete), f., variety  
**vaste** (va:st), vast, large  
**vaut** (vo), 3d s. pres. ind. of **valoir**; **rien ne — la rue pour . . .**,  
 nothing compares with the street to . . .  
**vécu** (veky), p. p. of **vivre**  
**vendanges** (vādā:ʒ), f. pl., vintage; grape gathering  
**vendre** (vā:dr), to sell  
**vénérable** (venera:bl), venerable  
**venir** (vəni:r), to come; — **de**+inf., to have just  
**Venise** (vəni:z), Venice: a city in Italy  
**vent** (vā), m., wind

- ventre** (vɑ̃:tr), m., stomach  
**verbe** (vɛrb), m., verb  
**véritable** (verita:bl), real  
**vérité** (verite), f., truth  
**verre** (vɛ:r), m., glass  
**verroterie** (vɛrɔ:tri), f., glass beads, small glass-ware  
**vers** (vɛ:r), toward, in the direction of, at about  
**vers** (vɛ:r), m., verse  
**vert** (vɛ:r), green  
**vertu** (vɛrti), f., virtue  
**vêtement** (vɛt:mɑ̃), m., clothing; clothes  
**veuillez** (vøeje), 2nd pl. p. subj. and impv. of **vouloir**; please  
**veulent** (vøel), 3rd pl. pres. ind. of **vouloir**  
**veut** (vø), 3rd sing. p. ind. of **vouloir**  
**veux** (vø), 1st and 2nd sing. p. ind. of **vouloir**; **je — bien**, indeed I do; I am quite willing; **je — bien, moi**, indeed I am quite willing  
**vide** (vid), empty  
**vie** (vi), f., life; — **des champs** (vidɛʃɑ̃), life in the country; — **de bureau** (vidɔbyro), office life; **c'est là ma —**, that's my life; see **gagner**  
**vieil** (vjɛ:j), see **vieux**  
**vieille** (vjɛ:j), f., of **vieil**  
**vieillir** (vjɛji:r), to grow old; trans. = to cause premature old age  
**viendra** (vjɛdra), 3rd sing. fut. ind. of **venir**  
**viennent** (vjɛn), 3rd pl. p. ind. of **venir**  
**vient** (vjɛ), 3rd s. p. ind. of **venir**  
**vieux** (vjø), old; **plus — de vingt ans**, twenty years older; **les —**, (the) old people, old folks  
**vigne** (vi:n), f., vine; vineyard  
**village** (vila:ʒ), m., village  
**villageois** (vilaʒwa), village (adj.)  
**ville** (vil), f., city  
**vin** (vɛ̃), m., wine  
**vingt** (vɛ̃), twenty  
**vingtaine** (vɛ̃tɛn), f., about twenty  
**violoniste** (vjɔlɔnist), m., violin player  
**virtuose** (virtuɔ:z), m., virtuoso: skilled player

- visage** (viza:ʒ), m., face  
**viser** (vize), to aim  
**visite** (vizit), f., visit; **faire** — **à**, to call on, to pay a visit to  
**visiter** (vizite), to visit  
**vit** (vi), 3rd s. p. ind. of **vivre**  
**vite** (vit), hurriedly  
**vivacité** (vivasite), f., vivacity, liveliness  
**vivement** (vi:vmā), eagerly; with an air of determination  
**vivre** (vi:vr), to live  
**vocabulaire** (vɔkabyɛ:r), m., vocabulary  
**voici** (vwasi), here is, here are; **me** —, here I am, etc.  
**voie** (vwa), f., road, street  
**voilà** (vwala), there is! There are! Here is (are)! That's all.  
**voir** (vwa:r), to see; **aller** —, to visit (people)  
**vois, voit** (vwa), 1st and 3rd s. p. ind. of **voir**  
**voisin** (vwazē), m., neighbor  
**voisin** (vwazē), near, nearby, neighboring  
**voisinage** (vwazina:ʒ), m., neighborhood  
**voix** (vwa), f., voice; **à haute** —, aloud  
**vol** (vɔl), m., flight; **à** — **d'oiseau**, bird's eye view (of)  
**voleur** (vɔlə:r), m., robber, thief  
**volonté** (vɔlɔ̃te), f., will, will power  
**volontiers** (vɔlɔ̃tje), willingly, readily  
**Voltaire** (vɔltɛ:r), famous French writer (1694-1778)  
**volubile** (vɔlybil), winding; windy (slang)  
**vont** (vɔ̃), 3rd pl. p. ind. of **aller**  
**vos** (vo), your  
**Vosges** (vo:ʒ), m. pl., Vosges mountains  
**votre** (vɔtr), your  
**vôtre** (vo:tr), **le, la** —, yours  
**voulez-vous** (vulevu), **que** —, what will you  
**vouloir** (vulwa:r), to wish, want; — **c'est pouvoir**, where there's  
a will there is a way; **en** — **à**, to have a grudge against some one  
**vous** (vu), you, to you, yourself, yourselves; **c'est** —, is that you . . .  
**vous-même** (vumɛ:m), yourself  
**voûté** (vute), vaulted  
**voyage** (vwaja:ʒ), m., travel; see **costume**



**voyager** (vwajaze), to travel

**voyageur** (vwajazœ:r), m., traveler; — **de commerce**, traveling salesman

**voyait** (vwajε), 3rd s. imp. ind. of **voir**; **qu'il** —, that he could see

**voyez** (vwaje), 2nd pl. p. ind. of **voir**

**voyons** (vwajɔ̃), 1st pl. pres. ind. and imperative of **voir**; — **donc!** well, well; —! of course; the idea! come!

**vrai** (vrɛ), real, true; **à** — **dire**, really; **du** —, some truth

**vraiment** (vremã), really, truly

**vu** (vy), p. p. of **voir**; (f., **vue**)

**vue** (vy), f., sight

## Y

**y** (i), there; into it

**yeux** (jœ) pl. of **œil**, eyes

## Z

**zèle** (zel), m., zeal

**zéro** (zero), m., zero

# VOCABULARY

## ENGLISH-FRENCH

All reflexive and starred verbs take *être* as auxiliary.

Numbers in parentheses refer to sections where verbs are conjugated.

### A

**a**, un, m.; une, f., **a day**, par jour

**able, to be** —, pouvoir (199)

**about** (i.e. concerning), sur; (regarding), de; **to be** — **to**, être sur le point de

**absence**, absence, f.

**absent**, absent

**absolute**, absolu

**absolutely**, absolument

**absolutism**, absolutisme, m.

**accept**, accepter

**accompany**, accompagner

**according**, — **to**, d'après

**acquaintance**, connaissance, f.

**acquainted, to be** — **with**, connaître, (a person) (178); savoir (a fact) (200)

**actor**, acteur, m.

**adjective**, adjectif, m.

**admit**, admettre (186)

**adventure**, aventure, f.

**advice**, avis, m.

**affair, family affairs**, affaires de famille, f. pl.

**after**, après, see 137

**afternoon**, après-midi, m.

**afraid, to be** —, avoir peur

**again**, de nouveau; **to take** —, reprendre (187)

**ago**, il y a; **a little while** —, tout à l'heure

**agricultural**, agricole

**ah**, ah!

**aim**, but, m.

**air**, air, m.

**alive**, vif; vive, f.

**all**, tout, toute; tous, toutes; **that's** —, voilà tout; **not at** —, pas du tout; — **one would like**, tout ce qu'on voudrait; see **that** and

58, Note

**all-its-own**, bien propre

**allow**, permettre (de) (186)

**almost**, presque

**alone**, seul

**along**, le long de; **to get — without** (i.e. to do without), se passer de; **to get —**, se tirer d'affaire

**aloud**, à haute voix

**already**, déjà

**also**, aussi

**although**, quoique + the subj.

**altogether**, tout à fait

**always**, toujours

**am**, je suis

**ambassador**, ambassadeur, m.

**American**, américain

**among**, parmi

**and**, et

**angling**, pêche à la ligne, f.

**angry**, fâché; **to be —**, être en colère, être fâché; **to get —**, se mettre en colère (186)

**animal**, animal, m.; pl., animaux

**animation**, animation, f.

**another**, un autre, m., une autre, f.

**answer**, répondre (à)

**any**, du, de la, de l', des; en, see 12 and 13

**anything**, quelque chose; (**not**) —, rien (à + inf.); **without saying —**, sans rien dire

**anyway**, quand même

**apparently**, — **you know**, on voit que vous savez

**appetite**, *appétit*, m.  
**appointment**, *rendez-vous*, m.  
**approach**, *s'approcher de*  
**are**, *sont*  
**arrive**, \* *arriver*  
**artificial**, *artificiel, artificielle*, f.  
**as**, *comme*; — . . . —, *aussi . . . que*; — **for**, *quant à*  
**ask (for)**, *demander (à)*; **to** — **a question**, *poser une question*  
**asleep**, *endormi*  
**assure**, *assurer*  
**at**, *à*  
**Athens**, *Athènes*  
**attached**, *attaché*  
**attachment**, *attachement*, m.  
**attention**, *attention*, f.; **to pay** —, *faire attention*; **not to pay any**  
— **to him**, **to us**, etc., *ne faire aucune attention à lui, à nous, etc.*  
**attentive**, *attentif, attentive*, f.  
**automobile**, *auto*, m.  
**autumn**, *automne*, m. or f.; **in the** —, *en automne*  
**avoid**, *éviter*  
**await**, *attendre*  
**away**, *see take*

## B

**back, to go** — **home**, *rentrer à la maison*  
**bad**, *mauvais*; **(it is) too** —! (*c'est*) *dommage!*  
**banish**, *bannir*  
**bank** (*i.e. of a river*), *bord*, m.  
**basket**, *panier*, m.; **a whole** —, *tout un panier*  
**be**, *être* (160); **there is**, *il y a*; **there was**, *il y avait*; (*when speak-*  
*ing of one's health*), *se porter*  
**beam**, *solive*, f.  
**beautiful**, *beau, bel; belle*, f.; pl., *beaux, belles*  
**because**, *parce que*; — **of**, *à cause de*  
**become**, *devenir* (174)  
**bed**, *lit*, m.; **to go to** —, *se coucher*  
**beehive**, *ruche*, f.  
**been**, *été*

**before**, avant, (in time); devant, (in place); avant de + inf.; avant que + subj.

**begin**, commencer (à) (162)

**behaved, well** —, sage

**being, well-being**, aisance, f.

**believe**, croire (180), penser

**beside**, — **himself**, hors de lui

**besides**, puis

**best, to do one's** —, faire de son mieux

**better**, meilleur, adj.; mieux, adv.; **it is** —, il vaut mieux + inf.

**between**, entre

**bill**, addition, f.

**bit, a** —, un peu

**bluntly**, brusquement

**boat, to be in the same** —, loger à la même enseigne (162)

**book**, livre, m.; **in books**, dans des livres

**bore**, ennuyer, (163); **embêter**

**born**,\* né

**boulevard**, boulevard, m.

**bowling**, jeu de boules, m.

**bowls**, boules (f.)

**boy**, enfant, m.; garçon, m.; **office** —, garçon de bureau

**bread**, pain, m.; **to love** —, aimer le pain

**breakfast**, petit déjeuner, m.

**bring**, apporter; (i.e. to carry), porter; (i.e. to give, procure), procurer

**broken**, rompu

**brother**, frère, m.; **at my brother's**, chez mon frère

**burn**, brûler

**busy**, actif, active, f., être occupé (m.) être occupée (f)

**but**, mais

**buy**, acheter (164, 2 Note)

**buzzing**, bourdonnement, m.

**by**, en + Present Part.; (to indicate authorship or agency), par

**bye, good** —, au revoir

## C

**Cæsar**, César

**café**, café, m.

**call**, appeler (164, 2)

**calmly**, tranquillement

**can**, (199) pouvoir; (i.e. to know), savoir (200)

**canal**, canal, m.; pl., canaux

**capacity**, capacité, f.

**capital**, capitale, f.

**care**, soin, m.

**carefully**, avec soin

**caricature**, caricature, f.

**cart**, charrette, f.

**case**, cas, m.; **in any** —, en tout cas

**catch**, prendre (187)

**cent**, sou, m.

**center**, centre, m.

**century**, siècle, m.; **in the** . . . —, au . . . siècle

**ceremony**, cérémonie, f.

**certain**, certain

**chair**, chaise, f.

**Champagne**, Champagne, f.

**chance**, chance, f.; **by** —, par hasard

**change**, changer

**character**, caractère, m.

**characterize**, caractériser

**charcoal**, — **burner**, charbonnier, m.

**charm**, charme, m.

**chat**, causer

**chief**, chef, m.

**child**, enfant, m.

**choice**, choix, m.

**choose**, choisir

**city**, ville, f., **in the** —, à la ville; en ville (i.e. inside the city)

**civilization**, civilisation, f.

**class** classe, f.; — **room**, classe, salle de classe; **French** —, classe de français

**clear**, clair; **it is — that**, il est clair que; **is that —?** est-ce clair?

**clerk**, employé, m.; **office —**, employé

**clever**, habile

**climate**, climat, m.

**clock**, o' —, heure; **one o' —**, une heure; **five o' —**, cinq heures

**close**, fermer

**closed**, fermé

**clothing**, vêtement, m.

**coast**, côte, f.

**coffee**, café, m.

**cold**, froid; **to be —**, avoir froid (said of animate beings); **faire froid** (said of the weather) (184)

**collect**, toucher

**color**, couleur, f.

**come**, — **now**, allons donc!

**come**, \* venir (174); **to — out**, \* sortir (169); **to — in**, \* entrer; **to — back**, \* revenir (174)

**comedian**, acteur, m.; comédien, m.

**comedy**, comédie, f.; pièce, f.

**comfortable**, commode, confortable

**comfortably**, — **seated**, bien installé

**common**, commun, commune, f.

**company**, compagnie, f.

**compared to**, comparé à

**complain**, se plaindre, (179)

**complete**, complet, complète, f.

**confess**, avouer

**conjugate**, conjuguer

**consider**, considérer (164)

**constitute**, former

**contain**, contenir (173); Pres. Ind., je contiens, etc.

**continental**, continental

**continue**, continuer (à)

**contrary**, **on the —**, au contraire

**conversation**, conversation, f.

**converse**, causer

**convince**, convaincre



**cooking**, cuisine, f.  
**correct**, corriger (162)  
**correctly**, correctement  
**cosmopolitan**, cosmopolite  
**could**, *see* pouvoir (68) and (98, Note) (199)  
**country**, pays, m.; campagne, f. (fields)  
**courage**, courage, m.  
**course**, cours, m.  
**course, of —**, naturellement  
**court**, cour, f.  
**courtier**; courtisan, m.  
**crazy**, fou, folle, f.  
**crop**, culture, f.  
**crowd**, foule, f.  
**cry** (i.e. to weep), pleurer; **to — out**, s'écrier  
**culture**, culture, f.  
**cup**, tasse, f.

## D

**damp**, humide  
**day**, jour, m.  
**deaf**, sourd  
**deal**, a great — (of), a good — (of), beaucoup (de)  
**dear**, cher, chère, f.  
**degree**, degré, m.  
**delighted, to be —**, être charmé de  
**depend**, dépendre  
**description**, description, f.  
**deserve**, mériter (de)  
**desire**, envie, f.; **to have no —**, n'avoir aucune envie de  
**desk**, bureau, m.  
**despair, in —**, exaspéré  
**destination**, destination, f.  
**detailed**, détaillé  
**detain**, retenir (173)  
**determined**, déterminé, résolu (à)  
**deuce, the —**! diable!  
**develop**, développer

dictation, dictée, f.

did, see do

diet, régime, m.

difference, différence, f.

different, différent; **that's — then**, c'est une autre affaire

difficulty, difficile; **it is — to . . .**, il est difficile de . . .

difficulty, difficulté, f.

dignity, dignité, f.

dimension, dimension, f.

dine, dîner

dinner, dîner, m.

disarm, désarmer

discharge, balancer (*slang*); mettre à la porte

distribution, distribution, f.

**do**, faire (184); **how do you do?** comment allez-vous? (formal):

comment vous portez-vous? **do I? does he?** etc., est-ce que?

see 4, Note; 9, 4; 11, 1

does, see do

dog, chien, m.

domination, domination, f.

door, porte, f.; **to show one the —**, mettre quelqu' un à la porte

doubt, doute, m.

doubt, douter

drawn, — **by**, tiré par

dress, toilette, f.

drink, boire

due, dû, due, f.

duel, duel, m.

during, pendant

dwelling, habitation, f.

dynasty, dynastie, f.

## E

**each**, chaque, (invariable); — **one**, chacun, chacune, f.

**early**, de bonne heure; — **inhabitants**, premiers habitants

**easier**, plus facile

**easily**, facilement

**east**, est, m.

**easy**, facile; facile à (+Inf.)

**eat**, manger (162, 2)

**eater**, mangeur, m.

**effusion**, effusion, f.

**effusively**, avec effusion

**egg**, œuf, m.

**eight**, huit

**either**, non plus

**element**, élément, m.

**else**, or —, ou bien; = **otherwise**, autrement

**elsewhere**, ailleurs

**emigrate**, émigrer

**empty**, vide; — **handed**, les mains vides

**encourage**, encourager (162)

**end**, fin, f.; **in the** —, à la fin

**end**, finir

**ending**, terminaison, f.

**English**, anglais; (i.e. the English language), l'anglais, m.

**enjoy**, to — **one's self**, s'amuser (à)

**enjoyment**, satisfaction, f.

**enough**, assez (it precedes the adj. and the adv.); assez de (+noun);  
to be —, suffire (190)

**enter**,\* entrer (dans)

**enthusiasm**, enthousiasme, m.

**enthusiastic over**, enthousiaste de; **is** — **over it**, en est enthousiaste

**equally**, — **as**, tout (invariable) aussi

**equivalent**, équivalent, m.

**especially**, surtout

**essential**, essentiel, essentielle, f.

**establish**, établir

**Europe**, Europe, f.

**even**, même

**evening**, soir, m.; **in the** —, le soir; soirée, f. (i.e., evening entertainment, conversation, etc.)

**event**, événement, m.

**ever**, jamais

**every**, tout; — **day**, tous les jours

**everybody**, tout le monde, m. s.  
**everything**, tout  
**everywhere**, partout  
**evidently**, évidemment  
**exactly**, exactement; **at nine** —, à neuf heures précises  
**exaggeration**, exagération, f.  
**example**, exemple, m.; **for** —, par exemple  
**excellence**, excellence, f.  
**excellent**, excellent  
**except**, à l'exception de; sauf  
**exception**, exception, f.  
**excited**, excité; **to get** —, se tourmenter  
**excuse**, excuse, f.  
**exercise**, exercice, m.; **reading** —, exercice de lecture; **French** —, exercice de français  
**exercise**, exercer (162)  
**exhaust**, épuiser  
**expected, to be** — **to**, devoir + inf.  
**expensive**, cher, chère, f.  
**experience**, expérience, f.  
**explain**, expliquer  
**express**, exprimer; **to** — **one's self**, s'exprimer  
**expression**, expression, f.  
**expressive**, expressif, expressive, f.  
**eye**, œil, m; yeux, pl.

## F

**fact**, fait, m.; **in** —, en effet  
**fall**, \* tomber  
**familiar**, familier, familière f.; **in** — **style**, dans le style familier  
**family**, famille, f.  
**famous**, fameux, fameuse  
**far, as** — **as**, jusqu'à; — **away from**, loin de  
**farm**, ferme, f.  
**fashion**, mode, f.  
**father**, père, m.  
**fault**, faute, f.  
**favorite**, favori; préféré

**feel**, sentir (169); **to — the influence, the effect, etc. of**, ressentir (169)

**fellow, my little —**, mon petit; **fine —**, brave garçon

**feminine**, féminin; (i.e. the feminine gender), le féminin

**fertile**, fertile

**few, a —**, quelques (adj.); **a — days ago**, il y a quelques jours

**field**, champ, m.

**finally**, enfin

**find**, trouver

**fine**, beau, belle, f.; beaux, belles, f.; — (i.e. good), bon, bonne, f.;

see **time**

**finish**, finir

**fire**, feu, m.

**fire**, (i.e. discharge) balancer (162) (slang)

**first**, premier, première, f.; adv., d'abord

**five**, cinq

**Florence**, Florence

**Florida**, Floride, f.

**fluently**, couramment

**follow**, suivre, (191)

**fond, to be — of**, aimer

**food**, nourriture, f.

**foot, on —**; à pied

**for**, pour; (during), pendant; (because), car; **as —**, quant à

**foreign**, étranger, étrangère, f.

**foreigner**, étranger, m.

**forget**, oublier de + Inf.

**form**, forme, f.

**former** (i.e. of former times), d'autrefois,

**formerly**, jadis

**formulate**, formuler; **difficulty in formulating**, difficulté à formuler

**fortunate**, heureux, heureuse, f.

**fortunately**, heureusement

**forty**, quarante

**four**, quatre

**France**, France, f.

**Francis**, François

**frankly**, franchement

**French**, français; (i.e. the French language), le français; **the French** (i.e. the French people), les Français

**Frenchman**, Français, m.

**friend**, ami, m.

**from**, de

**front**, front, m.; **in — of**, en face de

**full**, plein

**fun**, **in —**, pour rire; **to make — of**, se moquer de

**fusion**, fusion, f.

## G

**gab**, bagou, m.

**game**, jeu, m.

**garden**, jardin, m.

**Garonne**, Garonne, f.

**gate**, porte, f.

**general**, général

**geography**, géographie, f.

**German**, allemand

**gesticulate**, gesticuler

**gesture**, geste, m.

**get**, **to — up**, se lever (164); **to — off** (i.e. to alight from), \* descendre de; see **late** and **along**

**girl**, jeune fille, f.

**give**, donner; **to — one's self**, se donner

**glad**, content

**glass**, verre, m.

**go**, \* aller (166); **to — out**, \* sortir (169); **to — back**, retourner; **to — up** (a street, a river), remonter; **to — back home**, \* rentrer à la maison; **to — and + Inf.**, aller + Inf.; **there goes!** Voilà!

**goat**, chèvre, f.

**going**, see **go**

**good**, bon, bonne, f.; **— to eat**, bon à manger; **—!** Bon!

**goodbye**, au revoir

**gossip**, bavarder

**grade**, note, f.

grammar, grammaire, f.

grapes, raisin, m.

grass, herbe, f.

great, grand

greater, plus grand

green, vert

greet, saluer

group, groupe, m.

grow, croître (181)

guest, hôte, m.

gun, canon, m.

## H

habit, habitude, f.

half, demi; **half past eight**, huit heures et demie

ham, jambon, m.

hand, main, f.; **on the other** —, au contraire; **book in** —, le livre à la main

handkerchief, mouchoir, m.

handsome, beau, bel; belle, f.; pl., beaux; belles

hang, accrocher

happen, \*arriver (*impersonal*)

happier, plus heureux

happy, heureux, heureuse, f.

hard, dur; (i.e., difficult), difficile; — **to please**, difficile; **don't be so** —, ne soyez pas si sévère

has, a

hat, chapeau, m.

have, avoir (160)

he, il; **it is** —, c'est lui

healthy, sain

hear, entendre; **to** — **some one say**, entendre dire; **to** — **of**, entendre parler de

heart, cœur, m.; **by** —, par cœur; **at** —, au fond

heartily, de bon cœur

heavy, pesant

help, aider; **to** — **one another**, s'aider



**hence**, par conséquent

**Henry**, Henri

**her**, la; elle; **to** —, lui

**her** (i.e. possessive adj.), son, sa; pl., ses

**here**, ici; — **I am**, me voici; — **he is**, le voici; — **is**, voici; — **we are**, nous voici

**hickory**, noyer, m.

**high**, haut

**him**, le; (when preposition *to* is expressed or implied), lui

**himself**, se (used as reflexive pronoun); lui-même

**his**, son, sa; pl., ses

**historical**, historique

**history**, histoire, f.

**home**, maison, f.; **at** —, à la maison; chez moi, chez toi, chez lui, etc.; **to go** —, \* aller à la maison

**hope**, espérer (164)

**hour**, heure, f.

**house**, maison, f.; **to** or **at my** —, chez moi

**housewife**, femme, f.

**how**, comment; — **are you?** comment allez-vous; see **many**

**however**, cependant

**humor**, in a good —, de bonne humeur

**hundred**, one —, cent

**hungry**, to be —, avoir faim (160)

**hurry**, to be in a —, être pressé

**hurry**, se dépêcher

**hut**, cabane, f.

## I

**I**, je, j' (before a vowel); moi (see 31 c and d)

**idea**, idée, f.; **what an** —! quelle idée!

**ideal**, idéal

**if**, si; s' (before i)

**ill**, malade

**image**, image, f.

**imagine**, imaginer, s'imaginer

**immediately**, tout de suite

**immense**, immense

**Imperfect**, Imparfait, m.; — **Subjunctive**, Imparfait du Subjonctif, m.

**imperial**, impérial

**importance**, importance, f.

**important**, important

**impossible**, impossible

**impostor**, imposteur, m.

**in**, en; dans; de (see 50 c); à (before names of cities)

**inclined**, incliné; — to + noun, incliné à + noun preceded by the article

**indeed**, bien; **yes** —, mais oui *and* mais si, (after a negative statement)

**indulgent**, indulgent

**influence**, influence, f.

**inhabitant**, habitant, m.

**instance**, for —, par exemple

**instead**, — of, au lieu de

**intellectual**, intellectuel, intellectuelle, f.

**intelligent**, intelligent

**intention**, intention, f.

**interest**, intérêt, m.

**interested**, intéressé

**interesting**, intéressant; **it is** — **to know**, il est intéressant de savoir

**interruption**, interruption, f.

**introduce**, présenter

**introduction**, présentation, f.

**invitation**, invitation, f.

**invite**, inviter

**irregular**, irrégulier, irrégulière, f.

**irreverence**, irrévérence, f.

**is**, est

**it**, il, elle; (object pron.), l', le, la; **of** —, en; **to** —, y; — **is I**, c'est moi; — **is they**, ce sont eux (*or* elles)

**its**, son, sa

## J

John, Jean

joke, badiner

just, justement; **to have** —, venir de; see 73

justify, justifier

## K

keep, garder

kilometer, kilomètre, m.

kind, gentil, gentille, f.

kindest, my — remembrance, mes meilleurs souvenirs

king, roi, m.

kitchen, cuisine, f.

knock, coup, m.

know, savoir (200); connaître (178), (i.e. to be acquainted with);  
to — how, savoir (200)

## L

lady, dame; (in address), madame; **young** —, jeune fille; (in address), mademoiselle, (and familiarly), demoiselle

land, sol, m.; terre, f.

language, langue, f.

large, grand

largest, le plus grand

last, dernier, dernière, f.; (i.e. past), passé; **at** —, enfin

late, tard; en retard (i.e. behind schedule); **it is getting** —, il se fait tard; **it was getting** —, il se faisait tard

later, later on, plus tard

latter, the —, celui-ci, celle-ci, etc.

laugh, rire (189)

laziest, the —, le plus paresseux

lazy, paresseux, paresseuse, f.

leading, principal

learn, apprendre (à) (187)

least, at —, au moins

leave, laisser (i.e. allow, permit);\* partir, (i.e. to depart); quitter, (i.e. to abandon, give up);\* sortir de, (i.e. to get away from; (169)

**lesson**, leçon, f.; **French** —, leçon de français

**letter**, lettre, f.

**life**, vie, f.; **country** —, (la) vie des champs; **city** —, (la) vie des villes; **office** —, vie de bureau

**like**, comme; **to be** —, être comme; — **that**, comme ça

**like**, vouloir (203); aimer (à); **I should** —, je voudrais, etc.

**listen**, **listen to**, écouter

**literally**, littéralement, à la lettre

**literature**, littérature, f.

**little**, (adv. and noun, m.), peu; (adj.), petit; **a**—, un peu

**live**, vivre (192); (i.e. dwell), demeurer

**Livy**, Live

**loan**, prêter

**lodging**, retraite, f.

**Loire**, Loire, f.

**London**, Londres

**long**, long, longue, f.; — **ago**, il y a longtemps; **a** — **time**, longtemps; — (i.e. adv.), longtemps; **how** —, combien de temps; (**for**) **a long** —, depuis longtemps (see 62); **a long day's work**, une longue journée de travail

**look**, **to** — **at**, regarder; **to** — **for**, chercher; **to** — **up** (i.e. to seek), chercher

**lose**, perdre

**lot**, **a** — **of**, beaucoup de

**lots**, — **of**, beaucoup de

**loud**, haut

**Louis XIV**, Louis XIV (quatorze)

**love**, aimer (à)

## M

**magician**, magicien, m.

**make**, faire (184); (i.e. render and give back), rendre; **I have never had to** —, je n'ai jamais dû faire; **to** — **one's self** (+ a Past Part.), se faire (+ the Inf.)

**man**, homme, m.

**manager**, directeur, m.

**many**, beaucoup de; **how** —, combien de; **so** —, tant de; — (i.e. people), beaucoup de personnes

**map**, carte, f.

**Mary**, Marie

**masculine**, masculin; (i.e. masculin gender), le masculin

**masterpiece**, chef-d'œuvre, m.

**match** (i.e. a game), jeu, m.; (i.e. competition), match, m.

**material**, raw —, matières premières, f. pl.

**matter**, it does not —, n'importe; **what is the** — (with you), qu'avez-vous?

**may**, pouvoir (199); **one** —, on peut, etc.

**me**, me; **to** —, me; (with a preposition), moi

**meal**, repas, m.

**mean**, vouloir dire (203)

**meaning**, sens, m.; **what is the** — of, que veut dire

**mechanician**, mécanicien, m.

**mechanism**, mécanisme, m.

**meet**, rencontrer

**memory**, mémoire, f.

**middle class**, classe moyenne, f.

**mine**, le mien, la mienne, f.; pl., les miens, les miennes, f. (see 80, 3 and 139)

**minute**, minute, f.

**mistake**, faute, f.

**mistaken**, to be —, se tromper

**modern**, moderne

**money**, argent, m.; **one's** —, son argent; **no** —, pas d'argent

**monotony**, monotonie, f.

**month**, mois, m.

**more**, plus; — **than**, plus que; **any** —, plus; **two** —, encore deux

**morning**, matin, m.; **in the** —, le matin

**most**, the —, le plus, la plus; les plus

**mother**, mère, f.; **maman** (familiar), **to his mother's**, chez sa mère; (when used as adj.), maternel, maternelle, f.

**mother-in-law**, belle-mère, f.

**motion**, mouvement, m.

**motto**, devise, f.

**mountain**, montagne, f.

**Mr.**, Monsieur, (the French abbreviation is M.)

**much**, beaucoup; **very** —, beaucoup; **how** —, combien de (+noun);  
**how** —? combien? **as** — . . . **as**, autant de . . . que; **too** —, trop de  
 (+noun)

**music**, musique, f.

**must**, devoir (195); **one** —, **you** —, **we** —, **people** —, il faut (to  
 express necessity); on doit (to express moral obligation)

**my**, mon, ma, mes

**myself**, moi-même; see **give**

## N

**name**, nom, m.; **what is your** —, comment vous appelez-vous?  
**my** — **is**, je m'appelle (164), etc.

**name**, nommer

**narrative**, récit, m.

**nation**, nation, f.; pays, m.

**native**, natif, native, f.

**natural**, naturel, naturelle, f.

**naturally**, naturellement

**navigable**, navigable

**near**, près de

**nearly**, presque

**necessary**, it is —, il faut

**need**, besoin, m.; **there is no** — **of** (+Pres. Part.), il n'y a pas  
 besoin de (+Inf.)

**need**, avoir besoin de

**never**, jamais; ne . . . jamais; — **does**, ne fait jamais

**nevertheless**, pourtant

**new**, nouveau, nouvelle, f.; **nothing** —, rien de nouveau

**news** (i.e. one piece of news), nouvelle, f.; (news in general),  
 nouvelles, f. pl.

**next**, prochain; (i.e. following), suivant

**nickname**, sobriquet, m.

**night**, nuit, f.; **last** —, hier soir; **to**— ce soir

**nine**, neuf; **at** — (o'clock), à neuf heures

**no**, ne . . . pas; — **book**, pas de livre; (i. e. not any), aucun; — **city is**, aucune ville n'est; (as opposite of **yes**), non  
**nobody**, personne (use **ne** with verb)  
**noise**, bruit, m.  
**noon**, midi, m.  
**Norman**, Normand, m.  
**Normandy**, Normandie, f.  
**north**, nord, m.  
**northwest**, nord-ouest, m.  
**nose**, nez, m.  
**not**, ne . . . pas; **is it** —? n'est-ce pas? (*modifying an adj. or adv.*), pas  
**note, to have one** —, faire remarquer (à)  
**note-book**, cahier, m.  
**nothing**, rien; ne . . . rien  
**notice**, remarquer; voir; noter  
**noun**, nom, m.  
**now**, maintenant  
**numerous**, nombreux, nombreuse, f.

## O

**object**, objet, m.  
**obligation, to be under** —, devoir + inf.  
**occasion**, occasion, f.; **on** —, à l'occasion  
**occupy**, occuper  
**o'clock**, heure, f.; **eight** —, huit heures  
**of**, de; d' (before a vowel)  
**off, to put** — **until**, remettre à  
**offer**, offrir (172)  
**office**, bureau, m.  
**officer**, officier, m.  
**often**, souvent  
**old**, vieux, vieille, f.; (i.e. former, ancient), ancien, ancienne, f.  
**oldest**, le plus ancien, la plus ancienne, etc.  
**on**, sur  
**once**, une fois; — **upon a time**, une fois; **all at** —, tout à coup



**one**, un, une; **this** —, celui-ci; celle-ci; **to the** —, à celui; **the only** — le seul; **no** —, personne (+ **ne** + verb); **the little ones**, les petits, m. pl.; (see **32** and **83**, Note)  
**only**, seulement; **ne . . . que**; **is not** —, n'est pas seulement; **there is** — **one thing**, il n'y a qu'une chose; **the** —, le seul  
**open**, ouvert  
**open**, ouvrir (**172**)  
**Opera**, Opéra, m.: the famous Opera House in Paris  
**opportunity**, occasion, f.  
**opposite**, the —, le contraire  
**optimistic**, optimiste  
**order**, in — **to**, pour; afin de  
**order**, ordre, m.  
**ordinarily**, d'ordinaire  
**ordinary**, in — **conversation**, dans la conversation usuelle  
**origin**, origine, f.  
**original**, original  
**other**, autre; **than any** — **city**, plus qu'aucune autre ville  
**ought**, devoir (**195**); **I** —, je devrais, etc.  
**our**, notre  
**out**, — **of**, sur; see **come** and **venir**  
**outside**, dehors; **to go** —, \* sortir (**169**)  
**overcoat**, pardessus, m.

## P

**pacific**, pacifique  
**package**, see Lesson XXVII: Les Proverbes  
**pardon**, pardon, m.; — **me**, pardon  
**Paris**, Paris, m.  
**part**, partie, f.; in —, en partie  
**party**, hunting —, partie de chasse, f.  
**pass**, passer  
**past**, passé, m.; — **Definite**, Passé Défini, m.; — **Indefinite**, Passé Indéfini, m.  
**paternal**, paternel, paternelle, f.  
**patient**, patient

- pay, payer (163); to — attention, faire attention (184)  
 peasant, paysan, paysanne, f.; (as noun), paysan, m.  
 pen, plume, f.  
 perfectly, parfaitement  
 person, a — cannot, etc., on ne peut pas, etc.  
 personality, personnalité, f.  
 perspective, perspective, f.  
 phonetic, phonétique  
 picture, tableau, m.  
 piece, pièce, f.; ten cent —, pièce de dix sous; — of news, nouvelle, f.  
 place, place, f.; endroit, m.; in the first —, d'abord; in your —, à votre  
     place; out of place, déplacé  
 plane, avion, m.  
 play, pièce, f.  
 play, jouer; s'amuser  
 pleasant, agréable  
 please, faire plaisir (à); if you —, s'il vous plaît; see hard  
 pleasure, plaisir, m.  
 plot, — of ground, lopin de terre, m.  
 point, point, m.; passage, m.  
 politics, politique, f.  
 poor, pauvre; (i.e. bad), mauvais  
 popular, populaire  
 port, port, m.  
 portrait, portrait, m.  
 possess, posséder (164)  
 possible, possible; it is — that, il est possible or il se peut que  
     (+Subj.)  
 power, pouvoir, m.  
 practically, à peu près; presque  
 practice, coutume, f.; usage, m.  
 pray, prier  
 precisely, précisément  
 preëminent, prééminent  
 prefer, préférer (164)  
 prepare, préparer  
 present, cadeau, m.

present, — (tense), le Présent  
 present, présenter  
 present, présent (adj.)  
 president, président, m.  
 prestige, prestige, m.  
 pretty, joli  
 probably, probablement  
 product, produit, m.  
 professor, professeur, m.  
 progress, progrès, m; to make —, faire des progrès  
 promise, promettre (de) (186)  
 pronoun, pronom, m.  
 pronounce, prononcer (162)  
 pronunciation, prononciation, f.  
 prosperity, prospérité, f.  
 proud, fier (fier), fière, f.  
 proverb, proverbe, m.  
 publish, publier  
 pulled, — by, tiré par  
 punish, punir  
 pupil, élève, m. and f.  
 put, mettre (186)

## Q

question, demande, f.; question, f.; to ask a —, poser une question;  
 it is a — of, il s'agit de  
 Quijote, Don —, Don Quichotte (dɔnkiʃot:), m.  
 quite, bien  
 quote, citer

## R

rain, pleuvoir; it rains, il pleut (198)  
 raise, lever (164)  
 rapidly, rapidement  
 rarely, rarement (it usually follows the verb)  
 rather, plutôt  
 raw, see material

- read, lire (185)  
 reading, lecture, f.; — **exercise**, exercice de lecture  
 ready, prêt (à + Inf.)  
 real, réel, réelle, f.; — **wits**, de beaux esprits  
 realize, bien comprendre (187)  
 really, vraiment  
 reason, raison, f.  
 recall, rappeler (164)  
 receive, recevoir (127, 165)  
 recognize, reconnaître (178)  
 recreation, récréation, f.  
 reflect, refléter (164)  
 regime, régime, m.  
 region, région, f.  
 regret, regretter  
 regularly, régulièrement  
 reign, régner (164)  
 relate, raconter  
 remain, \* rester  
 remark, remarquer  
 remember, se rappeler (164); se souvenir (de); I — it, je m'en souviens (174)  
 remote, lointain  
 repeat, répéter (164)  
 reply, répondre  
 resign, donner sa démission; I —, je donne ma démission, etc.  
 rest, se reposer  
 restaurant, restaurant, m.  
 return, retour, m.  
 return, \* rentrer; \* retourner; (i.e. to come again), \* revenir (174);  
     to — home, \* rentrer à la maison  
 revelation, révélation, f.  
 review, repasser  
 Rhône, Rhône, m.: a French river  
 right, to be —, avoir raison; to have the — to, avoir le droit de; all —, très bien

**river**, fleuve, m.; (if used as an adj.), fluvial; — **system**, réseau fluvial, m.

**Robert**, Robert

**rôle**, rôle, m.

**Rome**, Rome (rɒm): the capital of Italy

**room**, see **class**

**Rouen** (ruā)

**royal**, royal

**rule**, règle, f.

## S

**sacrifice**, sacrifier

**same**, même; **just the** —, tout de même, quand même

**satisfied**, satisfait, content; — **with**, satisfait de

**sausage**, saucisse, f.

**say**, dire (182)

**saying**, dicton, m.; proverbe, m.; **that goes without** —, ça va sans dire

**school**, école, f.; **at** —, à l'école; **to go to** —, aller à l'école

**scold**, gronder

**season**, saison, f.

**seated**, assis

**secret**, secret, m.; (*adj.*), secret, secrète

**see**, voir (202)

**seem**, sembler

**seen**, vu, p. p. of **voir** (202)

**Seine**, Seine, f.

**sell**, vendre

**send**, envoyer (167)

**sentence**, phrase, f.

**series**, série, f.

**serious**, sérieux, sérieuse, f.

**seriously**, sérieusement

**service**, service, m.; **to do a** —, rendre un service

**seven**, sept; — (**o'clock**), sept heures

**seventeenth**, dix-septième

**several**, quelques; plusieurs

**severe**, rigoureux, rigoureuse, f.

**shake, to** — **hands with**, serrer la main à

**sharp**, précis; **eight o'clock** —, huit heures précises

**sharpen**, aiguïser

**she**, elle; **it is** —, c'est elle

**show**, montrer; faire voir

**shoes**, souliers, m. pl.

**sign**, signe, m.; enseigne, f. (enseigne means a hotel sign, etc.)

**silence**, silence, m.

**silk**, soie, f.

**simple**, simple

**simply**, simplement; (i.e. only), seulement

**since** (i.e. in view of the fact that), puisque; depuis

**sing**, chanter

**single**, seul

**singular**, singulier, m.; **in the** —, au singulier

**sir**, Monsieur

**Sire**, Sire

**sister**, sœur, f.

**sit, to** — **down**, s'asseoir (196); p. p. assis

**sitting, to be** —, être assis

**sketch**, tableau, m.

**sleep**, dormir (169)

**sleepy, to be** —, avoir sommeil

**small**, petit

**smiling**, (en) souriant

**snow**, neiger (162)

**snow**, neige, f.

**so**, si; aussi; **and** —, aussi; — **that** (i. e. in such a way that), de manière que; (see **think**)

**soil**, sol, m.; terre; f.

**soldier**, soldat, m.

**some**, quelque; (as a partitive), du, de la, de l'; des; en; see 121

**something**, quelque chose, f.; — **to do**, quelque chose à faire

**sometimes**, quelquefois

**son**, fils, m.

**song**, chanson, f.

sorry, to be —, regretter (de)

south, sud, m.; in the —, au sud; dans le Midi (i.e. in southern France)

Spanish, espagnol, m.

sparkling, — with, étincelant de

speak, parler

spend (i. e. time), passer; (i. e. money), dépenser

spirit, esprit, m.; — of adventure, esprit de l'aventure

spoken, parlé; — French, le français parlé

sport, sport, m.; récréation, f.

sport, make — of, se moquer de; railler

spring, printemps, m.; in the —, au printemps

squadron, escadrille, f.

square, place, f.

standing, debout

state, état, m.

station, gare, f.

stay,\* rester

still (i. e. yet), encore; (i.e. however), pourtant

stir, remuer,

stop (i.e. to halt, transitive), arrêter; (to halt, intr.), s'arrêter;  
(to cease), cesser (de + inf.)

store, department —, magasin, m.

story, conte, m.; histoire, f.

strange, étrange

stranger, étranger, m.

straw, paille, f.

street, rue, f.

street-car, tramway, m.

striking, frappant; saisissant

student, élève, m.

study, étude, f.

study, étudier

subject, sujet, m.

subjunctive, subjonctif, m.

substantial, copieux (kopiø)

succeed, réussir (à)

success, succès, m.



**such**, tel, telle, f.; — **as**, tel que; telle que, etc.

**suddenly**, tout à coup

**suffer**, souffrir (172)

**summer**, été, m.

**supper**, souper, m.

**sure**, sûr; certain

**surprise**, surprise, f.

**surprised**, étonné

**system**, système, m.

## T

**table**, table, f.

**take**, prendre (187); **to** — **away**, emporter; — **a trip**, faire un voyage

**talk**, parler; causer

**tall**, grand

**task**, tâche, f.

**taste**, goût, m.

**teach**, enseigner (à)

**teacher**, professeur, m.

**team**, équipe, f.

**tell**, dire; dire (de + Inf.) (182)

**temperate**, sobre; (of climate), tempéré

**temperature**, température, f.

**ten**, dix

**tense**, temps, m.

**terrible**, terrible

**than**, que; see 31, f and 48

**thank**, remercier; — **you**, merci; **thanks**, merci

**that**, ce, cet; cette; (as pronoun), celui, celle; celui-là; celle-là;

cela; (as relative pron.), qui, que; (as conjunction), que; **that's**

**all**, voilà tout; **that's why**, voilà pourquoi; **what's that?** qu'est-ce?;

**that's what**, voilà ce qui *or* voilà ce que (direct object); **that's**

**only**, . . . ce n'est que

**the**, le, la, l'; **les**; **of** —, du, de la, de l'; **des**, etc.

**their**, leur, pl., leurs

**them**, les; (preceded by a preposition), eux, elles; **to** —, leur; see 13

**themselves**, see **make**

- then**, alors; (meaning next), puis; **and** —, puis *or* et puis  
**there**, là; (before a verb), y; — **is**, — **are**, voilà; (when not pointing out), il y a; **are** —, y a-t-il?; — **they are**, les voilà  
**therefore**, aussi  
**these**, ces (adj.)  
**they**, ils, elles; **it is** —, ce sont eux  
**thing**, chose, f.  
**think**, penser (à); penser (de), see **74** and **76**, a; croire (**180**) (when the latter is synonymous of *penser*); **I don't** — **so**, je ne le pense pas  
**thirsty**, to be —, avoir soif  
**this** (adj.), ce, cet, cette; (as pron.), celui-ci, celle-ci  
**those** (adj.), ces; — **who**, ceux qui  
**thought**, pensée, f.  
**thousand**, one —, mille; **thousands**, des milliers  
**three**, trois  
**thrifty**, économe  
**through**, to be —, avoir fini; **we will be** —, nous aurons fini  
**tie**, cravate, f.  
**time**, temps, m.; **what** — (is it), quelle heure est-il?; **all the** —, tout le temps, toujours; **to have the** — **to**, avoir le temps de; **to have a good** (fine) —, se bien amuser; **from** — **to** —, de temps en temps; **on** —, à l'heure; **at the same** —, en même temps; **a long** —, longtemps; **of other times**, d'autrefois; **I have known him a long** —, je le connais depuis longtemps; (**one time**, that is *once*), fois, f.: une fois, deux fois, etc.; **how many** —s?, combien de fois?  
**timid**, timide  
**timidity**, timidité, f.  
**tiny**, très petit  
**tired**, fatigué  
**title**, titre, m.  
**to**, à; (when meaning *in order to*), pour  
**to-day**, aujourd'hui  
**to-morrow**, demain  
**to-night**, ce soir  
**tongue**, langue, f.  
**too**, trop; (when meaning *also*), aussi; — **much**, trop

topic (of conversation), sujet, m.  
 tour, tour, m.  
 toward, vers  
 tower, tour, f.; the Eiffel —, la Tour Eiffel (latureifel)  
 trace, trace, f.  
 trait, trait, m.  
 tramway, tramway, m.  
 transcription, transcription, f.  
 translate, traduire (188)  
 translation, traduction, f.  
 travel, voyager (162)  
 trip, voyage, m.; to take a —, faire un voyage  
 trolley-car, tramway, m.  
 trouble, to — one's self, s'inquiéter (164)  
 true, vrai; it is — that, il est vrai que; it is —, c'est vrai  
 truly, vraiment  
 truth, vérité, f.; to tell (you) the —, vraiment; in —, en effet,  
     vraiment  
 try, tâcher (de)  
 twenty, vingt  
 twice, deux fois  
 two, deux  
 tyranny, tyrannie, f.

## U

under, sous  
 understand, comprendre (187)  
 undoubtedly, sans doute  
 unfortunately, malheureusement  
 ungrateful, ingrat  
 unique, unique  
 United States, Etats-Unis, m. pl.  
 unnecessary, pas nécessaire  
 unquestionably, sans contredit  
 until, jusqu'à; — you come, jusqu'à votre arrivée; — he returns,  
     jusqu'à son retour  
 us, nous; to —, nous

**use**, employer; see 68

**useful**, utile

**usual**, as —, comme d'habitude

## V

**vain**, you will wait in — for, vous aurez beau attendre

**variety**, variété, f.

**vender**, street —, camelot, m.

**verb**, verbe, m.

**Versailles**, Versailles: a suburb of Paris

**very**, très

**view**, vue, f.; **from the point of** —, au point de vue de . . .

**vineyard**, vignoble, m.

**virtue**, vertu, f.

**visit**, visite, f.

**visit**, visiter (a place); aller voir (a person)

**vivacity**, vivacité, f.

**vocabulary**, vocabulaire, m.

**volume**, volume, m.

**Vosges**, Vosges, m. pl.

## W

**wait (for)**, attendre

**waiter**, garçon, m.

**wake**, — **up**, se réveiller

**walk** (to go on foot), aller à pied; (to march), marcher; **to be walking**, se promener (164)

**walk**, promenade, f.; **to take a** —, faire une promenade; **to go for a** —, aller se promener; **to go out for a** —, aller faire une promenade

**want**, vouloir (203)

**warm**, chaud; **to be** —, faire chaud (said of the weather); avoir chaud (said of animate beings)

**wash**, laver; **to** — **one's self**, se laver

**watch**, montre, f.; **gold** —, montre d'or

**water**, eau, f.

**way, by the** —, à propos; **to lose one's** —, s'égarer; **one's** —, son chemin; **in a wonderful** —, à merveille

**we, nous**

**wealth, richesse, f.**

**weather, temps, m.; the weather is fine, il fait beau temps; to be fine** —, faire beau temps (184)

**week, semaine, f.; last** —, la semaine passée

**well, bien; eh bien!; — then, eh bien; as — as, aussi bien que; just as — as, tout aussi bien que; it is — to . . . il vaut la peine de . . .; (showing surprise) —! tiens!**

**well behaved, sage**

**what, quel, quelle; quels, quelles; ce qui, ce que, see 37; que; what, what a, — an, quel, quelle; —? qu'est-ce que?; what's that? qu'est-ce que (c'est que) cela?**

**wheat, blé, m.**

**when, quand**

**where, où**

**which, quel, quelle; quels, quelles; — (one)? lequel, laquelle; qui, que**

**while, pendant que; see ago**

**who, qui; he** —, qui, celui qui

**whole, tout, toute; the — day, toute la journée**

**wholesome, sain**

la classe

**whom, que; (with a preposition), qui**

**why, pourquoi; — not, pourquoi pas; this is —, voici pourquoi; that is —, voilà pourquoi**

**William, Guillaume; — the Conqueror, Guillaume le Conquérant**

**willing, to be** —, vouloir; **I am — for you (+Inf.), je veux bien que vous (+Subj.)**

**win, remporter**

**window, fenêtre, f.**

**wine, vin, m.**

**winter, hiver, m.**

**wisely, sagement**

**wish, vouloir (203); désirer**

**wit, esprit, m.**

**with, avec**

**without**, sans (+Inf.); **to do** —, se passer de  
**witty**, spirituel, spirituelle, f.; **a** — **people**, un peuple qui a de  
l'esprit; — **saying**, bon mot  
**wonderful**, merveilleux, merveilleuse, f.  
**wonderfully**, — **well**, à merveille  
**wood**, forêt, f.  
**word**, mot, m.; **my** —, ma foi  
**work**, travail, m.; **no** —, pas de travail; **at** —, au travail  
**work**, travailler  
**working, hard** —, obstiné au travail  
**world**, monde, m.; **in the** —, au monde  
**worry**, se tourmenter  
**worse, so much the** —, tant pis  
**write**, écrire (183)  
**writer**, écrivain, m.  
**wrong, to be** —, avoir tort

## Y

**year**, an, m.; année, f.  
**yes**, oui; **why** —, mais oui  
**yesterday**, hier  
**yet**, encore; **and** —, pourtant  
**you**, vous; **it is** —, c'est vous  
**young**, jeune  
**younger**, plus jeune  
**your**, votre  
**yours**, le vôtre, la vôtre; les vôtres  
**yourself**, vous-même





## INDEX

References, unless otherwise indicated, are to *Paragraphs*. For the conjugation of irregular verbs, *see* list under Paragraph number 204. For idioms, consult table in *appendix*.

### A

**à**, contracted with definite article, 6; 14  
 with names of cities and countries, 65  
 with nouns, 139, 1  
 preceding an infinitive, 139, 2  
 with **penser**, 74  
 with **être** to express possession, 80  
 to indicate physical characteristics, 139  
**à moins que** + subjunctive, 117  
 accent, *see* Essentials of Phonetics  
 adjectives, agreement, 3  
   comparative degree, 47  
   superlative degree, 47  
   demonstrative, 15  
   gender, 41; 42 and Note  
   interrogative, 134  
   plural, formation, 5; 39  
   position, 44  
   possessive, 33; 33, a; 33, b  
 adverbs, position and formation, 61  
 agreement, adjectives, 3  
   past participles, 19  
   past participles of reflexive verbs, 54  
   possessive pronouns, 79  
**an**, diagram page 117  
**année**, diagram page 117  
**après**, with perfect infinitive, 150  
 article, definite, 1  
   indefinite, 1  
   use of definite article, footnote page 42  
**as . . . as**, 49  
**assez**, position, 61  
**aussitôt que**, with future, 92  
 auxiliaries, conjugation, 160  
   position in compound tenses, 64

**avoir**, present indicative, 7  
   imperfect, 67  
   future, 91  
   conditional, 97  
   present subjunctive, 107  
   past definite, 149  
 idioms with **avoir**, 60, Note 2

### B

**beau**, = **bel**, 42, Note 1  
**beaucoup**, position, 61  
**bel**, = **beau**, 42, Note 1  
**bien**, position, 61

### C

**c'est**, **ce sont**, 15, 2, a  
**ce**, **cet**, **cette**, 15  
**ceci**, 85  
**cela**, 85  
**celui**, **celle**, **ceux**, **celles**, 83; 86; 87  
**celui-ci**, etc., 86  
**celui-là**, etc., 86  
**celui qui (que)**, 83, Note; 87  
**ce que**, **ce qui**, 37  
**-cer** verbs, 75; 162  
**-cevoir** verbs, 127  
**cher** = dear, 42, Note 2; = expensive, 42; = adverb, 106, 4  
 comparison of adjectives, 47  
 conditional, formation, 97; 98  
 conditional perfect, 101; 102  
 conditional sentences, 95; 99  
 conjugations, *see* Appendix  
 contraction of **de** and **à**, 6; 14

### D

days of the week, 157  
**de**, uses of **de**, 138

**de**=in, after superlatives, 50, c  
 =than, 48  
 to indicate possession, 34  
 contracts with definite article, 6, 14  
 +definite article+noun, to form partitive, 12, 1  
 +noun, to form partitive, 12, 1 with infinitive, 135  
 +noun, to form adjective phrase, 138, 1, b  
 +noun of contents or material, 138, 1, a  
 with *penser*, 74  
**déjà**, position, 61  
 demonstrative adjective, 15  
 demonstrative pronoun, 83, 85, 86, 87  
**depuis**, 62, 63, 64  
**devoir**, 77, 104  
**dont**, 88, 89, 3  
 disjunctive pronouns, 30, 31

## E

**elision**, see *Essentials of Phonetics*  
**en**, used with present participle, 124  
 =partitive pronoun, 76; 13  
 position with respect to verb, 129  
 =to, in, with names of countries, 65  
**-er verbs**, 9, 10  
**est-ce que?** 4, Note  
**être**, present indicative, 2; 4  
 imperfect, 67  
 future, 91  
 conditional, 98  
 present subjunctive, 107  
 past definite, 149  
 full conjugation, 160  
 with intransitive verbs, 20  
 exclamations, 133

## F

**faire**, used with infinitive, 84  
 idioms with *faire*, 36  
**faut, il faut**, 77, Note  
**fort**=adverb, 106, 4  
 future, formation, 90, 91  
 irregular futures, 93  
 uses of future, 92

future perfect, 100  
 radical changing, 94  
 of intransitive verbs, 102

## G

gender, of adjectives, 41, 42  
**-ger verbs**, 75, 162

## H

how . . ., 133

## I

idioms with *avoir*, 60 and Note, 2  
 with *faire*, 36  
**il faut**, 77, Note  
 with subjunctive, footnote page 220  
**il y a**, 11, Note, a; 62; 63; 64  
**il y avait**, 125  
 imperative, footnote page 68; 143, 144  
 affirmative, 28, e  
 negative, 28, a, d  
 imperfect indicative, 67  
 uses, 68; 71  
 formation, 67 and Note; 69; 70  
 subjunctive, 152, 153  
**in**=**de** after superlative, 51, c  
 indefinite adjective, 141  
 article omitted, footnote, page 268  
 pronouns, 140  
 pronouns+subjunctive, 142  
 indirect object, 14, Note; 24, c  
 object pronouns, 24  
 position, 24, a, b, c; 25  
 table of indirect object pronouns, 27  
 order, 28; 29  
 infinitive, negative, 105  
 contrasted with subjunctive, 121; 122; 123  
 without preposition, 59, Note 1; 82  
 with preposition, 137  
 with *à*, 136  
 with *de*, 135  
 interrogation, 4, Note; 7, Note; 10  
 interrogative adjectives, 134  
 pronouns, 129; 131; 132

J

jamais, 51  
journée, diagram page 117  
just, to have just, 73, Note; 126

L

lequel, laquelle, etc., relative, 88;  
89, 6  
interrogative, 129, 3  
letter writing, 158  
liaison, see Essentials of Phonetics  
long, how long? 64

M

matinée, diagram page 117  
moi = me, 24, b; 28, d  
= disjunctive pronoun, 31  
mon = ma, 33, c  
months of the year, 157  
must, 77, Note; 104

N

ne . . . pas, 4  
n'est-ce pas? 66  
negative infinitive, 105  
nouns, plural formation, 39  
numbers, cardinal, 155  
ordinal, 156

O

on, meaning and use, 32  
used for passive voice, 147  
only = ne . . . que, 26  
où = relative, 88; 89, 4  
-oyer verbs, 128

P

participle, agreement of past participle, 19  
of reflexive verbs, 54  
partitive noun, 12  
pronoun, 13; 16  
expressed by de+noun, 16  
passive voice, 146; 147  
past anterior, 150  
past definite, 148; 149; 151

past indefinite, 17  
penser + à, 74  
+ de, 74  
perfect subjunctive, 118; 119  
place where, 65  
place to which, 65  
pluperfect indicative, 72  
plural of adjectives, 5; 39  
of nouns, 39  
plus, position, 61  
position of personal pronouns, 145  
possession, expressed by de, 34  
expressed by être + à, 80  
possessive adjectives, 33  
pronouns, 78; 79  
present participle with en, 124  
present tense, Remarks, 11  
presque, 61  
principal parts, see above 166  
pronouns, demonstrative, 83; 85;  
86; 87  
direct object, 22; 23; 27  
disjunctive, 30; 31  
emphatic, 30; 31  
indirect object, 24; 27  
indefinite, 32; 140  
interrogative, 129; 130; 131; 132  
order of —, 25; 28  
possessive, 78; 79  
relative, 18; 88; 89  
subject, 27

Q

quand used with future, 92  
que, 18; 88; 89  
never omitted, footnote page 134  
qu'est-ce que, 132  
qu'est-ce qui, 132  
qui, 18; 88; 89  
qui est-ce que, 132  
qui est-ce qui, 132  
quoi, 88; 89, 5

R

radical changes in verbs, 57; 75; 94  
reflexive verbs, 52; 53; 55  
used for passive, 147  
reflexive pronouns, 53 and Notes  
relative pronouns, 18; 88; 89  
rien, 51

## S

sans que followed by subjunctive, 117

s'asseoir, 81

seasons of the year, 157

sequence of tenses, 154

si = whether, 92 Note

si = yes indeed, footnote, page 97

since = depuis (+present tense), 62

soirée, diagram page 117

son = sa, 33 c

subjunctive, formation, 107

after verbs of wishing, etc., 109

in adverbial clauses, 111

after impersonal verbs, 113

after verbs of thinking and emotion, 115, 1

after verbs of seeming and prohibition, 115, 3

after verbs of command, denial, doubt, etc., 115, 2

in relative clauses of indefinite antecedent, 116, 1

after superlatives, 116, 2

after general negation, 116, 3

perfect subjunctive, 118; 119

in independent clauses, 120

contrasted with infinitive, 121

after indefinites, 142

superlative of adjectives, 50

## T

tenses, compound, 161

tense sequence, 154

than = que, 31, f; 48

= de, 48

think, to think of . . . , 74

this, that, adjectives, 15, 2

pronouns, 85; 86; 87

time of day, footnote page 106

ton = ta, 33, c

tout, adjective, 58

pronoun, 58 Note

adverb, 106, 4

## U

-uyer verbs, 128

## V

venir de + infinitive, 73; 126

verbs with stem vowel e or é, 164

vieil = vieux, 42, Note, 1

vieux = vieil, 42, Note, 1

voici, 23, c; 15, 2, b

voilà, 11, Note, b; 23, c

volition, 96

## W

what a . . . , 133

will = volition, 96

## Y

y = pronoun and pronominal adverb, 76

-yer verbs, 163; 127



# CARTE DE FRANCE

ET  
PLAN DE  
PARIS

ANGLETERRE

La Manche

BREST

Bretagne

BORD

ESP









